叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 水手的姑娘(a Sailor's Lass) 000001

2. 水手的姑娘(a Sailor's Lass) 000002

3. 水手的姑娘(a Sailor's Lass) 000003

4. 水手的姑娘(a Sailor's Lass) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水手的姑娘(A sailor's lass)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd] [klɑːk] , [viː] . [el] . ['sɪmpsn] ,
E - text prepared by David Clarke , V . L . Simpson ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , V . L . 辛普森 ,

电子文本由 David Clarke 和 VL Simpson 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] ['piːtəz] .
" HE PICKED UP THE WHITE BUNDLE , AND HURRIED AFTER PETERS .
" 他 挑选 向上 这 白色的 捆 , 和 慌忙 后 彼得斯 .

他拿起白色包裹，匆匆追赶彼得斯。

" [ə; eɪ] ['seɪlərz] [læs]
" A SAILOR'S LASS
" 一个 水手的 拉萨斯

《水手的姑娘》

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli] ,
EMMA LESLIE ,
艾玛 莱斯利 ,

艾玛·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] , "
Author of " The Gipsy Queen , "
作者 的 " 这 吉普赛人 女王 , "

《吉普赛女王》的作者

" ['dɪrər] [ðæn; ðən] [laɪf] , "
" Dearer than Life , "
" 更贵 比 生活 , "

“比生命更珍贵”

" - ['mesɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Gytha's Message , " etc .
" - 信息 , " ETC .

《吉萨的讯息》等等。

[wɪð] [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Five Illustrations .
和 五 插图 .

附五幅插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
S . W . PARTRIDGE & CO . ,
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 . ,

SW PARTRIDGE & CO.

[naɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
9 , Paternoster Row .
9 , 帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街9号。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn] ['stɔːmi] Night7
One Stormy Night7
一 暴风雨 Night7

暴风雨之夜7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] Home22
The Fisherman's Home22
这 渔民的 Home22

渔夫之家22

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['taɪniz] Hope41
Tiny's Hope41
小小的 Hope41

Tiny's Hope41

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['taɪniz] Treasure57
Tiny's **Treasure57**
小小的 Treasure57

Tiny的宝藏57

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ɒn] [ðə; ði] Sands74
On **the** **Sands74**
在 这 Sands74

在沙滩上74

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[bæd] Times92
Bad **Times92**
坏的 Times92

糟糕的时代92

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [tiː] Meeting110
A **Tea** **Meeting110**
一个 茶 Meeting110

茶会110

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[braɪtə] Days127
Brighter **Days127**
更亮 Days127

美好的日子127

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] .
ONE **STORMY** **NIGHT** **.**
一 暴风雨 夜晚 .

一个暴风雨之夜。

" ['mʌðə(r)] , [wɪr] [ə'fləʊt] [ə'gɪn] .
" **Mother** **,** **we're** **afloat** **agin** **.**
" 母亲 , 是 漂浮 再次 .

“妈妈，我们又浮起来了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] , ['sliːpi] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][əʊld] ['fɪʃəmən] [tɜːnd]

"	It	was	a	gruff	,	sleepy	voice	that	spoke	,	and	the	old	fisherman	turned
"	它	曾是	一个	粗暴	,	困	嗓音	那	辐	,	和	这	老的	渔夫	转向

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [snɔː] [ɒn] ,

over	and	snored	on	,
超过	和	打鼾	在	,

“那是一个沙哑而慵懒的声音，老渔夫翻了个身，继续打着鼾。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiˈ][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ['biːɪŋ] [əˈfləʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]

as	though	the	fact	of	their	home	being	afloat	was	of	no	consequence	to
作为	尽管	这	事实	的	他们的	家	存在	漂浮	曾是	的	不	结果	到

[hɪm] .

him	.
他	.

仿佛他们的家漂浮在水面上这件事对他来说无关紧要。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['iːzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

His	wife	,	however	,	was	by	no	means	so	easy	in	her	mind	,
他的	妻子	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	所以	简单的	在	她	头脑	,

然而，他的妻子却远没有那么容易安心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ðiˈ][ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] [geɪlz] [ænd; ənd][æn; ən]

for	it	was	only	during	the	equinoctial	gales	and	an
为了	它	曾是	仅有的	期间	这	春分	狂风	和	一个

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [haɪ] [taɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] ;

unusually	high	tide	that	their	home	was	lifted	from	its	moorings	;
异常地	高的	潮	那	他们的	家	曾是	抬起	从	它是	系泊	;

因为只有在春分时节的狂风和异常高的潮汐期间，他们的家才被从系泊处抬起来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

and	now	it	had	been	swinging	and	swaying	for	hours	,
和	现在	它	有	到过	摇摆	和	摇晃	为了	小时	,

现在它已经摇晃了好几个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['rʌsti] [tʃeɪnz] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst][tuː; tə][sʌm; səm][pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [kriːk]

and	the	rusty	chains	that	held	it	fast	to	some	posts	were	creaking
和	这	生锈的	链条	那	握住	它	快速地	到	一些	帖子	是	嘎吱作响

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiˈ][nekst] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd]

and	straining	as	though	the	next	gust	of	wind
和	紧张	作为	尽管	这	下一个	阵风	的	风

将它固定在柱子上的锈迹斑斑的铁链吱吱作响，仿佛下一阵狂风即将吹来。

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ðiˈ]['rɪvə(r)] ,

would	certainly	carry	them	out	to	sea	or	drive	them	up	the	river	,
会	当然	携带	他们	出去	到	海	或者	驾驶	他们	向上	这	河	,

肯定会把它们运到海上，或者驱赶它们沿河而上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [swɒmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

where	they	would	inevitably	be	swamped	in	a	very	short	time	,
在哪里	他们	会	不可避免地	是	淹没	在	一个	非常	短的	时间	,

它们必然会在很短的时间内被淹没。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bəʊt] - [həʊm] [wɒz; wəz] ['liːki] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] — [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] -

for	their	boat	-	home	was	leaky	at	the	bottom	—	had	been	a	water	-
为了	他们的	船	-	家	曾是	漏水	在	这	底部	—	有	到过	一个	水	-

[lɒgd] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

logged	boat	before	the	fisherman	took	possession	of	it	and	turned	it	into	a
已登录	船	前	这	渔夫	采取	拥有	的	它	和	转向	它	进入	一个

[kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['wʊdn] [wɔːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,

quaint	-	looking	cottage	by	running	up	some	wooden	walls	along	the	sides	,
古雅	-	寻找	小屋	经过	跑步	向上	一些	木制的	墙壁	沿着	这	侧面	,

因为他们的船屋底部漏水——在渔夫拥有它之前，它一直是一艘进水的船，渔夫沿着船舷建起了一些木墙，把它改造成了一间古色古香的小屋。

[ænd; ənd] ['ruːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [plæŋks][ænd; ənd] [tɑː'pɔːlɪn] .

and	roofing	it	in	with	planks	and	tarpaulin	.
和	屋顶	它	在	和	木板	和	篷布	.

然后用木板和油布把它盖起来。

[ðʌs] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ,

Thus	converted	into	a	dwelling	-	house	,	the	boat	had	been	secured	,
因此	转换	进入	一个	住宅	-	房子	,	这	船	有	到过	安全	,

就这样，这艘船被改造成了住所，并且得到了妥善安置。

[baɪ][fɔː(r)] [tʃeɪnz] [fɪkst] [tuː; tə][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

by	four	chains	fixed	to	posts	in	the	ground	,
经过	四	链条	固定的	到	帖子	在	这	地面	,

由四条固定在地面柱子上的链条组成，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	top	of	a	mud	-	bank	that	formed	the	boundary	of	the	mouth	of	the
在	这	顶部	的	一个	泥	-	银行	那	形成	这	边界	的	这	嘴	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

在构成河口边界的泥堤顶部。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]

The	ocean	itself	was	less	than	a	quarter	of	a	mile	from	where	the	old
这	海洋	本身	曾是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	从	在哪里	这	老的

[bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] ,

boat	was	moored	,
船	曾是	系泊	,

旧船停泊的地方距离大海不到四分之一英里。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [mait] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd]

and	so	the	poor	woman	might	well	be	excused	for	growing	more	alarmed
和	所以	这	贫穷的	女士	可能	出色地	是	已原谅	为了	生长	更多的	惊慌

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] ,

as	the	minutes	went	on	and	the	gale	increased	,
作为	这	分钟	去	在	和	这	大风	增加	,

因此，随着时间推移和风力增强，这位可怜的妇人越来越惊慌失措，也是情有可原的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['feəli] [rɔkt] ,

until	the	boat	fairly	rocked	,
直到	这	船	相当	摇滚	,

直到船身剧烈摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

and	the	children	in	the	adjoining	cabin	began	crying	and	screaming	in	their
和	这	孩子们	在	这	相邻的	舱	开始	哭泣	和	尖叫	在	他们的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

隔壁小木屋里的孩子们吓得哭喊起来。

" ['ku:mər] !

"	Coomber	!
"	库姆伯	!

“库姆伯！”

['ku:mər] !

Coomber	!
库姆伯	!

库姆伯！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ;

"	she	said	at	last	,	shaking	her	husband	,	and	starting	up	in	bed	;
"	她	说	在	最后的	,	摇晃	她	丈夫	,	和	开始	向上	在	床	;

“她最后说道，摇晃着丈夫，然后从床上坐了起来；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

for	a	sound	more	dreadful	than	the	children's
为了	一个	声音	更多的	可怕	比	这	孩子们的

比孩子们的声音更可怕的声音

[skri:mz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .

screams	had	made	itself	heard	above	the	din	of	the	wind	and	waves	.
尖叫	有	制成	本身	听到	多于	这	din	的	这	风	和	波浪	.

尖叫声盖过了风浪的喧嚣。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ku:mər] , [kləʊz] [ɪn] [ʃɔ:(r)] ; [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ! " [skri:md] [hɪz; ɪz]

"	There's	a	ship	,	Coomber	,	close	in	shore	;	I	can	hear	the	guns	!	"	screamed	his
"	有	一个	船	,	库姆伯	,	关闭	在	支撑	;	我	能	听到	这	枪支	!	"	尖叫	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“库姆伯，有艘船靠近岸边了；我能听到炮声！”他的妻子尖叫道。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] .

giving	him	another	vigorous	shake	.
给予	他	其他	蓬勃	摇	.

又用力摇晃了他一下。

" [ʃɪp] ! [gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

"	Ship	!	guns	!	"	exclaimed	the	old	fisherman	,	starting	up	in	bed	.
"	船	!	枪支	!	"	惊呼	这	老的	渔夫	,	开始	向上	在	床	.

“船！炮！”老渔夫惊叫一声，从床上猛地坐了起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

The	next	minute	he	was	on	his	feet	,	and	working	himself	into	his	clothes	.
这	下一个	分钟	他	曾是	在	他的	脚	,	和	在职的	他自己	进入	他的	衣服	.

下一刻，他就站了起来，开始穿衣服。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] [gʌnz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She	must	be	on	the	sand	-	bar	if	you	heard	the	guns	,	"	he	said	.
"	她	必须	是	在	这	沙	-	酒吧	如果	你	听到	这	枪支	,	"	他	说	.

“如果你听到了枪声，那她肯定在沙洲上，”他说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['ɔːlməʊst] [pɪtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	sudden	lurch	of	the	boat	almost	pitched	the	old	man	forward	,	and	the
一个	突然	困境	的	这	船	几乎	投球	这	老的	男人	向前	,	和	这

['tʃɪldrənz] [skriːmz] [ˌriː'dʌbld] ,

children's	screams	redoubled	,
孩子们的	尖叫	加倍	,

船身突然一晃，老人几乎被甩了出去，孩子们的尖叫声也更加响亮了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['heɪstɪli] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntən] [ðæt]

while	Mrs	.	Coomber	hastily	scrambled	out	of	bed	and	lighted	the	lantern	that
尽管	太太	.	库姆伯	草草	打乱	出去	的	床	和	照明	这	灯笼	那

[hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

hung	against	the	wall	.
悬挂	反对	这	墙	.

库姆伯太太匆忙地从床上爬起来，点亮了挂在墙上的灯笼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] ;

"	What	are	yer	going	to	do	?	"	asked	her	husband	,	in	some	surprise	;
"	什么	是	你的	去	到	做	?	"	问	她	丈夫	,	在	一些	惊喜	;

“你打算怎么办？”她丈夫有些惊讶地问道；

" ['wɪmɪn] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	women	ain't	no	good	in	such	work	as	this	.	"
"	女性	不是	不	好的	在	这样的	工作	作为	这	.	"

“女人不适合做这种工作。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [hɜː'self] ;

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Mrs	.	Coomber	,	almost	crying	herself	;
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	太太	.	库姆伯	,	几乎	哭泣	她自己	;

“你打算怎么办？”库姆伯太太问道，她自己也几乎哭了起来；

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'drɪft] [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ,

"	the	boat	will	soon	be	adrift	with	this	wind	and	tide	,
"	这	船	将要	很快	是	漂流	和	这	风	和	潮	,

“这艘船很快就会被这股风浪冲走。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][həʊl] . "

and	we	shall	all	be	drowned	like	rats	in	a	hole	.	"
和	我们	将	全部	是	溺水	喜欢	老鼠	在	一个	洞	.	"

我们都会像老鼠掉进洞里一样淹死。

" [neɪ] , [neɪ] , [əʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd]

"	Nay	,	nay	,	old	woman	,	the	boat	was	made
"	不	,	不	,	老的	女士	,	这	船	曾是	制成

“不，不，老太太，船是造出来的。”

[tɔːt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

taut	enough	before	I	brought	you	here	,
紧绷	足够的	前	我	带来	你	这里	,

在我带你来之前，你的身体已经足够紧绷了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brəʊk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	you	think	she	wouldn't	have	broke	away	before	this	if	she	was	going	to
和	你	思考	她	不会	有	打破	离开	前	这	如果	她	曾是	去	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

do	it	?
做	它	?

你觉得如果她打算这么做，之前不会早就脱离组织吗?

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['lʌbə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Don't	be	a	stupid	lubber	,	"	he	added	.
不	是	一个	愚蠢的	笨蛋	,	"	他	额外	.

“别做个笨蛋，”他补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ku:mər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	But	the	children	,	Coomber	,	the	children	.
"	但	这	孩子们	,	库姆伯	,	这	孩子们	.

“但是孩子们，库姆伯，孩子们。”

[ai] [eɪnt] [ə'freɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] .

I	ain't	afraid	for	myself	,	"	said	the	mother	,	with	a	sob	.
我	不是	害怕的	为了	我	,	"	说	这	母亲	,	和	一个	哭泣	.

“我不怕自己，”母亲抽泣着说。

" [wel] , [wel] , [ðə; ði][əʊld] - [həʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	well	,	the	old	boat'll	hold	the	boys	for	many	a	day	yet	,	"	said	the
"	出色地	,	出色地	,	这	老的	-	抓住	这	男孩们	为了	许多	一个	天	然而	,	"	说	这

['fɪʃəmən] ;

fisherman	;
渔夫	;

“嗯，嗯，这艘旧船还能让孩子们待上很多年呢，”渔夫说道；

" [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] [nɔɪz] ,

"	you	go	in	and	stop	their	noise	,
"	你	去	在	和	停止	他们的	噪音	,

你进去制止他们的噪音，

[waɪl] [ai] [get] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['perɪʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] . "

while	I	get	help	for	the	poor	souls	that	are	surely	perishing	out	there	.	"
尽管	我	得到	帮助	为了	这	贫穷的	灵魂	那	是	一定	消亡	出去	那里	.	"

与此同时，我还要帮助那些注定要死去的可怜人。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	But	what	can	you	do	for	them	?	"	asked	his	wife	;
"	但	什么	能	你	做	为了	他们	?	"	问	他的	妻子	;

“可是你能为他们做些什么呢？”他的妻子问道；

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'saɪdz] ['aʊəz][æt; ət] [bə'mju:də] [pɔɪnt] ,

"	there	ain't	a	boat	besides	ours	at	Bermuda	Point	,
"	那里	不是	一个	船	除了	我们的	在	百慕大	观点	,

“百慕大角除了我们这艘船之外，没有其他船了。”

[nɔ:(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪdz] [bɒb] . "

nor	a	man	to	help	you	manage	it	besides	Bob	.	"
也不	一个	男人	到	帮助	你	管理	它	除了	鲍勃	.	"

除了鲍勃，也没有其他人可以帮你管理这件事。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [bɒb] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ðɪs] ;

"	No	,	no	;	Bob	and	I	couldn't	manage	the	boat	in	such	a	sea	as	this	;
"	不	,	不	;	鲍勃	和	我	不能	管理	这	船	在	这样的	一个	海	作为	这	;

“不，不；在这种海况下，我和鲍勃根本无法操控这艘船；

[bʌt; bət][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['felnis] .

but	he	shall	go	with	me	to	Fellness	.
但	他	将	去	和	我	到	费尔尼斯	.

但他将与我一同前往费尔尼斯。

[bɒb] ! [bɒb] ! " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Bob	!	Bob	!	"	called	his	father	,	in	the	same	breath	.
鲍勃	!	鲍勃	!	"	称为	他的	父亲	,	在	这	相同的	气息	.

“鲍勃！鲍勃！”他父亲一口气喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , " [keɪm] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn] .

"	Aye	,	aye	,	"	came	an	answering	shout	from	the	adjoining	cabin	.
"	是的	,	是的	,	"	来了	一个	回答	喊	从	这	相邻的	舱	.

“是，是，”隔壁小屋里传来一声回应。

" [slɪp]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
" Slip into your things as quick as you can ;
" 滑 进入 你的 事物 作为 快的 作为 你 能 ;

“尽快穿好你的东西；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['felnis] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][sændz] . "
we must be off to Fellness ; there's a ship out there on the bar sands . "
我们 必须 是 离开 到 费尔尼斯 ; 有 一个 船 出去 那里 在 这 酒吧 沙子 . "

我们必须前往费尔内斯；那边的沙洲上有一艘船。

" [aɪm] - ['redi] , [dæd] ; [ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [kɔːl][jə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [jʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ]
" I'm a'most ready , dad ; I heard mother call yer , and thought you'd let me go
" 我是 - 准备好 , 爸爸 ; 我 听到 母亲 称呼 你的 , 和 想法 你会 让 我 去
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

“爸爸，我差不多准备好了；我听到妈妈叫你，以为你会让我一起去。”

" [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
" replied Bob .
" 回复 鲍勃 .

鲍勃回答道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [suː] - - ['westə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]
Before the fisherman put on his sou ' - wester he took a black bottle from a
前 这 渔夫 放 在 他的 苏 - - 西方 他 采取 一个 黑色的 瓶子 从 一个
['riːses; rɪ'ses] ,
recess ,
凹陷处 ,

渔夫戴上防风帽之前，先从壁龛里拿出一个黑色瓶子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [drɑːft] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] ['lʌki] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə]
and after taking a hearty draught , he said , " It's lucky we've got a drop to
和 后 采取 一个 爽朗 草稿 , 他 说 , " 它是 幸运的 我们已经 得到 一个 降低 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

他痛饮了一口后说道：“今晚能弄到一滴酒真是幸运。”

" [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" as he handed it to his wife ;
" 作为 他 递交 它 到 他的 妻子 ;

“当他把东西递给妻子时；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,
and with a parting word to her not to be afraid ,
和 和 一个 离别 单词 到 她 不是 到 是 害怕的 ,

临别时，他叮嘱她不要害怕。

[hiː; hi][ænd; ənd][bɒb] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] [dɔː(r)] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri]
he and Bob stepped out of the boat - house door , to meet the full fury
他 和 鲍勃 步 出去 的 这 船 - 房子 门 , 到 见面 这 满的 愤怒
[ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] ,
of the blast ,
的 这 爆炸 ,

他和鲍勃走出船屋的门，迎面而来的是爆炸的全部威力。

[ðæt] ['θret(ə)nd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)][legz] .
that threatened at first to carry them off their legs .
那 威胁 在 第一的 到 携带 他们 离开 他们的 腿 .

起初，这几乎要把他们从腿上拽下来。

[ðə; ði] [θriː] [maɪlz] - [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['felnis] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk]

The	three	miles	'	walk	to	the	little	fishing	village	of	Fellness	was	no	easy	task
这	三	英里	-	走	到	这	小的	钓鱼	村庄	的	费尔尼斯	曾是	不	简单的	任务

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

such	a	wild	night	as	this	,
这样的	一个	荒野	夜晚	作为	这	,

在这样一个狂野的夜晚，步行三英里到达费尔尼斯这个小渔村可不是件容易的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [siː]

for	although	the	road	was	inland	,	it	was	fully	exposed	to	the	sea
为了	虽然	这	路	曾是	内陆	,	它	曾是	完全	裸露	到	这	海

,

,

,

虽然这条路位于内陆，但它完全暴露在海水之中。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪldə] ['autbreik, ˌaut'breik][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	between	the	wilder	outbreaks	of	the	wind	and	rain	they	could
和	之间	这	更狂野	疫情爆发	的	这	风	和	雨	他们	可以

[hɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

hear	the	guns	of	distress	,
听到	这	枪支	的	痛苦	,

在狂风暴雨的间隙，他们能听到遇险的枪声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [siː] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	occasionally	see	a	rocket	piercing	the	midnight	blackness	of	the	sky	,
和	偶尔	看	一个	火箭	冲孔	这	午夜	黑	的	这	天空	,

偶尔还能看到一枚火箭划破午夜漆黑的夜空。

[ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] .

appealing	for	help	for	the	drowning	men	.
上诉	为了	帮助	为了	这	溺水	男人	.

呼吁大家伸出援手，救助溺水者。

[æt; ət][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn]

At	the	coastguard	station	,	midway	between
在	这	海岸警卫队	车站	,	中途	之间

在海岸警卫队站，位于中间位置

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

the	Point	and	the	village	,	they	found	the	men	on	the	alert	,
这	观点	和	这	村庄	,	他们	成立	这	男人	在	这	警报	,

在岬角和村庄里，他们发现人们都处于警惕状态。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['kuːmər] [ænd; ənd] [help] [mæn][ðə; ði] [bəʊt] .

and	two	volunteered	to	go	with	Coomber	and	help	man	the	boat	.
和	二	自愿	到	去	和	库姆伯	和	帮助	男人	这	船	.

还有两人自愿跟随库姆伯前往，帮忙操控船只。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] [plɔdid] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slʌʃi] [rəʊd] ,

Then	the	four	plodded	silently	along	the	slushy	road	,
然后	这	四	蹒跚而行	默默	沿着	这	冰沙	路	,

然后，四人默默地沿着泥泞的道路蹒跚而行。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

for	talking	was	next	to	impossible	in	such	a	gale	,
为了	说	曾是	下一个	到	不可能的	在	这样的	一个	大风	,

在这种狂风中，说话几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

and	it	needed	all	the	strength	and	energy	they	could	muster	to	fight	the
和	它	需要	全部	这	力量	和	活力	他们	可以	鼓起	到	斗争	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

wind	and	rain	.
风	和	雨	.

他们需要竭尽全力才能战胜风雨。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['felnɪs] , [ænd; ənd] ,

They	made	their	way	to	the	beach	as	soon	as	they	reached	Fellness	,	and	,
他们	制成	他们的	方式	到	这	海滩	作为	很快	作为	他们	达到	费尔尼斯	,	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

as	they	expected	,
作为	他们	预期的	,

他们一到达费尔尼斯就直奔海滩，不出所料，

[faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['ves(ə)l] .

found	most	of	the	men	gathered	there	,	watching	the	distressed	vessel	.
成立	最多	的	这	男人	聚集	那里	,	观看	这	苦恼	血管	.

发现大部分男人都聚集在那里，注视着遇险船只。

" [hæ'luː] ! [hɪrz] ['kuːmər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [wʌn] ,

"	Halloo	!	here's	Coomber	from	the	Point	,	"	said	one	,
"	你好	!	这里是	库姆伯	从	这	观点	,	"	说	一	,

“哈喽！我是来自Point的库姆伯，”其中一人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	the	new	-	comers	pushed	their	way	in	among	them	.
作为	这	新的	-	来者	推动	他们的	方式	在	之中	他们	.

新来者挤进了他们中间。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kuːmər] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

"	What	are	yer	standing	here	for	?	"	shouted	Coomber	,	in	some	impatience	;
"	什么	是	你的	常设	这里	为了	?	"	喊叫	库姆伯	,	在	一些	不耐烦	;

“你站在这里干什么？”库姆伯有些不耐烦地喊道；

" ['lʊkɪŋ] [woʊnt][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] . "

"	looking	won't	do	her	no	good	.	"
"	寻找	惯于	做	她	不	好的	.	"

“看一眼对她也没用。”

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;

"	We	can't	do	nothing	else	,	"	said	the	man	;
"	我们	不能	做	没有什么	别的	,	"	说	这	男人	;

“我们别无选择，”那人说道；

" [wɪv] [gɒt] ['rɑːdwelz] [bəʊt] [hɪə(r)] — [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [krɑːft][ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp]

"	we've	got	Rodwell's	boat	here	—	she's	the	best	craft	on	this	coast	for	such	a	trip
"	我们已经	得到	罗德威尔的	船	这里	—	她是	这	最好的	工艺	在	这	海岸	为了	这样的	一个	旅行

,

,

,

“我们这里有罗德威尔的船——她是这条海岸线上最适合这种航行的船。”

[ænd; ənd] [wɪv] [meɪd] [θriː] [traɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ;

and	we've	made	three	tries	in	her	,	but	it's	no	good	;
和	我们已经	制成	三	尝试	在	她	,	但	它是	不	好的	;

我们已经在她身上尝试了三次，但都不奏效；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðɪs] ; [wɪv]

nothing	could	live	in	such	a	sea	as	this	;	we've
没有什么	可以	居住	在	这样的	一个	海	作为	这	;	我们已经

像这样的海洋里，任何生物都无法生存；我们已经

[biːn] [biːt] [bæk] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [swɒmpt] . "
been beat back every time , and well - nigh swamped . "
到过 打 后退 每一个 时间 , 和 出色地 - 夜 淹没 . "

每次都被击退，几乎全军覆没。

" [wel] , [meɪts] , [ai][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [jə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] ;
" Well , mates , I don't say nothing but what yer may have tried ;
" 出色地 , 伙伴们 , 我 不 说 没有什么 但 什么 你的 可能 有 尝试 ;

“好吧，伙计们，我只会说你们可能已经尝试过的事情；

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][jə(r)][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] — [aɪv] [gɒt]
but suppose now one of yer had got a boy out in that there ship — I've got
但 认为 现在 一 的 你的 有 得到 一个 男生 出去 在 那 那里 船 — 我已经 得到
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] ,
a boy in that ,
一个 男生 在 那 ,

但假设你们当中有人把一个男孩送上了那艘船——我有个男孩在那艘船上——

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [siː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]
or another , if he ain't gone to where there's no more sea , " said the old
或者 其他 , 如果 他 不是 已消失 到 在哪里 有 不 更多的 海 , " 说 这 老的
['fɪʃəmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

“或者，如果他没去到没有大海的地方的话，”老渔夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,
with a groan ; and before he had done speaking ,
和 一个 呻吟 ; 和 前 他 有 完毕 请讲 ,

他呻吟了一声；话还没说完，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ]
one or two had moved to where the boat had been dragged on to the low
一 或者 二 有 已搬 到 在哪里 这 船 有 到过 拖拽 在 到 这 低的
['sændi] [ʃɔː(r)] .
sandy shore .
沙 支撑 .

一两个人已经移动到了小船被拖到的低矮沙岸边。

" [wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] , " [ðeɪ] [sed] , [ɪn]['kwaɪət][bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ['vɔɪsɪz] .
" We'll try again , " they said , in quiet but determined voices .
" 出色地 尝试 再次 , " 他们 说 , 在 安静的 但 决定 声音 .

“我们会再试一次，”他们用平静但坚定的声音说道。

" [let] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [gəʊ] , " [sed] ['kuːmər] , [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mærid] [men] [prest]
" Let the youngsters go , " said Coomber , as two or three married men pressed
" 让 这 年轻人 去 , " 说 库姆伯 , 作为 二 或者 三 已婚 男人 按下
['fɔːwəd] ;
forward ;
向前 ;

“让年轻人走吧，”库姆伯说，这时两三个已婚男人向前走去；

" [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz][gɒt] [waɪvz] [eɪnt] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][æz; əz] [ðɪs] .
" them as has got wives ain't no call to go on such a trip as this .
" 他们 作为 有 得到 妻子们 不是 不 称呼 到 去 在 这样的 一个 旅行 作为 这 .

“他们既然有老婆，就没必要去进行这样的旅行。”

[ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɒb] ,
There'll be enough of us ; there's me and Bob ,
将会 是 足够的 的 我们 ; 有 我 和 鲍勃 ,

我们人够用；有我和鲍勃。

[ænd; ənd] [rʊk] [ænd; ənd] [waɪt] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] — — "

and	Rook	and	White	came	with	us	a	purpose	,	and	—	—	"
和	车	和	白色的	来了	和	我们	一个	目的	,	和	—	—	"

车和白跟我们一起来是有目的的，而且——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['kuːmər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

"	But	how	about	your	wife	,	Coomber	?	"	interrupted	one	of	the	men	.
"	但	如何	关于	你的	妻子	,	库姆伯	?	"	中断	一	的	这	男人	.

“可是你妻子呢，库姆伯？”其中一个男人打断了他们的话。

" [əʊ] , ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , [lædz] ; [ʃɪl] [nɒt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

"	Oh	,	never	you	fear	,	lads	;	she'll	not	grudge	me	if	I	save	her	boy	.
"	哦	,	绝不	你	害怕	,	小伙子们	;	壳	不是	怨恨	我	如果	我	节省	她	男生	.

“哦，你们别担心，伙计们；如果我救了她的儿子，她不会怪我的。”

[naʊ] , [lædz] , [lʊk] [hɪə(r)] ;

Now	,	lads	,	look	here	;
现在	,	小伙子们	,	看	这里	;

伙计们，看这里；

['sev(ə)n][ɒv; əv] [ʌsl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [fɔː(r)] .

seven	of	us'll	be	enough	,	and	we've	got	four	.
七	的	美国将	是	足够的	,	和	我们已经	得到	四	.

我们七个人就足够了，而我们现在只有四个人。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] ,

"	There	were	so	many	volunteers	for	the	three	vacant	places	,
"	那里	是	所以	许多	志愿者	为了	这	三	空缺	地方	,

“三个空缺职位有很多志愿者，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	the	men	seemed	on	the	point	of	quarrelling	among	themselves	now	for	the
那	这	男人	似乎	在	这	观点	的	争吵	之中	他们自己	现在	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['erənd] ;

privilege	of	joining	in	this	dangerous	errand	;
特权	的	加入	在	这	危险的	差事	;

这些人似乎都快要为了争夺参与这项危险任务的资格而发生争执了；

[bʌt; bət][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ['kuːmər] [wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

but	by	common	consent	Coomber	was	constituted	the	leader	of	the	party	,
但	经过	常见的	同意	库姆伯	曾是	构成	这	领导者	的	这	派对	,

但经大家一致同意，库姆伯被推选为党的领袖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɔːlwət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [men] ,

and	he	chose	three	of	the	most	stalwart	of	the	single	men	,
和	他	选择	三	的	这	最多	坚定的	的	这	单身的	男人	,

他挑选了三位最坚毅的单身汉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .

and	the	rest	were	allowed	to	run	the	boat	down	through	the	surf	.
和	这	休息	是	允许	到	跑步	这	船	向下	通过	这	冲浪	.

其余的人则被允许驾船冲过海浪。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Then	,	with	a	loud	cheer	from	all	who	stood	on	the	shore	,
然后	,	和	一个	大声	欢呼	从	全部	WHO	站立	在	这	支撑	,

然后，岸边所有站着的人都爆发出热烈的欢呼声，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [breɪv] [men] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

the	seven	brave	men	bent	to	their	oars	,	and	during	a	slight	lull	in	the	wind	,
这	七	勇敢的	男人	弯曲	到	他们的	桨	,	和	期间	一个	轻微	麻痹	在	这	风	,

七位勇敢的船夫俯身划桨，趁着风势稍稍减弱的间隙，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [rek] .

they	made	a	little	headway	towards	the	wreck	.
他们	制成	一个	小的	进展	向	这	破坏	.

他们向沉船残骸方向取得了一点进展。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [wel] - [naɪ]

But	the	next	minute	they	were	beaten	back	again	,	and	the	boat	well	-	nigh
但	这	下一个	分钟	他们	是	被打败	后退	再次	,	和	这	船	出色地	-	夜

[swɒmpt] .

swamped	.
淹没	.

但下一分钟他们又被击退了，船几乎倾覆。

[ə'gen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒf] , [bʌt; bət] [ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['drɪvn] [bæk] ; [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [wɒz; wəz]

Again	they	pushed	off	,	but	again	were	they	driven	back	;	and	five	times	was
再次	他们	推动	离开	,	但	再次	是	他们	驱动	后退	;	和	五	时代	曾是

[ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] ,

this	repeated	,
这	重复	,

他们再次发起进攻，但又一次被击退；这种情况重复了五次。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fru:tləs] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	thus	an	hour	was	lost	in	the	fruitless	endeavour	to	get	away	from
和	因此	一个	小时	曾是	丢失的	在	这	徒劳无功	努力	到	得到	离开	从

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

于是，一个小时白白浪费在了试图离开海岸的徒劳尝试中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ['sʌmwɒt] [ə'beit] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

At	length	the	fury	of	the	storm	somewhat	abated	,	and	they	were	able
在	长度	这	愤怒	的	这	风暴	有些	减弱	,	和	他们	是	有能力的

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

to	get	away	,
到	得到	离开	,

最终，暴风雨的威力有所减弱，他们得以脱身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

but	it	was	a	long	time	before	they
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们

但过了很久他们才……

[kʊd; kəd][get][nɪə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs][bɑ:(r)][sændz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [strʌk] ,

could	get	near	the	dangerous	bar	sands	,	on	which	the	vessel	had	struck	,
可以	得到	靠近	这	危险的	酒吧	沙子	,	在	哪个	这	血管	有	击	,

可能会靠近船只触礁的危险沙洲，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][get][ðeə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	when	they	did	get	there	,	the	ship	had	disappeared	.
和	什么时候	他们	做过	得到	那里	,	这	船	有	消失	.

当他们到达那里时，船已经不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ə'baʊt] — ['brəʊkən][spɑ:rz] , ['frægmənts] [ɒv; əv][mɑ:sts][ænd; ənd]

There	was	plenty	of	wreckage	about	—	broken	spars	,	fragments	of	masts	and
那里	曾是	很多	的	残骸	关于	—	破碎的	桅杆	,	片段	的	桅杆	和

[tɔ:n] [seɪl] - [klɒθ] .

torn	sail	-	cloth	.
撕裂	帆	-	布	.

周围到处都是残骸——断裂的桅杆、桅杆碎片和撕破的帆布。

" [wɪr] [tuː] [leɪt] , " [grəʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
" We're too late , " groaned one of the men , as he peered through the darkness
" 是 也 晚的 , " 呻吟 一 的 这 男人 , 作为 他 窥视 通过 这 黑暗
,
,
,

“我们来晚了,”其中一个男人呻吟道，他透过黑暗向外张望。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
trying to descry the hull of the vessel .
尝试 到 描述 这 船体 的 这 血管 .

试图辨认船体。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [gʌnz][ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [θrəʊn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
They had not heard the guns or seen a rocket thrown up for some time .
他们 有 不是 听到 这 枪支 或者 已见 一个 火箭 抛掷 向上 为了 一些 时间 .

他们已经很久没有听到枪声，也没有看到火箭发射升空了。

" ['ðer] [ɔːl] [gɒn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , ['sædli] ; " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel]
" They're all gone , poor fellows , " said another , sadly ; " we may as well
" 它们是 全部 已消失 , 贫穷的 伙伴们 , " 说 其他 , 令人遗憾的是 ; " 我们 可能 作为 出色地
[gəʊ] [bæk] [naʊ] ,
go back now ,
去 后退 现在 ,

“他们都走了，可怜的家伙们,”另一个人悲伤地说；“我们现在也该回去了。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ['freʃənz] [ə'gen] . "
before the gale freshens again . "
前 这 大风 清新 再次 . "

在狂风再次增强之前。

" [əʊ] , [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] ; [wiːl; wil] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] ;
" Oh , stop a bit ; we'll look among this rubbish , and see what there is here ;
" 哦 , 停止 一个 少量 ; 出色地 看 之中 这 垃圾 , 和 看 什么 那里 是 这里 ;

“哦，停下来一会儿；我们来看看这些垃圾里有什么；

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['tɪmbə(r)] , " [sed]
perhaps some of them are holding on to the floating timber , " said
也许 一些 的 他们 是 保持 在 到 这 漂浮的 木材 , " 说
['kuːmər] ,
Coomber ,
库姆伯 ,

“或许他们中的一些人还抓住了漂浮的木材,”库姆伯说。

[huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [biːn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['erənd] .
who had frequently been out on a similar errand .
WHO 有 频繁地 到过 出去 在 一个 相似的 差事 .

他曾多次外出办类似的事情。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd] " [haɪ] ! [haɪ] ! " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['aʊt'skriːm] [ðə; ði]
They raised their voices together , and cried " Hi ! hi ! " trying to outscream the
他们 提高 他们的 声音 一起 , 和 哭 " 你好 ! 你好 ! " 尝试 到 尖叫 这
[wɪnd] ;
wind ;
风 ;

他们一起提高嗓门，喊着“嗨！嗨！”，试图盖过风声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ,
but it was of no use ; there was no answering call for help ,
但 它 曾是 的 不 使用 ; 那里 曾是 不 回答 称呼 为了 帮助 ,

但这毫无用处；求救电话无人应答。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	after	waiting	about	for	some	time	,
和	后	等待	关于	为了	一些	时间	,

等了一会儿之后，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [sændz][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	going	as	near	to	the	dangerous	sands	as	they	dared	,	they	at	length
和	去	作为	靠近	到	这	危险的	沙子	作为	他们	敢于	,	他们	在	长度

[rɪ'lʌktəntli] [tɜːnd]

reluctantly	turned
勉强	转向

他们尽可能地靠近危险的沙滩，最终还是不情愿地转身离开。

[ðeə(r)] [bəʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊ] [bæk] .

their	boat	towards	the	shore	,	and	began	to	row	back	.
他们的	船	向	这	支撑	,	和	开始	到	排	后退	.

他们将船驶向岸边，然后开始划船返回。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [fɑː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

But	before	they	had	got	far	on	their	way	,
但	前	他们	有	得到	远的	在	他们的	方式	,

但还没走多远，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	descried	the	gleam	of	something	white	floating	in	front	of	them	.
他们	描述	这	闪耀	的	某物	白色的	漂浮的	在	正面	的	他们	.

他们描述说，他们看到眼前漂浮着一个闪着光的白色物体。

" ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][seɪl] - [klɒθ] , " [sed] [wʌn] ,

"	Only	a	bit	of	sail	-	cloth	,	"	said	one	,
"	仅有的	一个	少量	的	帆	-	布	,	"	说	一	,

“不过是一小块帆布而已，”其中一人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] ['rəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

as	they	paused	in	their	rowing	to	concentrate	all	their	attention	upon	the
作为	他们	暂停	在	他们的	划船	到	集中	全部	他们的	注意力	之上	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

他们停下划船，将全部注意力集中在那个物体上。

" [lets] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [meɪts] , " [sed] ['kuːmər] .

"	Let's	make	sure	,	mates	,	"	said	Coomber	.
"	我们来吧	制作	当然	,	伙伴们	,	"	说	库姆伯	.

“伙计们，咱们得确认一下，”库姆伯说道。

" ['stedi] , [naʊ] ; [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] ; [let][hɜː(r); hə(r)] [fləʊt] ; [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd]

"	Steady	,	now	;	mind	your	oars	;	let	her	float	;	it's	coming	this	way	,	and
"	稳定的	,	现在	;	头脑	你的	桨	;	让	她	漂浮	;	它是	未来	这	方式	,	和

[wiːl; wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

we'll	pick	it	up	;
出色地	挑选	它	向上	;

“稳住，注意划桨；让她漂着；它正朝这边过来，我们会把它拉起来；

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['kuːmər] [hæd; həd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [waɪt]

"	and	in	another	minute	Coomber	had	reached	over	and	seized	the	white
"	和	在	其他	分钟	库姆伯	有	达到	超过	和	查获	这	白色的

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

又过了一会儿，库姆伯伸手抓住了那个白色包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑː(r)] .

which	he	found	to	be	carefully	lashed	to	a	spar	.
哪个	他	成立	到	是	小心	鞭打	到	一个	斯帕	.

他发现它被仔细地绑在一根横木上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

"	It's	a	child	!
"	它是	一个	孩子	!

“是个孩子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [meɪts] , [wiː; wi] [eɪnt] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	Mates	,	we	ain't	come	out	for	nothing	,	after	all	.
"	伙伴们	,	我们	不是	来	出去	为了	没有什么	,	后	全部	.

“伙计们，我们可不是白来的。”

[naʊ] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

Now	row	for	dear	life	,	"	he	said	,
现在	排	为了	亲爱的	生活	,	"	他	说	,

“现在拼命划桨吧！”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [leɪd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

as	he	carefully	laid	the	bundle	in	the	bottom	of	the	boat	.
作为	他	小心	铺设	这	捆	在	这	底部	的	这	船	.

他小心翼翼地把包裹放在船底。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

They	could	do	nothing	for	it	here	,	not	even	ascertain	whether	it	was
他们	可以	做	没有什么	为了	它	这里	,	不是	甚至	探明	无论	它	曾是

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ;

dead	or	alive	;
死的	或者	活	;

在这里他们对此无能为力，甚至无法确定它是死是活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['iːgənəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	pulled	for	the	shore	with	even	greater	eagerness	than	they	had
和	他们	拉	为了	这	支撑	和	甚至	更大的	渴望	比	他们	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	it	.
左边	它	.

他们向岸边游去的渴望比离开时更加强烈。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wɪð]

The	dawn	was	breaking	before	they	got	back	,	and	they	were	welcomed	with
这	黎明	曾是	打破	前	他们	得到	后退	,	和	他们	是	欢迎	和

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

a	shout	from	their
一个	喊	从	他们的

他们返回时天已经亮了，迎接他们的是一声欢呼。

['weɪtɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

waiting	comrades	,	who	were	watching	anxiously	for	the	return	of	the	boat	.
等待	同志们	,	WHO	是	观看	焦虑地	为了	这	返回	的	这	船	.

等候的同志们焦急地等待着船只的归来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	disappointment	,	however	,
那里	曾是	失望	,	然而	,

然而，也有令人失望的地方。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði] [breɪv] [kru:] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

in	the	little	crowd	of	watchers	when	they	saw	only	the	brave	crew	returning
在	这	小的	人群	的	观察者	什么时候	他们	锯	仅有的	这	勇敢的	全体人员	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜ:ni] .

from	the	perilous	journey	.
从	这	危险的	旅行	.

在一小群围观者中，他们只看到勇敢的船员们从危险的旅程中归来。

" [wɒt] , ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [dru:] [kləʊz][ɪn] [ʃɔ:(r)] .

"	What	,	nothing	!	"	exclaimed	one	of	the	men	,	as	the	boat	drew	close	in	shore	.
"	什么	,	没有什么	!	"	惊呼	一	的	这	男人	,	作为	这	船	画	关闭	在	支撑	.

“什么？什么事？”当船靠近岸边时，其中一个人喊道。

" ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

"	Only	a	child	,	and	that	may	be	dead	,	"	shouted	one	of	the	crew	.
"	仅有的	一个	孩子	,	和	那	可能	是	死的	,	"	喊叫	一	的	这	全体人员	.

“只是个孩子，而且可能已经死了，”一名船员喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'laɪv] , " [sed] ['ku:mər] .

"	But	I	think	it's	alive	,	"	said	Coomber	.
"	但	我	思考	它是	活	,	"	说	库姆伯	.

“但我认为它还活着，”库姆伯说。

" [rʌn] , ['pi:təz] , [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪsɪz] ;

"	Run	,	Peters	,	and	rouse	up	your	missus	;
"	跑步	,	彼得斯	,	和	唤醒	向上	你的	太太	;

“彼得斯，快去叫醒你老婆；

[ðə; ði] ['wɪmɪnfəʊk] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [hændz][æt; ət] [sʌtʃ] [d'ʒɒbz][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;

the	womenfolk	are	better	hands	at	such	jobs	than	we	are	;
这	妇道人家	是	更好的	双手	在	这样的	工作	比	我们	是	;

女人们比我们更擅长做这类工作；

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [bəʊt] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt]

"	and	as	soon	as	he	could	leave	the	boat	,	he	picked	up	the	white
"	和	作为	很快	作为	他	可以	离开	这	船	,	他	挑选	向上	这	白色的

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

他一有机会离开船，就拿起了那个白色包裹。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)] ['pi:təz] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	hurried	after	Peters	,	leaving	his	companions	to	tell	the	story	of	their
和	慌忙	后	彼得斯	,	离开	他的	同伴	到	告诉	这	故事	的	他们的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后匆匆追上彼得斯，留下同伴们讲述他们失望的故事。

['mɪsɪz] . ['pi:təz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðəli] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Peters	was	a	motherly	woman	,
太太	.	彼得斯	曾是	一个	母性	女士	,

彼得斯太太是一位慈爱的母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tu:; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	had	already	lighted	a	fire	to	prepare	some	breakfast	for	her
和	有	已经	照明	一个	火	到	准备	一些	早餐	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她已经生好火，准备给丈夫做早餐。

[ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; fræm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

in	readiness	for	his	return	from	the	beach	,
在	准备就绪	为了	他的	返回	从	这	海滩	,

为他从海滩回来做好准备，

[səʊ][ðə; ði] [wet] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

so	the	wet	clothes	were	soon	taken	off	the	child	,
所以	这	湿的	衣服	是	很快	已采取	离开	这	孩子	,

于是，孩子身上的湿衣服很快就被脱掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [feə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] -

and	they	saw	it	was	a	little	girl	about	five	years	old	,	fair	and	delicate	-
和	他们	锯	它	曾是	一个	小的	女孩	关于	五	年	老的	,	公平的	和	精美的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

他们发现那是一个五岁左右的小女孩，皮肤白皙，看起来很娇弱。

['diːsntli] , [bʌt; bət][nɒt] ['rɪtʃli] [klæd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]

decently	,	but	not	richly	clad	,	with	a	small	silver
体面地	,	但	不是	丰富	覆膜	,	和	一个	小的	银

衣着得体，但并不华丽，佩戴着一枚小银饰。

['med(ə)l] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .

medal	hung	round	her	neck	by	a	black	ribbon	.
勋章	悬挂	圆形的	她	脖子	经过	一个	黑色的	丝带	.

奖章用黑色丝带挂在她的脖子上。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] ,

At	first	they	feared	the	poor	little	thing	was	dead	,
在	第一的	他们	害怕	这	贫穷的	小的	事物	曾是	死的	,

起初他们以为这可怜的小家伙已经死了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [best]

for	it	was	not	until	Mrs	.	Peters	had	well	-	nigh	exhausted	all	her	best
为了	它	曾是	不是	直到	太太	.	彼得斯	有	出色地	-	夜	筋疲力尽的	全部	她	最好的

- [nəʊn] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['draʊnd] ,

-	known	methods	for	restoring	the	apparently	drowned	,
-	已知	方法	为了	恢复	这	显然	溺水	,

因为直到彼得斯夫人几乎用尽了她所有最知名的救活看似溺水者的方法之后，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ʃəʊd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf] .

that	the	little	waif	showed	any	sign	of	returning	life	.
那	这	小的	孤儿	显示	任何	符号	的	返回	生活	.

这个小孤儿没有表现出任何复苏的迹象。

['kuːmər] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪm]

Coomber	stood	watching	with	silent	but	intense	anxiety	the	efforts	of	the	dame
库姆伯	站立	观看	和	沉默的	但	激烈的	焦虑	这	努力	的	这	贵妇人

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

to	restore	animation	,
到	恢复	动画片	,

库姆伯站在那里，默默地、却又无比焦虑地注视着那位女士试图恢复生命体征的努力。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] ,

not	daring	to	join	in	the	vigorous	chafings	and	slappings	administered	,
不是	大胆	到	加入	在	这	蓬勃	擦伤	和	掌掴	管理	,

他不敢加入到那些激烈的捶打和掌掴中，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] ['hɔːni] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [ðə; ði]['tendə(r)] [bluː] - [waɪt] [lɪmz] .

for	fear	his	rough	horny	hands	should	hurt	the	tender	blue	-	white	limbs	.
为了	害怕	他的	粗糙的	好色	双手	应该	伤害	这	投标	蓝色的	-	白色的	四肢	.

害怕他粗糙多角的手会伤到娇嫩的蓝白色肢体。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][tuː; tə]

For	some	time	the	woman	was	too	much	occupied	with	her	task	to
为了	一些	时间	这	女士	曾是	也	很多	占领	和	她	任务	到

['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

notice	his	presence	,
注意	他的	在场	,

一段时间里，这名女子全神贯注于自己的工作，没有注意到他的存在。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ,

but	when	her	labour	was	rewarded	by	a	faint	sigh	,
但	什么时候	她	劳动	曾是	奖励	经过	一个	头晕的	叹	,

但当她的辛勤付出换来一声轻微的叹息时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [drɔːn] [breθ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv]

and	a	slightly	-	drawn	breath	parted	the	pale	lips	,	she	heard	a	grunt	of
和	一个	轻微地	-	绘制	气息	分手了	这	苍白	嘴唇	,	她	听到	一个	咕哝	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

satisfaction	behind	her	;
满意	在后面	她	;

她微微吸了一口气，苍白的嘴唇微微张开，身后传来一声满意的哼声；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wɒt] [gaʊk] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]

and	turning	her	head	,	she	exclaimed	,	"	What	gowks	men	are	,	to	be
和	转弯	她	头	,	她	惊呼	,	"	什么	高克斯	男人	是	,	到	是

[ʃʊə(r)] . "

sure	.	"
当然	.	"

她转过头，惊呼道：“男人真是些笨蛋。”

" [eɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [deɪm] ? " [sed] ['kuːmər] , ['miːkli] ;

"	Eh	,	what	is	it	,	dame	?	"	said	Coomber	,	meekly	;
"	嗯	,	什么	是	它	,	贵妇人	?	"	说	库姆伯	,	温顺地	;

“呃，什么事，夫人？”库姆伯温顺地问道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['piːtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

for	he	had	conceived	a	wonderful	respect	for	Mrs	.	Peters	during	the
为了	他	有	构思	一个	精彩的	尊重	为了	太太	.	彼得斯	期间	这

[lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] .

last	ten	minutes	.
最后的	十	分钟	.

因为在过去的十分钟里，他对彼得斯夫人产生了深深的敬意。

" [hɑː] - [juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pəʊst][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,

"	Ha	'	you	been	a	-	standing	there	like	a	post	all	this	while	,
"	哈	-	你	到过	一个	-	常设	那里	喜欢	一个	邮政	全部	这	尽管	,

“哈，你一直像根柱子一样站在那儿吗？”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pʊt] [aʊt] [jə(r)][hænd][tuː; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

and	never	put	out	yer	hand	to	help	save	the	child	?
和	绝不	放	出去	你的	手	到	帮助	节省	这	孩子	?

难道你从未伸出手去帮助拯救孩子吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃɪŋli] .

"	she	said	,	reproachingly	.
"	她	说	,	责备地	.

她责备地说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [deɪm] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɪð] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [ðiːz] ;

"	I	couldn't	,	dame	,	I	couldn't	with	such	hands	as	these	;
"	我	不能	,	贵妇人	,	我	不能	和	这样的	双手	作为	这些	;

“我做不到，夫人，我做不到，我这双手就是这样；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

but	I'll	do	anything	for	you	that	I	can	,	"	whispered	the	fisherman	,
但	患病的	做	任何事物	为了	你	那	我	能	,	"	低声说道	这	渔夫	,

“但我会尽我所能为你做任何事，”渔夫低声说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

as	though	he	feared	to	disturb	the	child	.
作为	尽管	他	害怕	到	打扰	这	孩子	.

仿佛他害怕打扰到孩子。

" [wel] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] .

"	Well	,	I	want	a	tub	of	hot	water	,	"	snapped	Mrs	.	Peters	.
"	出色地	,	我	想	一个	浴缸	的	热的	水	,	"	啪啪	太太	.	彼得斯	.

“好吧，我要一浴缸热水，”彼得斯太太厉声说道。

" [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛtəlz] [nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔɪl] .

"	You'll	find	the	tub	in	the	backyard	,	and	the	kettle's	near	on	the	boil	.
"	你会	寻找	这	浴缸	在	这	后院	,	和	这	水壶	靠近	在	这	熬	.

“浴缸在后院，水壶就在附近，水已经烧开了。”

[lʊk] [ʃɑːp] [ænd; ənd][get][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒf]

Look	sharp	and	get	the	tub	,	and	then	go	upstairs	and	get	a	blanket	off
看	锋利的	和	得到	这	浴缸	,	和	然后	去	楼上	和	得到	一个	毯子	离开

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

精神抖擞地去拿浴缸，然后上楼去床上拿条毯子。

" ['kuːmər] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] ,

"	Coomber	soon	brought	the	tub	,	and	a	pitcher	of	cold	water	that	stood	near	,
"	库姆伯	很快	带来	这	浴缸	,	和	一个	投手	的	寒冷的	水	那	站立	靠近	,

库姆伯很快拿来了浴缸，旁边还放着一壶冷水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][grəʊp][hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'steəz] .

but	it	was	not	so	easy	for	him	to	grope	his	way	upstairs	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	为了	他	到	摸索	他的	方式	楼上	.

但他要摸索着上楼却并不容易。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

The	staircase	was	narrow	and	dark	,
这	楼梯	曾是	狭窄的	和	黑暗的	,

楼梯又窄又暗。

[ænd; ənd] [siːmd] ['speʃəli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [mait] [bʌmp] [ænd; ənd] [bruːz]

and	seemed	specially	contrived	that	the	uninitiated	might	bump	and	bruise
和	似乎	特别	人为的	那	这	新手	可能	撞	和	挫伤

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

而且似乎是特意设计的，目的是让没有经验的人磕磕碰碰，受伤流血。

['kuːmər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] - [həʊm] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Coomber	,	in	his	boat	-	home	,	having	no	such	convenience	or	inconvenience	in	general
库姆伯	,	在	他的	船	-	家	,	拥有	不	这样的	方便	或者	不便	在	一般的

[juːz] ,

use	,
使用	,

库姆伯住在他的船上，既没有这种便利，也没有这种不便之处。

[faʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] ,

found	the	ascent	anything	but	easy	,
成立	这	上升	任何事物	但	简单的	,

攀登过程一点也不轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪmz] [ʃɑːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	dame's	sharp	voice	was	heard	calling	for	the	blanket	long	before
和	这	女士的	锋利的	嗓音	曾是	听到	呼叫	为了	这	毯子	长的	前

[hiː; hi][hæd; həd] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

he	had	groped	his	way	to	the	bedroom	door	.
他	有	摸索	他的	方式	到	这	卧室	门	.

在他摸索着走到卧室门口之前很久，就听到了那女人尖锐的声音在喊着要毯子。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi]

But	what	would	he
但	什么	会	他

但他会怎么做呢?

[nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [huːz] [feɪnt] [weɪl] [naʊ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ?

not	do	for	that	child	whose	faint	wail	now	greeted	his	ears	?
不是	做	为了	那	孩子	谁	头晕的	哀号	现在	问候	他的	耳朵	?

难道不应该为那个此刻正被他微弱哭声传入耳中的孩子做些什么吗?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θʌmps] [ænd; ənd] [nɔk] [ə'genst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːnəs] ,

He	pushed	on	,	in	spite	of	thumps	and	knocks	against	unexpected	corners	,
他	推动	在	,	在	尽管如此	的	咚咚	和	敲门声	反对	意外	角落	,

尽管遭遇意想不到的挫折和撞击，他仍然继续前进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

and	when	he	had	found	the	blanket	,	was	not	long	in	making	his	way
和	什么时候	他	有	成立	这	毯子	,	曾是	不是	长的	在	制作	他的	方式

[daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

down	with	it	.
向下	和	它	.

找到毯子后，他很快就带着毯子下了山。

" [naʊ] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Now	what's	to	be	done	with	her	?	"	demanded	the	woman	,
"	现在	是什么	到	是	完毕	和	她	?	"	要求	这	女士	,

“现在该怎么处置她呢？”女人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

as	she	lifted	the	little	girl	out	of	the	water	,	and	wrapped	her	in	the	blanket	.
作为	她	抬起	这	小的	女孩	出去	的	这	水	,	和	包装	她	在	这	毯子	.

她把小女孩从水里抱出来，用毯子裹住她。

" [woʊnt][ʃiː; ʃi] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] ? " [sed] ['kuːmər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	Won't	she	drink	some	milk	?	"	said	Coomber	,	scratching	his	head	helplessly	.
"	惯于	她	喝	一些	牛奶	?	"	说	库姆伯	,	抓挠	他的	头	无助地	.

“她难道不喝点牛奶吗？”库姆伯无奈地挠了挠头说。

" [aɪ] [dɪseɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [huz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	I	dessay	she	will	presently	;	but	who's	to	keep	her	?
"	我	德赛	她	将要	目前	;	但	谁是	到	保持	她	?

“我敢肯定她很快就会这么做；但是谁来留住她呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ? "

You	say	there	ain't	none	of	the	people	saved	from	the	wreck	to	tell	who	she	belongs	to	?	"
你	说	那里	不是	没有任何	的	这	人们	已保存	从	这	破坏	到	告诉	WHO	她	属于	到	?	"

你说从沉船事故中幸存下来的人里，没有一个人能说出她是谁的?

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [seɪvd] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , " [sed]
" No , there ain't none of ' em saved , so I think I'll take her myself , " said
" 不 , 那里 不是 没有任何 的 - 呃 已保存 , 所以 我 思考 患病的 拿 她 我 , " 说
['kuːmər] .
Coomber .
库姆伯 .

“不，他们一个也没被救下来，所以我想我得亲自带她去，”库姆伯说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ]
" You take her ! " exclaimed the woman ; " what will your wife say , do you
" 你 拿 她 ! " 惊呼 这 女士 ; " 什么 将要 你的 妻子 说 , 做 你
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“你把她带走！”女人喊道，“你觉得你妻子会怎么说？”

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [fɪl] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [gɒt]
to another mouth to fill , when there's barely enough now for what you've got
到 其他 嘴 到 充满 , 什么时候 有 仅仅 足够的 现在 为了 什么 你已经 得到
— [fɔː(r)] ['hɑːti] [bɔɪz] ,
— four hearty boys ,
— 四 爽朗 男孩们 ,

现在连养活四个壮实的男孩都捉襟见肘，还要再添一张嘴来填饱肚子。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːks] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ? "
who are very sharks for eating ? "
WHO 是 非常 鲨鱼 为了 吃 ? "

谁是特别爱吃的鲨鱼?

" [wel] , [deɪm] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][əʊ] - [maɪ] [əʊn] ,
" Well , dame , I've had a little gal o ' my own ,
" 出色地 , 贵妇人 , 我已经 有 一个 小的 女孩 o - 我的 自己的 ,

“哎呀，夫人，我自己也有个小女儿。”

[bʌt; bət] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ən'les] [aɪ] [teɪks] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['kuːmər] ,
but ain't likely to have another unless I takes this one , " said Coomber ,
但 不是 可能 到 有 其他 除非 我 需要 这 一 , " 说 库姆伯 ,

“但除非我接受这个，否则不太可能再有第二个了，”库姆伯说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] , " [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [tʃɑːns] ;
with a little more courage , " and so I ain't a - going to lose this chance ;
和 一个 小的 更多的 勇气 , " 和 所以 我 不是 一个 - 去 到 失去 这 机会 ;

鼓起勇气说：“我绝不会错过这个机会；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] . "
for I do want a little gal . "
为了 我 做 想 一个 小的 女孩 . "

因为我确实想要个小女孩。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ;
" Oh , that's all very well ;
" 哦 , 那就是 全部 非常 出色地 ;

“哦，那都很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæts] [nəʊ] [weɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
but you ain't no call to take this child that's no ways your own .
但 你 不是 不 称呼 到 拿 这 孩子 那就是 不 方式 你的 自己的 .

但你没有权利带走这个孩子，他根本不是你的亲生孩子。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She can go to the workus , you know .
她 能 去 到 这 沃克乌斯 , 你 知道 .

她可以去上班，你知道的。

- [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Peters'll	**take**	**her**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
-	拿	她	经过	-	和	-	经过	.

彼得斯迟早会带走她。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [eɪnt] [mʌtʃ] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz]

Her	**clothes**	**ain't**	**much**	**,**	**so**	**her**	**belongings**	**ain't**	**likely**	**to**	**trouble**	**themselves**
她	衣服	不是	很多	,	所以	她	财物	不是	可能	到	麻烦	他们自己

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

much	**about**	**her**	**.**
很多	关于	她	.

她的衣服不多，所以她的随身物品不太可能给她带来太多麻烦。

[jə(r)][kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['trʌmpəri] ['med(ə)l][ʃiː; ʃi][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [fəʊks] ; [səʊ][maɪ][əd'vaɪs][ɪz]

Yer	**can**	**see**	**by**	**this**	**trumpery**	**medal**	**she**	**don't**	**belong**	**to**	**rich**	**folks**	**;**	**so**	**my**	**advice**	**is**
你的	能	看	经过	这	特朗普主义	勋章	她	不	属于	到	富有的	各位	;	所以	我的	建议	是

,

,

,

从这枚华而不实的奖章就能看出她并非富人家出身；所以我的建议是，

[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] , [weə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] . "

let	**her**	**go**	**to**	**the**	**workus**	**,**	**where**	**she'll**	**be**	**well**	**provided**	**for**	**.**	**"**
让	她	去	到	这	沃克乌斯	,	在哪里	壳	是	出色地	假如	为了	.	"

让她去工作吧，那里会给她很好的生活保障。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

[ðə; ði] - [siː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

the	**missus'll**	**see**	**things**	**as**	**I**	**do**	**,**	**when**	**I**	**talk**	**to**	**her**	**a**	**bit**	**.**
这	-	看	事物	作为	我	做	,	什么时候	我	讲话	到	她	一个	少量	.

我跟老婆聊一会儿，她就会明白我的意思了。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

So	**if**	**you'll**	**take**	**care**	**of**	**her**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
所以	如果	你会	拿	关心	的	她	为了	一个	小时	或者	二	,

如果你能照顾她一两个小时的话，

[waɪl] [aɪ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ɒf] [ðiːz] [dʌdz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi]

while	**I**	**go**	**home**	**and**	**get**	**off**	**these**	**duds**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**about**	**it**	**,**	**I'll**	**be**
尽管	我	去	家	和	得到	离开	这些	失败	,	和	告诉	她	关于	它	,	患病的	是

[ə'blaɪdʒd] ;

obliged	**;**
有义务	;

当我回家脱掉这些破衣服，然后跟她说说这件事的时候，我会很感激的；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪmz] [rɪ'plaɪ] , ['kuːmər] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

"	**and**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**dame's**	**reply**	**,**	**Coomber**	**left**	**the**	**cottage**	**.**
"	和	没有	等待	为了	这	女士的	回复	,	库姆伯	左边	这	小屋	.

“不等那位女士回答，库姆伯就离开了小屋。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [həʊm] .

THE	**FISHERMAN'S**	**HOME**	**.**
这	渔民的	家	.

渔夫之家。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Why , mother , are you here ?
" 为什么 , 母亲 , 是 你 这里 ?

“母亲，您为什么在这里？”

" ['kuːmər] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] , [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] ,
" Coomber spoke in a stern , reproachful tone ,
" 库姆伯 辐 在 一个 船尾 , 责备的 语气 ,

库姆伯用严厉而责备的语气说道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn]
for he had found his wife and the cowering children huddled together in
为了 他 有 成立 他的 妻子 和 这 畏缩 孩子们 蜷缩着 一起 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veərɪəs] [fɪʃ] - ['kliːnɪŋ]
the corner of the old shed where the family washing and various fish - cleaning
这 角落 的 这 老的 棚 在哪里 这 家庭 洗涤 和 各种各样的 鱼 - 打扫
[ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɒn] ;
operations were usually carried on ;
运营 是 通常 携带 在 ;

因为他发现妻子和瑟瑟发抖的孩子们蜷缩在旧棚子的角落里，那里通常是家人洗衣服和处理各种鱼类的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .
and the sight did not please him .
和 这 视线 做过 不是 请 他 .

眼前的景象让他很不悦。

" [ɑː(r); ə(r)][jə(r)][ɔːl] [gɒn] [mæd] [ðæt] [jə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][reɪn] ['drɪpɪn] - [ɒn][jə(r)] ,
" Are yer all gone mad that yer sitting out there wi ' the rain drippin ' on yer ,
" 是 你的 全部 已消失 疯狂的 那 你的 坐着 出去 那里 wi - 这 雨 滴水 - 在 你的 ,

“你们都疯了吗？竟然坐在外面淋雨？”

[wen] [jə(r)] [maɪt] [biː; bi][draɪ][æn; ən] - ['kʌmftəb(ə)l] ,
when yer might be dry an ' comfortable ,
什么时候 你的 可能 是 干燥 一个 - 舒服的 ,

当你感觉干燥舒适的时候，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['brekfəst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm]
and have a bit o ' breakfast ready for a feller when he comes home
和 有 一个 少量 o - 早餐 准备好 为了 一个 伙计 什么时候 他 来 家
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] ? "
after a tough job such as I've had ? "
后 一个 艰难的 工作 这样的 作为 我已经 有 ? "

等我这样的人辛苦工作一天回家后，要不要准备点早餐给他吃?

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ,
" I — I didn't know when you was coming to breakfast , " said Mrs . Coomber ,
" 我 — 我 没有 知道 什么时候 你 曾是 未来 到 早餐 , " 说 太太 . 库姆伯 ,
['tɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

“我……我不知道您什么时候来吃早餐，”库姆伯太太怯生生地说。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and still keeping close in the corner of the shed for fear her husband
和 仍然 保持 关闭 在 这 角落 的 这 棚 为了 害怕 她 丈夫
[ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;
should knock her down ;
应该 敲 她 向下 ;

她仍然紧紧地躲在棚子的角落里，生怕丈夫会把她打倒在地；

[waɪl]
while
尽管

尽管

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['grʌmbliŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,
the **children** **stopped** **their** **mutual** **grumblings** **and** **complaints** **,**
这 孩子们 停止 他们的 相互的 抱怨 和 投诉 ,

孩子们停止了互相抱怨和发牢骚。

[ænd; ənd] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['mʌðərz] [skɜːrts] .
and **crept** **closer** **to** **each** **other** **behind** **their** **mother's** **skirts** **.**
和 悄悄地爬 更近 到 每个 其他 在后面 他们的 母亲的 裙子 .

然后她们躲在母亲的裙摆后面，悄悄地靠近彼此。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hɑː] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ]
" **Couldn't** **you** **ha** **'** **got** **it** **ready** **and** **waited** **wi** **'** **a** **bit** **o** **'** **fire** **to** **dry**
" 不能 你 哈 - 得到 它 准备好 和 等待 wi - 一个 少量 o - 火 到 干燥
[ðiːz] [dʌdz] ?
these **duds** **?**
这些 失败 ?

“你难道不能提前准备好，然后用火烤一下这些破烂衣服吗？”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **exclaimed** **her** **husband** **.**
" 惊呼 她 丈夫 .

“她丈夫惊呼道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] , ['kuːmər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
" **But** **the** **boat** **,** **Coomber** **,** **it** **wasn't** **safe** **,** **"** **pleaded** **the** **poor** **woman** **.**
" 但 这 船 , 库姆伯 , 它 不是 安全的 , " 恳求 这 贫穷的 女士 .

“可是库姆伯，那艘船不安全，”可怜的女人恳求道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hɑː] - [biːn] [ə'drɪft] ['eni] ['mɪnɪt] . "
" **We** **might** **ha** **'** **been** **adrift** **any** **minute** **.** **"**
" 我们 可能 哈 - 到过 漂流 任何 分钟 . "

“我们随时都可能漂流。”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [jə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] ,
" **Didn't** **I** **tell** **yer** **she** **was** **safe** **,**
" 没有 我 告诉 你的 她 曾是 安全的 ,

我不是告诉过你她很安全吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] ['boʊts] [seɪf] ['betə(r)] [nɔː(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ]
and **didn't** **I** **ought** **to** **know** **when** **a** **boat's** **safe** **better** **nor** **you** **—** **a**
和 没有 我 应该 到 知道 什么时候 一个 船的 安全的 更好的 也不 你 — 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
poor **tool** **of** **a** **woman** **?**
贫穷的 工具 的 一个 女士 ?

难道我比你——一个可怜的女人——更应该知道什么时候船是安全的吗?

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
Come **out** **of** **it** **,** **"** **he** **added** **,** **impatiently** **,** **turning** **away** **.**
来 出去 的 它 , " 他 额外 , 不耐烦地 , 转弯 离开 .

“振作起来，”他不耐烦地补充道，然后转身离开。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [w'ʌndəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɑːd] [wɜːdz] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,
The **children** **wondered** **that** **nothing** **worse** **than** **hard** **words** **fell** **to** **their** **share** **,**
这 孩子们 想知道 那 没有什么 更糟 比 难的 字 跌倒 到 他们的 分享 ,

孩子们感到奇怪，为什么除了严厉的责骂之外，没有更糟糕的事情发生在他们身上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][bɒb] , [ænd; ənd]

and	were	somewhat	relieved	that	the	next	question	referred	to	Bob	,	and
和	是	有些	松了口气	那	这	下一个	问题	指	到	鲍勃	,	和

[nɒt][tuː; tə][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .

not	to	their	doings	.
不是	到	他们的	行为	.

他们稍稍松了口气，因为下一个问题指的是鲍勃，而不是他们的所作所为。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] [həʊm] ? " [sed] ['kuːmər] .

"	You	say	he	ain't	come	home	?	"	said	Coomber	.
"	你	说	他	不是	来	家	?	"	说	库姆伯	.

“你说他还没回家？”库姆伯问道。

" [aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['felnɪs] .

"	I	ain't	seen	him	since	he	went	with	you	to	Fellness	.
"	我	不是	已见	他	自从	他	去	和	你	到	费尔尼斯	.

“自从他跟你一起去了费尔尼斯之后，我就没见过他了。”

[eɪnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tɪmɪdlɪ] .

Ain't	you	just	come	from	there	?	"	said	his	wife	,	timidly	.
不是	你	只是	来	从	那里	?	"	说	他的	妻子	,	胆怯地	.

“你不是刚从那儿来的吗？”他妻子怯生生地问。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][bɒb] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Of	course	I	have	,	but	Bob	ought	to	have
"	的	课程	我	有	,	但	鲍勃	应该	到	有

“我当然有，但鲍勃也应该有。”

[biːn] [bæk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]

been	back	an	hour	or	so	ago	,	for	I	had	something	to	do	in	the
到过	后退	一个	小时	或者	所以	前	,	为了	我	有	某物	到	做	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

大约一个小时前我回来了，因为我在村里有事要办。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Come	to	the	boat	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	,	"	he	added	,
来	到	这	船	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	"	他	额外	,

“到船上来，我把一切都告诉你，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ;

in	a	less	severe	tone	;
在	一个	较少的	严重	语气	;

语气缓和一些；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd] ['sɔfənd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	the	thought	of	the	child	he	had	rescued	softened	him	a	little	,
为了	这	想法	的	这	孩子	他	有	获救	软化	他	一个	小的	,

想到自己救下的那个孩子，他的心软了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [ʃed] .

and	he	led	the	way	out	of	the	washing	-	shed	.
和	他	引领	这	方式	出去	的	这	洗涤	-	棚	.

他带头走出了洗衣房。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ə'beɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɔkt] [ænd; ənd] [sweɪd] ,

The	storm	had	abated	now	,	and	the	boat	no	longer	rocked	and	swayed	,
这	风暴	有	减弱	现在	,	和	这	船	不	更长	摇滚	和	摇摆	,

暴风雨已经减弱，船也不再摇晃了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weid] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

so	that	the	children	waded	back	through	the	mud	without	fear	,
所以	那	这	孩子们	涉水	后退	通过	这	泥	没有	害怕	,

所以孩子们可以毫无畏惧地趟过泥泞返回。

[waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] [deɪm] ['piːtəz] [æt; ət]

while	their	father	talked	of	the	little	girl	he	had	left	with	Dame	Peters	at
尽管	他们的	父亲	谈话	的	这	小的	女孩	他	有	左边	和	贵妇人	彼得斯	在

['felnis] .

Fellness	.
费尔尼斯	.

他们的父亲谈起了他留在费尔内斯的彼得斯夫人那里的那个小女孩。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['skænti]

They	listened	to	his	proposal	to	bring	her	home	and	share	their	scanty
他们	听着	到	他的	提议	到	带来	她	家	和	分享	他们的	稀少

[miːlz] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,

meals	with	very	little	pleasure	,
餐	和	非常	小的	乐趣	,

他们听从了他的提议，带她回家，一起享用寥寥无几的饭菜，却几乎没有任何乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] ;

and	they	wished	their	mother	would	say	she	could	not	have	another	baby	;
和	他们	希望	他们的	母亲	会	说	她	可以	不是	有	其他	婴儿	;

他们希望他们的母亲会说她不能再生育了;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [ə'sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [plæn]

but	instead	of	this	Mrs	.	Coomber	assented	at	once	to	her	husband's	plan
但	反而	的	这	太太	.	库姆伯	同意	在	一次	到	她	丈夫的	计划

[ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['felnis] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

of	fetching	the	child	from	Fellness	that	afternoon	.
的	获取	这	孩子	从	费尔尼斯	那	下午	.

但是，库姆伯太太却立即同意了她丈夫的计划，即当天下午从费尔内斯接孩子。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːn] ,

The	Coombers	were	not	a	happy	family	,	for	the	fisherman	was	a	stern	,
这	-	是	不是	一个	快乐的	家庭	,	为了	这	渔夫	曾是	一个	船尾	,

[hɑːd] [mæn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

hard	man	by	nature	,
难的	男人	经过	自然	,

库姆伯一家并不幸福，因为这位渔夫生性严厉、冷酷。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑːdə(r)] , [hɪz; ɪz]

and	since	he	had	lost	his	little	girl	he	had	become	harder	,	his
和	自从	他	有	丢失的	他的	小的	女孩	他	有	变得	更难	,	他的

['neɪbɜːrz] [sed] .

neighbours	said	.
邻居	说	.

邻居们说，自从他失去了小女儿后，他就变得冷酷无情了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gruː] [mɔː(r)] [ə'freɪd]

At	all	events	,	his	wife	and	children	grew	more	afraid
在	全部	活动	,	他的	妻子	和	孩子们	生长	更多的	害怕的

总之，他的妻子和孩子越来越害怕了。

[ɒv; əv][hɪm]

of	him
的	他

他

— [ə'freɪd] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pleɪf(ə)l] [reɪdz]

—	afraid	of	provoking	his	stern	displeasure	by	any	of	those	little	playful	raids
—	害怕的	的	挑衅	他的	船尾	不满	经过	任何	的	那些	小的	顽皮的	突袭

['tʃɪldrən] [səʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ;

children	so	delight	in	;
孩子们	所以	喜	在	;

—害怕因为孩子们喜欢的那些小小的嬉闹而触怒他，让他严厉地生气；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn]

and	every	one	of	them	looked	forward	to	the	day	when	they	could	run
和	每一个	一	的	他们	看起来	向前	到	这	天	什么时候	他们	可以	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

away	from	home	and	go	to	sea	,
离开	从	家	和	去	到	海	,

他们每个人都盼望着有一天能离家出海。

[æz; əz][ðeə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .

as	their	grown	-	up	brother	had	done	.
作为	他们的	生长	-	向上	兄弟	有	完毕	.

就像他们成年的哥哥所做的那样。

[bɒb] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔntempleitɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ['veri]

Bob	,	the	eldest	now	at	home	,	was	already	contemplating	taking	this	step	very
鲍勃	,	这	长子	现在	在	家	,	曾是	已经	沉思	采取	这	步	非常

[suːn] ,

soon	,
很快	,

鲍勃是家中年纪最大的孩子，现在住在家里，他已经在考虑很快采取这一步了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] .

and	had	promised	to	help	Dick	and	Tom	when	they	were	old	enough	.
和	有	承诺	到	帮助	迪克	和	汤姆	什么时候	他们	是	老的	足够的	.

并承诺会在迪克和汤姆长大后帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɒb] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [spiːk] [æz; əz]

It	had	been	a	startling	revelation	to	Bob	to	hear	his	father	speak	as
它	有	到过	一个	令人震惊	启示	到	鲍勃	到	听到	他的	父亲	说话	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['felnis] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

he	had	done	on	the	beach	at	Fellness	about	his	brother	,
他	有	完毕	在	这	海滩	在	费尔尼斯	关于	他的	兄弟	,

听到父亲在费尔内斯海滩上谈起他的兄弟，鲍勃感到非常震惊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [pɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

for	he	had	long	ago	decided	that	his	father	did	not	care	a	pin	for	any
为了	他	有	长的	前	决定	那	他的	父亲	做过	不是	关心	一个	别针	为了	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

因为他很久以前就认定，他父亲根本不在乎他们中的任何一个。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi]['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd] ,

unless	it	was	for	the	baby	sister	who	had	died	,
除非	它	曾是	为了	这	婴儿	姐姐	WHO	有	死亡	,

除非是为了那个夭折的妹妹，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

and	even	of	that	he	was	not	quite	sure	.
和	甚至	的	那	他	曾是	不是	相当	当然	.

甚至连这一点他也不太确定。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

He	had	made	up	his	mind	,	as	he	walked	through	the	storm	that	morning	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	,	作为	他	步行	通过	这	风暴	那	早晨	,

那天早晨，当他冒着暴风雨前行时，他已经下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['grɪmzbi] ,

that	he	would	not	go	back	again	,	but	make	his	way	to	Grimsby	,
那	他	会	不是	去	后退	再次	,	但	制作	他的	方式	到	格里姆斯比	,

他表示不会再回去，而是会前往格里姆斯比。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['siːpɔːt] [taʊn] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] ['felnɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

or	some	other	seaport	town	,	after	his	business	at	Fellness	was	done	.
或者	一些	其他	海港	镇	,	后	他的	商业	在	费尔尼斯	曾是	完毕	.

或者在他处理完费尔尼斯的事情之后，去其他海港城镇。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sʌmwɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

But	what	he	had	heard	on	the	beach	from	his	father	somewhat	shook	his
但	什么	他	有	听到	在	这	海滩	从	他的	父亲	有些	摇晃	他的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

但他从父亲那里在海滩上听到的话，多少动摇了他的决心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [deɪm] ['piːtəz] ['ɑːftə(r)]

and	when	he	learned	from	Dame	Peters	after
和	什么时候	他	学习	从	贵妇人	彼得斯	后

当他从彼得斯夫人那里学到这些之后

[wɔːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] ,

wards	,	that	the	child	they	had	rescued	was	to	share	their	home	,
病房	,	那	这	孩子	他们	有	获救	曾是	到	分享	他们的	家	,

监护人表示，他们救出的孩子将和他们一起住在家。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	thought	he	would	go	back	again	,	and	try	to	bear	the	hard	life	a	little
他	想法	他	会	去	后退	再次	,	和	尝试	到	熊	这	难的	生活	一个	小的

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

他想再回去一次，再忍受一段时间的艰苦生活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

if	it	was	only	to	help	his	mother	,
如果	它	曾是	仅有的	到	帮助	他的	母亲	,

如果仅仅是为了帮助他的母亲，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	tell	her	his	father	did	care	for	them	a	bit	in	spite	of	his
和	告诉	她	他的	父亲	做过	关心	为了	他们	一个	少量	在	尽管如此	的	他的

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

并告诉她，尽管他父亲很严厉，但他其实还是有些关心他们的。

[hɑːd] [weɪz] .

hard	ways	.
难的	方式	.

艰难的方法。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʌvd]

Perhaps	Mrs	.	Coomber	did	not	need	to	be	told	that	her	husband	loved
也许	太太	.	库姆伯	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	她	丈夫	喜爱

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

her	and	his	children	;
她	和	他的	孩子们	;

或许库姆伯太太并不需要别人告诉她，她的丈夫爱她和孩子们；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [bɑbz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd]

at	all	events	,	she	received	Bob's	information	with	a	nod	and	a	smile	,	and
在	全部	活动	,	她	已收到	鲍勃的	信息	和	一个	点头	和	一个	微笑	,	和

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] .

a	whispered	word	.
一个	低声说道	单词	.

总之，她点点头、微笑着低声说了句话，接受了鲍勃提供的信息。

" [jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] ['fɪʃəmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Yer	father's	all	right	,	and	a	rare	good	fisherman	,	"	she	said	;
"	你的	父亲的	全部	正确的	,	和	一个	稀有的	好的	渔夫	,	"	她	说	;

“你父亲还不错，而且是一位难得的好渔夫，”她说；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] , ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wɒz; wəz]

for	in	spite	of	the	frequent	unkindness	she	experienced	,	Mrs	.	Coomber	was
为了	在	尽管如此	的	这	频繁	不友善	她	经验丰富的	,	太太	.	库姆伯	曾是

['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

very	fond	of	her	husband	.
非常	喜爱	的	她	丈夫	.

尽管库姆伯太太经常受到丈夫的冷遇，但她仍然非常爱她的丈夫。

" [ɑː] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃəmən] ,

"	Ah	,	he's	a	good	fisherman	,
"	啊	,	他是	一个	好的	渔夫	,

“啊，他是个好渔夫。”

[bʌt; bət] [id] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒt(ə)l] ,

but	he'd	be	all	the	better	if	he	didn't	have	so	much	of	that	bottle	,
但	他会	是	全部	这	更好的	如果	他	没有	有	所以	很多	的	那	瓶子	,

但他要是没那么多酒量就好了。

" ['grʌmbld] [bɒb] ; " [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	grumbled	Bob	;	"	he	thinks	a	deal	more	about	that	than	he	does	about	us	.
"	咕哝	鲍勃	;	"	他	思考	一个	交易	更多的	关于	那	比	他	做	关于	我们	.

“鲍勃抱怨道；“他更关心那些事，而不是我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [wɒt] [bɒb] [sed] .

"	It	was	true	enough	what	Bob	said	.
"	它	曾是	真的	足够的	什么	鲍勃	说	.

鲍勃说的话确实有道理。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [get][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] [rɪ'plenɪʃt] ,

If	his	father	could	not	by	any	chance	get	his	bottle	replenished	,
如果	他的	父亲	可以	不是	经过	任何	机会	得到	他的	瓶子	补充	,

如果他父亲无论如何都无法帮他把奶瓶装满水，

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl] [hɑːd] , ['draɪvɪŋ] [laɪf] ,

wife	and	children	had	a	little	respite	from	their	usual	hard	,	driving	life	,
妻子	和	孩子们	有	一个	小的	喘息	从	他们的	通常	难的	,	驾驶	生活	,

妻子和孩子们得以从平日里忙碌而紧张的生活中稍作喘息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnli] ['neɪbɜːrz] ,

and	he	was	more	civil	to	their	only	neighbours	,
和	他	曾是	更多的	民用	到	他们的	仅有的	邻居	,

他对仅有的邻居们也更加客气。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ; [bʌt; bət][wʌns][ðə; ði]['bɒt(ə)l][gɒt] [fɪld]

who	**were**	**at**	**the**	**farm**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**off**	**;**	**but**	**once**	**the**	**bottle**	**got**	**filled**
WHO	是	在	这	农场	关于	一半	一个	英里	离开	;	但	一次	这	瓶子	得到	已填

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

他们当时在半英里外的农场；但瓶子再次装满后，

[hiː; hi] [gruː] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] , [ɔː(r)] ['kwɒrəlsəm] .

he	**grew**	**sullen**	**and**	**morose**	**,**	**or**	**quarrelsome**	**.**
他	生长	忧郁	和	忧郁	,	或者	爱争吵的	.

他变得阴郁、忧郁，或者好争吵。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [heɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**had**	**recently**	**made**	**himself**	**very**	**disagreeable**	**to**	**Farmer**	**Hayes**	**in**	**one**	**of**	**his**
他	有	最近	制成	他自己	非常	令人不快的	到	农民	海耶斯	在	一	的	他的

['ɪrɪtəb(ə)l] [fɪts] ,

irritable	**fits**	**,**
易怒的	适合	,

最近，他因为脾气暴躁，对海耶斯农夫非常不友好。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld]

a	**fact**	**which**	**suddenly**	**recurred**	**to**	**his**	**wife**	**when**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**sick**	**child**
一个	事实	哪个	突然	复发	到	他的	妻子	什么时候	她	听到	的	这	生病的	孩子

['biːɪŋ] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nɜːs] ,

being	**brought**	**home**	**to**	**her**	**to**	**nurse**	**,**
存在	带来	家	到	她	到	护士	,

当妻子听说生病的孩子被送回家照顾时，这件事突然在她脑海中浮现出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

but	**she**	**dared**	**not**	**mention**	**it**	**to**	**her**	**husband**	**.**
但	她	敢于	不是	提到	它	到	她	丈夫	.

但她不敢把这件事告诉丈夫。

[wen] ['kuːmər] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [sed] , ['geɪli] :

When	**Coomber**	**brought**	**the**	**child**	**that**	**afternoon**	**,**	**he**	**said**	**,**	**gaily**	**:**
什么时候	库姆伯	带来	这	孩子	那	下午	,	他	说	,	兴高采烈地	:

那天下午库姆伯带着孩子来的时候，他兴高采烈地说：

" [hɪrz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][jə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['mʌðə(r)] ;

"	**Here's**	**a**	**present**	**for**	**yer**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**mother**	**;**
"	这里是	一个	展示	为了	你的	从	这	海	,	母亲	;

“母亲，这是大海送给您的礼物；

['meɪbi] [ʃɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

maybe	**she'll**	**bring**	**us**	**good**	**luck**	**coming**	**as**	**she**	**did**	**.**	**"**
或许	壳	带来	我们	好的	运气	未来	作为	她	做过	.	"

或许她会像之前那样给我们带来好运。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi]['betə(r)] [lʌk] [ɪf] [wɪd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bəʊt] , " ['mʌtə] [bɒb] ,

"	**It**	**'**	**ud**	**be**	**better**	**luck**	**if**	**we'd**	**picked**	**up**	**a**	**boat**	**,**	**"**	**muttered**	**Bob**	**,**
"	它	-	ud	是	更好的	运气	如果	我们会	挑选	向上	一个	船	,	"	低声说道	鲍勃	,

“如果我们当时买了条船，运气会更好，”鲍勃嘟囔道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

who	**was**	**standing**	**near**	**.**
WHO	曾是	常设	靠近	.

当时他站在附近。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ,

"	**Why**	**,**	**she**	**ain't**	**such**	**a**	**baby**	**as**	**you**	**said**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Coomber**	**,**
"	为什么	,	她	不是	这样的	一个	婴儿	作为	你	说	,	"	惊呼	太太	.	库姆伯	,

“哎呀，她可不像你说的那么小孩子呢！”库姆伯太太惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈpin] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] . "

as	she	unpinned	the	shawl	in	which	she	was	wrapped	;	"	she	is	about	five	.	"
作为	她	未固定	这	披肩	在	哪个	她	曾是	包装	;	"	她	是	关于	五	.	"

她解开裹在身上的披肩时说："她大约五岁。"

" [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] , " [rɪˈpiːtɪd] ['kuːmər] ; " [bʌt; bət] [ʃɪd] [tɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz]

"	Five	years	old	,	"	repeated	Coomber	;	"	but	she'd	talk	if	she	was	as	old	as
"	五	年	老的	,	"	重复	库姆伯	;	"	但	棚	讲话	如果	她	曾是	作为	老的	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

"五岁，"库姆伯重复道；"但如果她真有那么大，她就会说话了。"

[ænd; ənd] [deɪm] ['piːtəz] [təʊld][ˌem ˈiː] [ʃɪd] [dʒʌst][leɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃɪd] [biːn]

and	Dame	Peters	told	me	she'd	just	laid	like	a	dead	thing	ever	since	she'd	been
和	贵妇人	彼得斯	讲述	我	棚	只是	铺设	喜欢	一个	死的	事物	曾经	自从	棚	到过

[ðeə(r)] . "

there	.	"
那里	.	"

彼得斯夫人告诉我，自从她到那儿之后，就一直像死人一样躺着。

" [ʃiːz] [ɪl] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪt] — [ɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	She's	ill	,	that's	what	it	is	,	poor	little	mite	—	ill	and	frightened	out	of
"	她是	患病的	,	那就是	什么	它	是	,	贫穷的	小的	蜻虫	—	患病的	和	害怕	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ;

her	senses	;
她	感官	;

"她病了，就是这样，可怜的小家伙——病了，而且吓得魂不附体；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	Mrs	.	Coomber	gathered	her	in	her	arms	,	and	kissed	the	little
"	和	太太	.	库姆伯	聚集	她	在	她	武器	,	和	亲吻	这	小的

[waɪt] [lɪps] ,

white	lips	,
白色的	嘴唇	,

库姆伯太太把她抱在怀里，亲吻了她白皙的小嘴唇。

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] ,

and	pressed	her	to	her	bosom	,	as	only	a	tender	mother	can	,
和	按下	她	到	她	怀	,	作为	仅有的	一个	投标	母亲	能	,

她像一位温柔的母亲那样，将她紧紧地搂在怀里。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [raʊnd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] ,

while	the	boys	stood	round	in	wondering	silence	,
尽管	这	男孩们	站立	圆形的	在	好奇	沉默	,

男孩们围在一旁，茫然地沉默着。

[ænd; ənd] ['kuːmər] [dæʃt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Coomber	dashed	a	tear	from	his	eye	as	he	thought	of	the
和	库姆伯	虚线	一个	撕	从	他的	眼睛	作为	他	想法	的	这

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['felnɪs] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

little	daughter	lying	in	Fellness	churchyard	.
小的	女儿	说谎	在	费尔尼斯	墓地	.

库姆伯想到躺在费尔内斯教堂墓地里的小女儿，不禁流下了眼泪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed]

But	he	was	ashamed	of	the	love	that	prompted	this	feeling	,	and	said
但	他	曾是	羞愧	的	这	爱	那	提示	这	感觉	,	和	说

['heɪstɪli] : " [naʊ] ,

hastily	:	"	Now	,
草草	:	"	现在	,

但他为这份引发这种感觉的爱感到羞愧，连忙说道："现在，

['mʌðə(r)] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

mother	**,**	**we**	**mustn't**	**begin**	**by**	**spoiling**	**her**	**;**
母亲	,	我们	不得	开始	经过	破坏	她	;

母亲，我们不能一开始就宠坏她；

" [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bɒb] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

"	**but**	**then**	**he**	**turned**	**away**	**,**	**and**	**called**	**Bob**	**to**	**go**	**with**	**him**	**and**	**look**	**after**
"	但	然后	他	转向	离开	,	和	称为	鲍勃	到	去	和	他	和	看	后

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

“但他随后转身，叫鲍勃跟他一起去看管船。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'tɪnju:d] ['veri] [ɪl] — [tu:] [ɪl] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] , [ɔ:(r)]

For	**several**	**days**	**the**	**child**	**continued**	**very**	**ill**	**—**	**too**	**ill**	**to**	**notice**	**anything**	**,**	**or**
为了	一些	天	这	孩子	持续	非常	患病的	—	也	患病的	到	注意	任何事物	,	或者

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [tɔ:k] ;

to	**attempt**	**to**	**talk**	**;**
到	试图	到	讲话	;

孩子连续几天病得很重——病得太厉害，什么都注意不到，也无法说话；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['mɪsɪz] . - [læp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

but	**one**	**day**	**,**	**when**	**she**	**was**	**lying**	**on**	**Mrs**	**.**	**Coomber's**	**lap**	**before**	**the**	**fire**	**,**
但	一	天	,	什么时候	她	曾是	说谎	在	太太	.	-	膝	前	这	火	,

但有一天，当她躺在库姆伯太太的腿上，面前是火炉时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mju:tli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

the	**boys**	**mutely**	**looking**	**at**	**her**	**as**	**she**	**lay**	**,**	**she**	**suddenly**	**put**	**up**	**her**	**little**
这	男孩们	默默地	寻找	在	她	作为	她	躺	,	她	突然	放	向上	她	小的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

男孩们默默地看着她躺着，她突然举起了小手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['wɪspə(r)] , " [dɪə(r)] ['feɪvər] [ˌdi: əʊ 'di:] , [teɪt] [teə(r)] [əʊ] - ['dædi] [ænd; ənd]

and	**said**	**in**	**a**	**feeble**	**whisper**	**,**	**"**	**Dear**	**faver**	**Dod**	**,**	**tate**	**tare**	**o**	**'**	**daddy**	**and**
和	说	在	一个	微弱	耳语	,	"	亲爱的	法弗	国防部	,	泰特	皮重	o	-	爸爸	和

['mæmi] ,

mammy	**,**
妈咪	,

他用微弱的耳语说道：“亲爱的爸爸多德，爸爸妈妈的爸爸，

[ænd; ənd] ['taɪni] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [drɒp] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dəʊz] .

and	**Tiny**	**;**	**"**	**and**	**then**	**she**	**seemed**	**to**	**drop**	**off**	**into**	**a**	**doze**	**.**
和	微小的	;	"	和	然后	她	似乎	到	降低	离开	进入	一个	瞌睡	.

还有 Tiny；”然后她似乎就睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ku:mər]

The	**boys**	**were**	**startled**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Coomber**
这	男孩们	是	惊慌	,	和	太太	.	库姆伯

男孩们吓了一跳，库姆伯太太也吓了一跳。

[lʊkt] [daʊn] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:m] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,

looked	**down**	**hastily**	**at**	**the**	**little**	**form**	**on**	**her**	**lap**	**,**
看起来	向下	草草	在	这	小的	形式	在	她	膝	,

她急忙低头看向膝上的小身影，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɹntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tɔːk]

for	this	was	the	first	intimation	they	had	had	that	the	child	could	talk
为了	这	曾是	这	第一的	暗示	他们	有	有	那	这	孩子	可以	讲话

,

,

,

因为这是他们第一次意识到这个孩子会说话。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz]

although	Mrs	.	Coomber	fancied	that	she	had	showed	some	signs	of	recognising
虽然	太太	.	库姆伯	幻想	那	她	有	显示	一些	标志	的	识别

[hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

her	during	the	previous	day	.
她	期间	这	以前的	天	.

尽管库姆伯太太觉得她在前一天已经表现出认出她的一些迹象。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [dɪk] .

"	I	say	,	did	you	hear	that	?	"	whispered	Dick	.
"	我	说	,	做过	你	听到	那	?	"	低声说道	迪克	.

“我说，你听到了吗？”迪克低声说道。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , ['mʌðə(r)] , [laɪk] ['hæri] [heɪz] [dʌz] ?

"	Was	she	saying	her	prayers	,	mother	,	like	Harry	Hayes	does	?
"	曾是	她	说	她	祈祷	,	母亲	,	喜欢	哈里	海耶斯	做	?

“母亲，她是不是像哈里·海耶斯那样祈祷呢？”

" ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [n'ɒdɪd] ,

"	Mrs	.	Coomber	nodded	,
"	太太	.	库姆伯	点头	,

库姆伯夫人点了点头，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd]

while	she	looked	down	into	the	child's	face	and	moved	her	gently	to	and
尽管	她	看起来	向下	进入	这	孩子的	脸	和	已搬	她	轻轻地	到	和

[frəʊ][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

fro	to	soothe	her	to	sleep	.
弗	到	舒缓	她	到	睡觉	.

她低头看着孩子的脸，轻轻地来回摇晃她，哄她入睡。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?

"	But	,	mother	,	ought	she	to	say	that	?
"	但	,	母亲	,	应该	她	到	说	那	?

“但是，母亲，她应该这么说吗？”

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Did	you	hear	her	?
做过	你	听到	她	?

你听到她说话了吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] - [dɪə(r)] [gɒd] , - " [sed] [dɪk] , ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .

She	said	'	dear	God	,	'	"	said	Dick	,	creeping	round	to	his	mother's	side	.
她	说	-	亲爱的	上帝	,	-	"	说	迪克	,	爬行	圆形的	到	他的	母亲的	边	.

“她说‘我的天哪’，”迪克说着，蹑手蹑脚地走到母亲身边。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɜːdz] .

Mrs	.	Coomber	was	puzzled	herself	at	the	child's	words	.
太太	.	库姆伯	曾是	困惑	她自己	在	这	孩子的	字	.

库姆伯太太对孩子的话感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

They	had	awakened	in	her	a	far	-	off	memory	of	days	when	she	was
他们	有	觉醒	在	她	一个	远的	-	离开	记忆	的	天	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ][gɜ:l] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

它们唤醒了她尘封已久的少女时代记忆。

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ni:] , [ænd; ənd] [sed] , " ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

and	knelt	at	her	mother's	knee	,	and	said	,	"	Our	Father	,	"	before	she
和	跪下	在	她	母亲的	膝盖	,	和	说	,	"	我们的	父亲	,	"	前	她

[went] [tu:; tə][bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

她跪在母亲的膝上，说："我们的天父"，然后上床睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [bə'mju:də] [pɔɪnt] ,

But	that	was	long	before	she	had	heard	of	Bermuda	Point	,
但	那	曾是	长的	前	她	有	听到	的	百慕大	观点	,

但那是在她听说百慕大角之前很久的事了。

[ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

or	thought	of	having	boys	and	girls	of	her	own	.
或者	想法	的	拥有	男孩们	和	女孩们	的	她	自己的	.

或者想过要生自己的儿子和女儿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

When	they	came	she	had	forgotten
什么时候	他们	来了	她	有	被遗忘的

他们来的时候，她已经忘记了。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)]

all	about	those	early	days	;	and	so	they	had	never	been	taught	to	say	their
全部	关于	那些	早期的	天	;	和	所以	他们	有	绝不	到过	教授	到	说	他们的

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

一切都与早年的经历有关；因此，他们从未被教导过如何祈祷。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [help] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ,

or	anything	else	,	in	fact	,	except	to	help	their	father	with	the	boat	,
或者	任何事物	别的	,	在	事实	,	除了	到	帮助	他们的	父亲	和	这	船	,

事实上，除了帮父亲修船之外，他们什么都不愿意做。

[ʃu:t] [waɪld] - [faʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['gæðə(r)]['sæmfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

shoot	wild	-	fowl	in	the	winter	,	and	gather	samphire	on	the	shore	during	the
射击	荒野	-	鸡	在	这	冬天	,	和	收集	海蓬子	在	这	支撑	期间	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

冬天猎杀野禽，夏天在岸边采摘海蓬子。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][hɑ:f] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

She	thought	of	this	now	,	and	half	wished	she	had	thought	of	it	before	.
她	想法	的	这	现在	,	和	一半	希望	她	有	想法	的	它	前	.

她现在想到了这件事，不禁有些后悔没有早点想到。

[pə'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [preɪ] ,

Perhaps	if	she	had	tried	to	teach	her	children	to	pray	,
也许	如果	她	有	尝试	到	教	她	孩子们	到	祈祷	,

或许如果她曾尝试教孩子们祈祷的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

they	would	have	been	more	of	a	comfort	to	her	.
他们	会	有	到过	更多的	的	一个	舒适	到	她	.

它们本可以给她带来更多安慰。

[pə'hæps] [dʒæk] , [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

Perhaps	Jack	,	her	eldest	,	would	not	have	run	away	from	home	as	he	did
也许	杰克	,	她	长子	,	会	不是	有	跑步	离开	从	家	作为	他	做过

,

,

或许，她的大儿子杰克就不会像他那样离家出走。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,

leaving	them	for	years	to	wonder	whether	he	was	alive	or	dead	,
离开	他们	为了	年	到	想知道	无论	他	曾是	活	或者	死的	,

留下他们多年时间，一直猜测他是生是死。

[bʌt; bət] ['sendɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

but	sending	no	word	to	comfort	them	.
但	发送	不	单词	到	舒适	他们	.

却没有发来任何安慰他们的信息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [pə'plekst] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

The	boys	were	almost	as	perplexed	as	their	mother	.
这	男孩们	是	几乎	作为	困惑	作为	他们的	母亲	.

男孩们几乎和他们的母亲一样困惑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['terə(r)] ,

The	little	they	had	heard	of	God	filled	them	with	terror	,
这	小的	他们	有	听到	的	上帝	已填	他们	和	恐怖	,

他们对上帝的了解少得可怜，但这点了解却让他们充满了恐惧。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	so	to	hear	such	a	prayer	as	this	was	something	so	startling	that	they
和	所以	到	听到	这样的	一个	祷告	作为	这	曾是	某物	所以	令人震惊	那	他们

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

could	think	and	talk	of	nothing	else	until	their	father	came	in	,
可以	思考	和	讲话	的	没有什么	别的	直到	他们的	父亲	来了	在	,

听到这样的祷告，他们感到非常震惊，以至于他们一直想着这件事，谈论着这件事，直到他们的父亲进来。

[wen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] ['kuːmər] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

when	,	as	usual	,	silence	fell	on	the	whole	family	,	for	Coomber	was	in	a
什么时候	,	作为	通常	,	沉默	跌倒	在	这	所有的	家庭	,	为了	库姆伯	曾是	在	一个

['sʌlən] [muːd] [naʊ] .

sullen	mood	now	.
忧郁	情绪	现在	.

和往常一样，全家人都沉默了，因为库姆伯现在心情很闷闷不乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['taɪni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)] .

The	next	day	Tiny	,	as	she	had	called	herself	,	was	decidedly	better	.
这	下一个	天	微小的	,	作为	她	有	称为	她自己	,	曾是	绝对地	更好的	.

第二天，小不点（她自称Tiny）的情况明显好转了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

A	little	bed	had	been	made	up	for	her	in	the	family	living	-	room	,
一个	小的	床	有	到过	制成	向上	为了	她	在	这	家庭	活的	-	房间	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

and	she	lay	there	,
和	她	躺	那里	,

家里客厅里给她铺了一张小床，她就躺在那里。

['kwaɪət][bʌt; bət] [əb'zɜːvənt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] — ['kʊkɪŋ]

quiet	but	observant	,	while	Mrs	.	Coomber	went	about	her	work	—	cooking
安静的	但	观察者	,	尽管	太太	.	库姆伯	去	关于	她	工作	—	烹饪

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,

and	cleaning	and	mending	,
和	打扫	和	修补	,

库姆伯太太忙着做饭、打扫和缝补衣服时，她安静而敏锐地观察着。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

and	occasionally	stopping	to	kiss	the	little	wistful	face	that	watched	her	with
和	偶尔	停止	到	吻	这	小的	怅惘	脸	那	观看	她	和

[sʌtʃ] ['kwaɪət][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

such	quiet	curiosity	.
这样的	安静的	好奇心	.

偶尔停下来亲吻那张带着好奇心静静注视着她的、略带忧伤的小脸。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] - [naʊ] ?

"	Am	I	in	a	s'ip	now	?
"	是	我	在	一个	-	现在	?

“我现在处于s'ip状态吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl]

"	the	child	asked	at	length	,	when	Mrs	.	Coomber	had	kissed	her	several
"	这	孩子	问	在	长度	,	什么时候	太太	.	库姆伯	有	亲吻	她	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“库姆伯太太亲吻了她好几次之后，孩子终于开口问道。”

" [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , ['dɪəri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ; ['aʊə(r)][bəʊt][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	You're	in	a	boat	,	deary	;	but	you	needn't	be	afraid	;	our	boat	is	safe	enough	.
"	你是	在	一个	船	,	亲爱的	;	但	你	不必	是	害怕的	;	我们的	船	是	安全的	足够的	.

"

"
"

“亲爱的，你现在在船上；但你不必害怕；我们的船很安全。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] ; [ˌdiː əʊ 'diː][ɪz]['tætɪn] - [teə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	I	ain't	afraid	;	Dod	is	tatin	'	tare	of	me	,	"	said	the	child	,	with	a	little	sigh	.
"	我	不是	害怕的	;	国防部	是	塔廷	-	皮重	的	我	,	"	说	这	孩子	,	和	一个	小的	叹	.

“我不怕；多德把我当儿戏，”孩子叹了口气说道。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ;

Mrs	.	Coomber	wondered	whether	she	was	thinking	of	the	storm	;
太太	.	库姆伯	想知道	无论	她	曾是	思维	的	这	风暴	;

库姆伯太太心想，她是不是在想那场暴风雨；

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [maɪt]

whether	she	could	tell	them	who	she	was	,	and	where	her	friends	might
无论	她	可以	告诉	他们	WHO	她	曾是	,	和	在哪里	她	朋友们	可能

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

她能否告诉他们她是谁，以及她的朋友们在哪里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]

and	she	ventured	to	ask	her	several	questions	about	this	,	but	failed	to
和	她	冒险	到	问	她	一些	问题	关于	这	,	但	失败的	到

[ɪ'lɪsɪt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .

elicit	any	satisfactory	answer	.
引出	任何	令人满意的	回答	.

于是她冒险向她询问了几个相关问题，但未能得到任何令人满意的答案。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sliːpi] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	child	was	sleepy	,	or	had	forgotten	what	Mrs	.	Coomber	thought	she	would
这	孩子	曾是	困	,	或者	有	被遗忘的	什么	太太	.	库姆伯	想法	她	会

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;

be	sure	to	remember	;
是	当然	到	记住	;

孩子昏昏欲睡，或者忘记了库姆伯太太认为她一定会记住的事情；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	it	was
但	它	曾是

但事实是

['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

evident	she	had	taken	notice	of	her	surroundings	during	the	last	few	days	,
明显	她	有	已采取	注意	的	她	周围环境	期间	这	最后的	很少	天	,

显然，在过去的几天里，她一直在留意周围的环境。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɛrz] [dɜːr] [bɔɪz] — [dæt] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] ?

for	after	a	little	while	she	said	,	"	Where's	der	boys	—	dat	Dick	and	Tom	?
为了	后	一个	小的	尽管	她	说	,	"	在哪里?	德尔	男孩们	—	数据	迪克	和	汤姆	?

过了一会儿，她问道："迪克和汤姆，那两个男孩呢？"

" ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

"	Mrs	.	Coomber	was	amused	.
"	太太	.	库姆伯	曾是	觉得好笑	.

库姆伯太太觉得好笑。

" ['ðer] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nets] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They're	out	in	the	boat	looking	after	the	nets	,	"	she	said	.
"	它们是	出去	在	这	船	寻找	后	这	网	,	"	她	说	.

"他们正在船上照看渔网，"她说。

" [wen] [ðeɪ] - [həʊm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [həʊm] [tuː; tə] [dɪs] [bəʊt] , [ai] [miːn] ,

"	When	they	toming	home	?	"	asked	the	little	girl	;	"	home	to	dis	boat	,	I	mean	,
"	什么时候	他们	-	家	?	"	问	这	小的	女孩	;	"	家	到	迪斯	船	,	我	意思是	,

"他们什么时候回家？"小女孩问；"我是说，什么时候回这艘船。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [əʊ] , [ðel] [kʌm] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

"	Oh	,	they'll	come	soon	,	"	replied	Mrs	.	Coomber	.
"	哦	,	他们会	来	很快	,	"	回复	太太	.	库姆伯	.

"哦，他们很快就会来的，"库姆伯太太回答道。

" [bʌt; bət] , [naʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

"	But	,	now	,	can't	you	tell	me	something	about	your	mother	and	father	,
"	但	,	现在	,	不能	你	告诉	我	某物	关于	你的	母亲	和	父亲	,

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	where	you	lived	,
和	在哪里	你	居住地	,

"但是，现在你能告诉我一些关于你父母的事情，以及你以前住在哪里吗？"

[maɪ] ['dɪəri] ?

my	deary	?
我的	亲爱的	?

我的亲爱的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .
" she asked again .
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

" [ai] - [ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [əʊ][maɪ] ['mæmi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
" I tomed in a s'ip , and ' ou my mammy now , " said the child ,
" 我 - 在 一个 - , 和 - 你的 我的 妈咪 现在 , " 说 这 孩子 ,

“我喝了一口，现在就去找我妈妈了，”孩子说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kəʊzi] [ruːm] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒntent] .
looking round the cosy room with perfect content .
寻找 圆形的 这 舒适 房间 和 完美的 内容 .

环顾四周，这间温馨的房间布置得恰到好处。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mæmi] , [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ? "
" But where is your own mammy , who taught you to say your prayers ? "
" 但 在哪里 是 你的 自己的 妈咪 , WHO 教授 你 到 说 你的 祈祷 ? "
[ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .
asked Mrs . Coomber .
问 太太 . 库姆伯 .

“可是你的妈妈在哪里？她教你祷告的。”库姆伯太太问道。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [swiːt] [bluː] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
The tears came into the sweet blue eyes for a minute as she said ,
这 眼泪 来了 进入 这 甜的 蓝色的 眼睛 为了 一个 分钟 作为 她 说 ,

她说着，泪水在她那双甜美的蓝眼睛里停留了一会儿。

" [siː] [dɔːrn] [ʌp] [dɪə] , [tuː; tə] [teɪ] [ɪn] [dɑːdz] [haʊs] ,
" See dorn up dere , to tay in Dod's house ,
" 看 多恩 向上 德雷 , 到 泰 在 道奇 房子 ,

“看看上面那个，去多德家住一晚，

[ænd; ənd]['taɪni][duː; də] [tuː] [ɪf] [siː] [ə; eɪ] [duːd] [dɑːl] .
and Tiny do too if see a dood dal .
和 微小的 做 也 如果 看 一个 伙计 达尔 .

如果看到一只小熊，Tiny也会这样做。

" ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['dʒækɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəs]
" Mrs . Coomber laid down the jacket she was patching , and kissed the serious
" 太太 . 库姆伯 铺设 向下 这 夹克 她 曾是 修补 , 和 亲吻 这 严肃的
['lɪt(ə)l] [feɪs] .
little face .
小的 脸 .

库姆伯太太放下正在缝补的外套，亲吻了那张严肃的小脸。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ded] , [maɪ] ['dɪəri] ?
" Is your mother dead , my deary ?
" 是 你的 母亲 死的 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你妈妈去世了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
" she asked , while the tears shone in her own eyes .
" 她 问 , 尽管 这 眼泪 闪耀 在 她 自己的 眼睛 .

她问道，泪水在她自己的眼中闪闪发光。

" [siː] [dʌn] [tuː; tə] [siː] ['dædi] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['taɪni] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;
" See done to see daddy , and tell him about Tiny , " answered the child ;
" 看 完毕 到 看 爸爸 , 和 告诉 他 关于 微小的 , " 回答 这 孩子 ;

“去见爸爸，告诉他关于小不点的事，”孩子回答道；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['gædəd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] ;

from	which	Mrs	.	Coomber	gathered	that	mother	and	father	were	both	dead	;
从	哪个	太太	.	库姆伯	聚集	那	母亲	和	父亲	是	两个都	死的	;

库姆伯太太由此得知，她的父母都已去世；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,

and	when	her	husband	came	home	she	told	him	what	she	had	heard	,
和	什么时候	她	丈夫	来了	家	她	讲述	他	什么	她	有	听到	,

她丈夫回家后，她把听到的事情告诉了他。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	seemed	to	afford	the	old	fisherman	a	good	deal	of	satisfaction	.
哪个	似乎	到	买得起	这	老的	渔夫	一个	好的	交易	的	满意	.

这似乎给这位老渔夫带来了极大的满足感。

" [ðen] [ʃiːz] ['aʊəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Then	she's	ours	safe	enough	,	mother	,	"	he	said	,	rubbing	his	hands	,
"	然后	她是	我们的	安全的	足够的	,	母亲	,	"	他	说	,	擦	他的	双手	,

“那她就安全了，妈妈，”他搓着手说。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] [ʃɪl] ['tɒdl] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɒli]

"	and	when	she	gets	well	she'll	toddle	about	the	old	boat	like	our	own	little	Polly
"	和	什么时候	她	获得	出色地	壳	蹒跚学步	关于	这	老的	船	喜欢	我们的	自己的	小的	波莉

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

“等她康复了，她就会像我们的小波莉一样，在那艘旧船上蹒跚学步了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['piːtəz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][tuː; tə] [tel]

"	But	I	thought	you	said	Peters	was	going	to	see	the	newspaper	man	to	tell
"	但	我	想法	你	说	彼得斯	曾是	去	到	看	这	报纸	男人	到	告诉

[hɪm][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stæmfəd] ['mɜːkjəri] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

him	to	put	something	in	the	Stamford	Mercury	about	finding	her	,
他	到	放	某物	在	这	斯坦福德	汞	关于	寻找	她	,

“但我以为你说过彼得斯要去见报社记者，让他在《斯坦福水星报》上刊登一些关于找到她的消息。”

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]

so	that	her	friends	should	know	she	was	saved	,	and	come	and	fetch
所以	那	她	朋友们	应该	知道	她	曾是	已保存	,	和	来	和	拿来

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

这样她的朋友们就知道她得救了，可以来接她了。

" [aɪ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kuːmər] , ['ʃɑːpli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer]

"	I	said	her	mother	or	father	,	"	interrupted	Coomber	,	sharply	;	"	but	if	they're
"	我	说	她	母亲	或者	父亲	,	"	中断	库姆伯	,	尖锐地	;	"	但	如果	它们是

[ded] , [ðeə(r)]

dead	,	there
死的	,	那里

“我说的是她的母亲或父亲，”库姆伯厉声打断道，“但如果他们都死了，那就……”

[eɪnt] ['enibɒdi] [els] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪ] [kiːp]

ain't	anybody	else	likely	to	want	such	a	little	'	un	,	and	so	we	may	keep
不是	任何人	别的	可能	到	想	这样的	一个	小的	-	联合国	,	和	所以	我们	可能	保持

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

恐怕没人会想要这么小的家伙，所以我们可以留下她。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I take it .
我 拿 它 .

我接受了。

[bʌt; bət] ['piːtəz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " ['ædɪd] ['kuːmər] ;
But Peters shall go to the newspaper man , never fear , " added Coomber ;
但 彼得斯 将 去 到 这 报纸 男人 , 绝不 害怕 , " 额外 库姆伯 ;

“但彼得斯会去找报社记者，别担心，”库姆伯补充道；

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb] ['enibɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ;
" I don't want to rob anybody of the little ' un ;
" 我 不 想 到 抢 任何人 的 这 小的 - 联合国 ;

“我不想抢走任何人的孩子；

[bʌt; bət] [ɪf] ['nəʊbədi][doʊnt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [waɪ] [ðen] , ['meəri] — — " [ænd; ənd] ['kuːmər]
but if nobody don't come in a week , why then , Mary — — " and Coomber
但 如果 无人 不 来 在 一个 星期 , 为什么 然后 , 玛丽 — — " 和 库姆伯
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

但如果一周之内没人来，那玛丽——”库姆伯停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and looked at his wife .
和 看起来 在 他的 妻子 .

他看了看妻子。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [get] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːliz] [θɪŋz] ; [ðel] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz]
" Well , then , I'll get out little Polly's things ; they'll just about fit her , " said Mrs
" 出色地 , 然后 , 患病的 得到 出去 小的 波莉的 事物 ; 他们会 只是 关于 合身 她 , " 说 太太
. ['kuːmər] ,
. Coomber ,
. 库姆伯 ,

“那好，我就把小波莉的衣服拿出来；她穿应该差不多合适，”库姆伯太太说。

['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]
hastily wiping her eyes with her apron for fear her husband should
草草 擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 为了 害怕 她 丈夫 应该
[rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
reproach her again for her tears .
责备 她 再次 为了 她 眼泪 .

她慌忙用围裙擦了擦眼睛，生怕丈夫又因为她流泪而责备她。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] , ['ʃaɪli] , " [təʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When the boys came in , the little girl said , shyly , " Tome and tell me about the
什么时候 这 男孩们 来了 在 , 这 小的 女孩 说 , 害羞地 , " 大部头书 和 告诉 我 关于 这
[nets] .
nets .
网 .

男孩们进来后，小女孩害羞地说：“来，给我讲讲渔网的事。”

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Dick looked at her , and then at his mother .
" 迪克 看起来 在 她 , 和 然后 在 他的 母亲 .

迪克看了看她，又看了看他的母亲。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?
" What does she mean ?
" 什么 做 她 意思是 ?

她是什么意思?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [weə(r)] ['taɪni] [leɪ] .

"	he	asked	,	drawing	near	the	little	bed	where	Tiny	lay	.
"	他	问	,	绘画	靠近	这	小的	床	在哪里	微小的	躺	.

他一边问，一边走到小不点躺着的小床边。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

"	She	wants	to	know	about	the	fishing	,	"	said	Mrs	.	Coomber	.
"	她	想要	到	知道	关于	这	钓鱼	,	"	说	太太	.	库姆伯	.

“她想了解捕鱼的情况，”库姆伯太太说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] , [dɪk] ?

"	Have	you	had	a	good	take	,	Dick	?
"	有	你	有	一个	好的	拿	,	迪克	?

“迪克，你拍得怎么样？”

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)]

"	asked	his	mother	,	rather	anxiously	,	for	she	wanted	some	more	milk	for
"	问	他的	母亲	,	相当	焦虑地	,	为了	她	通缉	一些	更多的	牛奶	为了

['taɪni] ,

Tiny	,
微小的	,

“他有些焦急地问他妈妈，因为她想给Tiny再加点牛奶。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [stɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːf'pens] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .

and	her	little	secret	store	of	halfpence	was	gone	now	.
和	她	小的	秘密	店铺	的	半便士	曾是	已消失	现在	.

她藏起来的那点半便士也没了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , " [sed] [dɪk] ; " [bɒb][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪs] [tuː; tə] ['felnis] ,

"	Oh	,	it	ain't	much	,	"	said	Dick	;	"	Bob	has	taken	a	few	plaice	to	Fellness	,
"	哦	,	它	不是	很多	,	"	说	迪克	;	"	鲍勃	有	已采取	一个	很少	鲽鱼	到	费尔尼斯	,

“哦，不多，”迪克说；“鲍勃带了几条比目鱼去费尔尼斯，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪseɪ] [hiːl] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [bred] [ɔː(r)][sʌm; səm]['flaʊə(r)] . "

and	I	dessay	he'll	bring	back	some	bread	or	some	flour	.	"
和	我	德赛	地狱	带来	后退	一些	面包	或者	一些	面粉	.	"

我敢肯定他会带些面包或面粉回来。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	But	I	want	some	milk	for	the	child	;
"	但	我	想	一些	牛奶	为了	这	孩子	;

但我想要些牛奶给孩子；

[ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [naʊ] [ʃiːz] [ɪl] .

she	can't	eat	bread	and	fish	and	potatoes	now	she's	ill	.
她	不能	吃	面包	和	鱼	和	土豆	现在	她是	患病的	.

她生病了，现在不能吃面包、鱼和土豆了。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [dɪk] ,

Couldn't	you	run	up	to	the	farm	,	Dick	,
不能	你	跑步	向上	到	这	农场	,	迪克	,

迪克，你难道不能跑到农场去吗？

[ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . [heɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fɪʃ] ,

and	ask	Mrs	.	Hayes	if	she	wants	a	bit	o	'	fish	,
和	问	太太	.	海耶斯	如果	她	想要	一个	少量	o	-	鱼	,

问问海耶斯太太是否想吃点鱼，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][əʊ] - [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	be	thankful	for	a	drop	o	'	milk	for	it	.
和	患病的	是	感恩	为了	一个	降低	o	-	牛奶	为了	它	.

哪怕只给我一滴牛奶，我也会感激不尽。

" [bʌt; bət] [dɪk] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

"	But	Dick	looked	dubious	.
"	但	迪克	看起来	可疑	.

但迪克看起来很怀疑。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'd	like	to	go	,	"	he	said	,
"	ID	喜欢	到	去	,	"	他	说	,

“我想去，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['hæri] [heɪz] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt]

"	if	it	was	only	to	have	a	word	with	Harry	Hayes	,	and	ask	him	about
"	如果	它	曾是	仅有的	到	有	一个	单词	和	哈里	海耶斯	,	和	问	他	关于

[hɪz; ɪz] ['ræbɪts] ;

his	rabbits	;
他的	兔子	;

“哪怕只是想和哈里·海耶斯聊聊，问问他关于他的兔子的事；

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,

but	father	don't	like	the	farm	people	now	,
但	父亲	不	喜欢	这	农场	人们	现在	,

但是父亲现在不喜欢农场里的人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	he	said	I	was	never	to	speak	to	them	.
和	他	说	我	曾是	绝不	到	说话	到	他们	.

他说我永远不准和他们说话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðev] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] . "

You	know	they've	had	a	quarrel	.	"
你	知道	他们有	有	一个	争吵	.	"

你知道他们吵架了。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	Well	,	what	are	we	to	do	?
"	出色地	,	什么	是	我们	到	做	?

“那我们该怎么办？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] ['aɪðə(r)] ,

They	are	our	only	neighbours	,	and	they	ain't	a	bad	sort	either	,
他们	是	我们的	仅有的	邻居	,	和	他们	不是	一个	坏的	种类	任何一个	,

他们是我们唯一的邻居，而且他们人也不错。

['mɪsɪz] . [heɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [səʊl] , [huː] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Mrs	.	Hayes	is	a	kind	soul	,	who	has	children	of	her	own	,
太太	.	海耶斯	是	一个	种类	灵魂	,	WHO	有	孩子们	的	她	自己的	,

海耶斯太太心地善良，她自己也有孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [mɪlk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

and	would	let	me	have	milk	in	a	minute	if	she	knew	I	wanted	it	for
和	会	让	我	有	牛奶	在	一个	分钟	如果	她	知道	我	通缉	它	为了

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

this	poor	little	mite	,
这	贫穷的	小的	螨虫	,

如果她知道我想给这个可怜的小家伙喝牛奶，她马上就会让我喝。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] , [ɪn] [pə'pleksəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

"	said	Mrs	.	Coomber	,	in	perplexity	as	to	the	best	thing	to	do	.
"	说	太太	.	库姆伯	,	在	困惑	作为	到	这	最好的	事物	到	做	.

“库姆伯太太困惑地问道，不知道该怎么办才好。”

" [aɪl] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [fɪʃ] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] , " [æt; ət][lɑːst] [sed] [dɪk] .

"	I'll	go	,	mother	,	if	you	can	find	any	fish	worth	taking	,	"	at	last	said	Dick	.
"	患病的	去	,	母亲	,	如果	你	能	寻找	任何	鱼	值得	采取	,	"	在	最后的	说	迪克	.

“妈妈，如果你能找到值得捕捞的鱼，我就去，”迪克最后说道。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [went] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] .

Mrs	.	Coomber	went	and	turned	over	what	the	boys	had	brought	.
太太	.	库姆伯	去	和	转向	超过	什么	这	男孩们	有	带来	.

库姆伯太太走过去，把男孩们带来的东西翻了出来。

[ðə; ði] [best] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['felnɪs] ,

The	best	had	been	picked	out	and	sent	to	Fellness	,
这	最好的	有	到过	挑选	出去	和	发送	到	费尔尼斯	,

最好的部分已被挑选出来并送往费尔尼斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

and	what	was	left	was	not	more	than	sufficient	for	themselves	;
和	什么	曾是	左边	曾是	不是	更多的	比	充足的	为了	他们自己	;

剩下的东西只够他们自己用；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	carefully	looked	out	the	largest	she	could	find	and	washed	it	.
但	她	小心	看起来	出去	这	最大	她	可以	寻找	和	洗过	它	.

但她仔细地找出了她能找到的最大的东西，并把它洗干净了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

While	she	was	doing	this	her	husband	came	in	.
尽管	她	曾是	正在做	这	她	丈夫	来了	在	.

她正在做这件事的时候，她丈夫进来了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	poor	take	to	-	day	,	mother	,	"	he	said	.
"	它是	一个	贫穷的	拿	到	-	天	,	母亲	,	"	他	说	.

“今天的情况不太好，妈妈，”他说。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['ekstrə] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Yes	,	and	I	wanted	a	bit	extra	,	to	get	some	milk	for	the	child	,
"	是的	,	和	我	通缉	一个	少量	额外的	,	到	得到	一些	牛奶	为了	这	孩子	,

“是的，我还想多买点，给孩子买点牛奶。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	said	Mrs	.	Coomber	;	"	but	I	think	I	can	manage	with	this	,	"	she	said	,
"	说	太太	.	库姆伯	;	"	但	我	思考	我	能	管理	和	这	,	"	她	说	,

“库姆伯太太说；“但我认为我可以应付，”她说。

[stɪl] ['bɪzɪɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

still	busying	herself	with	the	fish	,	and	not	turning	to	look	at	her	husband	.
仍然	忙碌	她自己	和	这	鱼	,	和	不是	转弯	到	看	在	她	丈夫	.

她仍然忙着处理鱼，没有回头看她的丈夫。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	What	are	yer	goin	'	to	do	wi	'	it	?	"	he	inquired	.
"	什么	是	你的	去	-	到	做	wi	-	它	?	"	他	询问	.

“你打算拿它做什么？”他问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [dɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ;

"	I	want	to	send	Dick	up	to	the	farm	;
"	我	想	到	发送	迪克	向上	到	这	农场	;

“我想把迪克送到农场去；

['mɪsɪz] . [heɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mrs	.	Hayes	will	give	me	some	milk	for	it	,	I	know	,	"	replied	his	wife	,
太太	.	海耶斯	将要	给	我	一些	牛奶	为了	它	,	我	知道	,	"	回复	他的	妻子	,

“我知道，海耶斯太太会给我一些牛奶作为补偿的，”他的妻子回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .

trying	to	speak	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	.
尝试	到	说话	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

尽量用平淡的语气说话。

" - [ˌem 'iː] [laɪks] - [əʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	ME	LIKES	'	OU	,	'	SHE	SAID	.
"	-	我	点赞	-	俄亥俄大学	,	-	她	说	.

“我喜欢你，”她说。

" [[siː] [peɪdʒ] - .

"	[	See	page	40	.
"	[	看	页	-	.

[参见第 40 页。

" [ænd; ənd] [jʊd] [send] [dɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wen] [aɪ] [sed] [ðeɪ] ['ʃudnt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs]

"	And	you'd	send	Dick	to	that	place	when	I	said	they	shouldn't	go	near	the	house
"	和	你会	发送	迪克	到	那	地方	什么时候	我	说	他们	不应该	去	靠近	这	房子

,

,

,

“我说他们不应该靠近那栋房子，你却派迪克去那个地方。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['æŋgrəli] .

"	said	her	husband	,	angrily	.
"	说	她	丈夫	,	愤怒地	.

“她丈夫生气地说。”

" [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Take	the	fish	and	cook	it
"	拿	这	鱼	和	厨师	它

把鱼拿来煮熟。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

晚餐吃什么。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

Not	a	bit	o	'	my	fish	shall	they	have	.	"
不是	一个	少量	o	-	我的	鱼	将	他们	有	.	"

“我的鱼，他们一口也别想吃。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪlk] .

"	But	the	milk	.
"	但	这	牛奶	.

但是牛奶。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [naʊ] [ʃiːz] [ɪl] ? "

What	am	I	to	do	for	the	milk	for	the	child	now	she's	ill	?	"
什么	是	我	到	做	为了	这	牛奶	为了	这	孩子	现在	她是	患病的	?	"

孩子生病了，我该怎么办才能给她买奶粉?

" [wɒt] [hæv; həv][jə(r)] [dʌn] [ə'fɔː] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

"	What	have	yer	done	afore	?	"	demanded	her	husband	;
"	什么	有	你的	完毕	之前	?	"	要求	她	丈夫	;

“你以前做过什么？”她丈夫质问道;

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [mɪlk]

and	the	poor	woman	was	obliged	to	confess	that	she	had	taken	milk
和	这	贫穷的	女士	曾是	有义务	到	承认	那	她	有	已采取	牛奶

[frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [pɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['vɪlɪdʒ] [iːtʃ] [deɪ] [sɪns]

from	the	man	as	he	went	past	in	his	cart	to	the	village	each	day	since
从	这	男人	作为	他	去	过去的	在	他的	大车	到	这	村庄	每个	天	自从

[ðə; ðiˈ][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

the	child	had	been	there	.
这	孩子	有	到过	那里	.

可怜的女人不得不承认，自从孩子出生以来，她每天都会从赶着马车进城的男人那里拿牛奶。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] - [mɪlk] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

"	She	couldn't	do	wi'out	milk	,	"	protested	Mrs	.	Coomber	.
"	她	不能	做	-	牛奶	,	"	抗议	太太	.	库姆伯	.

“她离不开牛奶，”库姆伯太太抗议道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	How	do	you	know	she	couldn't	?	"	said	her	husband	.
"	如何	做	你	知道	她	不能	?	"	说	她	丈夫	.

“你怎么知道她做不到？”她丈夫说。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] — [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv]

"	What	business	have	you	to	spend	money	for	milk	—	what	business	have
"	什么	商业	有	你	到	花费	钱	为了	牛奶	—	什么	商业	有

[juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ?

you	wi	'	money	at	all	?
你	wi	-	钱	在	全部	?

你为什么要花钱买牛奶？你到底为什么要花钱？

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , [sə'spɪʃəsli] ;

"	he	inquired	,	suspiciously	;
"	他	询问	,	可疑地	;

他狐疑地问道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['weɪstflnəs] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ]['riːs(ə)nt] [streɪndʒ] ['skeəsəti] [ɒv; əv]

for	he	saw	in	this	wastefulness	a	cause	for	the	recent	strange	scarcity	of
为了	他	锯	在	这	浪费	一个	原因	为了	这	最近的	奇怪的	缺乏	的

['wɪski] ;

whisky	;
威士忌酒	;

因为他认为这种浪费是造成近期威士忌异常短缺的原因之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [rɒŋd] .

and	he	felt	he	had	been	deeply	wronged	.
和	他	毛毡	他	有	到过	深	冤枉	.

他觉得自己受到了极大的不公对待。

[hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [heɪz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['fɜːðə(r)]

His	quarrel	with	Hayes	had	also	been	disregarded	,	and	this	made	him	further
他的	争吵	和	海耶斯	有	还	到过	被忽视	,	和	这	制成	他	更远

['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

angry	with	his	wife	,
生气的	和	他的	妻子	,

他与海耶斯的争吵也被忽视了，这让他更加生妻子的气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strɪktli] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['eni]

and	he	strictly	charged	her	never	to	have	any	more	dealings	with	any
和	他	严格	带电	她	绝不	到	有	任何	更多的	交易	和	任何

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [fɑːm] ['piːp(ə)l] .

of	the	farm	people	.
的	这	农场	人们	.

他严厉告诫她，以后不许再与农场里的任何人有任何往来。

" [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] , " [hiː; hi]
" We can live very well without milk , " he
" 我们 能 居住 非常 出色地 没有 牛奶 , " 他

“没有牛奶我们也能过得很好，”他说道。

[sed] .
said .
说 .

说。

" [ai] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ,
" I will feed the little ' un ,
" 我 将要 喂养 这 小的 - 联合国 ,

我会喂饱这个小家伙，

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es]
and you'll see she can eat fish and bread as well as the rest of us
和 你会 看 她 能 吃 鱼 和 面包 作为 出色地 作为 这 休息 的 我们
.
:
.

你会发现她也能像我们其他人一样吃鱼和面包。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kuːmər] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ;
" It was useless for Mrs . Coomber to protest against this ;
" 它 曾是 无用 为了 太太 . 库姆伯 到 反对 反对 这 ;

“库姆伯夫人对此提出抗议是无济于事的；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]
she knew if her husband made up his mind to do anything he would do
她 知道 如果 她 丈夫 制成 向上 他的 头脑 到 做 任何事物 他 会 做
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她知道，如果她丈夫下定决心要做某件事，他一定会去做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['dredɪd] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
but she almost dreaded supper - time coming ,
但 她 几乎 令人恐惧的 晚餐 - 时间 未来 ,

但她几乎害怕晚餐时间的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] ['taɪni] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs]
for she could not tell how Tiny would like the proposed change in her nurse
为了 她 可以 不是 告诉 如何 微小的 会 喜欢 这 建议的 改变 在 她 护士
[ænd; ənd]['daɪət] .
and diet .
和 饮食 .

因为她无法判断Tiny会如何看待更换护士和饮食的提议。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
But as it happened the little girl was very pleased to be lifted out of
但 作为 它 发生 这 小的 女孩 曾是 非常 高兴 到 是 抬起 出去 的
[bed][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn] - [niː] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
bed and seated on Coomber's knee at the table .
床 和 坐着 在 - 膝盖 在 这 桌子 .

但碰巧的是，小女孩很高兴被从床上抱起来，坐在库姆伯的膝盖上，在桌子旁。

" [ˌem 'iː] [laɪks] - [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] ;
" Me likes ' ou , " she said , patting his cheek with her little white hand ;
" 我 点赞 - 你的 , " 她 说 , 轻拍 他的 脸颊 和 她 小的 白色的 手 ;

“我喜欢你，”她说着，用她白皙的小手轻轻拍了拍他的脸颊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	**she**	**ate**	**the**	**fish**	**and**	**bread**	**as**	**though**	**she**	**was**	**quite**	**used**	**to**	**such**
和	她	吃	这	鱼	和	面包	作为	尽管	她	曾是	相当	用过的	到	这样的

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

她吃鱼和面包的样子，好像对这种食物习以为常似的。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水手的姑娘(A sailor's lass)
第2/4页

['taɪniz] [həʊp] .
TINY'S HOPE .
小小的 希望 .

小小希望。

[ðə; ði][slɑːnt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]['lev(ə)l][sænd] [sə'raʊndɪŋ]
The slant rays of the setting sun lay on the wide stretch of level sand surrounding
这 倾斜 射线 的 这 环境 太阳 躺 在 这 宽的 拉紧 的 等级 沙 周围
[bə'mjuːdə] [pɔɪnt] ,
Bermuda Point ,
百慕大 观点 ,

夕阳斜阳洒落在百慕大角周围广阔平坦的沙滩上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] , [ɔː(r)] ['slaɪtli] ['rɪpld] [æz; əz]
for the tide was out , and had left it smooth , or slightly rippled as
为了 这 潮 曾是 出去 , 和 有 左边 它 光滑的 , 或者 轻微地 涟漪 作为
[wɪð] ['taɪni] ['weɪvlɪts] .
with tiny wavelets .
和 微小的 小波 .

因为潮水退去了，地面变得光滑，或者只有轻微的涟漪，像细小的波浪。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] ,
Standing at the very edge of the sands , with her eyes shaded ,
常设 在 这 非常 边缘 的 这 沙子 , 和 她 眼睛 阴影 ,

她站在沙滩边缘，双眼隐没在阴影中，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['bləʊɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [legz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] -
and her clothes blowing round her bare legs , was a little fair -
和 她 衣服 吹 圆形的 她 裸 腿 , 曾是 一个 小的 公平的 -
[heəd] [gɜːl] .
haired girl .
头发 女孩 .

她的衣服在她裸露的双腿周围飘动，她是一个金发碧眼的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] [ɑːmz]
She was slender and delicate - looking still , in spite of the sun - browned arms
她 曾是 苗条 和 精美的 - 寻找 仍然 , 在 尽管如此 的 这 太阳 - 棕色 武器
[ænd; ənd] [feɪs] .
and face .
和 脸 .

尽管手臂和脸颊被太阳晒成了棕色，但她的身材依然纤细，看起来十分娇弱。

[mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [bʌt; bət]['taɪni][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Months had passed , but Tiny was still at the Point .
几个月 有 通过了 , 但 微小的 曾是 仍然 在 这 观点 .

几个月过去了，但Tiny仍然待在那个地方。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['siːwədz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
She stood gazing seawards for some minutes , and then turned and walked
她 站立 凝视 向海 为了 一些 分钟 , 和 然后 转向 和 步行
['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪpld] [sænd] .
slowly across the rippled sand .
缓慢地 穿过 这 涟漪 沙 .

她伫立凝望大海几分钟，然后转身缓缓走过波光粼粼的沙滩。

" [aɪ] [kænt] [siː] [hɪm] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

" I can't see him , Dick , " she said , in a disappointed tone .

" 我 不能 看 他 , 迪克 , " 她 说 , 在 一个 失望的 语气 .

“我看不见他，迪克，”她失望地说。

" [əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" Oh , well , never mind , " said the boy ,

" 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 这 男生 ,

“哦，好吧，没事了，”男孩说。

[huː] [sæt] ['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

who sat scooping the loose sand up in a heap ,

WHO 卫星 舀取 这 松动的 沙 向上 在 一个 堆 ,

他坐在那里，把松散的沙子铲成一堆。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪdz] .

beyond the reach of the present ordinary tides .

超过 这 抵达 的 这 展示 普通的 潮汐 .

超出目前普通潮汐的影响范围。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪld] [bəuθ][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

" Have you filled both the baskets ? " asked the little girl ,

" 有 你 已填 两个都 这 篮子 ? " 问 这 小的 女孩 ,

“两个篮子都装满了吗？”小女孩问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [draɪ][sænd][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

as she waded through the loose dry sand to where the boy was sitting .

作为 她 涉水 通过 这 松动的 干燥 沙 到 在哪里 这 男生 曾是 坐着 .

她趟过松软干燥的沙子，走到男孩坐着的地方。

" [nəʊ] , [ðæt] [aɪ] [eɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , " ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði]['sæmfaɪə(r)][tuː; tə]

" No , that I ain't , " answered Dick , " mother said you could pick the samphire to

" 不 , 那 我 不是 , " 回答 迪克 , " 母亲 说 你 可以 挑选 这 海蓬子 到

- [deɪ] . "

- day . "

- 天 . "

“不，我不是那个人，”迪克回答说，“妈妈说今天可以采摘海蓬子。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

" Yes , but you said you'd help me , " said the girl ,

" 是的 , 但 你 说 你会 帮助 我 , " 说 这 女孩 ,

“是的，但是你说过你会帮我的，”女孩说。

['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃ] [bɪ'jɒnd] .

walking steadily across the sand to the salt - marsh beyond .

步行 稳步 穿过 这 沙 到 这 盐 - 沼泽 超过 .

稳步穿过沙滩，走向远处的盐沼。

[hɪə(r)][ðə; ði]['sæmfaɪə(r)] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Here the samphire grew in abundance ,

这里 这 海蓬子 生长 在 丰富 ,

这里海蓬子长势旺盛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [b'ɑːskɪts] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .

and the little girl set to work to fill the two large baskets that stood near .

和 这 小的 女孩 放 到 工作 到 充满 这 二 大的 篮子 那 站立 靠近 .

于是，小女孩开始动手，把旁边两个大篮子装满。

" [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [help] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['hɑːdli] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [æz; əz]

"	You	might	come	and	help	,	Dick	,	"	she	called	,	hardly	repressing	a	sob	as
"	你	可能	来	和	帮助	,	迪克	,	"	她	称为	,	几乎	压制	一个	哭泣	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

“迪克，你或许可以来帮忙，”她喊道，说话时几乎抑制不住地抽泣起来。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] [help] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

"	Look	here	,	I'll	help	if	you'll	just	come	and	make	some	more	of	them
"	看	这里	,	患病的	帮助	如果	你会	只是	来	和	制作	一些	更多的	的	他们

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

“听着，如果你愿意过来再写一些信，我就帮忙。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] .

You	said	you	would	,	you	know	,	"	added	the	boy	,	still	piling	up	the	sand	.
你	说	你	会	,	你	知道	,	"	额外	这	男生	,	仍然	桩	向上	这	沙	.

“你说过你会的，你知道的，”男孩一边继续堆沙子一边补充道。

" [əʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [fə'gɒt] - ['evriθɪŋ] [sɪns] [aɪv] [biːn]

"	Oh	,	Dick	,	you	know	I	can't	;	you	know	I've	forgot	a'most	everything	since	I've	been
"	哦	,	迪克	,	你	知道	我	不能	;	你	知道	我已经	忘了	-	一切	自从	我已经	到过

“哦，迪克，你知道我做不到；你知道自从我……”

[hɪə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['feəli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

here	;	"	and	this	time	the	little	girl	fairly	burst	into	tears	,
这里	;	"	和	这	时间	这	小的	女孩	相当	爆裂	进入	眼泪	,

这时，小女孩突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːf] - [fɪld] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	sat	down	beside	the	half	-	filled	baskets	,	and	sobbed	as	though	her
和	卫星	向下	旁	这	一半	-	已填	篮子	,	和	啜泣	作为	尽管	她

[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

heart	would	break	.
心	会	休息	.

她坐在半满的篮子旁边，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

The	boy's	heart	was	touched	at	the	sight	of	her	distress	,
这	男孩们	心	曾是	感动	在	这	视线	的	她	痛苦	,

看到她痛苦的样子，男孩的心被深深触动了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	ran	across	to	comfort	her	.
和	他	跑	穿过	到	舒适	她	.

他跑过去安慰她。

" [doʊnt] [kraɪ] , ['taɪni] ; [aɪl] [help] [jə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [traɪ] [ə'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

"	Don't	cry	,	Tiny	;	I'll	help	yer	,	and	then	we'll	try	agin	at	the	letters	.
"	不	哭	,	微小的	;	患病的	帮助	你的	,	和	然后	出色地	尝试	再次	在	这	信件	.

“别哭，小不点；我会帮你的，然后我们再试着写字母。”

[aɪ] [nəʊ] [θriː] — [ə; eɪ] [biː] [siː] : [jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

I	know	three	—	A	B	C	:	you'll	soon	find	out	about	the	others	,
我	知道	三	—	一个	B	C	:	你会	很快	寻找	出去	关于	这	其他的	,

我知道三个——ABC：你很快就会知道其他的了。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	make	'	em	in	the	sand	for	me	.
和	制作	-	呃	在	这	沙	为了	我	.

帮我用沙子做出来。

" [bʌt; bət]['taɪni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Tiny shook her head .
" 但 微小的 摇晃 她 头 .

但蒂尼摇了摇头。

" [aɪ'd] [nəʊ] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] ;
" I'd know ' em if I had a book , " she said , sadly ;
" ID 知道 - 呃 如果 我 有 一个 书 , " 她 说 , 令人遗憾的是 ;

“如果我有一本书，我就能认识他们了，”她悲伤地说；

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] ['dædi] [eɪnt] [gɒt][wʌn] ? "
" ain't it a pity daddy ain't got one ? "
" 不是 它 一个 遗憾 爸爸 不是 得到 一 ? "

“真可惜爸爸没有一个。”

" [wɒt] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə][dæd] ? " [sed] [dɪk] .
" What ' ud be the good of books to dad ? " said Dick .
" 什么 - ud 是 这 好的 的 图书 到 爸爸 ? " 说 迪克 .

“爸爸要书有什么用呢？”迪克说。

" ['hæri] [heɪz] [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [skuːl] ,
" Harry Hayes has got some , I know ; but then he goes to school ,
" 哈里 海耶斯 有 得到 一些 , 我 知道 ; 但 然后 他 去 到 学校 ,

“我知道哈里·海耶斯有一些问题；但他还要去上学。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] .
and knows all about ' em .
和 知道 全部 关于 - 呃 .

并且对它们了如指掌。

[ðeə(r)] , [lets] [fə'get] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [bʊk] ['jestədeɪ] ,
There , let's forget we see him with that book yesterday ,
那里 , 我们来吧 忘记 我们 看 他 和 那 书 昨天 ,

好了，就当昨天看到他拿着那本书的情景吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'kluːdɪd] [dɪk] ;
for it ain't no good for us to think about it , " concluded Dick ;
为了 它 不是 不 好的 为了 我们 到 思考 关于 它 , " 结束 迪克 ;

“因为我们思考这件事并没有好处，”迪克总结道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['taɪniz] [tɪəz] ,
for he did not like to see Tiny's tears ,
为了 他 做过 不是 喜欢 到 看 小小的 眼泪 ,

因为他不喜欢看到Tiny流泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz]
and the easiest way of banishing them was to forget the original cause
和 这 最容易 方式 的 驱逐 他们 曾是 到 忘记 这 原来的 原因
, [hiː; hi] [θɔːt] .
, he thought .
, 他 想法 .

他认为，驱逐它们的最简单方法就是忘记最初的起因。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
But the little
但 这 小的

但是小

[gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
girl was not of the same opinion .
女孩 曾是 不是 的 这 相同的 观点 .

女孩却不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —

She	shook	her	head	sadly	as	she	said	—
她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	作为	她	说	—

她悲伤地摇了摇头，说道——

" [aɪv] [fə'gɒt] - ['evriθɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] . "

"	I've	forgot	a'most	everything	my	mother	told	me	.	"
"	我已经	忘了	-	一切	我的	母亲	讲述	我	.	"

“我几乎忘记了母亲告诉我的一切。”

" [əʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] , " [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	that	you	ain't	,	"	contradicted	the	boy	,
"	哦	,	那	你	不是	,	"	矛盾	这	男生	,

“哦，你才不是呢，”男孩反驳道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	You	never	forget	to	say	your	prayers	before	you	go	to	bed	.
"	你	绝不	忘记	到	说	你的	祈祷	前	你	去	到	床	.

你睡前永远不会忘记祷告。

[aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [eɪnt] [fə'gɒt] [ðæt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [nəʊ] . "

I	wonder	you	ain't	forgot	that	;	I	should	,	I	know	.	"
我	想知道	你	不是	忘了	那	;	我	应该	,	我	知道	.	"

我很好奇你有没有忘记这件事；我知道我应该忘记的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [gɒd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['taɪni]

"	How	could	you	,	Dick	,	if	you	knew	God	was	waiting	to	hear	you	?	"	said	Tiny
"	如何	可以	你	,	迪克	,	如果	你	知道	上帝	曾是	等待	到	听到	你	?	"	说	微小的

,

,

,

“迪克，如果你知道上帝在等着听你祷告，你怎么能这样呢？”泰尼说道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

lifting	her	serious	blue	eyes	to	his	face	.
举重	她	严肃的	蓝色的	眼睛	到	他的	脸	.

她抬起严肃的蓝眼睛，看向他的脸。

" [ðen] [waɪ] [eɪnt] [hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	Then	why	ain't	He	waiting	to	hear	me	?	"	asked	Dick	.
"	然后	为什么	不是	他	等待	到	听到	我	?	"	问	迪克	.

“那他为什么不等我祷告呢？”迪克问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ;

The	question	seemed	to	puzzle	the	little	girl	for	a	minute	or	two	;
这	问题	似乎	到	谜	这	小的	女孩	为了	一个	分钟	或者	二	;

这个问题似乎让小女孩困惑了一两分钟；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] —

but	at	length	she	said	—
但	在	长度	她	说	—

但她最终还是说道——

" [hiː; hi][ɪz] , [dɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ; [aɪm] - [ʃʊə(r)] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

"	He	is	,	Dick	,	I	think	;	I'm	a'most	sure	He's	waiting	for	yer	to	begin	.	"
"	他	是	,	迪克	,	我	思考	;	我是	-	当然	他是	等待	为了	你的	到	开始	.	"

“我想是的，迪克；我非常肯定他正在等你开始。”

" [ðen] [hiːz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] [dɪk] , ['blʌntli] ;

"	Then	He's	waited	a	good	while	,	"	said	Dick	,	bluntly	;
"	然后	他是	等待	一个	好的	尽管	,	"	说	迪克	,	直截了当地	;

“那他已经等了很久了，”迪克直截了当地说；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊl][ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði]['sæmfaɪə(r)] ,

and	he	got	up	and	began	to	pull	away	at	the	samphire	,
和	他	得到	向上	和	开始	到	拉	离开	在	这	海蓬子	,

于是他起身，开始拔起海蓬子来。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɔːt] .

by	way	of	working	off	or	digesting	the	wonderful	thought	.
经过	方式	的	在职的	离开	或者	消化	这	精彩的	想法	.

通过思考或消化这个美好的想法。

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [dɪk] [sed] —

After	working	away	in	silence	for	some	minutes	,	Dick	said	—
后	在职的	离开	在	沉默	为了	一些	分钟	,	迪克	说	—

迪克默默地干了几分钟后，开口说道——

" [-] [θɪŋk] [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət] [bə'mjuːdə] [pɔɪnt] ?

"	D'ye	think	God	cares	for	us	down	here	at	Bermuda	Point	?
"	染料	思考	上帝	关心	为了	我们	向下	这里	在	百慕大	观点	?

你认为上帝会关心我们这些生活在百慕大角的人吗?

" ['taɪni] [pɔːzd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv]['sæmfaɪə(r)] .

"	Tiny	paused	,	with	her	hands	full	of	samphire	.
"	微小的	暂停	,	和	她	双手	满的	的	海蓬子	.

“蒂尼停了下来，手里拿着满满的海蓬子。”

" [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	shouldn't	He	?	"	she	said	.
"	为什么	不应该	他	?	"	她	说	.

“他为什么不行呢？”她问道。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	know	He	cares	for	me	.
"	我	知道	他	关心	为了	我	.

我知道祂关心我。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; " [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

He	loves	me	,	"	she	added	,	in	a	tone	of	triumph	;	"	my	mother	told	me	so	.
他	爱	我	,	"	她	额外	,	在	一个	语气	的	胜利	;	"	我的	母亲	讲述	我	所以	.

“他爱我，”她带着胜利的语气补充道，“我妈妈告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

She	said	He	loved	me	just	as	well	as	she	did	.	"
她	说	他	喜爱	我	只是	作为	出色地	作为	她	做过	.	"

她说：“祂爱我就像她爱我一样。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	like	to	know	whether	He	cares	about	me	,	"	said	Dick	.
"	ID	喜欢	到	知道	无论	他	关心	关于	我	,	"	说	迪克	.

“我想知道祂是否关心我，”迪克说。

" [-] [θɪŋk] [jə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['taɪni] ?

"	D'ye	think	yer	could	find	out	for	us	,	Tiny	?
"	染料	思考	你的	可以	寻找	出去	为了	我们	,	微小的	?

“你觉得你能帮我们打听一下吗，Tiny？”

[jə(r)] [siː] ['evrɪbɒdi] [laɪks] [juː; jʊ] — ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][bɒb] ; [ænd; ənd] ['hæri]

Yer	see	everybody	likes	you	—	mother	,	and	father	,	and	Bob	;	and	Harry
你的	看	大家	点赞	你	—	母亲	,	和	父亲	,	和	鲍勃	;	和	哈里

[heɪz] [ʃəʊd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [bʊk] ['jestədeɪ] .

Hayes	showed	you	his	book	yesterday	.
海耶斯	显示	你	他的	书	昨天	.

你看，大家都喜欢你——妈妈、爸爸、还有鲍勃；哈里·海耶斯昨天还给你看了他的书。

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ə; eɪ][gæl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['prɪti] , " ['ædɪd] [dɪk] , ['krɪtɪkli] ;

You	see	you're	a	gal	,	and	I	think	you're	pretty	,	"	added	Dick	,	critically	;
你	看	你是	一个	女孩	,	和	我	思考	你是	漂亮的	,	"	额外	迪克	,	关键	;

“你看，你是个女孩，而且我觉得你很漂亮，”迪克批评道；

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	so	it	'	ud	be	a	wonder	if	He	didn't	like	you	.	"
"	所以	它	-	ud	是	一个	想知道	如果	他	没有	喜欢	你	.	"

“所以，如果他不喜欢你，那才奇怪呢。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪk] ? " [sed] ['taɪni] .

"	And	why	shouldn't	He	love	you	,	Dick	?	"	said	Tiny	.
"	和	为什么	不应该	他	爱	你	,	迪克	?	"	说	微小的	.

“为什么祂不应该爱你，迪克？”泰尼说道。

[dɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pætʃt] , ['rægɪd] , ['nɒndɪskrɪpt] ['gɑːmənts] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz]

Dick	looked	down	at	the	patched	,	ragged	,	nondescript	garments	that	served	him	as
迪克	看起来	向下	在	这	已修补	,	破烂不堪	,	不伦不类	服装	那	服务	他	作为

['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

jacket	and	trousers	,
夹克	和	裤子	,

迪克低头看着身上那几件打着补丁、破破烂烂、毫不起眼的衣服，它们勉强能算是他的外套和裤子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][beə(r)] , ['sʌnbɜːnt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

and	then	at	his	bare	,	sunburnt	arms	and	legs	.
和	然后	在	他的	裸	,	晒伤	武器	和	腿	.

然后，目光转向他裸露的、晒伤的胳膊和腿。

" [wel] , [aɪm][dʒʌst] [dɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	I'm	just	Dick	of	the
"	出色地	,	我是	只是	迪克	的	这

“好吧，我只是个混蛋。”

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

观点。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ][gæl] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['prɪti] .

I	ain't	a	gal	,	and	I	ain't	pretty	.
我	不是	一个	女孩	,	和	我	不是	漂亮的	.

我不是女孩，也不漂亮。

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]['lætə(r)][fækt] ,

"	Nobody	could	dispute	the	latter	fact	,
"	无人	可以	争议	这	后者	事实	,

“后一个事实无人能够否认。”

[wɪtʃ] [dɪk] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [kən'kluːsɪv] [ə'genst] ['eni] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][hɪm]

which	Dick	himself	seemed	to	consider	conclusive	against	any	interest	being	taken	in	him
哪个	迪克	他自己	似乎	到	考虑	确凿	反对	任何	兴趣	存在	已采取	在	他

,

,

,

迪克本人似乎认为这足以排除任何人对他产生兴趣的可能性。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	he	heaved	a	sigh	as	he	returned	to	his	work	of	picking	the
为了	他	喘息	一个	叹	作为	他	返回	到	他的	工作	的	挑选	这

['sæmfaɪə(r)] .

samphire	.
海蓬子	.

他叹了口气，继续采摘海蓬子。

[ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɒn] ['taɪni] .

The	sigh	was	not	lost	on	Tiny	.
这	叹	曾是	不是	丢失的	在	微小的	.

Tiny 听到了那声叹息。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][gæl] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['prɪti] ,

"	Look	here	,	Dick	,	"	she	said	,	"	you	ain't	a	gal	,	and	p'r'aps	you	ain't	pretty	,
"	看	这里	,	迪克	,	"	她	说	,	"	你	不是	一个	女孩	,	和	p'r'aps	你	不是	漂亮的	,

“听着，迪克，”她说，“你又不是女人，而且可能也不漂亮。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ;

but	I	love	you	;
但	我	爱	你	;

但我爱你；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑ:skɪt]

"	and	she	threw	her	arms	round	his	neck	as	he	stooped	over	the	basket
"	和	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	作为	他	弯腰	超过	这	篮子

.

:
.

“当他弯腰去够篮子时，她一把搂住了他的脖子。”

" [aɪ] [lʌv] [jə(r)] , [dɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jə(r)] .

"	I	love	yer	,	Dick	,	and	I'll	find	out	all	about	it	for	yer	.
"	我	爱	你的	,	迪克	,	和	患病的	寻找	出去	全部	关于	它	为了	你的	.

“我爱你，迪克，我会为你查明一切。”

[aɪm] - [ʃʊə(r)] [gɒd] [lʌvz] [jə(r)] [tu:] . "

I'm	a'most	sure	God	loves	yer	too	.	"
我是	-	当然	上帝	爱	你的	也	.	"

我非常肯定上帝也爱你。

" [əʊ] , [hi:; hi] [kænt] [jet] , [jə(r)] [nəʊ] , " [sed] [dɪk] ,

"	Oh	,	He	can't	yet	,	yer	know	,	"	said	Dick	,
"	哦	,	他	不能	然而	,	你的	知道	,	"	说	迪克	,

“哦，他还不能，你知道的，”迪克说。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

drawing	his	arms	across	his	eyes	to	conceal	the	tears	that	had	suddenly	come
绘画	他的	武器	穿过	他的	眼睛	到	隐藏	这	眼泪	那	有	突然	来

['ɪntu:][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

他用手臂遮住眼睛，掩饰突然涌出的泪水。

" [aɪ][dəʊnt]['nevə(r)] [seɪ] [nəʊ] [preə(r)z] [nɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	I	don't	never	say	no	prayers	nor	nothing	.
"	我	不	绝不	说	不	祈祷	也不	没有什么	.

“我从来不祈祷，什么也不说。”

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɪd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['əʊnli] [wen] [dæd] [swɛə] ,

I	ain't	never	heerd	about	Him	,	only	when	dad	swears	,
我	不是	绝不	听见	关于	他	,	仅有的	什么时候	爸爸	发誓	,

我以前从没听说过他，只有爸爸骂人的时候才会听到。

[tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə] [hɪm] . "

till	you	come	and	said	your	prayers	to	Him	.	"
直到	你	来	和	说	你的	祈祷	到	他	.	"

直到你来向他祈祷。

" [stɪl] , [hiː; hi] [mait] , [jə(r)] [nəʊ] , " [sed] ['taɪni] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [help] ,
" **Still** , **He** **might** , **yer** **know** , " **said** **Tiny** ; " **but** **if** **you'll** **help** ,
" 仍然 , 他 可能 , 你的 知道 , " 说 微小的 ; " 但 如果 你会 帮助 ,

“不过，他或许会这么做，你知道的，”小不点说；“但如果你能帮忙，

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **find** **out** **all** **about** **it** . "
患病的 寻找 出去 全部 关于 它 . "

我会把一切都查清楚。

" [wɒt] [kæn; kən][jə(r)][duː; də] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" **What** **can** **yer** **do** ? " **asked** **Dick** .
" 什么 能 你的 做 ? " 问 迪克 .

“你能做什么？”迪克问道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [jə(r)] [waɪ] [ai] [wɒnt] [dæd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [suːn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['taɪni] ,
" **Well** , **I'll** **tell** **yer** **why** **I** **want** **dad** **to** **come** **home** **soon** **to** - **night** , " **said** **Tiny** ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你的 为什么 我 想 爸爸 到 来 家 很快 到 - 夜晚 , " 说 微小的 ,

“好吧，我来告诉你为什么我希望爸爸今晚早点回家，”小不点说。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
resting **her** **hands** **on** **the** **basket** , **and** **looking** **anxiously** **across** **the** **sea** .
休息 她 双手 在 这 篮子 , 和 寻找 焦虑地 穿过 这 海 .

她双手放在篮子上，焦急地望着大海。

" ['mʌðə(r)] [sed] [id] [teɪk] [ðə; ði]['sæmfaɪə(r)][baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] ['felnis] ,
" **Mother** **said** **he'd** **take** **the** **samphire** **by** **boat** **to** **Fellness** ,
" 母亲 说 他会 拿 这 海蓬子 经过 船 到 费尔尼斯 ,

“母亲说他会用船把海蓬子运到费尔尼斯去。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [id] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] . "
and **I** **thought** **perhaps** **he'd** **take** **me** **too** . "
和 我 想法 也许 他会 拿 我 也 . "

我当时想，或许他也会带上我。

" [wel] , [spəʊz] [hiː; hi][dɪd] ? " [sed] [dɪk] ,
" **Well** , **s'pose** **he** **did** ? " **said** **Dick** ,
" 出色地 , 假设 他 做过 ? " 说 迪克 ,

“那假设他真的这么做了呢？”迪克说道。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
who **could** **see** **no** **connection** **between** **a** **visit** **to** **the** **village** **and** **the**
WHO 可以 看 不 联系 之间 一个 访问 到 这 村庄 和 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'zaɪəd] .
attainment **of** **the** **knowledge** **they** **both** **desired** .
素养 的 这 知识 他们 两个都 想要的 .

他们认为，去村庄参观与获得他们渴望的知识之间没有任何联系。

" [waɪ] , [ðen] [ai] [mait] [get][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] ['taɪni] .
" **Why** , **then** **I** **might** **get** **a** **book** , " **said** **Tiny** .
" 为什么 , 然后 我 可能 得到 一个 书 , " 说 微小的 .

“那我或许就能得到一本书了，”泰尼说。

" [aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [dæd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['sæmfaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] ;
" **I'd** **go** **with** **dad** **to** **sell** **the** **samphire** ; **and** **then** **we'd** **see** **the** **shops** ;
" ID 去 和 爸爸 到 卖 这 海蓬子 ; 和 然后 我们会 看 这 商店 ;

“我会和爸爸一起去卖海蓬子；然后我们会逛逛商店；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sæmfaɪə(r)] ,
and **if** **he** **had** **a** **good** **take** , **and** **we** **got** **a** **lot** **of** **samphire** ,
和 如果 他 有 一个 好的 拿 , 和 我们 得到 一个 很多 的 海蓬子 ,

如果他拍得好，我们就能得到很多海蓬子，

[id] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʊk] ,
he'd have enough money to buy me a book ,
他会 有 足够的 钱 到 买 我 一个 书 ,

他有足够的钱给我买一本书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ti:] .
as well as the bread and flour and tea .
作为 出色地 作为 这 面包 和 面粉 和 茶 .

还有面包、面粉和茶。

" [dɪk] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] .
" Dick burst into a loud laugh .
" 迪克 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

迪克突然大笑起来。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] ;
" So this is your secret ;
" 所以 这 是 你的 秘密 ;

“所以这就是你的秘密；

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:v] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gu:s] [ɔ:l] [deɪ] .
this is what you've been thinking of like a little goose all day .
这 是 什么 你已经 到过 思维 的 喜欢 一个 小的 鹅 全部 天 .

这就是你像只小鹅一样一整天都在想的事情。

" ['taɪni][wɒz; wəz][hɑ:f] [ə'fendɪd] .
" Tiny was half offended .
" 微小的 曾是 一半 被冒犯了 .

“Tiny有点生气。”

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [lɑ:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] . "
" You needn't laugh , " she said ; " I shall do it , Dick . "
" 你 不必 笑 , " 她 说 ; " 我 将 做 它 , 迪克 . "

“你不必笑，”她说，“我会做的，迪克。”

" [wɪl] [jə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [təʊn] .
" Will yer ? " he said , in a teasing tone .
" 将要 你的 ? " 他 说 , 在 一个 戏弄 语气 .

“你愿意吗？”他用戏谑的语气说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" If there wasn't no whisky , and there was
" 如果 那里 不是 不 威士忌酒 , 和 那里 曾是

如果没有威士忌，而有

['bʊkʃɒp] [æt; ət] ['felnis] , [ju:; jʊ] [mait] .
bookshops at Fellness , you might .
书店 在 费尔尼斯 , 你 可能 .

费尔内斯 (Fellness) 的书店或许会给你一些灵感。

[waɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [laɪk] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
Why , what do you think the village is like ? " he asked .
为什么 , 什么 做 你 思考 这 村庄 是 喜欢 ? " 他 问 .

“你觉得村子是什么样的？”他问道。

" [laɪk] ?
" Like ?
" 喜欢 ?

“喜欢?

[əʊ] , [ai] [də'nəʊ] !
Oh , I dunno !
哦 , 我 不知道 !

哦，我不知道！

['evriθɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['felnis] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['veɪgli] .

Everything	comes	from	Fellness	,	"	added	the	little	girl	,	vaguely	.
一切	来	从	费尔尼斯	,	"	额外	这	小的	女孩	,	依稀	.

“一切都来自费尔尼斯，”小女孩含糊不清地补充道。

[tuː; tə][ðə; ði]['dwelə(r)z][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

To	the	dwellers	at	the	Point	,	the	little	fishing	-	village	was	the	centre	of
到	这	居民	在	这	观点	,	这	小的	钓鱼	-	村庄	曾是	这	中心	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

the	universe	;
这	宇宙	;

对于居住在岬角的人们来说，这个小渔村就是宇宙的中心；

[ænd; ənd]['taɪni] , [wɪð] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] , [wɪð] [brɔːd] [striːts] ,

and	Tiny	,	with	faint	recollections	of	a	large	town	,	with	broad	streets	,
和	微小的	,	和	头晕的	回忆	的	一个	大的	镇	,	和	广阔	街道	,

还有蒂尼，她依稀记得一座大城镇，街道宽阔。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ɔːl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

and	rows	of	shops	all	brilliantly	lighted	at	night	,
和	行	的	商店	全部	精彩	照明	在	夜晚	,

夜晚，一排排店铺灯火通明。

[hæd; həd] [fɔːmd] [mæg'nɪfɪsntli] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['felnis] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;

had	formed	magnificently	vague	notions	of	Fellness	as	being	something	like	this	;
有	形成	壮丽	模糊的	概念	的	费尔尼斯	作为	存在	某物	喜欢	这	;

曾经对“堕落”形成过一些非常模糊的概念，比如它是这样的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

and	she	had	only	got	to	go	there	,
和	她	有	仅有的	得到	到	去	那里	,

她只需要去那里就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][kəʊks][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	it	would	be	easy	to	coax	the	old	fisherman	to	buy	her	a	book	,
和	它	会	是	简单的	到	哄	这	老的	渔夫	到	买	她	一个	书	,

要说服那位老渔夫给她买本书应该很容易。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəuks] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

as	she	coaxed	him	to	build	her	a	castle	in	the	sand	,
作为	她	哄骗	他	到	建造	她	一个	城堡	在	这	沙	,

她哄着他帮她在沙地上堆一座城堡，

[ɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd]

or	take	her	on	his	knee	and	tell	her	tales	of	ships	that	had
或者	拿	她	在	他的	膝盖	和	告诉	她	故事	的	船舶	那	有

[biːn] [rekt] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][sændz] .

been	wrecked	on	the	bar	sands	.
到过	损毁	在	这	酒吧	沙子	.

或者把她抱在膝上，给她讲述在沙洲上沉没的船只的故事。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['felnis] [ɪz] [laɪk] ? " [pə'sistid] [dɪk] .

"	But	do	you	know	what	Fellness	is	like	?	"	persisted	Dick	.
"	但	做	你	知道	什么	费尔尼斯	是	喜欢	?	"	持续	迪克	.

“可是你知道费尔尼斯是什么样的吗？”迪克追问道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ʃɒps] [æt; ət][ɔːl] — ['əʊnli][wʌn] , [weə(r)] [ðeɪ] [selz] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [bred] ,

"	There	ain't	no	shops	at	all	—	only	one	,	where	they	sells	flour	,	and	bread	,
"	那里	不是	不	商店	在	全部	—	仅有的	一	,	在哪里	他们	出售	面粉	,	和	面包	,

[ænd; ənd] - ['bækə] ,

and	'	bacca	,
和	-	浆果	,

“这里根本没有商店——只有一家，卖面粉、面包和烟草。”

[ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [səʊp] .

and	tea	,	and	sugar	,	and	soap	.
和	茶	,	和	糖	,	和	肥皂	.

还有茶叶、糖和肥皂。

[ðeɪ] [hæz; həz] [miːt] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət]

They	has	meat	there	sometimes	;	but
他们	有	肉	那里	有时	;	但

他们那里有时有肉卖；但是

[aɪ]['nevə(r)] [siːz] [nəʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæz; həz] - [ɪm] [ðeə(r)] ,

I	never	sees	no	books	,	and	I	don't	believe	they	ever	has	'	em	there	,
我	绝不	看到	不	图书	,	和	我	不	相信	他们	曾经	有	-	呃	那里	,

我从来没见过书，而且我不相信那里会有书。

" [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	concluded	the	boy	.
"	结束	这	男生	.

“男孩总结道。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [kiːps] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [siː] - [ɪm] , " [sə'dʒestid] ['taɪni] ,

"	Perhaps	they	keeps	'	em	in	a	box	where	you	can't	see	'	em	,	"	suggested	Tiny	,
"	也许	他们	保持	-	呃	在	一个	盒子	在哪里	你	不能	看	-	呃	,	"	建议	微小的	,

“也许他们把它们放在你看不到的盒子里，”Tiny 猜测道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] .

who	was	very	unwilling	to	relinquish	her	hope	.
WHO	曾是	非常	不情愿	到	放弃	她	希望	.

她非常不愿意放弃希望。

" [pɪgz] [mait] [flai] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [selz] [bʊks] [æt; ət] ['felnis] , " [ri'mɑːk] [dɪk] .

"	Pigs	might	fly	,	and	they	will	when	they	sells	books	at	Fellness	,	"	remarked	Dick	.
"	猪	可能	飞	,	和	他们	将要	什么时候	他们	出售	图书	在	费尔尼斯	,	"	评论	迪克	.

“猪都会飞，但当费尔内斯开始卖书的时候，它们真的会飞，”迪克说道。

" [weə(r)] [dʌz] ['hæri] [heɪz] [get] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] ;

"	Where	does	Harry	Hayes	get	his	from	?	"	suddenly	asked	the	girl	;
"	在哪里	做	哈里	海耶斯	得到	他的	从	?	"	突然	问	这	女孩	;

“哈里·海耶斯是从哪里弄到他的？”女孩突然问道；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] [spek] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	at	the	same	moment	she	espied	a	speck	on	the	horizon	,
和	在	这	相同的	片刻	她	窥视	一个	斑点	在	这	地平线	,

就在同一时刻，她瞥见地平线上有一个小黑点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [bəʊt] .

which	she	decided	was	a	fisherman's	boat	.
哪个	她	决定	曾是	一个	渔民的	船	.

她认定那是一艘渔船。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] , [dɪk] , [dædz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	He's	coming	,	Dick	,	dad's	coming	,	"	she	exclaimed	.
"	他是	未来	,	迪克	,	爸爸的	未来	,	"	她	惊呼	.

“他来了，迪克，爸爸来了！”她喊道。

" [meɪk] [heɪst] — [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət]

"	Make	haste	—	make	haste	and	fill	up	the	baskets	;	"	and	she	tore	away	at
"	制作	匆忙	—	制作	匆忙	和	充满	向上	这	篮子	;	"	和	她	撕裂	离开	在

[ðə; ði] ['siːwiːd] ,

the	seaweed	,
这	海藻	,

“快点——快点，把篮子装满！”说着，她便开始撕扯海藻。

['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] [wʊd] [pəˈmɪt] .

piling	it	into	the	baskets	as	fast	as	her	small	hands	would	permit	.
桩	它	进入	这	篮子	作为	快速地	作为	她	小的	双手	会	允许	.

她用小手飞快地把东西堆进篮子里。

" [naʊ] [wiːl; wil] ['kæri] [wʌn] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	Now	we'll	carry	one	down	,	"	she	said	,	taking	hold	of	the	handle	.
"	现在	出色地	携带	一	向下	,	"	她	说	,	采取	抓住	的	这	处理	.

“现在我们来抬一个下去，”她说着，抓住了把手。

" [kætʃ] [həʊld] , [dɪk] ;

"	Catch	hold	,	Dick	;
"	抓住	抓住	,	迪克	;

“抓住，迪克；

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt]

"	for	she	wanted	to	be	at	the	edge	of	the	sands	by	the	time	the	boat
"	为了	她	通缉	到	是	在	这	边缘	的	这	沙子	经过	这	时间	这	船

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

touched	the	shore	.
感动	这	支撑	.

因为她想在船靠岸时到达沙滩边缘。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] ['hʌri] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

But	Dick	was	in	no	such	hurry	to	meet	his	father	.
但	迪克	曾是	在	不	这样的	匆忙	到	见面	他的	父亲	.

但迪克并不急于见到他的父亲。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['leʒəli] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

"	There's	plenty	of	time	,	"	he	said	,	leisurely	untying	a	knot	in	a	piece	of
"	有	很多	的	时间	,	"	他	说	,	悠闲	解开	一个	结	在	一个	片	的

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

“时间很充裕，”他一边说着，一边悠闲地解开一根绳子上的结。

" [nəʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , [dɪk] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['felnis] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] . "

"	No	there	isn't	,	Dick	;	don't	you	know	I'm	going	to	Fellness	in	the	boat	.	"
"	不	那里	不是	,	迪克	;	不	你	知道	我是	去	到	费尔尼斯	在	这	船	.	"

“不，没有，迪克；难道你不知道我要乘船去费尔内斯吗？”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	But	you're	afraid	,	"	said	the	boy	;
"	但	你是	害怕的	,	"	说	这	男生	;

“但是你害怕，”男孩说；

" [eɪnt] ['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][juː; jʊ] [lɒts] [əʊ] - [taɪmz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

"	ain't	father	tried	to	coax	you	lots	o	'	times	to	go	out	with	him	,
"	不是	父亲	尝试	到	哄	你	很多	o	-	时代	到	去	出去	和	他	,

“爸爸不是多次劝你跟他出去吗？”

[ænd; ənd][jə(r)]['nevə(r)] [wʊd] ?

and	yer	never	would	?
和	你的	绝不	会	?

你永远不会?

[jʊl] [dʒʌst][get][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [wen] [jə(r)] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɒk] [ə; eɪ][bɪt] - [rʌn] [əˈweɪ] .

You'll	just	get	to	the	edge	,	and	when	yer	sees	it	rock	a	bit	yer'll	run	away	.
你会	只是	得到	到	这	边缘	,	和	什么时候	你的	看到	它	岩石	一个	少量	-	跑步	离开	.

"

"
"

你走到边缘，看到它稍微摇晃一下，就会逃跑。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] , [dɪk] , [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	No	,	I	won't	,	Dick	,	this	time	,	"	said	the	little	girl	.
"	不	,	我	惯于	,	迪克	,	这	时间	,	"	说	这	小的	女孩	.

“不，这次我不会了，迪克，”小女孩说。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ræn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm]

But	as	she	spoke	a	shiver	of	fear	and	dread	ran	through	her	frame
但	作为	她	辐	一个	颤抖	的	害怕	和	恐惧	跑	通过	她	框架

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bəʊt] .

at	the	thought	of	the	swaying	boat	.
在	这	想法	的	这	摇晃	船	.

但说话间，一想到摇晃的船只，她不禁感到一阵恐惧和害怕。

[dɪk] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

Dick	saw	it	,	and	laughed	.
迪克	锯	它	,	和	笑了	.

迪克看到了，笑了。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [jə(r)][ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] ;

"	Didn't	I	tell	yer	you	was	afraid	,	"	he	said	,	in	a	mocking	tone	;
"	没有	我	告诉	你的	你	曾是	害怕的	,	"	他	说	,	在	一个	嘲讽	语气	;

“我不是告诉过你你害怕吗？”他用嘲讽的语气说道；

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [wen] [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] ? "

"	what's	the	good	of	going	down	there	,	when	you're	frightened	?	"
"	是什么	这	好的	的	去	向下	那里	,	什么时候	你是	害怕	?	"

“既然害怕，下去有什么用呢？”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bʊk] , [dɪk] ; [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] ,

"	But	I	want	a	book	,	Dick	;	I	must	learn	to	read	,
"	但	我	想	一个	书	,	迪克	;	我	必须	学习	到	读	,

“但是我想要一本书，迪克；我必须学会阅读。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .

and	find	out	what	we	want	to	know	.
和	寻找	出去	什么	我们	想	到	知道	.

找出我们想知道的信息。

[əʊ] , [du:; də] [meɪk] [heɪst] !

Oh	,	do	make	haste	!
哦	,	做	制作	匆忙	!

哦，快点！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

"	she	added	,	as	she	saw	the	boat	approaching	the	shore	.
"	她	额外	,	作为	她	锯	这	船	接近	这	支撑	.

她补充道，同时看到船正驶向岸边。

[dɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,

Dick	was	still	laughing	,	but	he	helped	her	carry	the	basket	,
迪克	曾是	仍然	笑	,	但	他	帮助	她	携带	这	篮子	,

迪克还在笑，但他还是帮她提起了篮子。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

though	he	teased	her	as	they	went	along	about	being	frightened	.
尽管	他	戏弄	她	作为	他们	去	沿着	关于	存在	害怕	.

虽然他们一路上他都取笑她害怕。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] [wɪð] [ðeə(r)]['sæmfaɪə(r)] ,

They	got	across	the	sands	with	their	samphire	,
他们	得到	穿过	这	沙子	和	他们的	海蓬子	,

他们带着海蓬子穿越了沙漠。

[dʒʌst][æz; əz] ['kuːmər] [ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

just	as	Coomber	and	Bob	were	springing	ashore	.
只是	作为	库姆伯	和	鲍勃	是	弹簧	岸上	.

就在库姆伯和鲍勃跳上岸的时候。

" [əʊ] , ['dædi] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [jə(r)][tuː; tə] ['felnis] , " [kɔːld] ['taɪni] ,

"	Oh	,	daddy	,	take	me	with	yer	to	Fellness	,	"	called	Tiny	,
"	哦	,	爸爸	,	拿	我	和	你的	到	费尔尼斯	,	"	称为	微小的	,

“哦，爸爸，带我去费尔尼斯吧，”小不点叫道。

['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [weɪvz]

shutting	her	eyes	as	she	spoke	that	she	might	not	see	the	treacherous	waves
关闭	她	眼睛	作为	她	辐	那	她	可能	不是	看	这	奸诈	波浪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bəʊt] .

and	the	swaying	boat	.
和	这	摇晃	船	.

她说话时闭上了眼睛，以免看到汹涌的波涛和摇晃的船只。

" [hæ'luː] , [hæ'luː] !

"	Halloo	,	halloo	!
"	你好	,	你好	!

“哈喽，哈喽！”

[wɒt] [naʊ] , ['dɪəri] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kuːmər] .

What	now	,	deary	?	"	exclaimed	Coomber	.
什么	现在	,	亲爱的	?	"	惊呼	库姆伯	.

“现在怎么办，亲爱的？”库姆伯喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd]

And	it	was	wonderful	to	see	the	change	in	his	hard	face	as	he	lifted
和	它	曾是	精彩的	到	看	这	改变	在	他的	难的	脸	作为	他	抬起

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

the	little	girl	in	his	arms	and	kissed	her	.
这	小的	女孩	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

看到他那张冷峻的脸庞在他抱起小女孩亲吻她时发生了变化，真是太好了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] [gəʊ] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	says	she'll	go	,	"	said	Dick	,	"	but	I	don't	believe	she	means	it	.	"
"	她	说道	壳	去	,	"	说	迪克	,	"	但	我	不	相信	她	方法	它	.	"

“她说她会去，”迪克说，“但我并不相信她是真心想去。”

" [jes] [ai][duː; də] .

"	Yes	I	do	.
"	是的	我	做	.

“是的，我愿意。

[jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['dædi] , [woʊnt][jə(r)] — - [kəz; kɒz]

You'll	take	me	,	daddy	,	won't	yer	—	'	cos
你会	拿	我	,	爸爸	,	惯于	你的	—	-	化学

你会带我走的，爸爸，对吧？——因为

[aɪv] [pɪkt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sæmfaɪə(r)] — [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪtfʊl] [ʌp] [ðeə(r)] ?

I've	picked	a	lot	of	samphire	—	all	that	,	and	another	basketful	up	there	?
我已经	挑选	一个	很多	的	海蓬子	—	全部	那	,	和	其他	满篮	向上	那里	?

我摘了很多海蓬子——所有这些，还有上面那篮？

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] , [ænd; ənd] ['dædi] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

Go	and	fetch	it	,	Bob	,	and	daddy	can	put	it	in	the	boat	.
去	和	拿来	它	,	鲍勃	,	和	爸爸	能	放	它	在	这	船	.

鲍勃，去把它拿来，爸爸可以把它放到船上。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] , [tuː] . "

And	I'm	going	,	too	.	"
和	我是	去	,	也	.	"

我也要去。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['dɪəri] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] ,

"	So	you	shall	,	deary	,	so	you	shall	,	"	said	the	old	fisherman	,	in	a	pleased	tone	,
"	所以	你	将	,	亲爱的	,	所以	你	将	,	"	说	这	老的	渔夫	,	在	一个	高兴	语气	,

“那就这样吧，亲爱的，那就这样吧，”老渔夫高兴地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [siː] ;

for	he	had	often	tried	to	coax	her	out	with	him	on	the	sea	;
为了	他	有	经常	尝试	到	哄	她	出去	和	他	在	这	海	;

因为他曾多次试图哄骗她和他一起出海；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][sændz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	memory	of	that	awful	night	on	the	bar	sands	still	clung	to	her	,
但	这	记忆	的	那	可怕	夜晚	在	这	酒吧	沙子	仍然	紧紧抓住	到	她	,

但那个可怕的夜晚在沙滩上的记忆仍然萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [sweɪd] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi]

and	the	sight	of	the	boat	,	swayed	about	at	the	mercy
和	这	视线	的	这	船	,	摇摆	关于	在	这	怜悯

以及那艘船在风浪中摇晃的景象

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terə(r)] .

of	the	waves	,	filled	her	with	a	nameless	terror	.
的	这	波浪	,	已填	她	和	一个	无名	恐怖	.

波浪的巨响，让她感到一种难以名状的恐惧。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] , [wɪl] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['taɪni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

"	There	won't	be	a	storm	,	will	there	?	"	asked	Tiny	,	with	a	shiver	of	fear	,
"	那里	惯于	是	一个	风暴	,	将要	那里	?	"	问	微小的	,	和	一个	颤抖	的	害怕	,

“不会有暴风雨吧？”小不点问道，她害怕得浑身发抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

as	the	fisherman	carefully	lifted	her	in	and	placed	her	beside	the
作为	这	渔夫	小心	抬起	她	在	和	放置	她	旁	这

['bɑːskɪt] [ɒv; əv]['sæmfaɪə(r)] .

basket	of	samphire	.
篮子	的	海蓬子	.

渔夫小心翼翼地把她抱起来，放在装满海蓬子的篮子旁边。

" [maɪ] ['dɪəri] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] - [ʌd] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [freʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	My	deary	,	if	I	thought	the	wind	'	ud	be	even	a	bit	fresh	to	-	night	,
"	我的	亲爱的	,	如果	我	想法	这	风	-	ud	是	甚至	一个	少量	新鲜的	到	-	夜晚	,

“亲爱的，如果我觉得今晚风会稍微大一点，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [jə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [təʊn] .

I	wouldn't	take	yer	,	"	said	the	fisherman	,	in	an	earnest	tone	.
我	不会	拿	你的	,	"	说	这	渔夫	,	在	一个	认真	语气	.

“我不会带你走，”渔夫认真地说。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['tendə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	never	been	so	tender	with	one	of	his	own	children	—	unless	it
他	有	绝不	到过	所以	投标	和	一	的	他的	自己的	孩子们	—	除非	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

was	to	the	little	girl	lying	in	the	churchyard	—	as	he	was	to	this	little
曾是	到	这	小的	女孩	说谎	在	这	墓地	—	作为	他	曾是	到	这	小的

[weɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

waif	of	the	sea	;
孤儿	的	这	海	;

他从未像对待这个海边的小孤儿那样温柔地对待过自己的孩子——除非是对待躺在教堂墓地里的小女孩；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	now	,	as	he	pushed	off	from	the	shore	,
和	现在	,	作为	他	推动	离开	从	这	支撑	,

而现在，当他推离岸边时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld][bəʊt][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

he	was	careful	to	keep	the	old	boat	as	steady	as	possible	,
他	曾是	小心	到	保持	这	老的	船	作为	稳定的	作为	可能的	,

他小心翼翼地保持这艘旧船尽可能平稳。

[ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .

and	sat	watching	her	little	frightened	face	as	he	plied	his	oars	.
和	卫星	观看	她	小的	害怕	脸	作为	他	合拢	他的	桨	.

他坐在那里，一边划着船桨，一边看着她那张惊恐的小脸。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] , [dʒʌst] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]

He	kept	as	close	to	the	beach	,	too	,	as	he	well	could	,	just	skirting	the
他	保留	作为	关闭	到	这	海滩	,	也	,	作为	他	出色地	可以	,	只是	裙边	这

[sænd] - [bæŋks] ,

sand	-	banks	,
沙	-	银行	,

他尽可能地贴近海滩，沿着沙洲边缘行进。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] .

so	that	she	should	have	the	comfort	of	seeing	the	land	all	the	way	along	.
所以	那	她	应该	有	这	舒适	的	看到	这	土地	全部	这	方式	沿着	.

这样她就能一路欣赏到这片土地的美景，感到很安心。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['taɪni] [gruː] [les] ['fraɪt(ə)nd] ,

After	a	few	minutes	Tiny	grew	less	frightened	,
后	一个	很少	分钟	微小的	生长	较少的	害怕	,

几分钟后，Tiny 的恐惧感有所减轻。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

and	ventured	to	ask	a	question	about	where	they	were	going	.
和	冒险	到	问	一个	问题	关于	在哪里	他们	是	去	.

于是，他冒险询问他们要去哪里。

" [əʊ] , [aɪl] [teɪk] [jə(r)][tuː; tə] [siː] [deɪm] ['piːtəz]

"	Oh	,	I'll	take	yer	to	see	Dame	Peters
"	哦	, 患病的		拿	你的	到	看	贵妇人	彼得斯

“哦，我带你去见彼得斯夫人。”

[waɪl] [bɒb] [ˌʌn'ləud][ðə; ði][bəʊt] , " [sed] ['kuːmər] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ]

while	Bob	unloads	the	boat	,	"	said	Coomber	,	nodding	at	her	in	an	approving
尽管	鲍勃	卸货	这	船	,	"	说	库姆伯	,	点头	在	她	在	一个	批准

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“鲍勃卸船的时候，”库姆伯一边说着，一边赞许地点头看着她。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] ? " [ɑːskt] ['taɪni] ;

"	And	shall	I	see	the	shops	?	"	asked	Tiny	;
"	和	将	我	看	这	商店	?	"	问	微小的	;

“我可以去看看商店吗？”小不点问道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [dɪk] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

for	she	did	not	believe	what	Dick	had	told	her	.
为了	她	做过	不是	相信	什么	迪克	有	讲述	她	.

因为她不相信迪克告诉她的话。

" [ʃɒps] , [ʃɒps] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
" Shops , shops ! " repeated the fisherman ,
" 商店 , 商店 ! " 重复 这 渔夫 ,

“商店，商店！”渔夫不停地喊着。

['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
resting on his oars for a minute to stare at the little girl .
休息 在 他的 桨 为了 一个 分钟 到 盯 在 这 小的 女孩 .

他停下船桨，盯着小女孩看了一会儿。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən]
" Well , there's a shop , " he said , slowly ; " but I don't see what you can
" 出色地 , 有 一个 店铺 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 但 我 不 看 什么 你 能
[wɒnt] [ðeə(r)] . "
want there . "
想 那里 . "

“嗯，那里有家商店，”他缓缓说道，“但我不知道你想要什么。”

" [duː; də] [ðeɪ] [sel] [bʊks] ? " [ɑːskt] ['taɪni] , ['iːgəli] .
" Do they sell books ? " asked Tiny , eagerly .
" 做 他们 卖 图书 ? " 问 微小的 , 急切地 .

“他们卖书吗？”泰尼急切地问道。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [lɑːf] .
For answer the fisherman burst into a loud laugh .
为了 回答 这 渔夫 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

渔夫被问及此事，随即放声大笑。

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [laɪk][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [bʊks] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What does a little ' un like you know about books ? " he said .
" 什么 做 一个 小的 - 联合国 喜欢 你 知道 关于 图书 ? " 他 说 .

“像你这样的小家伙懂什么书呢？”他说道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [sel] , [æz; əz] - ['el'el][suːt][juː; jʊ][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] ;
" But I know of something they do sell , as ' ll suit you a deal better ;
" 但 我 知道 的 某物 他们 做 卖 , 作为 - 二 套装 你 一个 交易 更好的 ;

但我知道他们出售的某种东西更适合你；

[ðeɪ] [sel] [swiːts] , [ænd; ənd]['ɑːmənd] [rɒk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['bækə] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd]
they sell sweets , and almond rock , as well as ' bacca and bread , and
他们 卖 糖果 , 和 杏仁 岩石 , 作为 出色地 作为 - 浆果 和 面包 , 和
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ,
you shall have some ,
你 将 有 一些 ,

他们卖糖果、杏仁糖、烟草和面包，你也会有一些。

[maɪ] ['dɪəri] .
my deary .
我的 亲爱的 .

我的宝贝。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['aʊtbɜːst] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'wəʊntɪd] ['deinti]
" The fisherman expected a joyous outburst in anticipation of these unwonted dainties
" 这 渔夫 预期的 一个 欢乐 爆发 在 预期 的 这些 不寻常的 精致小点心
,
,
,

渔夫原本以为，看到这些难得的美味佳肴，会爆发出一阵欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] ['sləʊli] —
but the little girl said slowly —
但 这 小的 女孩 说 缓慢地 —

但小女孩缓缓说道——

" [doʊnt] [ðeɪ] [sel] [bʊks] , [tuː] , ['dædi] ?
" Don't they sell books , too , daddy ?
" 不 他们 卖 图书 , 也 , 爸爸 ?

“爸爸，他们也卖书吗？”

[aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən]['ɑːmənd] [rɒk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I'd rather have a book than almond rock , " she added .
ID 相当 有 一个 书 比 杏仁 岩石 , " 她 额外 .

“我宁愿要一本书，也不要杏仁糖，”她补充道。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kuːmər] ,
" Why , what do you want with a book , a little ' un like you ? " said Coomber ,
" 为什么 , 什么 做 你 想 和 一个 书 , 一个 小的 - 联合国 喜欢 你 ? " 说 库姆伯 ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“你这么小的孩子，要书干什么？”库姆伯不耐烦地问道。

" [wiː; wi][bəuθ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
" We both wants it , Dick and me ;
" 我们 两个都 想要 它 , 迪克 和 我 ;

“我和迪克都想要它；

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [gɒd] [lʌvz] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gælz] .
we wants to find out whether God loves boys as well as gals .
我们 想要 到 寻找 出去 无论 上帝 爱 男孩们 作为 出色地 作为 女孩们 .

我们想知道上帝是否像爱女孩一样爱男孩。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" The fisherman looked at her serious little face for a minute ,
" 这 渔夫 看起来 在 她 严肃的 小的 脸 为了 一个 分钟 ,

渔夫盯着她那张严肃的小脸看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ə'gen] .
and then burst into a laugh again .
和 然后 爆裂 进入 一个 笑 再次 .

然后又突然大笑起来。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌm] - [ən] [æz; əz]['evə(r)][aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] .
" Well , you are a rum ' un as ever I came across .
" 出色地 , 你 是 一个 朗姆酒 - 联合国 作为 曾经 我 来了 穿过 .

“嗯，你真是我见过的最古怪的人。”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [bɒb] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz]
Did you hear that , Bob ? " he asked , appealing to his elder son , who was
做过 你 听到 那 , 鲍勃 ? " 他 问 , 上诉 到 他的 长老 儿子 , WHO 曾是
['stɪərɪŋ] .
steering .
转向 .

“鲍勃，你听到了吗？”他问正在掌舵的大儿子。

[bɒb] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] [feɪs] [raʊnd] .
Bob turned his sulky face round .
鲍勃 转向 他的 闷闷不乐的 脸 圆形的 .

鲍勃转过他那张闷闷不乐的脸。

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's she saying now ? " he asked .
" 是什么 她 说 现在 ? " 他 问 .

“她现在在说什么？”他问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] - [ən] — ['weðə(r)] [gɒd] [lʌvd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gælz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What was , it little ' un — whether God loved boys and gals , wasn't it ? "
" 什么 曾是 , 它 小的 - 联合国 — 无论 上帝 喜爱 男孩们 和 女孩们 , 不是 它 ? "
[ɑːskt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
asked the fisherman ,
问 这 渔夫 ,

“是什么问题呢，小家伙——是不是上帝爱男孩女孩？”渔夫问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
who was highly amused at the question .
WHO 曾是 高度 觉得好笑 在 这 问题 .

他被这个问题逗乐了。

" [hiː; hi][doʊnt] [lʌv] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] , [ai][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , " [sed] [bɒb] , ['ʃɑːpli] .
" He don't love none of us , I can tell her that , " said Bob , sharply .
" 他 不 爱 没有任何 的 我们 , 我 能 告诉 她 那 , " 说 鲍勃 , 尖锐地 .

“他根本不爱我们任何人，我可以告诉她，”鲍勃厉声说道。

" [hiː; hi] [fə'gɒt] [juː 'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [noʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] . "
" He forgot us long ago , if ever He knowed anything about us . "
" 他 忘了 我们 长的 前 , 如果 曾经 他 已知 任何事物 关于 我们 . "

“祂很久以前就把我们忘了，如果祂曾经了解过我们的话。”

" [ðeə(r)] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , ['lɪt(ə)l] - [ən] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]
" There , what d'ye think o ' that , little ' un ? " said the fisherman , pulling away at
" 那里 , 什么 染料 思考 o - 那 , 小的 - 联合国 ? " 说 这 渔夫 , 拉 离开 在
[ðə; ði] [ɔːz] .
the oars .
这 桨 .

“怎么样，小家伙？”渔夫一边说着，一边划动船桨。

['taɪni] [lʊkt] [pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :
Tiny looked perplexed for a minute or two , but at length she said :
微小的 看起来 困惑 为了 一个 分钟 或者 二 , 但 在 长度 她 说 :

蒂尼愣了一两分钟，似乎有些困惑，但最终还是说道：

" [ai] [θɪŋk] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , - [kəz; kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" I think God knows all about the Point , ' cos He loves me , and He
" 我 思考 上帝 知道 全部 关于 这 观点 , - 化学 他 爱 我 , 和 他

我认为上帝完全明白这件事，因为他爱我，而且他

['lisən] [wen] [ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .
listens when I say my prayers .
听着 什么时候 我 说 我的 祈祷 .

当我祈祷时，他会倾听。

[bʌt; bət] [spəʊz] [ai] [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ,
But s'pose I tell him , " she suddenly added ,
但 假设 我 告诉 他 , " 她 突然 额外 ,

但假设我告诉他，”她突然补充道，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
as though the thought had just occurred to her ;
作为 尽管 这 想法 有 只是 发生 到 她 ;

仿佛她刚刚才想到这件事似的；

" [ai][kæn; kən][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmi] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][bɒb] .
" I can ask Him to bless you and mammy , and Dick and Bob .
" 我 能 问 他 到 保佑 你 和 妈咪 , 和 迪克 和 鲍勃 .

我可以祈求上帝保佑你、妈妈、迪克和鲍勃。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ][bʊk] , " [ʃiː; ʃi][sed] , [ɪn] [kən'kluːʒn] .

But	I	should	like	to	get	a	book	,	"	she	said	,	in	conclusion	.
但	我	应该	喜欢	到	得到	一个	书	,	"	她	说	,	在	结论	.

“但我很想买一本书，”她最后说道。

" [əʊ] , [ðə; ðɪ] [swiːts] - ['el'el][duː; də][æz; əz] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , [huː] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn]

"	Oh	,	the	sweets	'	ll	do	as	well	,	"	said	the	fisherman	,	who	saw	little	use	in
"	哦	,	这	糖果	-	二	做	作为	出色地	,	"	说	这	渔夫	,	WHO	锯	小的	使用	在

[bʊks] .

books	.
图书	.

“哦，糖果也行啊，”渔夫说道，他认为书没什么用。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['hjuːmə(r)] ['taɪni][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

He	might	have	humoured	Tiny	in	what	he	looked	upon	as	a	most	extraordinary
他	可能	有	幽默	微小的	在	什么	他	看起来	之上	作为	一个	最多	非凡的

[wɪm] ,

whim	,
一时兴起	,

他或许会顺从Tiny，满足他那在他看来极其古怪的念头。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['felnis] [ɔːl][ðə; ðɪ]

but	he	never	remembered	seeing	such	a	thing	as	a	book	in	Fellness	all	the
但	他	绝不	记得	看到	这样的	一个	事物	作为	一个	书	在	费尔尼斯	全部	这

[j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

years	he	had	known	the	place	.
年	他	有	已知	这	地方	.

但他认识费尔尼斯这么多年，却从未记得在那里见过书这种东西。

['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [bʊks] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,

People	might	have	books	,	some	of	them	,	at	least	,
人们	可能	有	图书	,	一些	的	他们	,	在	至少	,

人们可能拥有书籍，至少有些人会有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] ['fɪʃə(r)] - [fəʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [dɪ'spaɪzd]

but	they	were	not	of	much	use	to	fisher	-	folks	,	and	he	rather	despised
但	他们	是	不是	的	很多	使用	到	渔夫	-	各位	,	和	他	相当	被鄙视的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它们对渔民来说没什么用处，他相当鄙视它们。

[ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ;

The	sun	had	gone	down	before	they	landed	;	but	the	moon	was	rising	;
这	太阳	有	已消失	向下	前	他们	登陆	;	但	这	月亮	曾是	上升	;

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

他们着陆时太阳已经落山；但月亮正在升起；于是，

[bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

between	daylight	and	moonlight	,	they	would	be	able	to	get	back	without	any
之间	日光	和	月光	,	他们	会	是	有能力的	到	得到	后退	没有	任何

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

在白天和月光之间，他们能够毫无困难地返回。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd]['sæmfaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

when	the	fish	and	samphire	were	disposed	of	.
什么时候	这	鱼	和	海蓬子	是	处置	的	.

鱼和海蓬子被处理掉的时候。

" [naʊ] , [bɒb] , [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [deɪm]
" Now , Bob , get her unloaded , while I take the little - un up to see Dame
" 现在 , 鲍勃 , 得到 她 卸载 , 尽管 我 拿 这 小的 - 联合国 向上 到 看 贵妇人
['piːtəz] ,
Peters ,
彼得斯 ,

“鲍勃，现在把她卸下来，我带小家伙去见彼得斯夫人。”

" [sed]
" said
" 说

“ 说

['kuːmər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['taɪni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
Coomber , as he lifted Tiny out of the boat .
库姆伯 , 作为 他 抬起 微小的 出去 的 这 船 .

库姆伯把泰尼从船上抱了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['iːgəli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ,
She was looking round eagerly in search of the houses and shops ,
她 曾是 寻找 圆形的 急切地 在 搜索 的 这 房屋 和 商店 ,

她兴致勃勃地四处张望，寻找房屋和商店。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
for in spite of what she had been told ,
为了 在 尽管如此 的 什么 她 有 到过 讲述 ,

尽管她被告知了那些，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'vest] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['felnɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] , ['glɔːriəs]
she could not divest herself of the idea that Fellness was a grand , glorious
她 可以 不是 剥离 她自己 的 这 主意 那 费尔尼斯 曾是 一个 盛大 , 辉煌
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她始终无法摆脱费尔尼斯是一个宏伟壮丽的地方的想法。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [hæd; həd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [ɪ'nʌf]
where everything could be bought if people only had fish and seaweed enough
在哪里 一切 可以 是 买 如果 人们 仅有的 有 鱼 和 海藻 足够的
;
;
;

如果人们有足够的鱼和海藻，那么什么都能买到；

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː] [bɪg] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['sæmfaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] .
and surely two big baskets of samphire were sufficient to buy a book .
和 一定 二 大的 篮子 的 海蓬子 是 充足的 到 买 一个 书 .

两大篮海蓬子肯定足够买一本书了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['laʊndʒɪŋ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd]
But to her disappointment she saw only a few lounging fishermen and
但 到 她 失望 她 锯 仅有的 一个 很少 休闲 渔民 和
['tʃɪldrən] — [laɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd] [dɪk] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
children — like herself and Dick — instead of the crowds of people she had
孩子们 — 喜欢 她自己 和 迪克 — 反而 的 这 人群 的 人们 她 有
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

但令她失望的是，她看到的只有几个懒洋洋地躺着的渔民和孩子——像她自己和迪克一样——而不是她预期的熙熙攘攘的人群；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɒps] — [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['kɔtidʒz] [æt; ət]

and	as	for	shops	—	well	,	she	could	see	a	row	of	stone	cottages	at
和	作为	为了	商店	—	出色地	,	她	可以	看	一个	排	的	石头	小屋	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

至于商店——她远远地可以看到一排石头小屋。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃedz] [ænd; ənd] ['aut,bildiŋ] ,

There	might	be	a	dozen	,	perhaps	,	and	a	few	sheds	and	outbuildings	,
那里	可能	是	一个	打	,	也许	,	和	一个	很少	棚屋	和	附属建筑	,

可能有十几栋房子，还有一些棚子和附属建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [pɔɪnt]

but	the	rest	of	the	landscape	was	flat	and	unoccupied	as	their	own	Point
但	这	休息	的	这	景观	曾是	平坦的	和	空置	作为	他们的	自己的	观点

;

;
;

但其余的地形平坦，无人居住，就像他们自己的据点一样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['taɪni][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [nek] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]

and	at	the	sight	Tiny	hid	her	face	in	the	fisherman's	neck	and	burst	into
和	在	这	视线	微小的	隐藏	她	脸	在	这	渔民的	脖子	和	爆裂	进入

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

看到这一幕，Tiny 把脸埋在渔夫的脖子里，放声大哭。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['taɪniz] ['treʒə(r)] .

TINY'S	TREASURE	.
小小的	宝藏	.

小不点的宝藏。

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] , " [sed]

"	Well	,	now	,	if	you	can	make	her	out	,	it's	more	than	I	can	,	"	said
"	出色地	,	现在	,	如果	你	能	制作	她	出去	,	它是	更多的	比	我	能	,	"	说

['kuːmər] ,

Coomber	,
库姆伯	,

“嗯，如果你能认出她，那就比我能认出得多，”库姆伯说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [deɪm] ['piːtəz] - ['kɒtɪdʒ] ,

pausing	in	the	doorway	of	Dame	Peters	'	cottage	,
暂停	在	这	门口	的	贵妇人	彼得斯	-	小屋	,

在彼得斯夫人小屋门口停顿了一下，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] ['taɪni][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['faɪə(r)] .

after	he	had	seated	Tiny	by	the	old	woman's	fire	.
后	他	有	坐着	微小的	经过	这	老的	女性的	火	.

他把小不点儿安置在老妇人的火炉旁。

" [əʊ] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;

"	Oh	,	leave	her	here	for	half	an	hour	;
"	哦	,	离开	她	这里	为了	一半	一个	小时	;

“哦，让她在这里待半个小时吧；

[ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] - ['kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

she'll	be	all	right	by	the	time	you	come	back	;	there's	no	-	counting	for	children
壳	是	全部	正确的	经过	这	时间	你	来	后退	;	有	不	-	计数	为了	孩子们

,

,

,

等你回来的时候她肯定没事了；对孩子来说，没有“数数”这回事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] . "

and	she	may	feel	frightened	a	bit	,	for	all	she	ain't	cried	till	she	got	ashore	.	"
和	她	可能	感觉	害怕	一个	少量	,	为了	全部	她	不是	哭	直到	她	得到	岸上	.	"

她可能有点害怕，毕竟她直到上岸才哭出来。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;

"	It's	just	that	that	beats	me	,	"	said	the	fisherman	;
"	它是	只是	那	那	节拍	我	,	"	说	这	渔夫	;

“我就是想不明白，”渔夫说；

" [ʃiːz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] ,

"	she's	as	lively	as	you	please	in	the	boat	,	but	as	soon	as	she	gets	out	,
"	她是	作为	热闹	作为	你	请	在	这	船	,	但	作为	很快	作为	她	获得	出去	,

“她在船上活泼好动，但一下船，

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [pɒps] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [paɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] . "

down	she	pops	her	head	,	and	begins	to	pipe	her	eye	.	"
向下	她	流行音乐	她	头	,	和	开始	到	管道	她	眼睛	.	"

她低下头，开始揉眼睛。

" [wel] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['pɜːrkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː]

"	Well	,	there	,	you	go	and	look	after	Perkins	and	the	fish	,	and	I'll	see
"	出色地	,	那里	,	你	去	和	看	后	珀金斯	和	这	鱼	,	和	患病的	看

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

“好了，你去照看珀金斯和鱼，我会照顾她的。”

" [sed] [deɪm]

"	said	Dame
"	说	贵妇人

“夫人说道

['piːtəz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Peters	,	a	little	impatiently	;	for	she	had	some	potatoes	cooking	for
彼得斯	,	一个	小的	不耐烦地	;	为了	她	有	一些	土豆	烹饪	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['sʌpə(r)] ,

her	husband's	supper	,
她	丈夫的	晚餐	,

彼得斯有些不耐烦了；因为她正在为丈夫准备晚餐的土豆。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	she	knew	they	needed	attention	.
和	她	知道	他们	需要	注意力	.

她知道他们需要关注。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['taɪni] , [huː] [hæd; həd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [baɪ]

After	looking	to	these	,	she	turned	to	Tiny	,	who	had	dried	her	tears	by
后	寻找	到	这些	,	她	转向	到	微小的	,	WHO	有	干燥	她	眼泪	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

看完这些东西后，她转向了小不点，此时小不点已经擦干了眼泪。

[ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

and	sat	watching	the	old	woman	.
和	卫星	观看	这	老的	女士	.

然后坐着看着老妇人。

" [-] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['pɪktʃəz] , ['dɪəri] ?

"	D'ye	like	to	see	pictures	,	deary	?
"	染料	喜欢	到	看	图片	,	亲爱的	?

亲爱的，你喜欢看照片吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

"	she	asked	;
"	她	问	;

她问道;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

and	at	the	same	time	she	opened	the	top	drawer	of	an	old	-	fashioned
和	在	这	相同的	时间	她	打开	这	顶部	抽屉	的	一个	老的	-	造型

[tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

chest	of	drawers	,
胸部	的	抽屉	,

与此同时，她打开了一个老式五斗橱的顶层抽屉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪnt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['taɪni] , [tʃeə(r)]

and	brought	out	a	print	,	which	she	laid	on	the	table	,	and	lifted	Tiny	,	chair
和	带来	出去	一个	打印	,	哪个	她	铺设	在	这	桌子	,	和	抬起	微小的	,	椅子

[ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

她拿出一张印刷品，放在桌子上，然后把Tiny连同椅子一起抱了起来。

[kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

close	up	to	look	at	it	.
关闭	向上	到	看	在	它	.

走近仔细观察。

['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Pictures	were	not	to	be	seen	in	every	cottage	a	few	years	ago	,
图片	是	不是	到	是	已见	在	每一个	小屋	一个	很少	年	前	,

几年前，并不是每间小屋里都能看到画。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] .

as	they	may	be	now	.
作为	他们	可能	是	现在	.

就像他们现在可能的样子。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [həʊp] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]

The	Band	of	Hope	Review	and	British	Workman	had	not	been	heard	of	in
这	乐队	的	希望	审查	和	英国	工人	有	不是	到过	听到	的	在

['felnis] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

Fellness	at	the	time	of	which	we	write	,
费尔尼斯	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

在我们撰写本文时，费尔内斯地区还没有人听说过《希望之带评论》和《英国工人报》。

[ænd; ənd][səʊ] [deɪm] ['piːtəz] [wɒz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

and	so	Dame	Peters	was	very	choice	of	her	picture	,
和	所以	贵妇人	彼得斯	曾是	非常	选择	的	她	图片	,

所以彼得斯夫人对她的这张照片非常满意。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	she	knew	nothing	about	the	reading	at	the	back	of	it	.
虽然	她	知道	没有什么	关于	这	阅读	在	这	后退	的	它	.

尽管她对书背面的文字一无所知。

['taɪni] ['braitən] [ʌp] ['wʌndəfəli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['treʒə(r)] ;
Tiny brightened up wonderfully when her eyes fell upon this treasure ;
微小的 明亮 向上 太棒了 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 这 宝藏 ;

当蒂妮的目光落在这件宝贝身上时，她的眼中顿时充满了惊喜；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [waɪl] [deɪm] ['piːtəz] [tɜːnd] [aʊt]
but after looking at it for some minutes , while Dame Peters turned out
但 后 寻找 在 它 为了 一些 分钟 , 尽管 贵妇人 彼得斯 转向 出去
[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,
the potatoes ,
这 土豆 ,

但彼得斯夫人把土豆翻过来的时候，我看了看它，过了好一会儿才发现

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
she ventured to lift it up and look at the other side , and she exclaimed
她 冒险 到 举起 它 向上 和 看 在 这 其他 边 , 和 她 惊呼

她冒险把它举起来，看了看另一面，然后惊呼道：

['dʒɔɪfəli] : " [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] !
joyfully : " Oh , it's a book !
欣喜地 : " 哦 , 它是 一个 书 !

欣喜地："哦，这是一本书！"

[ðeəz; ðəz] ['riːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! "
There's reading on it ! "
有 阅读 在 它 ! "

有相关的资料！

" [wɒt] , [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə] [siː]
" What , what ! " exclaimed the old woman , turning from the fireplace to see
" 什么 , 什么 ! " 惊呼 这 老的 女士 , 转弯 从 这 壁炉 到 看
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

"什么，什么！"老妇人惊呼一声，从壁炉旁转过身来，想看看发生了什么事。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? "
" What is it , child ? "
" 什么 是 它 , 孩子 ? "

"孩子，什么事？"

" [siː] , [siː] , [ðeəz; ðəz] ['riːdɪŋ] — [dʒiː][əʊ][diː] !
" See , see , there's reading — G O D !
" 看 , 看 , 有 阅读 — G 哦 D !

"看，看，有人在看书——上帝啊！"

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [spel] ? " [ɑːskt] ['taɪni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ,
What does that spell ? " asked Tiny , looking up in the old woman's face ,
什么 做 那 拼写 ? " 问 微小的 , 寻找 向上 在 这 老的 女性的 脸 ,

"那拼起来是什么？"泰尼抬头看着老妇人的脸问道。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [stɪl] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .
her finger still resting on the word she had picked out .
她 手指 仍然 休息 在 这 单词 她 有 挑选 出去 .

她的手指仍然停留在她选中的那个词上。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
" Bless the child , how should I know ?
" 保佑 这 孩子 , 如何 应该 我 知道 ?

"祝福孩子，我怎么会知道呢？"

[spəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

S'pose	it	is	some	sort	of	reading	,	as	you	say	;
假设	它	是	一些	种类	的	阅读	,	作为	你	说	;

假设它是一种阅读，正如你所说；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] . "

but	I	never	learned	a	letter	in	my	life	.	"
但	我	绝不	学习	一个	信	在	我的	生活	.	"

但我这辈子都没学过一个字母。

" [ænd; ənd] [aɪv] - [fə'gɒt] , " [sed] ['taɪni] , ['sædli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [rəuv]

"	And	I've	a'most	forgot	,	"	said	Tiny	,	sadly	;	and	then	her	finger	roved
"	和	我已经	-	忘了	,	"	说	微小的	,	令人遗憾的是	;	和	然后	她	手指	漫游

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

over	the	printed	page	,
超过	这	打印	页	,

“我差点忘了，”蒂尼伤心地说；然后她的手指在印刷的页面上游移。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]

and	she	found	that	she	could	remember	most	of	the	letters	now	she	saw	them
和	她	成立	那	她	可以	记住	最多	的	这	信件	现在	她	锯	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她发现自己再次看到这些信件时，大部分都能记住；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	how	to	put	them	together	was	the	difficulty	.
但	如何	到	放	他们	一起	曾是	这	困难	.

但难点在于如何将它们结合起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] .

She	had	forgotten	how	to	do	this	entirely	.
她	有	被遗忘的	如何	到	做	这	完全	.

她完全忘记该怎么做了。

[dʒiː][əʊ][diː] [spelt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

G	O	D	spelt	a	word	familiar	enough	to	her	at	one	time	,
G	哦	D	拼写	一个	单词	熟悉的	足够的	到	她	在	一	时间	,

上帝拼写了一个她曾经非常熟悉的词，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [naʊ] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

but	which	of	all	the	words	she	used	now	those	letters	were	intended	to
但	哪个	的	全部	这	字	她	用过的	现在	那些	信件	是	故意的	到

['sɪgnɪfaɪ] ,

signify	,
表示	,

但她现在使用的所有词语中，这些字母究竟意指哪一项呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] .

she	could	not	remember	.
她	可以	不是	记住	.

她记不起来了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] ['lɛtəz] ,

Again	and	again	her	finger	returned	to	the	well	-	remembered	letters	,
再次	和	再次	她	手指	返回	到	这	出色地	-	记得	信件	,

她的手指一次又一次地回到那些她记忆犹新的字母上。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð] ['pʌkəd] [braʊ]

but	beyond	this	her	memory	failed	her	;	and	she	sat	,	with	puckered	brow
但	超过	这	她	记忆	失败的	她	;	和	她	卫星	,	和	皱巴巴的	眉头

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] [aɪz] ,

and	steadfast	eyes	,
和	坚定不移	眼睛	,

但除此之外，她的记忆就全无了；她皱着眉头，目光坚定地坐在那里。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wen] ['kuːmər] [keɪm] [bæk] .

still	looking	at	the	printed	page	instead	of	the	picture	,	when	Coomber	came	back	.
仍然	寻找	在	这	打印	页	反而	的	这	图片	,	什么时候	库姆伯	来了	后退	.

库姆伯回来时，仍然盯着打印出来的页面，而不是图片。

" [əʊ] , ['dædi] , ['dædi] , [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['taɪni] ; " [hɪrz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['riːdɪŋ] ! "

"	Oh	,	daddy	,	daddy	,	look	here	!	"	exclaimed	Tiny	;	"	here's	a	book	with	reading	!	"
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	看	这里	!	"	惊呼	微小的	;	"	这里是	一个	书	和	阅读	!	"

“哦，爸爸，爸爸，快看！”小不点惊呼道，“这里有一本可以阅读的书！”

" [ʃiːz] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lɛtəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - [ɪm] , ['evə(r)] [sɪns]

"	She's	just	sat	and	looked	at	them	letters	,	as	she	calls	'	em	,	ever	since
"	她是	只是	卫星	和	看起来	在	他们	信件	,	作为	她	呼叫	-	呃	,	曾经	自从

[juːv] [biːn] [gɒn] ,

you've	been	gone	,
你已经	到过	已消失	,

“自从你离开后，她就一直坐在那里看着那些信，她管它们叫信。”

" [sed] [deɪm] ['piːtəz] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'fendɪd] [təʊn] ;

"	said	Dame	Peters	,	in	a	half	-	offended	tone	;
"	说	贵妇人	彼得斯	,	在	一个	一半	-	被冒犯了	语气	;

彼得斯夫人半是恼怒地说；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['vælјuːd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi]

for	her	picture	was	not	valued	as	much	as	it	ought	to	be	,	she
为了	她	图片	曾是	不是	有价值的	作为	很多	作为	它	应该	到	是	,	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她心想，她的照片没有得到应有的重视。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] , " [sed] ['kuːmər] .

"	Oh	,	she's	a	rum	'	un	,	"	said	Coomber	.
"	哦	,	她是	一个	朗姆酒	-	联合国	,	"	说	库姆伯	.

“哦，她可真是个怪人，”库姆伯说。

" [wel] , [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , ['ɪt(ə)l] - [ən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	,	now	,	are	you	ready	,	little	'	un	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	现在	,	是	你	准备好	,	小的	-	联合国	?	"	他	问	.

“好了，小家伙，准备好了吗？”他问道。

['taɪni] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .

Tiny	looked	up	wistfully	in	the	old	woman's	face	.
微小的	看起来	向上	怅然地	在	这	老的	女性的	脸	.

Tiny 仰头望着老妇人的脸，眼神中充满了渴望。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪk] ?

"	Couldn't	I	take	this	home	,	and	show	it	to	Dick	?
"	不能	我	拿	这	家	,	和	展示	它	到	迪克	?

“我能把这个带回家给迪克看看吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɪmɪdli] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [prɪnt] .

"	she	asked	,	timidly	,	laying	her	hand	on	the	print	.
"	她	问	,	胆怯地	,	躺下	她	手	在	这	打印	.

她怯生生地问道，同时把手放在了印记上。

" [teɪk] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [həʊm] !
" **Take** **my** **picture** **home** **!**
" 拿 我的 图片 家 !

“把我的照片带回家！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" **exclaimed** **the** **old** **woman** **.**
" 惊呼 这 老的 女士 .

“老妇人惊呼道。”

['kuːmər] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] .
Coomber **turned** **the** **paper** **over** **,** **and** **looked** **at** **it** **contemptuously** **.**
库姆伯 转向 这 纸 超过 , 和 看起来 在 它 轻蔑地 .

库姆伯把报纸翻过来，轻蔑地看了一眼。

" ['piːtəz] [gɒt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['grɪmzbi] , [ai] [spəʊz] ?
" **Peters** **got** **this** **when** **he** **went** **to** **Grimsby** **,** **I** **s'pose** **?**
" 彼得斯 得到 这 什么时候 他 去 到 格里姆斯比 , 我 假设 ?

“我猜这是彼得斯去格里姆斯比的时候弄到的？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] . "
" **Yes** **,** **he** **did** **.** **"**
" 是的 , 他 做过 . "

“是的，他确实这么做了。”

" [wel] [naʊ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] ['piːtəz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)]
" **Well** **now** **,** **couldn't** **you** **let** **her** **have** **it** **,** **and** **let** **Peters** **bring** **you** **another**
" 出色地 现在 , 不能 你 让 她 有 它 , 和 让 彼得斯 带来 你 其他
?
?
?

“那么，你为什么不让她拿走，让彼得斯再给你拿一个呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [ɪf]
" **said** **the** **fisherman** **,** **who** **was** **anxious** **that** **his** **darling** **should** **be** **gratified** **if**
" 说 这 渔夫 , WHO 曾是 焦虑的 那 他的 亲爱的 应该 是 满意 如果
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

“渔夫说道，他很希望他的爱人能够得到满足。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
But **the** **old** **woman** **was** **little** **more** **than** **a** **child** **herself** **over** **this** **picture** **,**
但 这 老的 女士 曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 她自己 超过 这 图片 ,

但看到这张照片，老妇人自己也像个孩子一样激动不已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .
and **was** **unwilling** **to** **part** **with** **it** **at** **first** **.**
和 曾是 不情愿 到 部分 和 它 在 第一的 .

起初他并不愿意割舍它。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['taɪni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]['sæmfaɪə(r)] ,
At **last** **she** **agreed** **to** **sell** **it** **to** **Tiny** **for** **a** **basket** **of** **samphire** **,**
在 最后的 她 同意 到 卖 它 到 微小的 为了 一个 篮子 的 海蓬子 ,

最后她同意把它卖给蒂尼，换一篮海蓬子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːwiːd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪkl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] , [ænd; ənd]

for	this	seaweed	made	a	kind	of	pickle	among	the	fisher	-	folk	,	and
为了	这	海藻	制成	一个	种类	的	泡菜	之中	这	渔夫	-	民间	,	和

[wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɑːkɪtəbl] ['vælјuː] ,

was	of	some	marketable	value	,
曾是	的	一些	适销对路	价值	,

这种海藻在渔民中被用来制作一种腌菜，具有一定的市场价值。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

too	,	for	it	did	not	grow	everywhere	along	the	coast	,
也	,	为了	它	做过	不是	生长	到处	沿着	这	海岸	,

而且，它并非沿海所有地区都有生长。

[ɔːl'ðəʊ] [raʊnd] [bə'mjuːdə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['flaurіʃ] [ɪn] [greɪt] [lʌg'ʒʊəriəns] .

although	round	Bermuda	Point	it	flourished	in	great	luxuriance	.
虽然	圆形的	百慕大	观点	它	繁荣	在	伟大的	奢华	.

虽然在百慕大角附近，它却非常繁茂。

['taɪni][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɜːmz] ,

Tiny	was	only	too	glad	to	obtain	such	a	treasure	on	such	easy	terms	,
微小的	曾是	仅有的	也	高兴的	到	获得	这样的	一个	宝藏	在	这样的	简单的	条款	,

Tiny 非常高兴能如此轻易地得到这样一件宝物。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

although	she	was	paying	about	five	times	the	value	of	it	;
虽然	她	曾是	付费	关于	五	时代	这	价值	的	它	;

虽然她支付的价格大约是原价的五倍；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] -

and	when	it	had	been	folded	up	and	carefully	stowed	away	in	Coomber's
和	什么时候	它	有	到过	折叠	向上	和	小心	已存放	离开	在	-

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

当它被折叠起来，小心翼翼地放进口袋里时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

she	was	quite	ready	to	go	to	the	boat	,
她	曾是	相当	准备好	到	去	到	这	船	,

她已经做好上船的准备了。

[ɔːl'ðəʊ] [deɪm] ['piːtəz] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt]

although	Dame	Peters	pressed	them	to	stay	and	have	some	of	the	hot
虽然	贵妇人	彼得斯	按下	他们	到	停留	和	有	一些	的	这	热的

[pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

potatoes	for	supper	.
土豆	为了	晚餐	.

尽管彼得斯夫人极力劝说他们留下来，吃些热腾腾的土豆当晚餐。

['taɪni] [siːmd] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

Tiny	seemed	brimful	of	joy	that	night	;	and	when	she	was	seated	in	the	boat	,
微小的	似乎	满满的	的	喜悦	那	夜晚	;	和	什么时候	她	曾是	坐着	在	这	船	,

那天晚上，蒂妮似乎喜气洋洋；当她坐在船上时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	were
和	他们	是

他们是

['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

rowing	over	the	placid	water	,	she	so	far	forgot	her	fears	as	to	begin
划船	超过	这	平静	水	,	她	所以	远的	忘了	她	恐惧	作为	到	开始

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

她划着船在平静的水面上航行，早已忘记了恐惧，开始唱歌。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen]

Something	in	the	surroundings	had	recalled	to	her	mind	the	time	when
某物	在	这	周围环境	有	召回	到	她	头脑	这	时间	什么时候

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [hɪm] .

she	used	to	sing	nearly	every	night	her	mother's	favourite	hymn	.
她	用过的	到	唱歌	几乎	每一个	夜晚	她	母亲的	最喜欢的	圣歌	.

周围的某些事物让她想起了以前几乎每晚都会唱母亲最喜欢的赞美诗的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['freʃli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]

It	all	came	back	to	her	as	freshly	as	though	she	had	sung	it	only
它	全部	来了	后退	到	她	作为	新鲜的	作为	尽管	她	有	唱	它	仅有的

[lɑːst] [wiːk] ;

last	week	;
最后的	星期	;

她仿佛上周才唱过这首歌一样，一切都历历在目；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [bəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] —

and	her	sweet	young	voice	rang	out	bold	and	clear	—
和	她	甜的	年轻的	嗓音	响铃	出去	大胆的	和	清除	—

她那甜美清亮的童声响彻云霄——

" [stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['wɔndərəz] ['wɪəri] ,

"	Star	of	Peace	to	wanderers	weary	,
"	星星	的	和平	到	流浪者	厌倦	,

“和平之星，献给疲惫的旅人。”

[braɪt] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː] ;

Bright	the	beams	that	smile	on	me	;
明亮的	这	光束	那	微笑	在	我	;

照耀着我的光芒灿烂无比；

[tʃɪə(r)] [ðə; ði]['paɪlətz] ['vɪʒn] ['drɪəri] ,

Cheer	the	pilot's	vision	dreary	,
欢呼	这	飞行员的	想象	凄凉	,

为飞行员黯淡的视野加油，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][æt; ət] [siː] .

Far	,	far	at	sea	.
远的	,	远的	在	海	.

远在茫茫大海之上。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ðeə(r)] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [vɜːs] ; [bʌt; bət] ['kuːmər] [sed]

"	She	paused	there	,	not	feeling	quite	sure	of	the	next	verse	;	but	Coomber	said
"	她	暂停	那里	,	不是	感觉	相当	当然	的	这	下一个	诗	;	但	库姆伯	说

['kwɪkli] —

quickly	—
迅速地	—

“她停顿了一下，似乎不太确定下一节歌词该怎么唱；但库姆伯很快说道——”

" [gəʊ][ɒn] , ['dɪəri] , [gəʊ][ɒn] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][nekst][bɪt] ? "

"	Go	on	,	deary	,	go	on	;	don't	you	know	the	next	bit	?	"
"	去	在	,	亲爱的	,	去	在	;	不	你	知道	这	下一个	少量	?	"

“继续，亲爱的，继续；你不知道接下来要说什么吗？”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['taɪni] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] —

"	I'll	try	,	"	said	Tiny	;	and	again	the	voice	rang	out	in	its	childish	treble	—
"	患病的	尝试	,	"	说	微小的	;	和	再次	这	嗓音	响铃	出去	在	它是	幼稚	高音	—

“我试试，”小不点说；然后，那稚嫩的声音再次响起——

" [stɑ:(r)][ɒv; əv] [həʊp] , [gli:m] [ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,

"	Star	of	Hope	,	gleam	on	the	billow	,
"	星星	的	希望	,	闪耀	在	这	巨浪	,

“希望之星，在波涛中闪耀，

[bles] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [saɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ;

Bless	the	soul	that	sighs	for	Thee	;
保佑	这	灵魂	那	叹息	为了	汝	;

愿祢的灵魂蒙福；

[bles] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['ləʊnli] ['pɪləʊ] ,

Bless	the	sailor's	lonely	pillow	,
保佑	这	水手的	孤独	枕头	,

愿水手孤独的枕头得到祝福。

[fɑ:(r)] , [fɑ:(r)][æt; ət] [si:] . "

Far	,	far	at	sea	.	"
远的	,	远的	在	海	.	"

远在茫茫大海之上。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , ['dɪəri] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['i:gəli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'gen] .

"	Who	told	you	that	,	deary	?	"	asked	the	fisherman	,	eagerly	,	when	she	paused	again	.
"	WHO	讲述	你	那	,	亲爱的	?	"	问	这	渔夫	,	急切地	,	什么时候	她	暂停	再次	.

“亲爱的，是谁告诉你的？”渔夫在她再次停顿下来时急切地问道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] .

"	My	mother	used	to	sing	it	every	night	.
"	我的	母亲	用过的	到	唱歌	它	每一个	夜晚	.

“我母亲过去每晚都会唱这首歌。”

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['dædi] .

She	used	to	say	it	was	meant	for	daddy	.
她	用过的	到	说	它	曾是	意思是	为了	爸爸	.

她以前常说这是给爸爸的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

And	she	told	me	I	must	always	sing	it	,	too	,
和	她	讲述	我	我	必须	总是	唱歌	它	,	也	,

她还告诉我，我也必须一直唱这首歌。

['əʊnli] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] . "

only	somehow	I've	forgot	everything	since	I	came	here	.	"
仅有的	不知何故	我已经	忘了	一切	自从	我	来了	这里	.	"

只是不知怎么的，自从来到这里之后，我好像什么都忘了。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][rest] , ['dɪəri] ; [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Never	mind	the	rest	,	deary	;	try	and	think	about	that	.
"	绝不	头脑	这	休息	,	亲爱的	;	尝试	和	思考	关于	那	.

“亲爱的，其他的都不重要了；你先想想这件事吧。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlərz] [læs] . "

It's	just	the	song	for	a	sailor	and	a	sailor's	lass	.	"
它是	只是	这	歌曲	为了	一个	水手	和	一个	水手的	小姐	.	"

这首歌是写给水手和水手姑娘的。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [læs] ! "

"	That's	just	what	my	mother	used	to	say	—	that	I	was	a	sailor's	lass	!	"
"	那就是	只是	什么	我的	母亲	用过的	到	说	—	那	我	曾是	一个	水手的	小姐	!	"

[ɪk'skleɪmd] ['taɪni] .

exclaimed	Tiny	.
惊呼	微小的	.

“我妈妈以前总是这么说——说我是个水手姑娘！”蒂尼惊呼道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	And	she	taught	you	just	the	right	kind	of	a	song	.
"	和	她	教授	你	只是	这	正确的	种类	的	一个	歌曲	.

“她教给你唱的歌恰到好处。”

[naʊ] [traɪ][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , ['dɪəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kəʊksɪŋli] .

Now	try	a	bit	more	,	deary	,	"	he	added	,	coaxingly	.
现在	尝试	一个	少量	更多的	,	亲爱的	,	"	他	额外	,	哄骗地	.

“亲爱的，再试着做一点吧，”他哄着说。

" [stɑː(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [wen] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['mɒkɪŋ]

"	Star	of	Faith	,	when	winds	are	mocking
"	星星	的	信仰	,	什么时候	风	是	嘲讽

“信仰之星，当狂风嘲弄之时”

[ɔːl][hɪz; ɪz][tɔɪl] , [hiː; hi][flaɪz][tuː; tə] [ðiː] ;

All	his	toil	,	he	flies	to	Thee	;
全部	他的	辛劳	,	他	苍蝇	到	汝	;

他所有的辛劳，都归于你；

[seɪv] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['biləu] ['rɒkɪŋ] ,

Save	him	,	on	the	billows	rocking	,
节省	他	,	在	这	波澜	摇滚	,

救救他，在波涛摇曳中，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][æt; ət] [siː] . "

Far	,	far	at	sea	.	"
远的	,	远的	在	海	.	"

远在茫茫大海之上。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [vɜːs] .

"	I	don't	think	I	know	any	more	,	"	said	the	child	,	as	she	finished	this	verse	.
"	我	不	思考	我	知道	任何	更多的	,	"	说	这	孩子	,	作为	她	完成的	这	诗	.

“我想我已经什么都不知道了，”孩子说完这首诗后说道。

" [wel] , [juːv] [dʌn] [fɜːst] - [reɪt] , ['dɪəri] ; [ænd; ənd]

"	Well	,	you've	done	first	-	rate	,	deary	;	and
"	出色地	,	你已经	完毕	第一的	-	速度	,	亲爱的	;	和

“嗯，你做得非常出色，亲爱的；”

[maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

mind	,	you	must	sing	that	song	to	me	every	night	,	"	he	added	.
头脑	,	你	必须	唱歌	那	歌曲	到	我	每一个	夜晚	,	"	他	额外	.

“记住，你每晚都必须唱那首歌给我听，”他补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	little	while	they	went	on	in	silence	,
为了	一个	小的	尽管	他们	去	在	在	沉默	,

他们沉默了一会儿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l][læp] ,

and	nothing	could	be	heard	but	the	gentle	lap	,
和	没有什么	可以	是	听到	但	这	温和的	膝	,

除了轻柔的拍打声，什么也听不到。

[læp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ʌn'tɪl] ['kuːmər] [sed] : " [kʌm] ,

lap	of	the	waves	at	the	side	of	the	boat	,	until	Coomber	said	:	"	Come	,
膝	的	这	波浪	在	这	边	的	这	船	,	直到	库姆伯	说	:	"	来	,

船舷边传来阵阵波浪声，直到库姆伯说道："来吧，

[sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] ['seɪlərz] [stɑː(r)] .

sing	to	us	again	about	that	sailor's	star	.
唱歌	到	我们	再次	关于	那	水手的	星星	.

请再给我们唱一首关于那颗水手之星的歌吧。

[bɒb] , [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Bob	,	you	try	and	pick	it	up	as	she	sings	,	"	he	added	.
鲍勃	,	你	尝试	和	挑选	它	向上	作为	她	唱歌	,	"	他	额外	.

"鲍勃，你试着在她唱歌的时候把它学起来，"他补充道。

[səʊ][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [θruː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ðɪs] [taɪm] ;

So	the	verses	were	sung	through	again	,	and	without	a	break	this	time	;
所以	这	诗句	是	唱	通过	再次	,	和	没有	一个	休息	这	时间	;

于是，这些诗句又被唱了一遍，这次没有停顿；

[ænd; ənd]['taɪni][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] , [tuː] , [ænd; ənd] [sæŋ] —

and	Tiny	was	able	to	recall	the	last	verse	,	too	,	and	sang	—
和	微小的	曾是	有能力的	到	记起	这	最后的	诗	,	也	,	和	唱	—

Tiny 也记住了最后一节歌词，并唱了起来——

" [stɑː(r)] [dɪ'vaɪn] , [əʊ] ! ['seɪfli] [gaɪd] [hɪm] ,

"	Star	Divine	,	oh	!	safely	guide	him	,
"	星星	神圣的	,	哦	!	安全	指导	他	,

"星神啊！请您安全地引导他。"

[brɪŋ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] ;

Bring	the	wanderer	back	to	Thee	;
带来	这	流浪者	后退	到	汝	;

将迷途者带回你身边；

[sɔː(r)] [temp'teiʃənz] [lɒŋ] [hæv; həv] [traɪd] [hɪm] ,

Sore	temptations	long	have	tried	him	,
疮	诱惑	长的	有	尝试	他	,

他长期以来一直饱受各种诱惑的折磨。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][æt; ət] [siː] . "

Far	,	far	at	sea	.	"
远的	,	远的	在	海	.	"

远在茫茫大海之上。

" ['brɑːvəʊ] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] ,

"	Bravo	,	little	'	un	,	"	exclaimed	Bob	,
"	Bravo	,	小的	-	联合国	,	"	惊呼	鲍勃	,

"好样的，小家伙！"鲍勃喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃɑːmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [muːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

who	was	completely	charmed	out	of	his	sulky	mood	by	the	singing	.
WHO	曾是	完全地	迷住了	出去	的	他的	闷闷不乐的	情绪	经过	这	歌唱	.

歌声彻底驱散了他闷闷不乐的心情。

" [aɪ] [seɪ] , [bɒb] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['kuːmər] , " [ɪz][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

"	I	say	,	Bob	,	"	suddenly	exclaimed	Coomber	,	"	is	the	bottle	up	there	?	"
"	我	说	,	鲍勃	,	"	突然	惊呼	库姆伯	,	"	是	这	瓶子	向上	那里	?	"

"我说，鲍勃，"库姆伯突然喊道，"瓶子在上面吗？"

" [ai] [eɪnt] [siːn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , " ['sʌlkɪli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
" I ain't seen the bottle , " sulkily responded the lad , his ill - humour returning
" 我 不是 已见 这 瓶子 , " 闷闷不乐 回应 这 小伙子 , 他的 患病的 - 幽默 返回
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“我没看到瓶子，”小伙子闷闷不乐地回答道，他的坏脾气又回来了。

" [ai] — [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I — I took it up , and told ' em to fill it ,
" 我 — 我 采取 它 向上 , 和 讲述 - 呃 到 充满 它 ,

我——我把它拿起来，告诉他们把它装满，

" [ɪk'skleɪmd] ['kuːmər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːz] , [ænd; ənd] [felt]
" exclaimed Coomber ; and as he spoke he drew in his oars , and felt
" 惊呼 库姆伯 ; 和 作为 他 辐 他 画 在 他的 桨 , 和 毛毡
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] ,
under the seat ,
在下面 这 座位 ,

“库姆伯惊呼道；说着，他收回了桨，摸索着座位底下，

[ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] .
and all round the boat .
和 全部 圆形的 这 船 .

船的四周都是。

" [ai] [mʌst; məst] [hɑː] - [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] , "
" I must ha ' forgot it , thinking about the little ' un and her picture , "
" 我 必须 哈 - 忘了 它 , 思维 关于 这 小的 - 联合国 和 她 图片 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我一定是忘了这事，一直在想着那个小女孩和她的照片，”他说。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [veɪn] .
after searching round the boat in vain .
后 搜索 圆形的 这 船 在 徒劳 .

在船上四处寻找无果后。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , " [sed] [bɒb] ; " ['itl] [biː; bi] [dɑːk] [suːn] . "
" It's too late to go back , " said Bob ; " it'll be dark soon . "
" 它是 也 晚的 到 去 后退 , " 说 鲍勃 ; " 它将 是 黑暗的 很快 . "

“现在回去已经太晚了，”鲍勃说，“天很快就要黑了。”

" [jiː; ji] - [iːz] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] ['kuːmər] , ['sləʊli] [ænd; ənd]
" Ye - es , it's too late to go back with the child , " said Coomber , slowly and
" 叶 - es , 它是 也 晚的 到 去 后退 和 这 孩子 , " 说 库姆伯 , 缓慢地 和
[rɪ'gretfəli] ;
regretfully ;
遗憾的是 ;

“是啊，现在带着孩子回去已经太晚了，”库姆伯缓慢而遗憾地说；

[ðəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [dəʊs] [ɒv; əv] ['wɪski] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
though what he should do without his nightly dose of whisky he did not know .
尽管 什么 他 应该 做 没有 他的 每晚 剂量 的 威士忌酒 他 做过 不是 知道 .

但他不知道，如果晚上不能喝威士忌了，他该怎么办。

" [sɪŋ] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [bɒb] [tuː; tə] ['taɪni] ;
" Sing again , " whispered Bob to Tiny ;
" 唱歌 再次 , " 低声说道 鲍勃 到 微小的 ;

“再唱一遍，”鲍勃低声对泰尼说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪts] " [stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] .

and	the	next	minute	the	little	voice	rang	out	once	more	its	"	Star	of	Peace	.
和	这	下一个	分钟	这	小的	嗓音	响铃	出去	一次	更多的	它是	"	星星	的	和平	.

下一分钟，那个稚嫩的声音再次响起，唱起了“和平之星”。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['fɪʃəmən] — [ðə; ði][mɔː(r)]['æŋgri] , [pə'hæps] ,

"	It	brought	peace	to	the	angry	fisherman	—	the	more	angry	,	perhaps	,
"	它	带来	和平	到	这	生气的	渔夫	—	这	更多的	生气的	,	也许	,

“它给愤怒的渔民带来了平静——或许是给那些更加愤怒的渔民带来了平静，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪm'self][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][hæd; həd] [biːn]

because	he	had	nobody	but	himself	to	blame	that	the	bottle	had	been
因为	他	有	无人	但	他自己	到	责备	那	这	瓶子	有	到过

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

因为除了他自己，没人能怪罪他把瓶子落下了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lændɪd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [tʃɑːm] ,

Before	they	landed	the	singing	had	worked	its	mysterious	charm	,
前	他们	登陆	这	歌唱	有	工作	它是	神秘	魅力	,

在他们降落之前，歌声就已经发挥了它神秘的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] , [tuː] .

and	the	fisherman	had	almost	forgotten	his	anger	,	and	his	bottle	,	too	.
和	这	渔夫	有	几乎	被遗忘的	他的	愤怒	,	和	他的	瓶子	,	也	.

渔夫几乎忘记了他的愤怒，也忘记了他的酒瓶。

" [juː; jʊ][taɪ] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [ɪn] , [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	tie	up	the	boat	,	and	make	haste	in	,	Bob	,	"	he	said	,
"	你	领带	向上	这	船	,	和	制作	匆忙	在	,	鲍勃	,	"	他	说	,

“鲍勃，你把船系好，赶紧上岸，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz]

as	he	took	the	little	girl	in	his
作为	他	采取	这	小的	女孩	在	他的

他把小女孩抱在怀里

[ɑːmz] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

arms	,	and	stepped	out	upon	the	shore	.
武器	,	和	步	出去	之上	这	支撑	.

他拿起武器，踏上了岸边。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bəʊt] - [haʊs] ,

A	light	was	shining	in	the	window	of	the	old	boat	-	house	,
一个	光	曾是	灼灼	在	这	窗户	的	这	老的	船	-	房子	,

老船屋的窗户里透进一束光，

[ænd; ənd]['taɪni][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə]

and	Tiny	was	all	impatience	to	get	home	and	show	her	treasure	to
和	微小的	曾是	全部	不耐烦	到	得到	家	和	展示	她	宝藏	到

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

Tiny 迫不及待地想回家向 Dick 展示她的宝贝。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['dædi] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Take	it	out	of	your	pocket	,	daddy	,	and	give	it	to	me	,	"	she	said	,
"	拿	它	出去	的	你的	口袋	,	爸爸	,	和	给	它	到	我	,	"	她	说	,

“爸爸，把它从口袋里拿出来给我，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][sændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd]

as	they	were	crossing	the	sands	;	and	the	moment	the	door	was	opened
作为	他们	是	过境	这	沙子	;	和	这	片刻	这	门	曾是	打开

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] ,

she	ran	in	,
她	跑	在	,

当他们穿过沙滩时；门一打开，她就跑了进去，

[ik'skleim] , " [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

exclaiming	,	"	I've	got	it	!
惊呼	,	"	我已经	得到	它	!

他惊呼道："我明白了！"

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ! "

I've	got	it	,	Dick	!	"
我已经	得到	它	,	迪克	!	"

我明白了，迪克!

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['dɪəri] ; [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)]

"	Hush	,	hush	,	deary	;	Dick	and	Tom	have	gone	to	bed	,	and	both	are
"	嘘	,	嘘	,	亲爱的	;	迪克	和	汤姆	有	已消失	到	床	,	和	两个都	是

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

"嘘，嘘，亲爱的；迪克和汤姆都上床睡觉了，而且都睡得很香。"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ; [ɪts] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Come	in	and	get	your	supper	;	it's	been	waiting	ever	so	long	for	you	.
来	在	和	得到	你的	晚餐	;	它是	到过	等待	曾经	所以	长的	为了	你	.

进来吃晚饭吧，它已经等你很久了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kɑːst] ['sevrəl] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	As	she	spoke	,	the	poor	woman	cast	several	furtive	glances	at	her
"	作为	她	辐	,	这	贫穷的	女士	投掷	一些	鬼鬼祟祟	眼神	在	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

"说话间，这位可怜的女人几次偷偷地瞥了丈夫一眼。"

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mə'rəʊs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

fearing	that	he	was	more	than	usually	morose	,	as	he	had	not
害怕	那	他	曾是	更多的	比	通常	忧郁	,	作为	他	有	不是

['spəʊkən] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

spoken	;	but	,	to	her	surprise	,
说	;	但	,	到	她	惊喜	,

她担心他比平时更加闷闷不乐，因为他一直一句话也没说；但令她惊讶的是，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [təʊn] :

he	said	,	in	a	merry	tone	:
他	说	,	在	一个	欢乐	语气	:

他用欢快的语气说道：

" [bles] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sʌpə(r)] .

"	Bless	you	,	mother	,	the	little	'	un	has	got	something	better	than	supper	.
"	保佑	你	,	母亲	,	这	小的	-	联合国	有	得到	某物	更好的	比	晚餐	.

"妈妈，您真是太感谢你了，小家伙得到的比晚餐更好的东西。"

[deɪm] ['piːtəz] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [hɒt] [pə'teɪtəʊz] ;

Dame	Peters	wanted	her	to	stay	and	have	some	hot	potatoes	;
贵妇人	彼得斯	通缉	她	到	停留	和	有	一些	热的	土豆	;

彼得斯夫人想让她留下来吃点热土豆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

but	she	was	in	such	a	hurry	to	be	off	with	her	prize	that	she	wouldn't
但	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	是	离开	和	她	奖	那	她	不会

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] . "

look	at	the	potatoes	.	"
看	在	这	土豆	.	"

但她一心想着带着奖品离开，所以根本没看一眼土豆。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] , " [sed] ['taɪni] , [ɪn][ə; eɪ]

"	I've	got	some	reading	,	"	said	Tiny	,	in	a
"	我已经	得到	一些	阅读	,	"	说	微小的	,	在	一个

“我准备读点东西，”蒂尼说道。

[dɪ'laɪtɪd] ['wɪspə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

delighted	whisper	,	holding	up	her	sheet	of	paper	.
高兴极了	耳语	,	保持	向上	她	床单	的	纸	.

她举起那张纸，欣喜地低语道。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

"	Why	,	what's	the	good	of	that	?	"	exclaimed	Mrs	.	Coomber	,	in	a	disappointed
"	为什么	,	是什么	这	好的	的	那	?	"	惊呼	太太	.	库姆伯	,	在	一个	失望的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“为什么？那有什么好处？”库姆伯太太失望地说道。

" ['nəʊbədi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [kæn; kən] [riːd] , [ən'les] [ɪts] [ðə; ði] [heɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] . "

"	Nobody	at	the	Point	can	read	,	unless	it's	the	Hayes	'	at	the	farm	.	"
"	无人	在	这	观点	能	读	,	除非	它是	这	海耶斯	-	在	这	农场	.	"

“除了农场的黑耶斯一家，岬角上没人识字。”

" [ænd; ənd] [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn]

"	And	she'd	better	not	let	me	catch	her	with	any	of	them	,	"	put	in
"	和	棚	更好的	不是	让	我	抓住	她	和	任何	的	他们	,	"	放	在

['kuːmər] , ['ʃɑːpli] .

Coomber	,	sharply	.
库姆伯	,	尖锐地	.

“她最好别让我撞见她和他们中的任何一个在一起，”库姆伯厉声说道。

" [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ɑː'selvz] , " [ə'naʊnst] ['taɪni] ,

"	Dick	and	me	are	going	to	learn	to	read	by	ourselves	,	"	announced	Tiny	,
"	迪克	和	我	是	去	到	学习	到	读	经过	我们自己	,	"	宣布	微小的	,

“迪克和我要自学阅读，”泰尼宣布道。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

spreading	out	her	picture	on	the	table	.
传播	出去	她	图片	在	这	桌子	.

她把照片摊在桌子上。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'hɑːns] [ɪts]['vælјuː][tuː; tə] ['evribɒdi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

This	would	enhance	its	value	to	everybody	,	she	thought	,
这	会	提高	它是	价值	到	大家	,	她	想法	,

她心想，这样会提升它对所有人来说的价值。

[sɪns] [deɪm] ['piːtəz] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

since	Dame	Peters	set	such	store	by	it	solely	because	of	the	picture	.
自从	贵妇人	彼得斯	放	这样的	店铺	经过	它	仅	因为	的	这	图片	.

因为彼得斯夫人如此看重它，仅仅是因为这幅画。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][tɜːn][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][kɒn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

And	so	she	did	not	venture	to	turn	it	over	to	con	the	letters	on	the	other
和	所以	她	做过	不是	风险投资	到	转动	它	超过	到	康	这	信件	在	这	其他

[saɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][bɒb][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

side	until	after	Bob	had	come	in	,
边	直到	后	鲍勃	有	来	在	,

所以，直到鲍勃进来之后，她才敢翻过来查看另一面的信件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	all	looked	at	it	.
和	他们	有	全部	看起来	在	它	.

他们都看过那本书。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [bɒb] ,

"	What's	it	all	about	?	"	asked	Bob	,
"	是什么	它	全部	关于	?	"	问	鲍勃	,

“这到底是怎么回事？”鲍勃问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

turning	to	the	smoking	plate	of	fish	which	his	mother	had	just	placed	on	the
转弯	到	这	吸烟	盘子	的	鱼	哪个	他的	母亲	有	只是	放置	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

转过身去看母亲刚刚放在桌上的那盘冒着热气的鱼。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] ? " [sed] ['taɪni] ,

"	Don't	you	see	it's	a	kind	man	putting	his	hand	on	the	boys	'	heads	?	"	said	Tiny	,
"	不	你	看	它是	一个	种类	男人	推杆	他的	手	在	这	男孩们	-	头部	?	"	说	微小的	,

“你没看到那位把手放在男孩头上的是一位好心人吗？”泰尼说道。

['rɑːðə(r)] ['skɔːnfəli] .

rather	scornfully	.
相当	轻蔑地	.

带着几分轻蔑。

" [əʊ] , ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [sed] [bɒb] .

"	Oh	,	anybody	can	see	that	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	任何人	能	看	那	,	"	说	鲍勃	.

“哦，谁都能看出来，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	But	what	does	it	mean	?
"	但	什么	做	它	意思是	?

但这究竟意味着什么？

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

That's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

" [bʌt; bət]['taɪni][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] .

"	But	Tiny	could	only	shake	her	head	as	she	gazed	earnestly	at	the	print	.
"	但	微小的	可以	仅有的	摇	她	头	作为	她	凝视	切实	在	这	打印	.

“但蒂尼只是摇了摇头，认真地盯着那幅画。

" [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	dunno	what	it	is	,	"	she	said	,	with	a	sigh	.
"	我	不知道	什么	它	是	,	"	她	说	,	和	一个	叹	.

“我不知道那是什么，”她叹了口气说。

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ðæt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər]
" Come , come , you must put that away for to - night , " said Mrs . Coomber
" 来 , 来 , 你 必须 放 那 离开 为了 到 - 夜晚 , " 说 太太 . 库姆伯
;
;
;

“来，来，你今晚一定要把那东西收起来，”库姆伯太太说；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] ;
" you ought to have been in bed an hour ago ;
" 你 应该 到 有 到过 在 床 一个 小时 前 ;

“你一个小时前就应该上床睡觉了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]['taɪni] ['heɪstɪli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
" and she would have taken the picture away , but Tiny hastily snatched it up
" 和 她 会 有 已采取 这 图片 离开 , 但 微小的 草草 抢夺 它 向上
,
,
,

她本想把照片拿走，但Tiny迅速地把它抢了过去。

[ænd; ənd] , ['keəfəli] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
and , carefully folding it , wrapped it in another piece of paper ,
和 , 小心 折叠式的 它 , 包装 它 在 其他 片 的 纸 ,

然后，他小心翼翼地把它折叠好，用另一张纸包了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [begd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and then begged that it might be put away in a drawer for fear it
和 然后 乞求 那 它 可能 是 放 离开 在 一个 抽屉 为了 害怕 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
should be lost before the morning .
应该 是 丢失的 前 这 早晨 .

然后恳求把它放到抽屉里，以免在早上之前丢失。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Mrs . Coomber smiled as she took it from her hand .
太太 . 库姆伯 微笑 作为 她 采取 它 从 她 手 .

库姆伯太太接过她手中的东西时，脸上露出了笑容。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
" I'll take care of it , " she said , " and you go and get your supper .
" 患病的 拿 关心 的 它 , " 她 说 , " 和 你 去 和 得到 你的 晚餐 .

“我会处理的，”她说，“你去吃晚饭吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ʌp][səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
" It was not often that the fisherman's family were up so late as this ,
" 它 曾是 不是 经常 那 这 渔民的 家庭 是 向上 所以 晚的 作为 这 ,

“渔夫一家很少像这样熬夜到这么晚。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
but no one seemed in a hurry to go to bed .
但 不 一 似乎 在 一个 匆忙 到 去 到 床 .

但似乎没有人急着睡觉。

['kuːmər] [hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - ['tempəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][bɒb] [fə'gɒt] [ðeə(r)]
Coomber himself was so good - tempered that his wife and Bob forgot their
库姆伯 他自己 曾是 所以 好的 - 淬火 那 他的 妻子 和 鲍勃 忘了 他们的
[hə'bɪtʃuəl][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [breɪv] ['taɪni][hæd; həd] [biːn] ,
habitual fear of him in listening to his account of how brave Tiny had been ,
习惯性的 害怕 的 他 在 聆听 到 他的 帐户 的 如何 勇敢的 微小的 有 到过 ,

库姆伯本人性情温和，以至于他的妻子和鲍勃在听他讲述泰尼如何勇敢时，都忘记了他们平时对他的恐惧。

[ænd; ənd] [haʊ]

and	how
和	如何

以及如何

[deɪm] ['piːtəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

Dame	Peters	thought	she	was	growing	very	fast	.
贵妇人	彼得斯	想法	她	曾是	生长	非常	快速地	.

彼得斯夫人觉得自己长得很快。

[ðen] ['taɪni][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [vɜːs] [ɒv; əv] " [stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] ,

Then	Tiny	had	to	sing	one	verse	of	"	Star	of	Peace	,
然后	微小的	有	到	唱歌	一	诗	的	"	星星	的	和平	,

然后，Tiny 必须唱一节《和平之星》的歌词。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] — ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)]

"	after	she	had	finished	her	supper	—	Mrs	.	Coomber	would	not	let	her
"	后	她	有	完成的	她	晚餐	—	太太	.	库姆伯	会	不是	让	她

[sɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

sing	more	than	that	,
唱歌	更多的	比	那	,

“晚饭后——库姆伯太太不让她再唱了——”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə]

for	she	was	looking	very	sleepy	and	tired	—	and	then	they	all	went	to
为了	她	曾是	寻找	非常	困	和	疲劳的	—	和	然后	他们	全部	去	到

[bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

bed	,	with	a	strange	,
床	,	和	一个	奇怪的	,

因为她看起来很困很累——然后他们都上床睡觉了，气氛很奇怪，

[njuː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒntent] , ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

new	feeling	of	peace	and	content	,	Mrs	.	Coomber	vaguely	wondering	what	had
新的	感觉	的	和平	和	内容	,	太太	.	库姆伯	依稀	好奇	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] ,

become	of	the	whisky	bottle	,
变得	的	这	威士忌酒	瓶子	,

库姆伯太太感到一阵平静和满足，她隐约想知道那瓶威士忌去了哪里。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['evri] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

and	wishing	every	night	could	be	like	this	.
和	祝	每一个	夜晚	可以	是	喜欢	这	.

希望每个夜晚都能像这样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['taɪni] [θɔːt] [ɒv; əv]

As	soon	as	her	eyes	were	open	the	next	morning	Tiny	thought	of
作为	很快	作为	她	眼睛	是	打开	这	下一个	早晨	微小的	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] ,

her	treasure	,
她	宝藏	,

第二天早上，Tiny一睁眼就想起了她的宝贝。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] [dɪk] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .

and	crept	into	the	boys	'	room	to	tell	Dick	the	wonderful	news	.
和	悄悄地爬	进入	这	男孩们	-	房间	到	告诉	迪克	这	精彩的	消息	.

然后偷偷溜进男孩们的房间，把这个好消息告诉了迪克。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː]

But	to	her	surprise	she	found	the	bed	was	empty	;	and	,	peeping	into
但	到	她	惊喜	她	成立	这	床	曾是	空的	;	和	,	偷窥	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

但令她惊讶的是，她发现床上空无一人；于是，她向厨房里窥视，

[sɔː] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['wɒʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .

saw	Mrs	.	Coomber	washing	up	the	breakfast	things	.
锯	太太	.	库姆伯	洗涤	向上	这	早餐	事物	.

看到库姆伯太太在洗早餐用的餐具。

" [əʊ] , ['mæmi] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?

"	Oh	,	mammy	,	what	is	the	time	?
"	哦	,	妈咪	,	什么	是	这	时间	?

“哦，妈妈，现在几点了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [bʌt; bət] ['jɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	she	exclaimed	,	but	yawning	as	she	spoke	.
"	她	惊呼	,	但	打哈欠	作为	她	辐	.

“她惊呼道，但说话时却打了个哈欠。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] [əˈweɪk] [æt; ət][lɑːst] .

"	Oh	,	you're	awake	at	last	.
"	哦	,	你是	醒	在	最后的	.

“哦，你终于醒了。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

Make	haste	and	put	your	clothes	on	,	and	come	and	have	your
制作	匆忙	和	放	你的	衣服	在	,	和	来	和	有	你的

['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

breakfast	,	"	said	Mrs	.	Coomber	.
早餐	,	"	说	太太	.	库姆伯	.

“快点穿好衣服，来吃早饭吧，”库姆伯太太说。

" [wɛrz] [dɪk] ? " [ɑːskt] ['taɪnɪ] .

"	Where's	Dick	?	"	asked	Tiny	.
"	在哪里?	迪克	?	"	问	微小的	.

“迪克在哪儿？”泰尼问道。

" [hiːz] ['helpɪŋ] ['dædi] [ænd; ənd][bɒb] [wɪð] [ðə; ði][net] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [tuː] ,

"	He's	helping	daddy	and	Bob	with	the	net	;	and	you	can	go	,	too	,
"	他是	帮助	爸爸	和	鲍勃	和	这	网	;	和	你	能	去	,	也	,

“他正在帮爸爸和鲍勃收网；你也可以去看看。”

[wen] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

when	you've	had	your	breakfast	.
什么时候	你已经	有	你的	早餐	.

当你吃过早餐之后。

['dædi] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] - [kəz; kɒz][juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][lɑːst] [naɪt] . "

Daddy	wouldn't	let	the	boys	come	and	wake	you	'	cos	you	was	so	tired	last	night	.	"
爸爸	不会	让	这	男孩们	来	和	唤醒	你	-	化学	你	曾是	所以	疲劳的	最后的	夜晚	.	"

爸爸不让孩子们来叫你，因为你昨晚太累了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][net] ? " [ɑːskt] ['taɪni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

" **What** **are** **they** **doing** **to** **the** **net** **?** " **asked** **Tiny** **,** **as** **she** **came** **to** **the** **table**

" 什么 是 他们 正在做 到 这 网 ? " 问 微小的 , 作为 她 来了 到 这 桌子

. **:** .

“他们在对渔网做什么？”蒂尼走到桌边问道。

" ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" **Mending** **it** **,** **of** **course** **.**

" 修补 它 , 的 课程 .

当然是修补它。”

['dædiz] ['gəʊɪŋ] ['ʃrɪmpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Daddy's **going** **shrimping** **to** **-** **day** **.** **"**

爸爸的 去 捕虾 到 - 天 . "

爸爸今天去捕虾。

" [wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] [ðæt] [net][ɪz] , " [sed] ['taɪni] .

" **What** **a** **bother** **that** **net** **is** **,** **"** **said** **Tiny** **.**

" 什么 一个 打扰 那 网 是 , " 说 微小的 .

“那网真麻烦，”泰尼说。

" ['dædiz] ['ɔːlweɪz] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

" **Daddy's** **always** **mending** **it** **.** **"**

" 爸爸的 总是 修补 它 . "

“爸爸总是在修它。”

" [jes] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ['dɪəri] .

" **Yes** **,** **so** **he** **is** **,** **deary** **.**

" 是的 , 所以 他 是 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的，他就是这样。”

[ɪts] [əʊld] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . "

It's **old** **,** **you** **see** **,** **and** **we** **can't** **afford** **to** **get** **a** **new** **one** **.** **"**

它是 老的 , 你 看 , 和 我们 不能 买得起 到 得到 一个 新的 一 . "

你看，它太旧了，我们买不起新的。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sæmfaɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

" **I've** **got** **to** **get** **a** **lot** **of** **samphire** **to** **-** **day** **,**

" 我已经 得到 到 得到 一个 很多 的 海蓬子 到 - 天 ,

“我今天得去弄很多海蓬子。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [dɪk] [aɪ'd] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] , " [sed]

and **I** **promised** **Dick** **I'd** **make** **some** **more** **letters** **for** **him** **in** **the** **sand** **,** **"** **said**

和 我 承诺 迪克 ID 制作 一些 更多的 信件 为了 他 在 这 沙 , " 说

['taɪni] ,

Tiny **,**

微小的 ,

“我答应过迪克，我会再在沙滩上给他写一些字，”泰尼说道。

['medəˌtetɪvli] .

meditatively **.**

冥想地 .

沉思着。

" [bʌt; bət] ['dædi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][net] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

" **But** **daddy** **wants** **you** **to** **help** **him** **with** **the** **net** **,** **"** **suggested** **Mrs** **.** **Coomber** **.**

" 但 爸爸 想要 你 到 帮助 他 和 这 网 , " 建议 太太 . 库姆伯 .

“但是爸爸想让你帮他撒网，”库姆伯太太建议道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ]['plaɪənt] , [səʊ][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl] ,

The	little	girl	had	always	been	so	pliant	,	so	amenable	to	control	,
这	小的	女孩	有	总是	到过	所以	柔韧的	,	所以	易于相处	到	控制	,

小女孩一直都很顺从，很容易控制。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['ku:mər] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] ['pæʃənətli] —

that	Mrs	.	Coomber	was	surprised	to	hear	her	say	passionately	—
那	太太	.	库姆伯	曾是	惊讶	到	听到	她	说	热情地	—

库姆伯太太惊讶地听到她激动地说——

" [aɪ][woʊnt][du:; də] [ðæt] ['nɑ:sti] [net] .

"	I	won't	do	that	nasty	net	.
"	我	惯于	做	那	可恶的	网	.

“我不会做那种讨厌的网。”

[aɪ][mʌst; məst] [pɪk] [ðə; ði]

I	must	pick	the
我	必须	挑选	这

我必须选择

['sæmfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deɪm] ['pi:təz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [dɪk] [maɪ]['pɪktʃə(r)] , [fɜ:st] ;

samphire	for	Dame	Peters	,	and	show	Dick	my	picture	,	first	;
海蓬子	为了	贵妇人	彼得斯	,	和	展示	迪克	我的	图片	,	第一的	;

给彼得斯夫人送海蓬子，先给迪克看我的照片；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] , [nɒt][tu:; tə][ðə; ði][sændz] ,

"	and	then	she	snatched	up	a	basket	,	and	ran	out	,	not	to	the	sands	,
"	和	然后	她	抢夺	向上	一个	篮子	,	和	跑	出去	,	不是	到	这	沙子	,

然后她抓起一个篮子就跑了出去，但不是跑到沙滩上去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sæt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:n] [net] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [tu:; tə]

where	the	fisherman	and	his	boys	sat	mending	the	torn	net	,	but	away	to
在哪里	这	渔夫	和	他的	男孩们	卫星	修补	这	撕裂	网	,	但	离开	到

[ðə; ði][sɔ:lt] - [mɑ:ʃ] ,

the	salt	-	marsh	,
这	盐	-	沼泽	,

渔夫和他的儿子们坐在那里修补破损的渔网，但远处是盐沼，

[weə(r)] [ðə; ði] ['si:wi:d] [gru:] ['θɪkɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt][məʊst] ['kwɪkli] .

where	the	seaweed	grew	thickest	,	and	she	could	fill	her	basket	most	quickly	.
在哪里	这	海藻	生长	最厚	,	和	她	可以	充满	她	篮子	最多	迅速地	.

在海藻生长最茂盛的地方，她可以最快地装满篮子。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] , ['lʊkɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] .

In	an	hour	or	two	she	came	home	,	looking	tired	and	cross	.
在	一个	小时	或者	二	她	来了	家	,	寻找	疲劳的	和	叉	.

一两个小时后她回到家，看起来很疲惫，也很生气。

" [eɪnt] [dɪk] [kʌm] [həʊm] [jet] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

"	Ain't	Dick	come	home	yet	?	"	she	asked	,	throwing	herself	on	the	floor	.
"	不是	迪克	来	家	然而	?	"	她	问	,	投掷	她自己	在	这	地面	.

“迪克还没回家吗？”她问道，然后一屁股坐在地上。

" [ðeɪ] [eɪnt] [dʌn] [ðə; ði][net] [jet] .

"	They	ain't	done	the	net	yet	.
"	他们	不是	完毕	这	网	然而	.

他们还没做好网呢。

[tɒm] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

Tom	came	to	fetch	you	a	little	while	ago	.	"
汤姆	来了	到	拿来	你	一个	小的	尽管	前	.	"

汤姆刚才来接你了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tɒm] , [aɪ] [wɒnt] [dɪk] .

"	I	don't	want	Tom	,	I	want	Dick	.
"	我	不	想	汤姆	,	我	想	迪克	.

“我不要汤姆，我要迪克。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] ['taɪni] .

We're	going	to	make	some	letters	,	and	learn	to	read	,	"	said	Tiny	.
是	去	到	制作	一些	信件	,	和	学习	到	读	,	"	说	微小的	.

“我们要拼一些字母，然后学习阅读，”Tiny说。

" [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'ləʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [krɒs] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You'd	better	leave	the	reading	alone	,	if	it	makes	you	so	cross	,	"	said	Mrs	.
"	你会	更好的	离开	这	阅读	独自的	,	如果	它	制作	你	所以	叉	,	"	说	太太	.

['kuːmər] .

Coomber	.
库姆伯	.

“如果你这么生气，最好还是别看了，”库姆伯太太说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [krɒs] ; [ɪts] [ðæt] ['nɑːsti] [net] . "

"	No	,	it	don't	make	me	cross	;	it's	that	nasty	net	.	"
"	不	,	它	不	制作	我	叉	;	它是	那	可恶的	网	.	"

“不，它本身不会让我生气；真正让我生气的是那张讨厌的网。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ['dædi] [wɪnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [net] [bɪ'fɔː(r)]

"	But	you	always	liked	to	help	daddy	wind	the	string	and	mend	the	net	before
"	但	你	总是	喜欢	到	帮助	爸爸	风	这	细绳	和	修补	这	网	前

.

:
.

“但你以前总是喜欢帮爸爸缠线和修补渔网。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ?

Why	don't	you	go	to	them	now	?
为什么	不	你	去	到	他们	现在	?

你为什么现在不去见他们?

" [bʌt; bət]['taɪni] [wʊd] [nɒt] [muːv] .

"	But	Tiny	would	not	move	.
"	但	微小的	会	不是	移动	.

但Tiny一动不动。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]

She	lay	on	the
她	躺	在	这

她躺在.....

[flɔː(r)] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][net][ænd; ənd] [kʌm]

floor	,	kicking	and	grumbling	,	because	Dick	could	not	leave	the	net	and	come
地面	,	踢	和	抱怨	,	因为	迪克	可以	不是	离开	这	网	和	来

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .

and	see	her	picture	.
和	看	她	图片	.

迪克在地上踢打、抱怨，因为他无法离开球网去看她的照片。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [gɜːl] , ['taɪni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [æt; ət][lɑːst] ;

"	You're	a	very	naughty	girl	,	Tiny	,	"	said	Mrs	.	Coomber	at	last	;
"	你是	一个	非常	淘气	女孩	,	微小的	,	"	说	太太	.	库姆伯	在	最后的	;

“你真是个淘气的女孩，小不点，”库姆伯太太最后说道；

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə]
" and I don't see how you can think God will love you if you don't try to
" 和 我 不 看 如何 你 能 思考 上帝 将要 爱 你 如果 你 不 尝试 到
[biː; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

“我不明白，如果你不努力做好人，上帝怎么会爱你呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" The little girl sat up instantly , and looked earnestly into her face .
" 这 小的 女孩 卫星 向上 即刻 , 和 看起来 切实 进入 她 脸 .

小女孩立刻坐了起来，认真地看着她的脸。

" [maɪ]['ʌðə(r)] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" My other mammy used to say something like that , " she said , slowly .
" 我的 其他 妈咪 用过的 到 说 某物 喜欢 那 , " 她 说 , 缓慢地 .

“我的另一个妈妈以前也说过类似的话，”她缓缓说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] -
And then she burst into tears , and ran and shut herself in the boys '
和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 跑 和 关闭 她自己 在 这 男孩们 -
['bedruːm] .
bedroom .
卧室 .

然后她突然嚎啕大哭，跑进男孩们的卧室把自己关了起来。

[wɒt] [pɑːst] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
What passed there , Mrs . Coomber did not know ; but , half an hour afterwards ,
什么 通过了 那里 , 太太 . 库姆伯 做过 不是 知道 ; 但 , 一半 一个 小时 然后 ,

库姆伯太太不知道那里发生了什么事；但是，半小时后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,
as she glanced out of the little kitchen window ,
作为 她 瞥了一眼 出去 的 这 小的 厨房 窗户 ,

她向厨房小窗外望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [sæt]
she saw her running across the sands to where the group of boys sat
她 锯 她 跑步 穿过 这 沙子 到 在哪里 这 团体 的 男孩们 卫星
['mendɪŋ] [ðə; ði][əʊld][net] ;
mending the old net ;
修补 这 老的 网 ;

她看见她跑过沙滩，来到一群男孩坐着修补旧渔网的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [dʌn] .
and she smiled as she thought of what her words had done .
和 她 微笑 作为 她 想法 的 什么 她 字 有 完毕 .

想到自己的话所带来的影响，她不禁露出了微笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] ['taɪni][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She did not know what a hard fight Tiny had had with herself before she could
她 做过 不是 知道 什么 一个 难的 斗争 微小的 有 有 和 她自己 前 她 可以
[meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ;
make up her mind to give up her own way ;
制作 向上 她 头脑 到 给 向上 她 自己的 方式 ;

她不知道蒂妮在下定决心放弃自己的方式之前，内心经历了多么艰难的挣扎；

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld]

she	only	thought	how	pleased	her	husband	would	be	when	he	saw	the	child
她	仅有的	想法	如何	高兴	她	丈夫	会	是	什么时候	他	锯	这	孩子

[kʌm]

come
来

她只想着丈夫看到孩子出生时该有多么高兴。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

running	towards	him	,	and	that	a	fit	of	ill	-	humour	,	from	which	they	would
跑步	向	他	,	和	那	一个	合身	的	患病的	-	幽默	,	从	哪个	他们	会

['prɒbəbli] [ɔːl] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,

probably	all	have	suffered	,
大概	全部	有	遭受	,

他朝他跑去，那是一阵坏脾气，他们可能都会因此而感到痛苦。

[hæd; həd] [biːn] ['wɔːdɪd] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

had	been	warded	off	by	the	little	girl's	conquest	of	herself	.
有	到过	监护	离开	经过	这	小的	女孩们	征服	的	她自己	.

小女孩战胜了自己，从而抵御了威胁。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['taɪni] [nɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['evə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [deɪ] .

But	neither	Tiny	nor	Mrs	.	Coomber	ever	forgot	that	day	.
但	两者都不	微小的	也不	太太	.	库姆伯	曾经	忘了	那	天	.

但无论是蒂尼还是库姆伯太太，都永远不会忘记那一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水手的姑娘(A sailor's lass)
第3/4页

[ə; eɪ] [nju:] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['fæməli] .

A	**new**	**element**	**was**	**introduced**	**into**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**fisherman's**	**family**	**.**
一个	新的	元素	曾是	介绍	进入	这	生活	的	这	渔民的	家庭	.

渔民一家人的生活被引入了一个新的元素。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['lɜ:nɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['les(ə)n][ɪn][self] - [kən'trəʊl] ,

The	**little**	**girl**	**learned**	**her**	**first**	**lesson**	**in**	**self**	**-**	**control**	**,**
这	小的	女孩	学习	她	第一的	课	在	自己	-	控制	,

小女孩上了一堂关于自制力的第一课。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'gæn][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ;

and	**Dick**	**and**	**Tom**	**began**	**to**	**master**	**the**	**difficulties**	**of**	**the**	**alphabet**	**;**
和	迪克	和	汤姆	开始	到	掌握	这	困难	的	这	字母	;

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

于是，迪克和汤姆开始掌握字母表的难点；因为，

[wen] [ðə; ði][net][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

when	**the**	**net**	**was**	**finished**	**,**
什么时候	这	网	曾是	完成的	,

当渔网织好后，

[ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['weid] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃrɪmpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	**Bob**	**and**	**his**	**father**	**waded**	**out**	**into**	**the**	**sea**	**on**	**their**	**shrimping**	**expedition**	**,**
和	鲍勃	和	他的	父亲	涉水	出去	进入	这	海	在	他们的	捕虾	远征	,

鲍勃和他的父亲涉水进入海里，开始了他们的捕虾之旅。

['taɪni][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Tiny	**ran**	**and**	**fetched**	**her**	**pretty**	**picture**	**to**	**show**	**the**	**boys**	**,**
微小的	跑	和	已获取	她	漂亮的	图片	到	展示	这	男孩们	,

Tiny跑去拿了她漂亮的照片给男孩们看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [stɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]

and	**then**	**they**	**all**	**set**	**to**	**work**	**with**	**bits**	**of**	**stick**	**to**	**make**	**the**	**letters**	**in**	**the**
和	然后	他们	全部	放	到	工作	和	比特	的	戳	到	制作	这	信件	在	这

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

然后，他们都开始用树枝在沙滩上拼字母。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ɒn] [ðə; ði] [sændz] .

ON	**THE**	**SANDS**	**.**
在	这	沙子	.

在沙滩上。

['taɪni][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Tiny	was	somewhat	disappointed	as	the	days	went	on	to	find	that	her
微小的	曾是	有些	失望的	作为	这	天	去	在	到	寻找	那	她

['pjuːp(ə)lz] , [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] ,

pupils	,	Tom	and	Dick	,
学生	,	汤姆	和	迪克	,

随着时间推移，Tiny 发现她的学生 Tom 和 Dick 并没有像往常那样积极参与课堂，这让她有些失望。

[tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

took	less	and	less	interest	in	learning	the	letters	she	marked	in	the	sand	,
采取	较少的	和	较少的	兴趣	在	学习	这	信件	她	标记	在	这	沙	,

她对学习自己在沙滩上标记的字母越来越不感兴趣了。

[ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

or	pointed	out	on	the	paper	.
或者	尖	出去	在	这	纸	.

或者在纸上指出。

[ðeɪ] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk]

They	teased	her	to	know	how	to	put	the	letters	together	and	make
他们	戏弄	她	到	知道	如何	到	放	这	信件	一起	和	制作

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [wɜːdz] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

them	into	words	which	they	could	understand	.
他们	进入	字	哪个	他们	可以	理解	.

他们戏弄她，让她知道如何把字母拼在一起，组成他们能理解的单词。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['leɪbə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['taɪni][kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

labour	as	she	would	,	Tiny	could	not	get	over	this	difficulty	even	for	herself	.
劳动	作为	她	会	,	微小的	可以	不是	得到	超过	这	困难	甚至	为了	她自己	.

尽管她竭尽全力，但即使是对自己，Tiny 也无法克服这个困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒiː][əʊ][diː] [spelt] [gɒd] ,

She	had	a	dim	idea	that	G	O	D	spelt	God	,
她	有	一个	暗淡	主意	那	G	哦	D	拼写	上帝	,

她隐约觉得GOD的拼写是God。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] — [nɒt][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [dɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	she	could	not	be	quite	sure	—	not	sure	enough	to	tell	Dick	that	it	was
但	她	可以	不是	是	相当	当然	—	不是	当然	足够的	到	告诉	迪克	那	它	曾是

[səʊ] .

so	.
所以	.

但她不能完全确定——不够确定到可以告诉迪克事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	enough	,	however	,
它	曾是	足够的	,	然而	,

但这已经足够了。

[tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

to	quicken	her	own	interest	in	what	the	lines	of	letters	might	be	able	to
到	加速	她	自己的	兴趣	在	什么	这	线条	的	信件	可能	是	有能力的	到

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [wɜːdz] ,

tell	her	if	only	she	could	solve	the	mystery	of	putting	them	into	words	,
告诉	她	如果	仅有的	她	可以	解决	这	神秘	的	推杆	他们	进入	字	,

为了激发她自己对这些字母文字可能告诉她什么的兴趣，只要她能解开将它们转换成文字的谜团。

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ðeɪ]

for	doubtless	they
为了	毫无疑问	他们

毫无疑问，他们

[wʊd] [klɪə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [gɒd] [lʌvd] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [g'ɜːlz] .

would	clear	up	her	anxiety	as	to	whether	God	loved	boys	as	well	as	girls	.
会	清除	向上	她	焦虑	作为	到	无论	上帝	喜爱	男孩们	作为	出色地	作为	女孩们	.

这将消除她关于上帝是否像爱女孩一样爱男孩的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] .

She	did	not	spend	her	whole	time	poring	over	her	picture	.
她	做过	不是	花费	她	所有的	时间	泡	超过	她	图片	.

她并没有把所有时间都花在仔细研究那张照片上。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['sæmfaɪə(r)] , [helpt] [tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

She	gathered	samphire	,	helped	to	sort	the	fish	when	it	was	brought	in	,
她	聚集	海蓬子	,	帮助	到	种类	这	鱼	什么时候	它	曾是	带来	在	,

她采摘海蓬子，帮忙分拣运来的鱼，

[ɔː(r)] [mend] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'spaɪzd] [net] ;

or	mend	the	much	-	despised	net	;
或者	修补	这	很多	-	被鄙视的	网	;

或者修补那张备受鄙视的网；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['dɪlɪdʒəntli] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [njuː]

but	every	day	she	spent	some	time	diligently	tracing	out	the	letters	she	knew
但	每一个	天	她	花费	一些	时间	勤勉地	追踪	出去	这	信件	她	知道

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['əʊvə(r)] [dʒiː] [əʊ] [diː] .

and	spelling	over	G	O	D	.
和	拼写	超过	G	哦	D	.

但她每天都会花一些时间认真地描摹她所认识的字母，并拼写 GO D。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən]

She	might	have	mastered	the	difficulty	with	very	little	trouble	if	the	fisherman
她	可能	有	精通	这	困难	和	非常	小的	麻烦	如果	这	渔夫

[hæd; həd] [biːn] [les] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ['piːp(ə)l] ,

had	been	less	obstinate	in	his	quarrel	with	the	farm	people	,
有	到过	较少的	顽固	在	他的	争吵	和	这	农场	人们	,

如果渔夫在与农夫的争吵中不那么固执，她或许就能轻松克服这个困难。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [heɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sændz] ,

for	Harry	Hayes	and	his	sisters	were	often	down	on	the	sands	,
为了	哈里	海耶斯	和	他的	姐妹	是	经常	向下	在	这	沙子	,

因为哈里·海耶斯和他的姐妹们经常在沙滩上玩耍。

['sʌmtaɪmz] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪk] , [huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

sometimes	bringing	their	books	with	them	,	and	Dick	,	who	longed	to	join
有时	带来	他们的	图书	和	他们	,	和	迪克	,	WHO	渴望	到	加入

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] ,

them	in	their	play	,
他们	在	他们的	玩	,

他们有时会带着书一起玩，而迪克则渴望加入他们的游戏。

[traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['taɪni] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

tried	to	persuade	Tiny	to	go	and	ask	them	to	help	her	with	the
尝试	到	说服	微小的	到	去	和	问	他们	到	帮助	她	和	这

['riːdɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .

reading	difficulty	.
阅读	困难	.

试图说服Tiny去请他们帮助她克服阅读困难。

" [dæd][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

" Dad won't say anything to you , even if he should see you talking ; but he

" 爸爸 惯于 说 任何事物 到 你 , 甚至 如果 他 应该 看 你 说 ; 但 他

[woʊnt] [siː] ,

won't see ,

惯于 看 ,

“爸爸不会跟你说什么，即使他看到你在说话；但他不会看到，

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [tel] , " [ɜːrdʒd] [dɪk] , [wʌn] [deɪ] ,

and I won't tell , " urged Dick , one day ,

和 我 惯于 告诉 , " 敦促 迪克 , 一 天 ,

“我不会说的，”迪克有一天恳求道。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] ,

when the children from the farm were at play among the sandhills ,

什么时候 这 孩子们 从 这 农场 是 在 玩 之中 这 沙丘 ,

当农场的孩子们在沙丘间玩耍时，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['kɑːstɪŋ] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [dɪk] [ænd; ənd]['taɪni] .

and occasionally casting sidelong glances towards Dick and Tiny .

和 偶尔 铸件 横 眼神 向 迪克 和 微小的 .

偶尔还会斜眼瞥一眼迪克和泰尼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But the little girl only shook her head .

但 这 小的 女孩 仅有的 摇晃 她 头 .

但小女孩只是摇了摇头。

" [ai] [kænt] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [gɒd] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

" I can't , Dick , " she said ; " God wouldn't like it ; mother told me that long ago . "

" 我 不能 , 迪克 , " 她 说 ; " 上帝 不会 喜欢 它 ; 母亲 讲述 我 那 长的 前 . "

“我不能，迪克，”她说，“上帝不会喜欢的；母亲很久以前就告诉我了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [hɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" But how is He to know if you don't tell Him ? " said the boy ,

" 但 如何 是 他 到 知道 如果 你 不 告诉 他 ? " 说 这 男生 ,

“可是如果你不告诉他，他怎么会知道呢？”男孩说。

[ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] .

in an impatient tone .

在 一个 不耐烦 语气 .

语气不耐烦。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

" Don't you know that God can see us all the time ;

" 不 你 知道 那 上帝 能 看 我们 全部 这 时间 ;

难道你不知道上帝时刻都能看到我们吗?

[ðæt] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] ? " [sed] ['taɪni] , ['sləʊli] .

that He's taking care of us always ? " said Tiny , slowly .

那 他是 采取 关心 的 我们 总是 ? " 说 微小的 , 缓慢地 .

“祂一直在照顾我们吗？”小不点慢慢地说。

" [əʊ] , [kʌm] !

" Oh , come !

" 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][nekst] ? " [sed] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]
what'll **you** **tell** **us** **next** **?** **"** **said** **Dick** **,** **looking** **over** **his** **shoulder** **with** **a** **gesture**
什么会 你 告诉 我们 下一个 ? " 说 迪克 , 寻找 超过 他的 肩膀 和 一个 手势
[ɒv; əv][fɪə(r)] .
of **fear** **.**
的 害怕 .

“你接下来要告诉我们什么？”迪克说着，回头露出一丝恐惧的神色。

" [hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **He** **ain't** **here** **now** **,** **you** **know** **,** **"** **he** **added** **.**
" 他 不是 这里 现在 , 你 知道 , " 他 额外 .

“你知道，他现在不在。”他补充道。

" [jes] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['kɒnfɪdəntli] ; " ['mʌðə(r)] [sed] [gɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
" **Yes** **he** **is** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **,** **confidently** **;** **"** **mother** **said** **God** **was** **a** **Spirit** **.**
" 是的 他 是 , " 说 这 小的 女孩 , 自信地 ; " 母亲 说 上帝 曾是 一个 精神 .

“是的，他是，”小女孩自信地说；“妈妈说上帝是灵体。”

[aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
I **dunno** **what** **that** **is** **,** **but** **it's** **just** **as** **real** **as** **the** **wind** **.**
我 不知道 什么 那 是 , 但 它是 只是 作为 真实的 作为 这 风 .

我不知道那是什么，但它就像风一样真实存在。

[wiː; wi] [kænt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəl] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [siː] [gɒd] ,
We **can't** **see** **that** **you** **know** **,** **but** **it's** **real** **;** **and** **we** **can't** **see** **God** **,**
我们 不能 看 那 你 知道 , 但 它是 真实的 ; 和 我们 不能 看 上帝 ,

我们看不见你明白的，但它是真实的；我们也看不见上帝。

[bʌt; bət] [hiːz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but **He's** **close** **to** **us** **all** **the** **time** **.**
但 他是 关闭 到 我们 全部 这 时间 .

但他一直与我们同在。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" **The** **boy** **crept** **closer** **to** **her** **while** **she** **was** **speaking** **.**
" 这 男生 悄悄地爬 更近 到 她 尽管 她 曾是 请讲 .

“男孩趁她说话的时候悄悄靠近了她。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .
" **What** **makes** **you** **talk** **like** **that** **?** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **half** **-** **frightened** **tone** **.**
" 什么 制作 你 讲话 喜欢 那 ? " 他 说 , 在 一个 一半 - 害怕 语气 .

“你为什么会那样说话？”他带着几分恐惧的语气问道。

" [wʌts] [ə; eɪ]['mætə(r)] , [dɪk] ?
" **What's** **a** **matter** **,** **Dick** **?**
" 是什么 一个 事情 , 迪克 ?

迪克，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
" **she** **asked** **,** **not** **understanding** **his** **fear** **.**
" 她 问 , 不是 理解 他的 害怕 .

她问道，不明白他的恐惧。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]
" **Don't** **you** **like** **to**
" 不 你 喜欢 到

你不喜欢吗？

[θɪŋk] [gɒd] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
think **God** **is** **close** **to** **you** **,** **and** **all** **round** **you** **,** **"** **she** **suddenly** **added** **,** **in** **surprise** **.**
思考 上帝 是 关闭 到 你 , 和 全部 圆形的 你 , " 她 突然 额外 , 在 惊喜 .

“想想上帝就在你身边，就在你周围，”她突然惊讶地补充道。

[dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dick shook his head .
迪克 摇晃 他的 头 .

迪克摇了摇头。

" ['nəʊbədi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [gɒd][æt; ət][bə'mju:də] [pɔɪnt] , [səʊ] [hi:; hi][dəʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" Nobody never thinks about God at Bermuda Point , so p'r'aps He don't come here ,
" 无人 绝不 思考 关于 上帝 在 百慕大 观点 , 所以 p'r'aps 他 不 来 这里 ,
" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“在百慕大角，没人会想到上帝，所以他可能也不会来这里，”他说。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
at last , in a tone of relief .
在 最后的 , 在 一个 语气 的 宽慰 .

最后，语气中带着一丝如释重负的意味。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['taɪni] , [lʊk] !
" Oh , I say , Tiny , look !
" 哦 , 我 说 , 微小的 , 看 !

“哦，我说，Tiny，看！”

['hæri] [heɪz] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [bʊk] !
Harry Hayes has got a book !
哈里 海耶斯 有 得到 一个 书 !

哈里·海耶斯出书了！

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] ! "
Let's go and see what it's about ! "
我们来吧 去 和 看 什么 它是 关于 ! "

咱们去看看是怎么回事吧！

" [wel] , [wi:l; wil][ɑ:sk][dæd] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [hi:l] [let] [ju: 'es]
" Well , we'll ask dad when he come home to - night , and p'r'aps he'll let us
" 出色地 , 出色地 问 爸爸 什么时候 他 来 家 到 - 夜晚 , 和 p'r'aps 地狱 让 我们
,
,
,

“嗯，我们今晚爸爸回家的时候会问问他，也许他会让我们去。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['tɜ:nɪŋ] ['rezəlu:tli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['peɪpə(r)] [ə'gen] .
" said the little girl , turning resolutely to her own paper again .
" 说 这 小的 女孩 , 转弯 坚决地 到 她 自己的 纸 再次 .

“说着，小女孩又坚定地转过身去看自己的报纸。”

" [əʊ] , [ðen] , [ɪts] [dæd] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [nɒt] [gɒd] ? " [sed] [dɪk] .
" Oh , then , it's dad you're afraid of , and not God ? " said Dick .
" 哦 , 然后 , 它是 爸爸 你是 害怕的 的 , 和 不是 上帝 ? " 说 迪克 .

“哦，这么说，你怕的是爸爸，而不是上帝？”迪克说道。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['taɪni] .
What do you mean ? " asked Tiny .
什么 做 你 意思是 ? " 问 微小的 .

“你什么意思？”Tiny问道。

" [gɒd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['dædi] ;
" God loves me , and takes care of me , and so does daddy ;
" 上帝 爱 我 , 和 需要 关心 的 我 , 和 所以 做 爸爸 ;

“上帝爱我，照顾我，爸爸也爱我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['hæri] [heɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [krɒs] ,
and if I was to talk to Harry Hayes , it would make him cross ,
和 如果 我 曾是 到 讲话 到 哈里 海耶斯 , 它 会 制作 他 叉 ,

如果我和哈里·海耶斯说话，他会生气的。

[ænd; ənd] [gɒd] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [krɒs] ;
and God doesn't like us to make people cross ;
和 上帝 不 喜欢 我们 到 制作 人们 叉 ;

上帝不喜欢我们惹人生气；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gælz][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
and little gals has to do as they are told , you know . "
和 小的 女孩们 有 到 做 作为 他们 是 讲述 , 你 知道 . "

你知道，小女孩就得听话。

" [əʊ] [jes] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dɪk] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [gɒd]
" Oh yes ; I know all about that , " said Dick ; " but what do you suppose God
" 哦 是的 ; 我 知道 全部 关于 那 , " 说 迪克 ; " 但 什么 做 你 认为 上帝
[θɪŋks]
thinks
思考

“哦，是的，我全都知道，”迪克说，“但你觉得上帝会怎么想呢？”

[ɒv; əv][dæd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪski] ? "
of dad when he makes himself cross with the whisky ? "
的 爸爸 什么时候 他 制作 他自己 叉 和 这 威士忌酒 ? "

爸爸喝威士忌把自己惹恼的时候会是什么样？

" [əʊ] ! [hiːz] ['dredfəli] ['sɒri] , [dɪk] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd][ɒv; əv]
" Oh ! He's dreadfully sorry , Dick , I know He is , for He makes me afraid of
" 哦 ! 他是 极其糟糕 对不起 , 迪克 , 我 知道 他 是 , 为了 他 制作 我 害怕的 的
[hɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
him sometimes ,
他 有时 ,

“哦！他肯定非常后悔，迪克，我知道，因为有时候他让我害怕。”

[wen] [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lɒt] ;
when he's had a big lot ;
什么时候 他是 有 一个 大的 很多 ;

当他拥有很多东西的时候；

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['dædi] [wen] [hiː; hi] [fə'gɛt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [həʊm]
and he's just the dearest daddy when he forgets to bring the bottle home
和 他是 只是 这 亲爱的 爸爸 什么时候 他 忘记了 到 带来 这 瓶子 家
[frɒm; frəm] ['felnis] . "
from Fellness . "
从 费尔尼斯 . "

“当他忘记从费尔内斯带奶瓶回家时，他就是最慈爱的爸爸了。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] , " [grʌnt] [dɪk] ;
" Ah , but that ain't often , " grunted Dick ;
" 啊 , 但 那 不是 经常 , " 哼哼 迪克 ;

“啊，但这种情况并不常见，”迪克咕哝道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['hæri] [heɪz] , - [kəz; kɒz] [dæd] [sez] [juː; jʊ]
" and if God wouldn't like you to talk to Harry Hayes , ' cos dad says you
" 和 如果 上帝 不会 喜欢 你 到 讲话 到 哈里 海耶斯 , - 化学 爸爸 说道 你
['mʌzənt] ,
musn't ,
不得 ,

“如果上帝不希望你和哈里·海耶斯说话，因为你爸爸说你不能，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [dæd] ['sʌmtaɪmz] , [ðæts] [ɔːl] .
I'd like to know what He thinks of dad sometimes , that's all .
ID 喜欢 到 知道 什么 他 思考 的 爸爸 有时 , 那就是 全部 .

我只是想知道他有时是怎么看待爸爸的。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [ræn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ['tʃɪldrən]
" And then Dick ran away , for if he could not speak to the farm children
" 和 然后 迪克 跑 离开 , 为了 如果 他 可以 不是 说话 到 这 农场 孩子们
,
,
,

“然后迪克就跑了，因为他不能和农场的孩子们说话，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] .
he liked to be near them when they came to play on the sands .
他 喜欢 到 是 靠近 他们 什么时候 他们 来了 到 玩 在 这 沙子 .

当孩子们来沙滩上玩耍时，他喜欢待在他们附近。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
A minute or two after Dick had left her ,

迪克离开她一两分钟后，

['taɪni] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
Tiny was startled by a sound close at hand , and , looking round ,
微小的 曾是 惊慌 经过 一个 声音 关闭 在 手 , 和 , 寻找 圆形的 ,

小不点被附近的声音吓了一跳，他环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kuːmər] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændhɪl] .
she saw Coomber coming from the other side of the sandhill .
她 锯 库姆伯 未来 从 这 其他 边 的 这 沙丘 .

她看到库姆伯从沙丘的另一边走过来。

" [əʊ] , [dæd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , dad , I thought you was out in the boat , " she said .
" 哦 , 爸爸 , 我 想法 你 曾是 出去 在 这 船 , " 她 说 .

“哦，爸爸，我还以为你在船上呢，”她说。

" - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , [waɪl] [aɪ] [rʌb] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld] [gʌn] . -
" ' I WANT YOU TO SING A BIT , WHILE I RUB AWAY AT THIS OLD GUN . '
" - 我 想 你 到 唱歌 一个 少量 , 尽管 我 擦 离开 在 这 老的 枪 . -

“我想让你唱一会儿歌，同时我来擦拭这把旧枪。”

" [[siː] [peɪdʒ] - .
" [See page 81 .
" [看 页 - .

[参见第 81 页。

" [bɒb] [ænd; ənd] [tɒm] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kliːn]
" Bob and Tom have gone by themselves to - day , for I wanted to clean
" 鲍勃 和 汤姆 有 已消失 经过 他们自己 到 - 天 , 为了 我 通缉 到 干净的
[ðə; ði] [gʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
the gun ready for
这 枪 准备好 为了

“鲍勃和汤姆今天单独去了，因为我想把枪擦干净，准备……”

['wɪntə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɔɪld] [ræg] .

winter	**,**	**"**	**said**	**the**	**fisherman**	**,**	**still**	**rubbing**	**at**	**the**	**lock**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**oiled**	**rag**	**.**
冬天	,	"	说	这	渔夫	,	仍然	擦	在	这	锁	和	一个	片	的	涂油	抹布	.

“冬天，”渔夫一边说着，一边用一块沾满油的抹布擦拭着船闸。

['taɪni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [hɑːf] ['ʃaɪli] , [hɑːf] ['kjʊəriəsli] ,

Tiny	**looked**	**up**	**at**	**him**	**half**	**shyly**	**,**	**half**	**curiously**	**,**
微小的	看起来	向上	在	他	一半	害羞地	,	一半	奇怪的是	,

Tiny抬头看着他，既有些害羞，又有些好奇。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [rɪdʒ] ,

for	**if**	**he**	**had**	**only**	**been**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**sand**	**-**	**ridge**	**,**
为了	如果	他	有	仅有的	到过	在	这	其他	边	的	这	沙	-	岭	,

如果他当时就在沙脊的另一边，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

he	**must**	**have**	**heard**	**all**	**she**	**and**	**Dick**	**had**	**been**	**talking**	**about**	**.**
他	必须	有	听到	全部	她	和	迪克	有	到过	说	关于	.

他肯定听到了她和迪克之间的所有谈话内容。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .

But	**if**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**fisherman**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**what**	**had**	**passed**	**.**
但	如果	他	有	听到	这	渔夫	采取	不	注意	的	什么	有	通过了	.

但他即便听到了，渔夫也对发生的事情毫不在意。

" [kʌm] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [waɪl] [aɪ] [rʌb] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld] [gʌn] ,

"	**Come**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**sing**	**a**	**bit**	**,**	**while**	**I**	**rub**	**away**	**at**	**this**	**old**	**gun**	**,**
"	来	,	我	想	你	到	唱歌	一个	少量	,	尽管	我	擦	离开	在	这	老的	枪	,

“来，我想让你唱首歌，我则在一旁擦拭这把旧枪。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [sɪŋ] - [stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] - ; ['ɪtl] [saʊnd] [fɜːst] - [reɪt] [aʊt] [hɪə(r)] ;

"	**Sing**	**'**	**Star**	**of**	**Peace**	**'**	**;**	**it'll**	**sound**	**first**	**-**	**rate**	**out**	**here**	**;**
"	唱歌	-	星星	的	和平	-	;	它将	声音	第一的	-	速度	出去	这里	;

“唱《和平之星》吧；在这里听起来会很棒；

" [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv][fækt] ,

"	**as**	**though**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**it**	**out**	**there**	**before**	**,**	**when**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
"	作为	尽管	他	有	绝不	听到	它	出去	那里	前	,	什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,

仿佛他以前从未听过这种说法，而事实上，

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

scarcely	**a**	**day**	**passed**	**but**	**she**	**sang**	**it**	**to**	**please**	**him**	**.**
几乎	一个	天	通过了	但	她	唱	它	到	请	他	.

几乎每天都要唱这首歌来取悦他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] -

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**said**	**,**	**quickly**	**:**	**"**	**What**	**do**	**you**	**think**	**about**	**that**	**'**
什么时候	她	有	完成的	,	他	说	,	迅速地	:	"	什么	做	你	思考	关于	那	-

[stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] - ['dɪəri] ?

Star	**of**	**Peace**	**'**	**deary**	**?**
星星	的	和平	-	亲爱的	?

她讲完后，他迅速问道：“亲爱的，你觉得那颗‘和平之星’怎么样？”

[ɪts] [ðə; ði] ['seɪlərz] [stɑ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] . "

It's	the	sailor's	star	,	you	know	,	so	I've	got	a	sort	of	share	in	it	like	.	"
它是	这	水手的	星星	,	你	知道	,	所以	我已经	得到	一个	种类	的	分享	在	它	喜欢	.	"

你知道，那是水手之星，所以我也算是它的一份子吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [gɒd] .

"	I	think	it	means	God	.
"	我	思考	它	方法	上帝	.

我认为它的意思是上帝。

[aɪm] - [ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [gɒd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

I'm	a'most	sure	mother	said	it	meant	God	,	"	added	the	little	girl	.
我是	-	当然	母亲	说	它	意思是	上帝	,	"	额外	这	小的	女孩	.

“我非常确定妈妈说它的意思是上帝，”小女孩补充道。

" [ɑ:] , [ðen] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , " [sed] ['ku:mər] ,

"	Ah	,	then	,	I	don't	think	there's	much	share	of	it	for	me	,	"	said	Coomber	,
"	啊	,	然后	,	我	不	思考	有	很多	分享	的	它	为了	我	,	"	说	库姆伯	,

['sʌmwɒt] ['sædli] ;

somewhat	sadly	;
有些	令人遗憾的是	;

“啊，那我想我分不到多少了，”库姆伯有些伤感地说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] ,

and	he	turned	to	rubbing	his	gun	again	,
和	他	转向	到	擦	他的	枪	再次	,

他转过身，又开始摩挲着枪。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] ['rʌsti] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	began	talking	about	it	—	how	rusty	he	had	found	it	,
和	开始	说	关于	它	—	如何	生锈的	他	有	成立	它	,

然后他开始谈论起这件事——他发现它生锈了多少。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] ,

and	how	he	would	have	to	use	it	more	than	ever	when	winter	came	,
和	如何	他	会	有	到	使用	它	更多的	比	曾经	什么时候	冬天	来了	,

以及冬天来临后他将比以往任何时候都更需要使用它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

for	the	boat	was	growing	old	,
为了	这	船	曾是	生长	老的	,

因为船已经老旧了，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['wɪntri] [si:] ;

and	would	not	stand	much	more	knocking	about	by	the	rough	wintry	sea	;
和	会	不是	站立	很多	更多的	敲门	关于	经过	这	粗糙的	冬季	海	;

再也无法承受在波涛汹涌的冬日海面上颠簸了；

[səʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [bɒb] [mʌst; məst] [ʃu:t] [mɔ:(r)] [waɪld] [bɜ:dz] ,

so	he	and	Bob	must	shoot	more	wild	birds	,
所以	他	和	鲍勃	必须	射击	更多的	荒野	鸟类	,

所以他和鲍勃必须猎杀更多的野生鸟类。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [kɑ:m] ['weðə(r)] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] .

and	only	go	out	in	calm	weather	when	winter	came	.
和	仅有的	去	出去	在	冷静的	天气	什么时候	冬天	来了	.

冬天来临时，只有在天气晴朗的时候才会外出。

[ðen] [hɑ:f] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'pærənt] ['efət] ,

Then	half	shyly	,	and	with	apparent	effort	,
然后	一半	害羞地	,	和	和	明显	努力	,

然后，他半是羞涩，但显然很努力，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈfɑːmə(r)] [heɪz] .

he	brought	the	conversation	round	so	as	to	include	Farmer	Hayes	.
他	带来	这	对话	圆形的	所以	作为	到	包括	农民	海耶斯	.

他把话题引向了海耶斯农夫。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['taɪni] ,

"	He	ain't	a	bad	sort	,	you	know	,	Tiny	,
"	他	不是	一个	坏的	种类	,	你	知道	,	微小的	,

“他不是个坏人，你知道，Tiny。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

if	he	could	just	remember	that	a	fisherman	is	a	bit	proud	and	independent	,
如果	他	可以	只是	记住	那	一个	渔夫	是	一个	少量	自豪的	和	独立的	,

如果他能记住渔夫多少都有些骄傲和独立的话，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ;

though	he	may	be	poor	;
尽管	他	可能	是	贫穷的	;

虽然他可能很穷；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['eni] [taɪm] ,

and	if	you	could	do	one	of	them	young	'	uns	a	good	turn	any	time	,
和	如果	你	可以	做	一	的	他们	年轻的	-	联合国	一个	好的	转动	任何	时间	,

如果你能在任何时候帮帮这些年轻人，

[waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [læs] , [jə(r)] [nəʊ] ,

why	,	you're	a	sailor's	lass	,	yer	know	,
为什么	,	你是	一个	水手的	小姐	,	你的	知道	,

哎呀，你可是个水手姑娘，你知道的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] ['enibɒdi] . "

and	a	sailor	is	always	ready	to	do	a	good	turn	to	anybody	.	"
和	一个	水手	是	总是	准备好	到	做	一个	好的	转动	到	任何人	.	"

水手总是乐于助人。

" [jes] , ['dædi] , " [sed] ['taɪni] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts]

"	Yes	,	daddy	,	"	said	Tiny	,	slowly	and	thoughtfully	;	and	then	,	after	a	minute's
"	是的	,	爸爸	,	"	说	微小的	,	缓慢地	和	深思熟虑	;	和	然后	,	后	一个	分钟

[pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

pause	,	she	said	:
暂停	,	她	说	:

“是的，爸爸，”蒂尼缓缓地、若有所思地说；然后，停顿了一会儿后，她又说：

" ['dædi] , [ai] [θɪŋk] ['hæri] [ɔː(r)] ['pɒli] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ðɪs] ['riːdɪŋ]

"	Daddy	,	I	think	Harry	or	Polly	would	just	like	to	help	me	a	bit	with	this	reading
"	爸爸	,	我	思考	哈里	或者	波莉	会	只是	喜欢	到	帮助	我	一个	少量	和	这	阅读

.

:

.

“爸爸，我想哈里或者波莉会很乐意帮我读一会儿书。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd]

"	For	answer	the	fisherman	burst	into	a	loud
"	为了	回答	这	渔夫	爆裂	进入	一个	大声

“渔夫突然大声回答道……”

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

笑。

" [ðæts] [wɒt] [jʊd] [laɪk] , [aɪ] [spəʊz] ?
" That's what you'd like , I s'pose ?
" 那就是 什么 你会 喜欢 , 我 假设 ?

“我想，这就是你想要的吧？”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" he said , as he looked at her .
" 他 说 , 作为 他 看起来 在 她 .

他看着她说道。

" [jes] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɛtəz] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes ; I want to find out about this picture , and these letters tell all about it ,
" 是的 ; 我 想 到 寻找 出去 关于 这 图片 , 和 这些 信件 告诉 全部 关于 它 ,

“是的，我想了解这张照片，而这些信件讲述了关于它的一切。”

[aɪ] [nəʊ] — [ɪf] [aɪ]['əʊnli][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] , " [sed] ['taɪni] , ['iːgəli] .
I know — if I only could find out what they mean , " said Tiny , eagerly .
我 知道 — 如果 我 仅有的 可以 寻找 出去 什么 他们 意思是 , " 说 微小的 , 急切地 .

“我知道——如果我能弄明白它们的意思就好了，”Tiny急切地说。

" [əʊ] , [wel] ,
" Oh , well ,
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[wen] [aɪm] [gɒn] [ˌɪn'dɔːz] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
when I'm gone indoors you can go and ask ' em if they'd like to help you ,
什么时候 我是 已消失 室内 你 能 去 和 问 - 呃 如果 他们会 喜欢 到 帮助 你 ,

我进屋后，你可以去问问他们是否愿意帮忙。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" he said , with another short laugh .
" 他 说 , 和 其他 短的 笑 .

“他笑着说道。”

" ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] ,
" Maybe you'll be able to tell us all about it when winter comes ,
" 或许 你会 是 有能力的 到 告诉 我们 全部 关于 它 什么时候 冬天 来 ,

“或许等到冬天来临，你就能把一切都告诉我们了。”

[ænd; ənd] ['itl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and it'll soon be here now , " added the fisherman , with a sigh .
和 它将 很快 是 这里 现在 , " 额外 这 渔夫 , 和 一个 叹 .

“它很快就会到了，”渔夫叹了口气补充道。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['kuːmər] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [dred] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Never before had Coomber looked forward with such dread to the winter .
绝不 前 有 库姆伯 看起来 向前 和 这样的 恐惧 到 这 冬天 .

库姆伯以前从未如此恐惧过冬天的到来。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [wʊd] " [lɑːst][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Until lately he had always thought the fishing - boat would " last his time ,
直到 最近 他 有 总是 想法 这 钓鱼 - 船 会 " 最后的 他的 时间 ,

直到最近，他一直认为这艘渔船会“陪伴他走完一生”。

" [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pætʃt] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n]
" as he used to say ; but he had patched and repaired it so often
" 作为 他 用过的 到 说 ; 但 他 有 已修补 和 已修复 它 所以 经常
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

正如他过去常说的那样；但最近他已经修补过太多次了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ;

until	at	last	the	conviction	had	been	forced	upon	him	that	it	was	worn	out	;
直到	在	最后的	这	定罪	有	到过	强制	之上	他	那	它	曾是	磨损	出去	;

直到最后他才不得不相信，它已经磨损殆尽了；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

and	to	be	caught	in	a	sudden	squall	on	the	open	sea	,	would	inevitably	break	her	up	,
和	到	是	捕捉	在	一个	突然	暴风雨	在	这	打开	海	,	会	不可避免地	休息	她	向上	,

如果在公海上遭遇突如其来的狂风，必然会将其摧毁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

and	all	who	were	in	her	would	meet	with	a	watery	grave	.
和	全部	WHO	是	在	她	会	见面	和	一个	水状的	严重	.

所有在她体内的人都会葬身水底。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz]

He	was	as	brave	as	a	lion	;	but	to	know	that	his	boat	was
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	;	但	到	知道	那	他的	船	曾是

他像狮子一样勇敢；但得知他的船……

['grædʒuəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [t'ɪmbəz] [maɪt] [pɑːt] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['məʊmənt] ,

gradually	going	to	pieces	,	and	that	its	timbers	might	part	company	at	almost	any	moment	,
逐步地	去	到	件	,	和	那	它是	木材	可能	部分	公司	在	几乎	任何	片刻	,

逐渐分崩离析，它的木材随时都可能脱落。

[meɪd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kweɪl] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

made	even	his	courage	quail	;	especially	when	he	thought	of	his	wife	,	and	the	boys	,
制成	甚至	他的	勇气	鹌鹑	;	尤其	什么时候	他	想法	的	他的	妻子	,	和	这	男孩们	,

就连他的勇气也随之动摇；尤其是当他想到妻子和孩子们时，更是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [gɜːl] .

and	this	little	helpless	girl	.
和	这	小的	无助	女孩	.

还有这个无助的小女孩。

[sʌm; səm] [hɑːd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sed] [æt; ət] ['felnis] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

Some	hard	things	had	been	said	at	Fellness	about	his	folly	in	taking	her	upon	his	hands	when	she	could	without	difficulty	have	been	sent	to	the	poorhouse	.
一些	难的	事物	有	到过	说	在	费尔尼斯	关于	他的	蠢事	在	采取	她	之上	他的	双手	什么时候	她	可以	没有	困难	有	到过	发送	到	这	贫民院	.

在费尔尼斯，有人严厉地批评他愚蠢地收养了她，明明可以毫不费力地把她送到贫民院。

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['bɜːd(ə)n] , ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

A	girl	was	such	a	useless	burden	,	never	likely	to	be	helpful	in	managing	a	boat	,
一个	女孩	曾是	这样的	一个	无用	负担	,	绝不	可能	到	是	有帮助	在	管理	一个	船	,

女孩子真是个没用的累赘，根本不可能帮上什么忙，更别说管理船只了。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [mait] [biː; bi] ;

as	a	boy	might	be	;
作为	一个	男生	可能	是	;

就像一个男孩一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	clear	that	no	reward	would	ever	be	obtained	from	her
和	它	曾是	清除	那	不	报酬	会	曾经	是	获得	从	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

很显然，她不可能从朋友那里得到任何回报。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

even	if	they	were	found	,
甚至	如果	他们	是	成立	,

即使找到了他们，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]

for	her	clothing	made	it	evident	that	she	was	only	the	child	of
为了	她	衣服	制成	它	明显	那	她	曾是	仅有的	这	孩子	的

[pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] .

poor	parents	.
贫穷的	父母	.

从她的衣着打扮就能看出她出身贫寒。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['felnis] ['bizi,bɔdi] ['evə(r)] [sɪns] ['kuːmər]

This	had	been	the	reasoning	among	the	Fellness	busybodies	ever	since	Coomber
这	有	到过	这	推理	之中	这	费尔尼斯	爱管闲事的人	曾经	自从	库姆伯

[hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [həʊm] ;

had	announced	his	intention	of	taking	the	little	girl	home	;
有	宣布	他的	意图	的	采取	这	小的	女孩	家	;

自从库姆伯宣布他打算把小女孩带回家以来，费尔内斯家那些爱管闲事的人就一直这样认为；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

but	he	was	as	obstinate	in	this	as	in	most	other	things	.
但	他	曾是	作为	顽固	在	这	作为	在	最多	其他	事物	.

但他在这件事上和在其他大多数事情上一样固执。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][gɒd] - [laɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	followed	his	own	will	,	or	rather	the	God	-	like	compassion	of	his
他	有	随后	他的	自己的	将要	,	或者	相当	这	上帝	-	喜欢	同情	的	他的

[əʊn] [hɑːt] ,

own	heart	,
自己的	心	,

他遵从了自己的意愿，或者更确切地说，是遵从了他内心那如同神一般的怜悯之心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

in	spite	of	the	poverty	that	surrounded	him	,
在	尽管如此	的	这	贫困	那	包围	他	,

尽管他身处贫困之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][get] [bred] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	the	hard	struggle	he	often	had	to	get	bread	enough	for	his	own
和	这	难的	斗争	他	经常	有	到	得到	面包	足够的	为了	他的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他经常要为养活自己的孩子而苦苦挣扎。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,

"	I'll	just	have	to	stay	out	a	bit	longer	,
" 患病的	只是		有	到	停留	出去	一个	少量	更长	,

我得再待一会儿了。

[ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɒf(tə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] ,

or	go	out	in	the	boat	a	bit	oftener	,	"	he	said	,	with	a	light	laugh	,
或者	去	出去	在	这	船	一个	少量	更频繁	,	"	他	说	,	和	一个	光	笑	,

“或者更频繁地乘船出去玩玩，”他笑着说。

[wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

when	they	attempted	to	reason	him	out	of	his	project	.
什么时候	他们	尝试过	到	原因	他	出去	的	他的	项目	.

当他们试图劝说他放弃这个项目时。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ;

He	did	not	know	then	that	the	days	of	his	boat	were	numbered	;
他	做过	不是	知道	然后	那	这	天	的	他的	船	是	编号	;

当时他并不知道，他的船的日子已经屈指可数了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [njuː] [ðæt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

but	he	knew	it	now	—	knew	that	starvation	stared	them	in	the	face	,
但	他	知道	它	现在	—	知道	那	饥饿	凝视	他们	在	这	脸	,

但他现在明白了——他明白饥饿正逼近他们。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] [deɪt] ['aɪðə(r)] .

and	at	no	distant	date	either	.
和	在	不	遥远	日期	任何一个	.

而且日期也不会太远。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] .

He	could	never	hope	to	buy	a	new	boat	.
他	可以	绝不	希望	到	买	一个	新的	船	.

他永远不可能买到新船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] ['əʊvə(r)] ['twenti] [paʊndz] ,

It	would	cost	over	twenty	pounds	,
它	会	成本	超过	二十	磅	,

这会花费超过二十英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [əʊnd] ['twenti] [pens] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	he	seldom	owned	twenty	pence	over	the	day's	stock	of	bread	and	other
和	他	很少	拥有	二十	便士	超过	这	天	库存	的	面包	和	其他

['haʊshəʊld] ['nesəsəriz] .

household	necessaries	.
家庭	必需品	.

他很少会多出20便士来购买当天所需的面包和其他生活必需品。

['mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪski] ;

Among	these	he	counted	his	whisky	;
之中	这些	他	计数	他的	威士忌酒	;

其中也包括他的威士忌；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]

for	that	a	fisherman	could	do	his	work	without	a	daily	supply	of	ardent
为了	那	一个	渔夫	可以	做	他的	工作	没有	一个	日常的	供应	的	热心

['spɪrɪt] ['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

spirits	never	entered	his	head	.
烈酒	绝不	进入	他的	头	.

他从未想过，一个渔夫可以不用每天饮用烈酒就能完成他的工作。

[bluː] ['rɪbən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['tempərəns] [kruː'seɪdz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

Blue	**ribbon**	**armies**	**and**	**temperance**	**crusades**	**had**	**never**	**been**	**heard**	**of**	**,**
蓝色的	丝带	军队	和	节制	十字军东征	有	绝不	到过	听到	的	,

蓝丝带军队和禁酒运动以前从未听说过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [fəʊk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk]

and	**it**	**was**	**a**	**fixed**	**belief**	**among**	**the**	**fisher**	**folk**	**that**	**a**	**man**	**could**	**not**	**work**
和	它	曾是	一个	固定的	信仰	之中	这	渔夫	民间	那	一个	男人	可以	不是	工作

[wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːtɪŋ] ,

without	**drinking**	**as**	**well**	**as**	**eating**	**,**
没有	喝	作为	出色地	作为	吃	,

渔民们一直坚信，一个人不吃饭不喝水就无法工作。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [tuː] .

and	**drinking**	**deeply**	**,**	**too**	**.**
和	喝	深	,	也	.

而且也喝得酩酊大醉。

[səʊ] ['kuːmər] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəː'teil] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [grɒg] [tuː; tə] [miːt]

So	**Coomber**	**never**	**thought**	**of**	**curtailing**	**his**	**daily**	**allowance**	**of**	**grog**	**to**	**meet**
所以	库姆伯	绝不	想法	的	限制	他的	日常的	津贴	的	格罗格酒	到	见面

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] :

the	**additional**	**expense**	**of**	**his**	**household**	**:**
这	额外的	费用	的	他的	家庭	:

所以库姆伯从未想过要减少他每天的酒水配额来弥补家里的额外开支：

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'laʊəns] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk]

he	**rather**	**increased**	**the**	**allowance**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**work**
他	相当	增加	这	津贴	,	那	他	可能	是	有能力的	到	工作

他反而增加了零用钱，这样他或许就能工作了。

[ðə; ði] [bəʊt] ['betə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['fænsid] , [ænd; ənd][səʊ] [kætʃ] [mɔː(r)] [fɪʃ] .

the	**boat**	**better**	**,**	**as**	**he**	**fancied**	**,**	**and**	**so**	**catch**	**more**	**fish**	**.**
这	船	更好的	,	作为	他	幻想	,	和	所以	抓住	更多的	鱼	.

他按照自己的想法改进了船，这样就能捕到更多的鱼。

[wen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['felnis] ,

When	**he**	**forgot**	**his**	**bottle**	**and**	**left**	**it**	**at**	**Fellness**	**,**
什么时候	他	忘了	他的	瓶子	和	左边	它	在	费尔尼斯	,

当他忘记带水瓶，把它落在费尔尼斯时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] ['mɑːvələs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

it	**struck**	**him**	**as**	**something**	**all**	**but**	**marvellous**	**that**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**
它	击	他	作为	某物	全部	但	奇妙	那	他	应该	是	有能力的	到

[wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][dræmz] ,

work	**the**	**next**	**day**	**without**	**his**	**usual**	**drams**	**,**
工作	这	下一个	天	没有	他的	通常	戏剧	,

他觉得简直不可思议，第二天不用像往常那样喝酒也能工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

but	**it**	**had**	**not**	**convinced**	**him**	**that**	**he**	**could**	**do**	**without**	**it**	**all**	**together**	**.**
但	它	有	不是	确信	他	那	他	可以	做	没有	它	全部	一起	.

但这并没有让他相信自己可以完全摆脱它。

[ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['sʌlən] , [mə'rəʊs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [hiː; hi]

Of	**its**	**effect**	**upon**	**himself**	**,**	**in**	**making**	**him**	**sullen**	**,**	**morose**	**,**	**and**	**disagreeable**	**,**	**he**
的	它是	影响	之上	他自己	,	在	制作	他	忧郁	,	忧郁	,	和	令人不快的	,	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] ,

was	**in**	**absolute**	**ignorance**	**,**
曾是	在	绝对	无知	,

他完全没有意识到这件事对他自身产生了怎样的影响，让他变得阴郁、忧郁、令人讨厌。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	so	the	children's	talk	about	it	came	upon	him	as	a	revelation	.
和	所以	这	孩子们的	讲话	关于	它	来了	之上	他	作为	一个	启示	.

因此，孩子们对这件事的谈论对他来说犹如醍醐灌顶。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['taɪni] ['sʌmtaɪmz] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ;

He	knew	that	Tiny	sometimes	shrank	from	and	avoided	him	;
他	知道	那	微小的	有时	缩小	从	和	避免	他	;

他知道小不点有时会躲着他，避开他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [wɪm] ,

but	he	had	considered	it	a	mere	childish	whim	,
但	他	有	经过考虑的	它	一个	仅仅	幼稚	一时兴起	,

但他认为这只是孩子气的一时兴起。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ;

not	to	be	accounted	for	by	anything	in	himself	;
不是	到	是	已记录	为了	经过	任何事物	在	他自己	;

并非自身任何因素所致；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz]

and	so	to	hear	that	she	was	absolutely	afraid	of	him	sometimes	was
和	所以	到	听到	那	她	曾是	绝对地	害怕的	的	他	有时	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

something	to	make	him	think	more	deeply	than	he	had	ever	done	in	his	life	before	.
某物	到	制作	他	思考	更多的	深	比	他	有	曾经	完毕	在	他的	生活	前	.

因此，听到她有时非常害怕他，让他比以往任何时候都更加深入地思考。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['taɪni] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	he	did	not	say	a	word	to	Tiny	about	this	.
但	他	做过	不是	说	一个	单词	到	微小的	关于	这	.

但他对Tiny只字未提这件事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,

When	he	had	done	rubbing	his	gun	he	carried	it	home	,
什么时候	他	有	完毕	擦	他的	枪	他	携带	它	家	,

他擦完枪后，就把枪带回了家。

[ænd; ənd]['taɪni][wɒz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] ['tʃɪldrən] .

and	Tiny	was	left	free	to	make	acquaintance	with	the	farm	children	.
和	微小的	曾是	左边	自由的	到	制作	熟人	和	这	农场	孩子们	.

于是，Tiny 便可以自由地与农场里的孩子们相处。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

She	walked	shyly	up	to	where	they	were
她	步行	害羞地	向上	到	在哪里	他们	是

她羞涩地走到他们面前。

['sɪtɪŋ] — ['pɒli] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['θrəʊɪŋ] [sænd][æt; ət] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

sitting	—	Polly	reading	,	and	Harry	throwing	sand	at	Dick	,	who	had	seated	himself	at	a	short	distance	,
坐着	—	波莉	阅读	,	和	哈里	投掷	沙	在	迪克	,	WHO	有	坐着	他自己	在	一个	短的	距离	,

坐着——波莉在看书，哈利朝坐在不远处的迪克扔沙子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] .

and	was	returning	the	salute	.
和	曾是	返回	这	礼炮	.

并回礼。

" [wʊd] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈlɛtəz] , [pliːz] ? " [sed] [ˈtaɪni] ,

" **Would** **—** **wouldn't** **you** **like** **to** **tell** **me** **about** **these** **letters** **,** **please** **?** **"** **said** **Tiny** **,**

" 会 — 不会 你 喜欢 到 告诉 我 关于 这些 信件 , 请 ? " 说 微小的 ,

“你……你愿意跟我说说这些信吗？”泰尼问道。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [tuː; tə] [ˈpɒli] .

holding **out** **her** **paper** **to** **Polly** **.**

保持 出去 她 纸 到 波莉 .

她把纸递给波莉。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [wei] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] , " [sed] [ˈhæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" **Well** **,** **that's** **a** **rum** **way** **of** **asking** **,** **"** **said** **Harry** **,** **with** **a** **laugh** **.**

" 出色地 , 那就是 一个 朗姆酒 方式 的 问 , " 说 哈里 , 和 一个 笑 .

“嗯，这可真是个奇怪的问法，”哈利笑着说。

" [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] - [ən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

" **Suppose** **she** **wouldn't** **now** **,** **little** **'** **un** **,** **"** **he** **added** **.**

" 认为 她 不会 现在 , 小的 - 联合国 , " 他 额外 .

“假设她现在不会了，小家伙，”他补充道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] , " [sed] [ˈtaɪni] , [ˈstaʊtli] ;

" **Then** **she** **mustn't** **,** **"** **said** **Tiny** **,** **stoutly** **;**

" 然后 她 不得 , " 说 微小的 , 坚定地 ;

“那她就不能去，”蒂尼坚定地说；

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

though **the** **tears** **welled** **up** **to** **her** **eyes** **at** **the** **thought** **of** **all** **her**

尽管 这 眼泪 井 向上 到 她 眼睛 在 这 想法 的 全部 她

[həʊps] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəlaɪz] .

hopes **being** **overthrown** **just** **when** **they** **seemed** **about** **to** **be** **realised** **.**

希望 存在 被推翻 只是 什么时候 他们 似乎 关于 到 是 意识到 .

想到自己所有的希望似乎即将实现却又破灭，她的眼泪不禁涌上眼眶。

" [doʊnt] , [ˈhæri] ; [wɒt] [ə; eɪ] [tiːz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .

" **Don't** **,** **Harry** **;** **what** **a** **tease** **you** **are** **!** **"** **said** **his** **sister** **.**

" 不 , 哈里 ; 什么 一个 逗 你 是 ! " 说 他的 姐姐 .

“别这样，哈利；你真是个爱捉弄人的家伙！”他妹妹说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [təʊn] .

" **I** **should** **like** **to** **tell** **you** **,** **dear** **,** **"** **she** **added** **,** **in** **a** **patronising** **tone** **.**

" 我 应该 喜欢 到 告诉 你 , 亲爱的 , " 她 额外 , 在 一个 居高临下 语气 .

“亲爱的，我想告诉你，”她用居高临下的语气补充道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

" **Come** **and** **sit** **down** **here** **,** **and** **tell** **me** **what** **you** **want** **.** **"**

" 来 和 坐 向下 这里 , 和 告诉 我 什么 你 想 . "

“过来坐下，告诉我你想要什么。”

" [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [doʊnt] [fəˈget] [ðæt] , [ˈpɒli] , [els] [ʃɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌp] ,

" **It's** **what** **you** **want** **;** **don't** **forget** **that** **,** **Polly** **,** **else** **she'll** **get** **her** **back** **up** **,**

" 它是 什么 你 想 ; 不 忘记 那 , 波莉 , 别的 壳 得到 她 后退 向上 ,

“这是你想要的；别忘了这一点，波莉，否则她会再次找上门来。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [əˈgen] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ;

and **go** **off** **again** **,** **"** **laughed** **her** **brother** **;**

和 去 离开 再次 , " 笑了 她 兄弟 ;

“然后又走了，”她哥哥笑着说；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]

but	he	was	not	sorry	the	embargo	had	been	taken	off	their	intercourse	with
但	他	曾是	不是	对不起	这	禁运	有	到过	已采取	离开	他们的	交往	和

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['fæməli] ;

the	fisherman's	family	;
这	渔民的	家庭	;

但他并不后悔解除了他们与渔民一家交往的禁令；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['diːlɪŋz] [wɪð]

for	although	he	had	had	surreptitious	dealings	with
为了	虽然	他	有	有	偷偷摸摸的	交易	和

尽管他曾与……进行过秘密交易

[bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

boys	sometimes	,
男孩们	有时	,

男孩有时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wɒtʃfl] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ]

they	had	to	be	so	watchful	lest	they	should	be	discovered	that	the	play
他们	有	到	是	所以	警惕	免得	他们	应该	是	发现	那	这	玩

[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['hindəd] .

was	considerably	hindered	.
曾是	相当	受阻	.

他们必须时刻保持警惕，以免被发现，这严重影响了游戏的进行。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [əd'vɑːns] [ɒn] ['taɪniz] [pɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [kən'seʃ(ə)n]

Now	he	understood	that	this	advance	on	Tiny's	part	was	a	direct	concession
现在	他	理解	那	这	进步	在	小小的	部分	曾是	一个	直接的	让步

[frɒm; frəm] ['kuːmər] [hɪm'self] ,

from	Coomber	himself	,
从	库姆伯	他自己	,

现在他明白了，Tiny的这一举动是Coomber本人直接做出的让步。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]

for	he	and	the	boys	had	long	ago	agreed	to	try	and	draw	the
为了	他	和	这	男孩们	有	长的	前	同意	到	尝试	和	画	这

['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ɪntɪməsi] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

little	girl	into	some	intimacy	as	the	only	way	of	breaking	down	the	restrictions
小的	女孩	进入	一些	亲密关系	作为	这	仅有的	方式	的	打破	向下	这	限制

[leɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

laid	upon	them	.
铺设	之上	他们	.

因为他和男孩们很久以前就达成共识，要设法与小女孩建立亲密关系，这是打破加诸于他们身上的限制的唯一方法。

[bʌt; bət]['taɪni][hæd; həd] [pruːvd] ['ɒbstɪnət] .

But	Tiny	had	proved	obstinate	.
但	微小的	有	已证实	顽固	.

但Tiny却非常固执。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

She	had	been	asked	again	and	again	,	but	she	had	always	returned	the
她	有	到过	问	再次	和	再次	,	但	她	有	总是	返回	这

[seɪm] ['ɑːnsə(r)] :

same	answer	:
相同的	回答	:

她被反复问过这个问题，但她的回答始终如一：

" ['dædi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Daddy	would	let	her	some	day	,	and	then	she	would	play	with	them	.
"	爸爸	会	让	她	一些	天	,	和	然后	她	会	玩	和	他们	.

“爸爸总有一天会让她去的，然后她就会和他们一起玩。”

" [səʊ] ['hæri] [heɪz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [kən'sent]
" So Harry Hayes was perfectly aware that she had won the fisherman's consent
" 所以 哈里 海耶斯 曾是 完美 意识到的 那 她 有 韩元 这 渔民的 同意
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“所以哈里·海耶斯非常清楚，她最终赢得了渔夫的同意。”

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
although no word had been said about it .
虽然 不 单词 有 到过 说 关于 它 .

虽然此前并未对此发表任何评论。

[wen] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['pɒli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]
When the girls were left to themselves , Polly took up the picture and looked
什么时候 这 女孩们 是 左边 到 他们自己 , 波莉 采取 向上 这 图片 和 看起来
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

当女孩们单独相处时，波莉拿起照片仔细端详起来。

[ðen] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riːd] , " [gɒd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] : [hiː; hi] [lʌvz] [bəuθ] [bɔɪz]
then turned it over and read , " God is good to all : He loves both boys
然后 转向 它 超过 和 读 , " 上帝 是 好的 到 全部 : 他 爱 两个都 男孩们
[ænd; ənd][gɜːlz] .
and girls .
和 女孩们 .

然后翻过来读道：“上帝对所有人都是好的：他爱男孩也爱女孩。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['taɪni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
" At this point Tiny interrupted her by laying her hand on her arm ,
" 在 这 观点 微小的 中断 她 经过 躺下 她 手 在 她 手臂 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['iːgəli] :
and saying eagerly :
和 说 急切地 :

这时，蒂妮打断了她的话，把手放在她的胳膊上，急切地说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ? "
" Are you quite sure that is what it says ? "
" 是 你 相当 当然 那 是 什么 它 说道 ? "

你确定上面就是这个意思吗?

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ? " [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'fendɪd] [təʊn] .
" Why , don't you think I can read ? " said Polly , in a half - offended tone .
" 为什么 , 不 你 思考 我 能 读 ? " 说 波莉 , 在 一个 一半 - 被冒犯了 语气 .

“怎么，你觉得我看不懂吗？”波莉带着几分恼怒的语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd]
But the subject was new to her , and so she was anxious to read
但 这 主题 曾是 新的 到 她 , 和 所以 她 曾是 焦虑的 到 读
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

但这个领域对她来说很陌生，所以她很渴望继续阅读。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ɒn] .
and turned to the page again and read on .
和 转向 到 这 页 再次 和 读 在 .

然后翻回下一页，继续阅读。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][smɔːlə(r)] [prɪnt] ,

At	the	bottom	was	a	line	or	two	in	smaller	print	,
在	这	底部	曾是	一个	线	或者	二	在	较小的	打印	,

底部还有一两行字较小的文字，

[ænd; ənd] ['pɒli] [riːd] [ðiːz] [lɒŋgə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] : " ['dʒiːzəs] [sed] ,

and	Polly	read	these	longer	words	with	a	touch	of	pride	:	"	Jesus	said	,
和	波莉	读	这些	更长	字	和	一个	触碰	的	自豪	:	"	耶稣	说	,

波莉带着一丝自豪读出了这些较长的文字："耶稣说，

['sʌfə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] :

Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,	and	forbid	them	not	:
遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	:

让小孩子到我这里来，不要禁止他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . "

for	of	such	is	the	kingdom	of	God	.	"
为了	的	这样的	是	这	王国	的	上帝	.	"

因为天国是属于这样的人的。

" [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [kən'kluːdɪd]

"	Then	this	must	be	Jesus	,	and	these	are	the	little	children	,	"	concluded
"	然后	这	必须	是	耶稣	,	和	这些	是	这	小的	孩子们	,	"	结束

['pɒli] ,

Polly	,
波莉	,

"那么这个人一定是耶稣，这些就是小孩子，"波莉总结道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .

as	she	turned	over	the	paper	to	look	at	the	picture	again	.
作为	她	转向	超过	这	纸	到	看	在	这	图片	再次	.

她翻过纸，再次看了看图片。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

The	two	girls	sat	and	looked	at	it	and	talked	about	it	for	a	few
这	二	女孩们	卫星	和	看起来	在	它	和	谈话	关于	它	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

两个女孩坐下来看了看，谈了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪni] [sed] ['wɪstfəli] : " [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðem; ðəm]

and	then	Tiny	said	wistfully	:	"	Will	you	show	me	now	how	you	make	up	them
和	然后	微小的	说	怅然地	:	"	将要	你	展示	我	现在	如何	你	制作	向上	他们

[naɪs] [wɜːdz] ? "

nice	words	?	"
好的	字	?	"

然后，Tiny怅然若失地说："现在你能教教我你是怎么编造出这些好听的话的吗？"

" [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] ['lɛtəz]

"	Oh	,	it's	easy	enough	if	you	know	the	letters	;	but	you	must	learn	the	letters
"	哦	,	它是	简单的	足够的	如果	你	知道	这	信件	;	但	你	必须	学习	这	信件

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

"哦，如果你认识字母，那就很容易；但你必须先学会字母。"

" [sed] ['pɒli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] ['taɪni][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ;

"	said	Polly	;	and	she	proceeded	to	tell	Tiny	the	name	of	each	;
"	说	波莉	;	和	她	继续	到	告诉	微小的	这	姓名	的	每个	;

"波莉说道；然后她开始把每个人的名字告诉蒂尼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	the	little	girl	had	the	satisfaction	of	knowing	now	that	she	had
和	这	小的	女孩	有	这	满意	的	会心	现在	那	她	有

[rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kə'rektli] ,

remembered	them	quite	correctly	,
记得	他们	相当	正确	,

小女孩现在很满意，因为她知道自己完全记住了它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒi:][əʊ][di:][dɪd] [spel] [gɒd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'maɪzd] .

and	that	G	O	D	did	spell	God	,	as	she	had	surmised	.
和	那	G	哦	D	做过	拼写	上帝	,	作为	她	有	推测	.

正如她所猜测的那样，GOD 的确拼写为 God。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [naʊ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [tə'geðə(r)] ;

She	was	not	long	now	in	putting	other	words	together	;
她	曾是	不是	长的	现在	在	推杆	其他	字	一起	;

她很快又把其他的话组合起来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv]

and	before	she	went	home	she	was	able	to	spell	out	the	first	two	lines	of
和	前	她	去	家	她	曾是	有能力的	到	拼写	出去	这	第一的	二	线条	的

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

the	printed	page	,
这	打印	页	,

在她回家之前，她已经能够拼写出印刷页面上的前两行文字了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['i:zi] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] .

for	they	were	all	easy	words	,	and	intended	for	beginners	.
为了	他们	是	全部	简单的	字	,	和	故意的	为了	初学者	.

因为这些都是简单的单词，是为初学者准备的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['taɪni][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

What	a	triumph	it	was	to	Tiny	to	be	able	to	read	out	to	the
什么	一个	胜利	它	曾是	到	微小的	到	是	有能力的	到	读	出去	到	这

['fɪʃərmənz] ['fæməli] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒn][ðə; ði][sændz] [ðæt] [deɪ] .

fisherman's	family	what	she	had	learned	on	the	sands	that	day	.
渔民的	家庭	什么	她	有	学习	在	这	沙子	那	天	.

对于小不点来说，能够把她那天在沙滩上学到的东西读给渔夫一家听，真是一次巨大的胜利。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɔ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

She	was	allowed	to	have	the	candle	all	to	herself	after	supper	,
她	曾是	允许	到	有	这	蜡烛	全部	到	她自己	后	晚餐	,

晚饭后，她被允许独自使用那根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]

and	they	sat	round	the	table	looking	at	each	other	in	wondering	amazement	as
和	他们	卫星	圆形的	这	桌子	寻找	在	每个	其他	在	好奇	惊愕	作为

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

her	little	finger	travelled	along	the	page	,
她	小的	手指	旅行	沿着	这	页	,

他们围坐在桌旁，面面相觑，惊奇不已，只见她的小手指在纸页上缓缓移动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spelt] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [nju:z] , " - [gɒd] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ɔ:l] :

and	she	spelt	out	the	wonderful	news	,	"	'	God	is	good	to	all	:
和	她	拼写	出去	这	精彩的	消息	,	"	-	上帝	是	好的	到	全部	:

她详细地宣布了这个好消息："上帝善待所有人：

[hi:; hi] [lʌvz] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] . -

He	loves	both	boys	and	girls	.	'
他	爱	两个都	男孩们	和	女孩们	.	-

他既喜欢男孩也喜欢女孩。

[ɪts] [truː] , [dɪk] , [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's true , Dick , what I told you , ain't it ?
它是 真的 , 迪克 , 什么 我 讲述 你 , 不是 它 ?

迪克，我说的都是真的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" she said , in a tone of delighted satisfaction .
" 她 说 , 在 一个 语气 的 高兴极了 满意 .

“她用一种欣喜若狂的语气说道。”

[dɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]
Dick scratched his head , and looked round at his father , wondering what he
迪克 刮痕 他的 头 , 和 看起来 圆形的 在 他的 父亲 , 好奇 什么 他
[wʊd] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] .
would think or say .
会 思考 或者 说 .

迪克挠了挠头，环顾四周看着他的父亲，想知道他会怎么想或者说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [smәʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['saɪləns] .
For a minute or two the fisherman smoked his pipe in silence .
为了 一个 分钟 或者 二 这 渔夫 熏制 他的 管道 在 沉默 .

渔夫默默地抽了一会儿烟斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['medɪtətɪv]
At length , taking it from his mouth , he said , in a slow , meditative
在 长度 , 采取 它 从 他的 嘴 , 他 说 , 在 一个 慢的 , 冥想
['fæʃ(ə)n] : " [wel] ,
fashion : " Well ,
时尚 : " 出色地 ,

最后，他从嘴里拿出东西，用一种缓慢而沉思的语气说道：“嗯，

['lɪt(ə)l] - [ən] , [aɪ] [spəʊz] [ɪf] [ɪts] ['prɪntɪd] [ðæt] [weɪ] [ɪts] [truː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪ] [aɪ]
little - un , I s'pose if it's printed that way it's true ; and if it is , why I
小的 - 联合国 , 我 假设 如果 它是 打印 那 方式 它是 真的 ; 和 如果 它 是 , 为什么 我

小家伙，我想如果印刷上是这么写的，那应该就是真的；如果真是这样，为什么我

[spəʊz] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] - [stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] - [wiː; wi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
s'pose we've all got a share in that ' Star of Peace ' we was talking about to
假设 我们已经全部 得到 一个 分享 在 那 - 星星 的 和平 - 我们 曾是 说 关于 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

假设我们每个人都拥有今天我们谈论的那颗“和平之星”的一部分。

" ['taɪnɪ][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Tiny did not quite follow his train of thought ; but she nodded her head ,
" 微小的 做过 不是 相当 跟随 他的 火车 的 想法 ; 但 她 点头 她 头 ,

“蒂尼并没有完全理解他的意思；但她点了点头，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
and then proceeded to tell them what she had heard about the picture ,
和 然后 继续 到 告诉 他们 什么 她 有 听到 关于 这 图片 ,

然后她又把她听到的关于那张照片的事情告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ðæt]
and the conclusion she and Polly had arrived at upon the subject — that
和 这 结论 她 和 波莉 有 到达的 在 之上 这 主题 — 那
['dʒiːzəs] , [ðə; ði][kaɪnd] ,
Jesus , the kind ,
耶稣 , 这 种类 ,

她和波莉就此问题得出的结论是——耶稣，仁慈的，

['lʌvɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [kaɪnd] [gɒd] [wɒz; wəz]
loving **man** **of** **the** **picture** **,** **had** **come** **to** **show** **them** **how** **kind** **God** **was**
爱 男人 的 这 图片 , 有 来 到 展示 他们 如何 种类 上帝 曾是
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

照片中这位慈爱的男子前来向他们展示上帝对他们有多么仁慈。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[bæd] [taɪmz] .
BAD **TIMES** **.**
坏的 时代 .

糟糕的时期。

['wɪntə(r)] [ə'raʊnd] [bə'mjuːdə] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['siːz(ə)n] ,
Winter **around** **Bermuda** **Point** **was** **at** **all** **times** **a** **dreary** **season** **,**
冬天 大约 百慕大 观点 曾是 在 全部 时代 一个 凄凉 季节 ,

百慕大角附近的冬季历来都是一个阴沉沉的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪts] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪts] [reɪn]
and **the** **only** **thing** **its** **few** **inhabitants** **could** **hope** **for** **was** **that** **its** **reign**
和 这 仅有的 事物 它是 很少 居民 可以 希望 为了 曾是 那 它是 在位
[mait] [biː; bi][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
might **be** **as** **short** **as** **possible** **.**
可能 是 作为 短的 作为 可能的 .

而它为数不多的居民唯一能做的就是希望它的统治越短越好。

[ə; eɪ] [faɪn] ,
A **fine** **,**
一个 美好的 ,

罚款，

[kɑːm] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [buːn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk]
calm **autumn** **was** **hailed** **as** **a** **special** **boon** **from** **heaven** **by** **the** **fisher** **-** **folk**
冷静的 秋天 曾是 赞誉 作为 一个 特别的 恩惠 从 天堂 经过 这 渔夫 - 民间
[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] ,
all **round** **the** **coast** **,**
全部 圆形的 这 海岸 ,

平静的秋季被沿海各地的渔民们誉为上天的恩赐。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['dwelə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and **more** **especially** **by** **the** **lonely** **dwellers** **at** **the** **Point** **.**
和 更多的 尤其 经过 这 孤独 居民 在 这 观点 .

尤其是那些孤独地居住在岬角的人们。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəm] [ɪneɪbld] ['kuːmər] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
A **fine** **autumn** **enabled** **Coomber** **to** **go** **out** **in** **his** **boat** **until** **the** **time** **for**
一个 美好的 秋天 已启用 库姆伯 到 去 出去 在 他的 船 直到 这 时间 为了
['ʃuːtɪŋ] [waɪld] [faʊl] [bɪ'gæn] ,
shooting **wild** **fowl** **began** **,**
射击 荒野 鸡 开始 ,

秋高气爽，库姆伯得以乘船出游，直到猎杀野禽的季节到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][sændz] , [ɔː(r)]['gæðə(r)]['sæmfaɪə(r)] ,
and **the** **children** **could** **play** **on** **the** **sands** **,** **or** **gather** **samphire** **,**
和 这 孩子们 可以 玩 在 这 沙子 , 或者 收集 海蓬子 ,

孩子们可以在沙滩上玩耍，或者采摘海蓬子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pen] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .

instead	of	being	penned	up	in	the	house	half	the	time	.
反而	的	存在	撰写	向上	在	这	房子	一半	这	时间	.

而不是一半时间都被关在家里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] ['mɑːrʃəz] [leɪ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

But	when	the	weather	was	wild	and	wet	,	and	the	salt	marshes	lay	under	water	,
但	什么时候	这	天气	曾是	荒野	和	湿的	,	和	这	盐	沼泽	躺	在下面	水	,

但是，当天气恶劣潮湿，盐沼被淹没时，

[ðæt] [ment] ['lɪt(ə)l]

that	meant	little
那	意思是	小的

那意义不大

[fuːd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] , ['friːkwənt] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['fæməli] .

food	and	much	discomfort	,	frequent	quarrels	,	and	much	bitterness	to	the	fisherman's	family	.
食物	和	很多	不适	,	频繁	争吵	,	和	很多	苦味	到	这	渔民的	家庭	.

食物匮乏，生活困苦，经常发生争吵，给渔夫一家带来了许多痛苦。

[ðɪs] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɔɪstərəs] ;

This	autumn	the	weather	was	more	than	usually	boisterous	;
这	秋天	这	天气	曾是	更多的	比	通常	喧闹的	;

今年秋天的天气比往年更加狂风暴雨；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [bəʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	long	before	the	usual	time	the	old	boat	had	to	be	drawn	up	on	to	the	bank	,
和	长的	前	这	通常	时间	这	老的	船	有	到	是	绘制	向上	在	到	这	银行	,

而且，远早于往常需要将旧船拖上岸的时间，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

for	fear	the	waves	should	dash	it	to	pieces	.
为了	害怕	这	波浪	应该	短跑	它	到	件	.

恐怕会被海浪撕成碎片。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] ['felnis] , [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪ] [dʒɒb] ,

The	fisherman	sometimes	went	to	Fellness	,	on	the	chance	of	picking	up	a	stray	job	,
这	渔夫	有时	去	到	费尔尼斯	,	在	这	机会	的	挑选	向上	一个	流浪	工作	,

渔夫有时会去费尔尼斯，希望能找到一份零星的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

for	it	was	only	the	state	of	his	boat	,
为了	它	曾是	仅有的	这	状态	的	他的	船	,

因为那只是他船的状况而已。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	his	anxiety	to	keep	it	together	as	long	as	possible	,
和	他的	焦虑	到	保持	它	一起	作为	长的	作为	可能的	,

他急于尽可能长时间地维持现状。

[ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ;

that	prevented	him	braving	the	perils	of	the	sea	;
那	阻止	他	勇敢	这	危险	的	这	海	;

这使他不敢冒险出海;

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [gɒt] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] , [ɔ:(r)] [helpt] [ə'nʌðə(r)]

and	so	he	sometimes	got	the	loan	of	another	boat	,	or	helped	another
和	所以	他	有时	得到	这	贷款	的	其他	船	,	或者	帮助	其他

['fɪʃəmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ;

fisherman	with	his	;
渔夫	和	他的	;

所以他有时会借用另一条船，或者帮助其他渔民使用他的船;

[ænd; ənd] [ðen] , [rʌf] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] , [ði:z] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd]

and	then	,	rough	though	they	might	be	,	these	fisher	-	folk	were	kind	and
和	然后	,	粗糙的	尽管	他们	可能	是	,	这些	渔夫	-	民间	是	种类	和

['helpf(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

helpful	to	each	other	,
有帮助	到	每个	其他	,

而且，尽管这些渔民外表粗犷，但他们彼此之间却很友善、乐于助人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,

and	if	they	could	not	afford	to	pay	money	for	a	job	,
和	如果	他们	可以	不是	买得起	到	支付	钱	为了	一个	工作	,

如果他们付不起工作报酬，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [bred] [ɔ:(r)] ['flaʊə(r)] , [ɔ:(r)] [pə'teɪtəʊz] , [pə'hæps] ,

they	could	pay	for	it	in	bread	or	flour	,	or	potatoes	,	perhaps	,
他们	可以	支付	为了	它	在	面包	或者	面粉	,	或者	土豆	,	也许	,

他们可以用面包、面粉或者土豆来支付。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] ['ku:mər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [ðæt] [ðeɪ] [mait]

and	so	they	would	generally	find	Coomber	something	to	do	,	that	they	might
和	所以	他们	会	一般来说	寻找	库姆伯	某物	到	做	,	那	他们	可能

[help] [hɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

因此，他们通常会给库姆伯安排一些事情做，以便帮助他。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ] [hɪm] .

without	hurting	him	.
没有	受伤	他	.

不伤害他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn]

But	there	was	little	work	that	could	be	done	in
但	那里	曾是	小的	工作	那	可以	是	完毕	在

但几乎没有什么工作可以做。

[sʌtʃ] [bæd] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praʊd] ,

such	bad	weather	as	this	,	and	he	knew	it	,	and	his	proud	,
这样的	坏的	天气	作为	这	,	和	他	知道	它	,	和	他的	自豪的	,

像这样恶劣的天气，他知道，而且他很骄傲，

[ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [brʊk] [tu:; tə] [ək'sept] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] [ðæt] [hi:; hi]

independent	spirit	could	not	brook	to	accept	even	a	mouthful	of	bread	that	he
独立的	精神	可以	不是	溪	到	接受	甚至	一个	一口气	的	面包	那	他

[hæd; həd] [nɒt] [ɜ:nd] ;

had	not	earned	;
有	不是	获得	;

独立自主的性格让他无法容忍接受哪怕一口自己没有挣到的面包;

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪəri] [deɪz] [spent] [æt; ət] [həʊm] ,

and	so	there	were	many	weary	days	spent	at	home	,
和	所以	那里	是	许多	厌倦	天	花费	在	家	,

于是，他们在家里度过了许多疲惫的日子。

[ɔː(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ]

or	sauntering	round	the	coast	with	his	gun	,	on	the	look	-	out	for	a	stray
或者	闲逛	圆形的	这	海岸	和	他的	枪	,	在	这	看	-	出去	为了	一个	流浪

[waɪld] [faʊl] .

wild	fowl	.
荒野	鸡	.

或者带着猎枪在海岸边闲逛，寻找走失的野禽。

['taɪni]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] ;

Tiny	often	went	to	bed	hungry	,	and	woke	up	feeling	faint	and	sick	;
微小的	经常	去	到	床	饥饿的	,	和	觉醒	向上	感觉	头晕的	和	生病的	;

Tiny经常饿着肚子睡觉，醒来后感到头晕恶心；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

and	although	she	never	forgot	to	say	her	prayers	,
和	虽然	她	绝不	忘了	到	说	她	祈祷	,

虽然她从未忘记祈祷，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [gɒd][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

she	could	not	help	thinking	sometimes	that	God	must	have	forgotten	her	.
她	可以	不是	帮助	思维	有时	那	上帝	必须	有	被遗忘的	她	.

她有时忍不住会想，上帝一定是忘记了她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][tuː; tə] [dɪk] ,

She	read	her	paper	to	Dick	,
她	读	她	纸	到	迪克	,

她把论文读给迪克听。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][bəuθ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,

and	he	and	Tom	had	both	learned	to	spell	out	some	of	the	words	,
和	他	和	汤姆	有	两个都	学习	到	拼写	出去	一些	的	这	字	,

他和汤姆都学会了拼写一些单词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'ʃʊərəns] , " [gɒd] [ɪz] [gʊd]

and	she	read	to	herself	again	and	again	the	Divine	assurance	,	"	God	is	good
和	她	读	到	她自己	再次	和	再次	这	神圣的	保证	,	"	上帝	是	好的

[tuː; tə][ɔːl] :

to	all	:
到	全部	:

她一遍又一遍地默念着神圣的保证："上帝善待所有人：

[hiː; hi] [lʌvz] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [dɪk] [sed] ['sʌmtaɪmz] ,

He	loves	both	boys	and	girls	;	"	but	then	,	as	Dick	said	sometimes	,
他	爱	两个都	男孩们	和	女孩们	;	"	但	然后	,	作为	迪克	说	有时	,

他既喜欢男孩也喜欢女孩；"但是，正如迪克有时所说，

[bə'mjuːdə] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ,

Bermuda	Point	was	such	a	long	way	from	anywhere	,
百慕大	观点	曾是	这样的	一个	长的	方式	从	任何地方	,

百慕大角离任何地方都非常远，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [fə'get] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

and	He	might	forget	there	were	any	boys	and	girls	living	there	.
和	他	可能	忘记	那里	是	任何	男孩们	和	女孩们	活的	那里	.

他可能会忘记那里住着男孩和女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'prest] , ['taɪni] [θɔːt]

When	she	was	very	hungry	,	and	more	than	usually	depressed	,	Tiny	thought
什么时候	她	曾是	非常	饥饿的	,	和	更多的	比	通常	郁闷	,	微小的	想法

[dɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,

Dick	must	be	right	,
迪克	必须	是	正确的	,

当她感到非常饥饿，而且比平时更加沮丧时，Tiny 觉得 Dick 说的肯定是对的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

but	even	then	she	would	not	admit	such	a	thought	to	others	.
但	甚至	然后	她	会	不是	承认	这样的	一个	想法	到	其他的	.

但即便如此，她也不会向别人承认自己有这种想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] .

When	she	saw	Mrs	.
什么时候	她	锯	太太	.

当她看到夫人时

['kuːmər] [ɪn] [tɪəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri]

Coomber	in	tears	,	because	she	had	no	food	to	prepare	for	her	hungry
库姆伯	在	眼泪	,	因为	她	有	不	食物	到	准备	为了	她	饥饿的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

库姆伯泪流满面，因为她没有食物给饥饿的孩子们准备饭菜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz]

she	would	steal	up	to	her	,	pass	her	little	arm	round	the	poor	woman's
她	会	偷	向上	到	她	,	经过	她	小的	手臂	圆形的	这	贫穷的	女性的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她会悄悄走到她跟前，用她的小胳膊搂住这个可怜女人的脖子，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , " [gɒd] [ɪz] [gʊd] ; [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , ['mæmi] ; [hiːl] [send] [juː 'es]

and	whisper	,	"	God	is	good	;	He'll	take	care	of	us	,	mammy	;	He'll	send	us
和	耳语	,	"	上帝	是	好的	;	地狱	拿	关心	的	我们	,	妈咪	;	地狱	发送	我们

[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,

some	supper	,
一些	晚餐	,

然后低声说："上帝是仁慈的；他会照顾我们的，妈妈；他会给我们送些晚餐来。"

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [send] [juː 'es] ['eni] ['dɪnə(r)] ;

if	He	can't	send	us	any	dinner	;
如果	他	不能	发送	我们	任何	晚餐	;

如果祂不能给我们送晚餐；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] ['prɒfəsi] ,

"	and	the	child's	hopeful	words	often	proved	a	true	prophecy	,
"	和	这	孩子的	充满希望	字	经常	已证实	一个	真的	预言	,

而孩子充满希望的话语往往最终都变成了真正的预言。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['kuːmər] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

for	sometimes	when	Coomber	had	been	out	all	day	without	finding	anything	that
为了	有时	什么时候	库姆伯	有	到过	出去	全部	天	没有	寻找	任何事物	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [fuːd] ,

could	be	called	food	,
可以	是	称为	食物	,

有时，库姆伯外出一整天都没找到任何可以称之为食物的东西。

[hiː; hi] [wʊd] , [wen] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [pəˈhæps] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

he	**would**	**,**	**when**	**returning**	**,**	**manage**	**to**	**secure**	**a**	**wild**	**duck**	**,**	**perhaps**	**,**	**or**	**a**
他	会	,	什么时候	返回	,	管理	到	安全的	一个	荒野	鸭子	,	也许	,	或者	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siː] ['mægpaɪz] ,

couple	**of**	**sea**	**magpies**	**,**
夫妻	的	海	喜鹊	,

他回来的时候，或许能弄到一只野鸭，或者几只海鹊。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [gʌlz] .

or	**a**	**few**	**young**	**gulls**	**.**
或者	一个	很少	年轻的	海鸥	.

或者几只小海鸥。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [əˈmɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] ,

Nothing	**came**	**amiss**	**to**	**the**	**young**	**Coombers**	**at**	**any**	**time**	**,**
没有什么	来了	错误	到	这	年轻的	-	在	任何	时间	,

库姆伯一家年轻人一直都很平安无事。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [tʌf] ['strɪŋi] [gʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] .

and	**just**	**now**	**a**	**tough**	**stringy**	**gull**	**was**	**a**	**dainty**	**morsel**	**.**
和	只是	现在	一个	艰难的	细丝	鸥	曾是	一个	纤巧	小块	.

而就在刚才，一条又粗又硬的海鸥却成了美味佳肴。

[ˌaɪ ˈtiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ,

It	**threatened**	**to**	**be**	**an**	**unusually**	**hard**	**and**	**long**	**winter**	**,**
它	威胁	到	是	一个	异常地	难的	和	长的	冬天	,

眼看就要迎来一个异常漫长而严酷的冬天了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['ventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] ['taɪni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

and	**at**	**last**	**Mrs**	**.**	**Coomber**	**ventured**	**to**	**suggest**	**that**	**Tiny**	**should**	**be**	**taken**	**to**
和	在	最后的	太太	.	库姆伯	冒险	到	建议	那	微小的	应该	是	已采取	到

[ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

the	**poorhouse**	**,**
这	贫民院	,

最后，库姆伯太太大胆地建议把蒂尼送到济贫院去。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

at	**least**	**until**	**the**	**spring**	**,**	**when**	**she**	**could**	**come**	**back**	**again**	**.**
在	至少	直到	这	春天	,	什么时候	她	可以	来	后退	再次	.

至少要等到春天她才能回来。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]

"	**Look**	**at**	**her**	**poor**	**little**	**white**	**face**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**	**with**	**her**	**apron**
"	看	在	她	贫穷的	小的	白色的	脸	,	"	说	这	女士	,	和	她	围裙

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

to	**her**	**eyes**	**;**
到	她	眼睛	;

“看看她那可怜的小白脸，”女人说着，用围裙遮住了眼睛；

" [aɪm]

"	**I'm**
"	我是

“我是

[əˈfreɪd] [ʃɪl] [biː; bi] [ɪl] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

afraid	**she'll**	**be**	**ill**	**soon**	**,**	**and**	**then**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**
害怕的	壳	是	患病的	很快	,	和	然后	什么	能	我们	做	?	"

恐怕她很快就会生病，到时候我们该怎么办?

" [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , " [sed] ['kuːmər] , ['grʌfli] ,

"	**Time**	**enough**	**to**	**talk**	**about**	**that**	**when**	**she**	**is**	**ill**	**,**	**"**	**said**	**Coomber**	**,**	**gruffly**	**,**
"	时间	足够的	到	讲话	关于	那	什么时候	她	是	患病的	,	"	说	库姆伯	,	粗声粗气地	,

“等她生病了，有的是时间谈这件事，”库姆伯粗声粗气地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][went] [aʊt] .

as	he	took	up	his	gun	and	went	out	.
作为	他	采取	向上	他的	枪	和	去	出去	.

他拿起枪走了出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd]

They	were	generally	able	to	keep	a	good	fire	of	the	drift	-	wood	and
他们	是	一般来说	有能力的	到	保持	一个	好的	火	的	这	漂移	-	木头	和

['rekɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] ,

wreckage	that	was	washed	ashore	,
残骸	那	曾是	洗过	岸上	,

他们通常能够利用冲上岸的浮木和残骸生起一堆好火。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [bʌt; bət][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['ves(ə)l]

for	unfortunately	there	was	scarcely	a	week	passed	but	some	noble	vessel
为了	很遗憾	那里	曾是	几乎	一个	星期	通过了	但	一些	高贵	血管

[keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɒn][ðə; ðɪ] ['perələs] [bɑː(r)][sændz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] ['weðə(r)] .

came	to	grief	on	the	perilous	bar	sands	during	the	more	boisterous	weather	.
来了	到	悲伤	在	这	危险的	酒吧	沙子	期间	这	更多的	喧闹的	天气	.

不幸的是，几乎每隔一周就会有一艘贵重的船只在恶劣天气中触礁沉没。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

Once	,	when	they	were	at	their	wits	'	end	for	food	,
一次	,	什么时候	他们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	为了	食物	,

有一次，当他们走投无路，找不到食物的时候，

[ænd; ənd][bɒb][hæd; həd] [begd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][bɔɪl][sʌm; səm]['sæmfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	Bob	had	begged	his	mother	to	boil	some	samphire	for	supper	,
和	鲍勃	有	乞求	他的	母亲	到	熬	一些	海蓬子	为了	晚餐	,

鲍勃央求他妈妈煮些海蓬子做晚饭。

['taɪni][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] [ʌn'əʊpənd] [kɑːsk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd]

Tiny	was	fortunate	enough	to	discover	an	unopened	cask	which	the	sea	had
微小的	曾是	幸运	足够的	到	发现	一个	未开封	酒桶	哪个	这	海	有

[kɑːst][ʌp][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

cast	up	the	night	before	,
投掷	向上	这	夜晚	前	,

Tiny很幸运地发现了一个未开封的木桶，那是前一天晚上被海水冲上岸的。

[ænd; ənd] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['sænd,hɪlz] .

and	left	high	and	dry	behind	the	ridge	of	sandhills	.
和	左边	高的	和	干燥	在后面	这	岭	的	沙丘	.

然后被遗弃在沙丘山脊后方，高高地暴露在干燥之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['fetʃɪŋ] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [trəʊv] ;

She	was	not	long	fetching	Bob	and	the	boys	to	see	her	treasure	trove	;
她	曾是	不是	长的	获取	鲍勃	和	这	男孩们	到	看	她	宝藏	宝库	;

没过多久，她就把鲍勃和孩子们叫来参观她的宝藏；

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

all	sorts	of	wild	speculations	passing	through	her	mind	as	to	what	it
全部	排序	的	荒野	猜测	通过	通过	她	头脑	作为	到	什么	它

[kʊd; kəd] [kən'teɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] —

could	contain	as	she	ran	shouting	—
可以	包含	作为	她	跑	喊叫	—

她一边跑一边喊，脑子里闪过各种各样的猜测，想知道里面可能装着什么——

" [bɒb] ! [bɒb] ! [dɪk] !

"	Bob	!	Bob	!	Dick	!
"	鲍勃	!	鲍勃	!	迪克	!

“鲍勃！鲍勃！迪克！”

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克!

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] . "
Come and see what I've found . "
来 和 看 什么 我已经 成立 . "

过来看看我发现了什么。

" - [dɪk] , [dɪk] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] . -
" ' DICK , DICK , COME AND SEE WHAT I'VE FOUND . '
" - 迪克 , 迪克 , 来 和 看 什么 我已经 成立 . -

“迪克，迪克，快来看看我发现了什么。”

" [[siː] [peɪdʒ] - .
" [See page 96 .
" [看 页 - .

[参见第 96 页。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [bɒb] [fetʃt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
The boys were not long in making their appearance , and Bob fetched a hatchet ,
这 男孩们 是 不是 长的 在 制作 他们的 外貌 , 和 鲍勃 已获取 一个 斧头 ,

男孩们没过多久就出现了，鲍勃拿来一把斧子。

[ænd; ənd] [suːn] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] [kɑːsk] ; [ænd; ənd]
and soon broke open the cask ; and
和 很快 打破 打开 这 酒桶 ; 和

很快，他们就把木桶打开了；

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪp] ['bɪskɪts] !
what joy for the starving children — it was full of ship biscuits !
什么 喜悦 为了 这 饥饿 孩子们 — 它 曾是 满的 的 船 饼干 !

饥饿的孩子们多么高兴啊——里面装满了船用饼干!

" [əʊ] , [dɪk] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [gɒd] ['hædnt] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['taɪni] ,
" Oh , Dick , didn't I tell you this morning God hadn't forgotten us ? " said Tiny ,
" 哦 , 迪克 , 没有 我 告诉 你 这 早晨 上帝 之前没有 被遗忘的 我们 ? " 说 微小的 ,

“哦，迪克，我今天早上不是跟你说过上帝没有忘记我们吗？”泰尼说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [wen] [bɒb] [ə'naʊnst] [wɒt] [ðə; ði] [kɑːsk] [kən'teɪnd] .
in a quavering voice , when Bob announced what the cask contained .
在 一个 颤抖 嗓音 , 什么时候 鲍勃 宣布 什么 这 酒桶 包含 .

鲍勃用颤抖的声音宣布了木桶里装的是什么。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [dɪk] , " [səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] ;
" Oh , yes , " said Dick , " so you did ;
" 哦 , 是的 , " 说 迪克 , " 所以 你 做过 ;

“哦，是的，”迪克说，“所以你做到了；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪskɪts] [naʊ] — [tuː]

"	but	he	was	too	hungry	to	think	of	anything	but	the	biscuits	now	—	too
"	但	他	曾是	也	饥饿的	到	思考	的	任何事物	但	这	饼干	现在	—	也

['hʌŋgri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

hungry	even	to	shout	his	joy	,
饥饿的	甚至	到	喊	他的	喜悦	,

但他现在饿得什么都想不起来了，满脑子都是饼干——饿得连欢呼雀跃的力气都没有。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

as	he	would	have	done	at	another	time	.
作为	他	会	有	完毕	在	其他	时间	.

就像他在其他时候会做的那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][æt; ət] , [hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə]['taɪni] ,

As	soon	as	they	could	be	got	at	,	he	handed	one	to	Tiny	,
作为	很快	作为	他们	可以	是	得到	在	,	他	递交	一	到	微小的	,

他一拿到手，就递给小不点一个。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ænd; ənd] [dɪk] [helpt] [ðəm'selvz] , ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [mʌntʃ]

and	then	Tom	and	Dick	helped	themselves	,	filling	their	pockets	and	munching
和	然后	汤姆	和	迪克	帮助	他们自己	,	填充	他们的	口袋	和	咀嚼

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

them	at	the	same	time	;
他们	在	这	相同的	时间	;

然后汤姆和迪克就顺手牵羊，一边往口袋里塞东西，一边津津有味地吃起来；

[bʌt; bət]['taɪni] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

but	Tiny	,	though	she	nibbled	her	biscuit	as	she	went	,
但	微小的	,	尽管	她	轻咬	她	饼干	作为	她	去	,

但是，Tiny虽然一边走一边小口地吃着饼干，

[ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

ran	at	once	to	tell	Mrs	.	Coomber	of	her	wonderful	discovery	;	and	she	,
跑	在	一次	到	告诉	太太	.	库姆伯	的	她	精彩的	发现	;	和	她	,

她立刻跑去告诉库姆伯太太她的这个惊人发现；而她，

['skeəsli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,

scarcely	daring	to	believe	that	such	good	news	could	be	true	,
几乎	大胆	到	相信	那	这样的	好的	消息	可以	是	真的	,

几乎不敢相信这样的好消息是真的，

[ræn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [kən'fɜːmd]

ran	out	at	once	to	see	for	herself	,	and	met	the	boys	,	who	confirmed
跑	出去	在	一次	到	看	为了	她自己	,	和	遇见	这	男孩们	,	WHO	确认的

['taɪniz] [teɪl] .

Tiny's	tale	.
小小的	故事	.

她立刻跑出去亲自查看，遇到了那几个男孩，男孩们证实了Tiny的说法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][kɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

But	she	must	see	the	cask	for
但	她	必须	看	这	酒桶	为了

但她必须亲眼看看那桶酒。

[hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] ,

herself	,	and	then	she	ate	and	filled	her	apron	,	and	shed	tears	,
她自己	,	和	然后	她	吃	和	已填	她	围裙	,	和	棚	眼泪	,

她自己吃了起来，把围裙弄得满满的，然后流下了眼泪。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	thanked	God	for	this	wonderful	gift	all	at	the	same	time	.
和	谢谢	上帝	为了	这	精彩的	礼物	全部	在	这	相同的	时间	.

同时，我也感谢上帝赐予我这份美好的礼物。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [bˈɑːskɪts] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	she	told	the	boys	to	come	and	fetch	some	baskets	at	once	,
然后	她	讲述	这	男孩们	到	来	和	拿来	一些	篮子	在	一次	,

然后她吩咐男孩们立刻过来拿几个篮子来。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɔːt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

to	carry	them	home	in	,	and	she	would	sort	them	over	,	for	some
到	携带	他们	家	在	,	和	她	会	种类	他们	超过	,	为了	一些

[wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [wɪð] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] ,

were	soaked	with	sea	-	water	,
是	浸泡过	和	海	-	水	,

她把它们带回家，然后仔细分类，因为有些已经被海水浸透了。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [draɪ] .

but	others	near	the	middle	were	quite	dry	.
但	其他的	靠近	这	中间	是	相当	干燥	.

但中间附近的其他一些地方却很干燥。

[bɒb] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbægfʊl][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

Bob	took	a	bagful	and	went	in	search	of	his	father	along	the	coast	,
鲍勃	采取	一个	满袋	和	去	在	搜索	的	他的	父亲	沿着	这	海岸	,

鲍勃拿了一袋东西，沿着海岸线寻找他的父亲。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkæriɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsɔːtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] ,

and	everybody	was	busy	carrying	or	sorting	or	drying	the	biscuits	,
和	大家	曾是	忙碌的	携带	或者	排序	或者	烘干	这	饼干	,

大家都在忙着搬运、分拣或晾晒饼干。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [taɪd] [keɪm] [ɪn] ,

for	they	had	to	be	secured	before	the	next	tide	came	in	,
为了	他们	有	到	是	安全	前	这	下一个	潮	来了	在	,

因为必须在下一波潮水到来之前固定好。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɒʃt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

or	they	might	be	washed	away	again	.
或者	他们	可能	是	洗过	离开	再次	.

或者它们可能会再次被冲走。

[wen] [ˈkuːmər] [keɪm] [həʊm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] ,

When	Coomber	came	home	,	bringing	a	couple	of	sea	-	gulls	he	had	shot	,
什么时候	库姆伯	来了	家	,	带来	一个	夫妻	的	海	-	海鸥	他	有	射击	,

库姆伯回家时，带回了几只他射杀的海鸥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˌəʊvəˈkʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] .

he	was	fairly	overcome	at	the	sight	of	the	biscuits	.
他	曾是	相当	克服	在	这	视线	的	这	饼干	.

看到饼干，他欣喜若狂。

" ['dædi] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɒd] [ðæt] [sent] - [ɪm] , " [sed] [ˈtaɪni] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜːnɪst] , ['dʒɔɪfl] ['wɪspə(r)] .

"	Daddy	,	it	was	God	that	sent	'	em	,	"	said	Tiny	,	in	an	earnest	,	joyful	whisper	.
"	爸爸	,	它	曾是	上帝	那	发送	-	呃	,	"	说	微小的	,	在	一个	认真	,	快乐	耳语	.

“爸爸，是上帝派他们来的，”小不点用真挚而喜悦的低语说道。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	fisherman	drew	his	sleeve	across	his	eyes	.
这	渔夫	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

渔夫用袖子遮住了眼睛。

" [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] , ['dɪəri] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Seems	as	though	it	must	ha	'	been	,	deary	,	"	he	said	;
"	似乎	作为	尽管	它	必须	哈	-	到过	,	亲爱的	,	"	他	说	;

“看来确实如此，亲爱的，”他说；

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ðæt] [kɑːsk]['evə(r)] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] [wel] - [naɪ] [biːts] [ˌem 'iː]
" for how that cask ever came ashore without being broken up well - nigh beats me
" 为了 如何 那 酒桶 曾经 来了 岸上 没有 存在 破碎的 向上 出色地 - 夜 节拍 我
. "
: "
. "

“我简直无法想象那个木桶是怎么毫发无损地被运到岸上的。”

" [gɒd] ['dɪd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , - [kəz; kɒz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] , " [sed] ['taɪni] ['kɒnfɪdəntli] ;
" God didn't let it break , ' cos we wanted the biscuits , " said Tiny confidently ;
" 上帝 没有 让 它 休息 , - 化学 我们 通缉 这 饼干 , " 说 微小的 自信地 ;
" [jə(r)] [siː] ,
" yer see ,
" 你的 看 ,

“上帝没让它碎，是因为我们想要饼干，”Tiny自信地说；“你看，

['dædi] , [hiː; hi] [eɪnt] [fə'gɒt] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [bə'mjuːdə] [pɔɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .
daddy , He ain't forgot us , though Bermuda Point is a long way from anywhere .
爸爸 , 他 不是 忘了 我们 , 尽管 百慕大 观点 是 一个 长的 方式 从 任何地方 .

爸爸，他没有忘记我们，虽然百慕大角离任何地方都很远。

" [ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] ['lɑːstɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" The biscuits lasted them for some time ,
" 这 饼干 持续 他们 为了 一些 时间 ,

这些饼干他们吃了好一阵子。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] ['kuːmər] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
for as the season advanced Coomber was able to sell some of the
为了 作为 这 季节 先进的 库姆伯 曾是 有能力的 到 卖 一些 的 这
[waɪld] [dʌks] [hiː; hi] [ʃɒt] ,
wild ducks he shot ,
荒野 鸭子 他 射击 ,

随着狩猎季节的推进，库姆伯得以卖掉一些他猎杀的野鸭。

[ænd; ənd] [səʊ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [bred] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [æt; ət] ['felnis]
and so potatoes , and flour , and bread could be brought at Fellness
和 所以 土豆 , 和 面粉 , 和 面包 可以 是 带来 在 费尔尼斯
[ə'gen] .
again .
再次 .

因此，土豆、面粉和面包又可以运到费尔尼斯了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['wɪski] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['nesəsəri]
If the fisherman could only have believed that whisky was not as necessary
如果 这 渔夫 可以 仅有的 有 相信 那 威士忌酒 曾是 不是 作为 必要的
[æz; əz] [bred] ,
as bread ,
作为 面包 ,

如果渔夫当初能相信威士忌不如面包那么必不可少就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [les] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ;
they might have suffered less privation ;
他们 可能 有 遭受 较少的 匮乏 ;

他们或许遭受的苦难会少一些；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪld] [faʊl] ,
but every time he got a little money for his wild fowl ,
但 每一个 时间 他 得到 一个 小的 钱 为了 他的 荒野 鸡 ,

但他每次靠卖野禽挣点钱的时候，

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] ,

the	bottle	had	to	be	replenished	,
这	瓶子	有	到	是	补充	,

瓶子需要补充液体。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [həʊm] [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ;

even	though	he	took	home	but	half	the	quantity	of	bread	that	was	needed	;
甚至	尽管	他	采取	家	但	一半	这	数量	的	面包	那	曾是	需要	;

尽管他只带回了所需面包量的一半；

[ænd; ənd][səʊ]['taɪni] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [send] [ðem; ðəm]

and	so	Tiny	sometimes	was	heard	to	wish	that	God	would	always	send	them
和	所以	微小的	有时	曾是	听到	到	希望	那	上帝	会	总是	发送	他们

['bɪskɪts] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

biscuits	in	a	tub	,
饼干	在	一个	浴缸	,

所以，人们有时会听到Tiny许愿说，希望上帝能一直给他们送来一桶饼干。

[ænd; ənd] [ðen] ['dædi] ['kʊd(ə)nt] [drɪŋk] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [krɒs] .

and	then	daddy	couldn't	drink	the	stuff	that	made	him	so	cross	.
和	然后	爸爸	不能	喝	这	东西	那	制成	他	所以	叉	.

然后爸爸就不能喝那种让他生气的酒了。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['taɪni] ['wɪspə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪk] .

Mrs	.	Coomber	smiled	and	sighed	as	she	heard	Tiny	whisper	this	to	Dick	.
太太	.	库姆伯	微笑	和	叹了口气	作为	她	听到	微小的	耳语	这	到	迪克	.

库姆伯太太听到蒂尼低声对迪克说了这些话，脸上露出了笑容，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

She	,	too	,	had	often	wished	something	similar	—	or	,	at	least	,	that	her
她	,	也	,	有	经常	希望	某物	相似的	—	或者	,	在	至少	,	那	她

['hʌzbənd] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt]

husband	could	do	without
丈夫	可以	做	没有

她也常常希望有类似的事情发生——或者至少，希望她的丈夫能够摆脱这种想法。

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

威士忌酒。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][waɪld] [faʊl] ['stedəli] [ɪn'kriːst] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [mɔː(r)] ['sʌlən]

Now	,	as	the	supply	of	wild	fowl	steadily	increased	,	he	came	home	more	sullen
现在	,	作为	这	供应	的	荒野	鸡	稳步	增加	,	他	来了	家	更多的	忧郁

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

如今，随着野禽数量的稳步增加，他回家后比以往任何时候都更加闷闷不乐。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['felnɪs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dred] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['taɪni][æt; ət][lɑːst] ;

His	return	from	Fellness	grew	to	be	a	dread	even	to	Tiny	at	last	;
他的	返回	从	费尔尼斯	生长	到	是	一个	恐惧	甚至	到	微小的	在	最后的	;

最终，就连蒂尼也对他从费尔内斯回来感到恐惧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [ɒf] [tuː; tə][bed][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	she	and	Dick	used	to	creep	off	to	bed	just	before	the	time	he	was
和	她	和	迪克	用过的	到	潜行者	离开	到	床	只是	前	这	时间	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

expected	to	return	,
预期的	到	返回	,

她和迪克常常在迪克预计回来的时间之前偷偷溜上床睡觉。

['liːvɪŋ] [bɒb] [ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [stɔːm] [maɪt] ['fɒləʊ] .

leaving	Bob	and	Tom	to	bear	the	brunt	of	whatever	storm	might	follow	.
离开	鲍勃	和	汤姆	到	熊	这	冲击	的	任何	风暴	可能	跟随	.

留下鲍勃和汤姆独自承受接下来可能发生的任何风暴的冲击。

[hiː; hi] ['seldəm] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ['æbsəns] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] , [wen] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]

He	seldom	noticed	their	absence	,	until	one	night	,	when	,	having	drunk	rather	more
他	很少	注意到	他们的	缺席	,	直到	一	夜晚	,	什么时候	,	拥有	醉	相当	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

他很少注意到他们的缺席，直到一天晚上，他喝得比平时多得多，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

he	was	very	cross	on	coming	in	,
他	曾是	非常	叉	在	未来	在	,

他进来时非常生气。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] .

and	evidently	on	the	look	-	out	for	something	to	make	a	quarrel	over	.
和	显然	在	这	看	-	出去	为了	某物	到	制作	一个	争吵	超过	.

显然，他一直在寻找可以争吵的事情。

" [wɛrz] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn]

"	Where's	Dick	and	the	gal	?	"	he	said	,	as	he	looked	round	the	little	kitchen
"	在哪里?	迪克	和	这	女孩	?	"	他	说	,	作为	他	看起来	圆形的	这	小的	厨房

,

,

,

“迪克和那姑娘在哪儿？”他一边环顾着小厨房一边问道。

['ɑːftə(r)] [flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

after	flinging	himself	into	a	chair	.
后	投掷	他自己	进入	一个	椅子	.

他猛地扑到椅子上。

" ['ðer] [gɒn] [tuː; tə][bed] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tɪmɪdli] , [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm]

"	They're	gone	to	bed	,	"	said	his	wife	,	timidly	,	not	venturing	to	look	up	from
"	它们是	已消失	到	床	,	"	说	他的	妻子	,	胆怯地	,	不是	冒险	到	看	向上	从

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	work	.
她	工作	.

“他们都去睡觉了，”他的妻子怯生生地说，不敢从手中的工作中抬起头来。

" [ðen] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] . "

"	Then	tell	'	em	to	get	up	.	"
"	然后	告诉	-	呃	到	得到	向上	.	"

“那就叫他们起来。”

" [aɪ] — [aɪ] [də'nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	I	—	I	dunno	whether	it	'	ud	be	good	for	Tiny	,	"	faltered	the	poor
"	我	—	我	不知道	无论	它	-	ud	是	好的	为了	微小的	,	"	犹豫不决	这	贫穷的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

“我……我不知道这对Tiny是不是好，”可怜的女人结结巴巴地说；

" [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

"	she's	got	a	cold	now	,	and	—	and	—	—	"
"	她是	得到	一个	寒冷的	现在	,	和	—	和	—	—	"

“她现在感冒了，而且——而且——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [ʌp] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd][lʌg] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][bed] ?

"	Are	you	going	to	call	'	em	up	,	or	shall	I	go	and	lug	'	em	out	of	bed	?
"	是	你	去	到	称呼	-	呃	向上	,	或者	将	我	去	和	凸耳	-	呃	出去	的	床	?

“你是要打电话叫他们过来，还是我去把他们从床上拖起来？”

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['æŋgri] , ['tɪpsi] [mæn] .

"	demanded	the	angry	,	tipsy	man	.
"	要求	这	生气的	,	微醺	男人	.

“那个愤怒又醉醺醺的男人质问道。”

" [bʌt; bət] , ['kuːmər] , " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	But	,	Coomber	,	"	began	his	wife	.
"	但	,	库姆伯	,	"	开始	他的	妻子	.

“但是，库姆伯，”他的妻子开口说道。

" [ðeə(r)] , [doʊnt][stænd] ['steərɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	There	,	don't	stand	staring	like	that	,	but	do	as	I	tell	you	,	"	interrupted	the
"	那里	,	不	站立	凝视	喜欢	那	,	但	做	作为	我	告诉	你	,	"	中断	这

['fɪʃəmən] ;

fisherman	;
渔夫	;

“好了，别那样站着盯着看，照我说的做，”渔夫打断道；

" [ai][woʊnt][hæv; həv] - [ɪm] [gəʊ] ['sniːkɪŋ] [pf] [tuː; tə][bed][dʒʌst][æz; əz][ai] [kʌm] [həʊm] .

"	I	won't	have	'	em	go	sneaking	off	to	bed	just	as	I	come	home	.
"	我	惯于	有	-	呃	去	鬼鬼祟祟	离开	到	床	只是	作为	我	来	家	.

“我可不想我刚回家他们就偷偷溜去睡觉。”

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [ən] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

I	heard	that	little	'	un	say	one	day	she	was	afraid	of	me	sometimes	.
我	听到	那	小的	-	联合国	说	一	天	她	曾是	害怕的	的	我	有时	.

有一天，我听到那个小家伙说她有时害怕我。

[ə'freɪd] , [ɪn'diːd] ; [aɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

Afraid	,	indeed	;	I'll	teach	her	to	be	afraid	,	"	he	repeated	,
害怕的	,	的确	;	患病的	教	她	到	是	害怕的	,	"	他	重复	,

“她确实害怕；我会让她知道害怕的滋味，”他重复道。

['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['mɔːdlɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

working	himself	into	a	passion	over	some	maudlin	recollection	of	the	children's
在职的	他自己	进入	一个	热情	超过	一些	感伤	回忆	的	这	孩子们的

[tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

talk	in	the	summer	-	time	.
讲话	在	这	夏天	-	时间	.

他沉浸在对夏天孩子们谈话的一些伤感回忆中，变得激动不已。

[hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ,

His	wife	saw	it	would	be	of	no	use	reasoning	with	him	in	his	present	mood	,
他的	妻子	锯	它	会	是	的	不	使用	推理	和	他	在	他的	展示	情绪	,

他的妻子看出他现在这种情绪下跟他讲道理也没用。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] .

and	so	went	to	rouse	the	children	without	further	parley	.
和	所以	去	到	唤醒	这	孩子们	没有	更远	谈判	.

于是，他们没有再商量，就去叫醒孩子们了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

They	were	not	asleep	,	and	so	were	prepared	for	the	summons	,
他们	是	不是	睡着了	,	和	所以	是	准备	为了	这	传票	,

他们并没有睡着，因此做好了接听电话的准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

as	they	had	overheard	what	had	been	said	.
作为	他们	有	无意中听到	什么	有	到过	说	.

因为他们无意中听到了他们说的话。

" [əʊ] ['mæmi] , [mʌst; məst][aɪ] [kʌm] ? " [sed] ['taɪni] , [hɜːr); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

"	Oh	mammy	,	must	I	come	?	"	said	Tiny	,	her	teeth	chattering	with	fear	,
"	哦	妈咪	,	必须	我	来	?	"	说	微小的	,	她	牙齿	喋喋不休	和	害怕	,

“哦，妈妈，我必须去吗？”小不点问道，她害怕得牙齿打颤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] .

as	she	slipped	out	of	bed	.
作为	她	滑倒了	出去	的	床	.

她悄悄地从床上爬了起来。

" [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , ['dɪəri] — [doʊnt][let] [hɪm] [siː]

"	Don't	be	afraid	,	deary	—	don't	let	him	see
"	不	是	害怕的	,	亲爱的	—	不	让	他	看

“别害怕，亲爱的——别让他看见

[jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ; " [slɪp][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

you're	frightened	,	"	whispered	Mrs	.	Coomber	;	"	slip	your	clothes	on	as	quick	as
你是	害怕	,	"	低声说道	太太	.	库姆伯	;	"	滑	你的	衣服	在	作为	快的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

“你害怕了，”库姆伯太太低声说，“快点把衣服穿上。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] - [tuː; tə][hɪm] ; [ðen] [hiːl] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	come	and	sing	'	Star	of	Peace	'	to	him	;	then	he'll	drop	off	to	sleep	,
和	来	和	唱歌	-	星星	的	和平	-	到	他	;	然后	地狱	降低	离开	到	睡觉	,

然后你来给他唱《和平之星》；然后他就会睡着了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][bed] [əˈgen] . "

and	you	can	come	to	bed	again	.	"
和	你	能	来	到	床	再次	.	"

然后你就可以再次上床睡觉了。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd]

"	I	will	—	I	will	try	,	"	said	the	child	,	trying	to	force	back	her	tears	and
"	我	将要	—	我	将要	尝试	,	"	说	这	孩子	,	尝试	到	力量	后退	她	眼泪	和

[spiːk] ['breɪvli] .

speak	bravely	.
说话	勇敢地	.

“我会的——我会努力的，”孩子说着，努力忍住眼泪，勇敢地开口。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

But	in	spite	of	all	her	efforts	to	be	brave	,
但	在	尽管如此	的	全部	她	努力	到	是	勇敢的	,

尽管她竭尽全力想要勇敢，

[ænd; ənd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	not	look	as	though	she	was	frightened	,
和	不是	看	作为	尽管	她	曾是	害怕	,

而且看起来一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] [kau] [ænd; ənd][hɑːf] - [bɪ'wɪldəd] [wɪð] ['terə(r)] ,

she	crept	into	the	kitchen	looking	cowed	and	half	-	bewildered	with	terror	,
她	悄悄地爬	进入	这	厨房	寻找	胆怯	和	一半	-	困惑	和	恐怖	,

她蹑手蹑脚地走进厨房，看起来既畏缩又惊恐万分，不知所措。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ˈkuːmər] [paʊnst] [əˈpɒn]

and	before	she	could	utter	a	word	of	her	song	,	Coomber	pounced	upon
和	前	她	可以	说出	一个	单词	的	她	歌曲	,	库姆伯	猛扑	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

还没等她唱出一个字，库姆伯就扑向了她。

" [wɒt] [duː; də][jə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ;

"	What	do	yer	look	like	that	for	?	"	he	demanded	;
"	什么	做	你的	看	喜欢	那	为了	?	"	他	要求	;

“你为什么摆出这副表情？”他质问道；

" [wɒt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?

"	what	business	have	you	to	be	frightened	of	me	?
"	什么	商业	有	你	到	是	害怕	的	我	?

你有什么理由害怕我?

" ['taɪni] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

"	Tiny	turned	her	white	face	towards	him	,	and	ventured	to	look	up	.
"	微小的	转向	她	白色的	脸	向	他	,	和	冒险	到	看	向上	.

“小不点转过她白皙的脸庞看向他，冒险抬起头来。

" [aɪ] — [aɪ] — — "

"	I	—	I	—	—	"
"	我	—	我	—	—	"

“我——”

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] - [stɑː(r)][ɒv; əv] [piːs] , - " [ˌɪntəˈpəʊzd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ;

"	She's	going	to	sing	'	Star	of	Peace	,	'	"	interposed	Mrs	.	Coomber	;
"	她是	去	到	唱歌	-	星星	的	和平	,	-	"	插入	太太	.	库姆伯	;

“她要演唱《和平之星》。”库姆伯夫人插话道；

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] . "

"	let	her	come	and	sit	over	here	by	the	fire	.	"
"	让	她	来	和	坐	超过	这里	经过	这	火	.	"

“让她过来坐在火堆旁。”

" [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] , " [rɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

"	You	let	her	alone	,	"	roared	her	husband	;	"	she's	a	-	going	to	do
"	你	让	她	独自的	,	"	咆哮	她	丈夫	;	"	她是	一个	-	去	到	做

[wɒt] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

what	I	tell	her	.
什么	我	告诉	她	.

“你别管她，”她丈夫吼道；“她会听我的话的。”

[kʌm]

Come
来

来

[hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [laʊdə] [təʊn] .

here	,	"	he	called	,	in	a	still	louder	tone	.
这里	,	"	他	称为	,	在	一个	仍然	更大声	语气	.

“在这里，”他用更大的声音喊道。

['taɪni] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

Tiny	ventured	a	step	nearer	,	but	did	not	go	close	to	him	.
微小的	冒险	一个	步	更近	,	但	做过	不是	去	关闭	到	他	.

Tiny 冒险向前迈了一步，但并没有靠近他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

"	Are	you	coming	?
"	是	你	未来	?

你来吗?

" [hiː; hi] [rɔːd] [ə'gen] ; [ðen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

"	he	roared	again	;	then	,	stretching	out	his	hand	,	he	seized	her	by	the	arm	,
"	他	咆哮	再次	;	然后	,	伸展	出去	他的	手	,	他	查获	她	经过	这	手臂	,

他再次咆哮起来；然后，他伸出手，抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

and	dragged	her	towards	him	,	giving	her	a	violent	shake	as	he	did
和	拖拽	她	向	他	,	给予	她	一个	暴力	摇	作为	他	做过

[səʊ] .

so	.
所以	.

他把她拖向自己，同时用力摇晃她。

" [ðeə(r)] — [naʊ] [sɪŋ] !

"	There	—	now	sing	!
"	那里	—	现在	唱歌	!

“好了——现在唱歌吧！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

"	he	commanded	,	placing	her	against	his	knee	.
"	他	命令	,	放置	她	反对	他的	膝盖	.

他命令道，并将她放在自己的膝盖上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] , ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] .

The	child	stared	at	him	with	a	blank	,	fascinated	gaze	.
这	孩子	凝视	在	他	和	一个	空白的	,	着迷	目光	.

孩子用茫然而着迷的目光盯着他。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːv] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

Once	he	saw	her	lips	move	,	but	no	sound	came	from	them	;
一次	他	锯	她	嘴唇	移动	,	但	不	声音	来了	从	他们	;

他看到她的嘴唇动了一下，但没有发出任何声音；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

and	after	waiting	a	minute	he	dashed	her	from	him	with	all	the
和	后	等待	一个	分钟	他	虚线	她	从	他	和	全部	这

[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd]['fjʊəri] .

strength	of	his	mad	fury	.
力量	的	他的	疯狂的	愤怒	.

等了一会儿，他便用尽全力，以疯狂的怒火将她从自己身边推开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kuːmər] , [ænd; ənd] [skriːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	was	a	shriek	from	Mrs	.	Coomber	,	and	screams	from	the	boys	,
那里	曾是	一个	尖叫	从	太太	.	库姆伯	,	和	尖叫	从	这	男孩们	,

库姆伯太太发出了一声尖叫，男孩们也跟着尖叫起来。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] .

but	poor	little	Tiny	uttered	no	sound	.
但	贫穷的	小的	微小的	说出	不	声音	.

但可怜的小Tiny却一声不吭。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn]

They	picked	her	up	from	where	she	had	fallen	,	or	rather	had	been
他们	挑选	她	向上	从	在哪里	她	有	倒下	,	或者	相当	有	到过

[θrəʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

他们把她从她摔倒的地方，或者更确切地说，是她被扔下来的地方扶了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ] [grəʊn] — [geɪv]

and	her	face	was	covered	with	blood	;	but	she	uttered	no	groan	—	gave
和	她	脸	曾是	涵盖	和	血	;	但	她	说出	不	呻吟	—	给予

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

no	sign	of	life	.
不	符号	的	生活	.

她满脸是血，却没有发出呻吟，也没有表现出任何生命迹象。

" [əʊ] , [ʃiːz] [ded] !

"	Oh	,	she's	dead	!
"	哦	,	她是	死的	!

“哦，她死了！”

[ʃiːz] [ded] !

she's	dead	!
她是	死的	!

她死了！

" [weɪld] [dɪk] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

"	wailed	Dick	,	bending	over	her	as	she	lay	in	his	mother's	arms	.
"	哀嚎	迪克	,	弯曲	超过	她	作为	她	躺	在	他的	母亲的	武器	.

“迪克哭着俯身看着躺在他母亲怀里的她。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['səubəd] ['kuːmər] .

The	terrible	sight	had	completely	sobered	Coomber	.
这	糟糕的	视线	有	完全地	清醒	库姆伯	.

可怕的景象让库姆伯彻底清醒过来。

" [dɪd] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	I	do	it	?
"	做过	我	做	它	?

“是我做的吗？”

[dɪd] [aɪ] [duː; də] [ðæt] ?

Did	I	do	that	?
做过	我	做	那	?

我做过这件事吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	changed	voice	.
"	他	问	,	在	一个	已更改	嗓音	.

他换了个声音问道。

" [waɪ] , [jə(r)] [nəʊ] [jə(r)][dɪd] , " [graul] [bɒb] ; " [ɔː(r)] ['liːstweɪz] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][jə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	yer	know	yer	did	,	"	growled	Bob	;	"	or	leastways	the	whisky	in	yer	did	it	.
"	为什么	,	你的	知道	你的	做过	,	"	咆哮	鲍勃	;	"	或者	至少	这	威士忌酒	在	你的	做过	它	.

“你知道是你干的，”鲍勃咆哮道；“或者至少是你喝的威士忌干的。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [jʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ;

I've	often	thought	you'd	do	for	mother	,	or	one	of	us	;
我已经	经常	想法	你会	做	为了	母亲	,	或者	一	的	我们	;

我常常想，你很适合做母亲，或者我们中的任何一个；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] - [lɪft] [jə(r)][hænd][ə'gɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [ən] [laɪk] [ðæt] .

but	I	never	thought	yer'd	lift	yer	hand	agin	a	poor	little	'	un	like	that	.
但	我	绝不	想法	-	举起	你的	手	再次	一个	贫穷的	小的	-	联合国	喜欢	那	.

但我从未想过你会对一个可怜的小家伙动手。

" ['kuːmər] [grəʊn] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Coomber	groaned	,	but	made	no	reply	.
"	库姆伯	呻吟	,	但	制成	不	回复	.

库姆伯呻吟了一声，但没有回答。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [bɒb] , " [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

"	Hold	your	tongue	,	Bob	,	"	commanded	his	mother	;
"	抓住	你的	舌头	,	鲍勃	,	"	命令	他的	母亲	;

“鲍勃，闭嘴，”他母亲命令道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

for	she	could	see	that	her	husband	was	sorry	enough	now	for	what
为了	她	可以	看	那	她	丈夫	曾是	对不起	足够的	现在	为了	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

因为她能看出丈夫现在已经为自己的所作所为感到非常后悔了。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] ; " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

"	What's	to	be	done	,	mother	?	"	he	asked	,	in	a	subdued	voice	;	"	surely	,
"	是什么	到	是	完毕	,	母亲	?	"	他	问	,	在	一个	低沉的	嗓音	;	"	一定	,

“母亲，该怎么办呢？”他低声问道；“当然，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] ['hævnt] [kɪld] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] !

surely	I	haven't	killed	the	child	!
一定	我	还没有	被杀	这	孩子	!

我肯定没有杀害孩子！

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kuːmər] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['pærəlaɪzd]

"	But	Mrs	.	Coomber	feared	that	he	had	,	and	it	was	this	that	paralysed
"	但	太太	.	库姆伯	害怕	那	他	有	,	和	它	曾是	这	那	瘫痪

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

all	her	faculties	.
全部	她	学院	.

“但库姆伯太太担心他已经这么做了，正是这种担心让她丧失了所有能力。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['helpləsli] ,

"	I	don't	know	what	to	do	,	"	she	said	,	helplessly	,
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	她	说	,	无助地	,

“我不知道该怎么办，”她无助地说。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ðæt] [kept] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɒn] ['taɪniz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

wiping	away	the	blood	that	kept	flowing	from	a	deep	gash	on	Tiny's	forehead	.
擦拭	离开	这	血	那	保留	流动	从	一个	深的	伤口	在	小小的	前额	.

他擦去从Tiny额头上一道深伤口不断流出的鲜血。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ? " [sed] [dɪk] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els]

"	Couldn't	you	give	her	some	water	?	"	said	Dick	,	who	did	not	know	what	else
"	不能	你	给	她	一些	水	?	"	说	迪克	,	WHO	做过	不是	知道	什么	别的

[tuː; tə] [sə'dʒest] .

to	suggest	.
到	建议	.

“你就不能给她点水喝吗？”迪克说道，他实在想不出还能提出什么其他建议了。

['kuːmər] ['miːkli] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Coomber	meekly	fetched	a	cupful	from	the
库姆伯	温顺地	已获取	一个	一杯	从	这

库姆伯温顺地从……那里舀了一杯

[pæn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːmər] [dip] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪðd]

pan	outside	,	and	Mrs	.	Coomber	dipped	her	apron	in	it	,	and	bathed
平底锅	外部	,	和	太太	.	库姆伯	浸入	她	围裙	在	它	,	和	洗澡

['taɪniz] [feɪs] ;

Tiny's	face	;
小小的	脸	;

镜头转向外面，库姆伯太太把围裙浸入水中，擦了擦泰尼的脸；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [dɪk] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]

and	in	a	minute	or	two	Dick	saw	,	to	his	great	delight	,	that	she	drew	a
和	在	一个	分钟	或者	二	迪克	锯	,	到	他的	伟大的	喜	,	那	她	画	一个

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

过了一两分钟，迪克欣喜地看到她画了一张淡淡的.....

['flʌtərɪŋ] [breθ] .

fluttering	breath	.
飘动	气息	.

呼吸急促。

['kuːmər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Coomber	saw	it	too	,
库姆伯	锯	它	也	,

库姆伯也看到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

and	the	relief	was	so	great	that	he	could	not	keep	back	his	tears	.
和	这	宽慰	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	保持	后退	他的	眼泪	.

他如释重负，忍不住流下了眼泪。

" [pliːz] [gɒd] [hiːl] [speə(r)][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ən] , [aɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp][ɒv; əv]

"	Please	God	He'll	spare	us	His	little	'	un	,	I'll	never	touch	another	drop	of
"	请	上帝	地狱	空闲的	我们	他的	小的	-	联合国	,	患病的	绝不	触碰	其他	降低	的

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

“上帝啊，求求你饶恕他的小宝贝，我再也不会碰一滴威士忌了。”

" [hiː; hi] [sɔb] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃeə(r)] ,

"	he	sobbed	,	as	he	leaned	over	his	wife's	chair	,
"	他	啜泣	,	作为	他	倾斜	超过	他的	妻子的	椅子	,

他俯身趴在妻子的椅子上，抽泣着说：“

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [beɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['pælɪd] [feɪs] .

and	watched	her	bathe	the	still	pallid	face	.
和	观看	她	洗澡	这	仍然	苍白	脸	.

然后看着她清洗那张依然苍白的脸。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪk] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ;

"	Open	the	door	,	Dick	,	and	let	her	have	a	breath	of	fresh	air	;
"	打开	这	门	,	迪克	,	和	让	她	有	一个	气息	的	新鲜的	空气	;

“迪克，把门打开，让她透透气；

[ænd; ənd][dəʊnt][stænd] [tuː] [kləʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz]['taɪni] [druː] [ə'nʌðə(r)] [feɪnt] [breθ] .

and	don't	stand	too	close	,	"	said	his	mother	,	as	Tiny	drew	another	faint	breath	.
和	不	站立	也	关闭	,	"	说	他的	母亲	,	作为	微小的	画	其他	头晕的	气息	.

“别站得太近，”他妈妈说，这时Tiny又微微吸了一口气。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['æŋkʃəsli] [ə'saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][feɪnt] ,

The	door	was	opened	,	and	the	boys	stood	anxiously	aside	,	watching	the	faint	,
这	门	曾是	打开	,	和	这	男孩们	站立	焦虑地	旁边	,	观看	这	头晕的	,

['gɑːspɪŋ] [breθ] ,

gasping	breath	,
喘息	气息	,

门开了，男孩们焦急地站在一旁，看着那微弱的喘息声。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst]['taɪni][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

until	at	last	Tiny	was	able	to	swallow	a	little	of	the	water	;
直到	在	最后的微小的		曾是	有能力的	到	吞	一个	小的	的	这	水	;

最后，小不点终于喝下了一点水；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kept]

and	then	they	would	have	closed	round	her	again	,	but	their	mother	kept
和	然后	他们	会	有	关闭	圆形的	她	再次	,	但	他们的	母亲	保留

[ðem; ðəm] [pf] .

them	off	.
他们	离开	.

然后它们又会围住她，但它们的母亲阻止了它们。

" [wʊd] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [mɪlk] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ? " ['wɪspəd] ['kuːmər] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

"	Would	a	drop	o	'	milk	do	her	good	?	"	whispered	Coomber	after	a	time	;
"	会	一个	降低	o	-	牛奶	做	她	好的	?	"	低声说道	库姆伯	后	一个	时间	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	she	was
但	她	曾是

“给她喝一滴牛奶会有用吗？”过了一会儿，库姆伯低声问道；但她

['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['vɪzəbli] .

sensible	enough	to	recognise	his	voice	,	and	shuddered	visibly	.
明智的	足够的	到	认出	他的	嗓音	,	和	颤抖	明显地	.

他足够理智，认出了他的声音，并明显地打了个寒颤。

[hiː; hi] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [druː] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,

He	groaned	as	he	saw	it	;	but	drew	further	back	,
他	呻吟	作为	他	锯	它	;	但	画	更远	后退	,

他看到那一幕，不禁呻吟了一声；但他还是进一步后退了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

so	that	she	should	not	see	him	when	she	opened	her	eyes	.
所以	那	她	应该	不是	看	他	什么时候	她	打开	她	眼睛	.

这样，当她睁开眼睛时，就不会看到他了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] ['taɪni][hæd; həd]

"	Give	me	the	sticking	-	plaster	,	Dick	,	"	said	his	mother	,	when	Tiny	had
"	给	我	这	粘性	-	石膏	,	迪克	,	"	说	他的	母亲	,	什么时候	微小的	有

['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] .

somewhat	revived	.
有些	复活	.

“迪克，把创可贴给我，”当小不点稍微恢复过来时，他的母亲说道。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌts] [ænd; ənd] [wuːndz] ,

Mrs	.	Coomber	was	used	to	cuts	and	wounds	,
太太	.	库姆伯	曾是	用过的	到	削减	和	伤口	,

库姆伯太太对割伤和伤口习以为常了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stræp][ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] ['klevəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

and	could	strap	them	up	as	cleverly	as	a	surgeon	.
和	可以	带子	他们	向上	作为	巧妙地	作为	一个	外科医生	.

并且可以像外科医生一样巧妙地将它们捆扎起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [kʌt] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

It	was	not	the	sight	of	the	ugly	cut	that	had	frightened	her	,	but
它	曾是	不是	这	视线	的	这	丑陋的	切	那	有	害怕	她	,	但

[ðə; ðɪ] [deθ] - [laɪk] [swuːn] ,

the	death	-	like	swoon	,
这	死亡	-	喜欢	昏厥	,

吓到她的不是那道丑陋的伤口，而是那种如同死亡般的昏厥感。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	she	did	not	understand	.
哪个	她	做过	不是	理解	.

她不明白。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] , ['mʌðə(r)] ? " ['kuːmər] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] ,

"	How	about	the	milk	,	mother	?	"	Coomber	ventured	to	ask	,
"	如何	关于	这	牛奶	,	母亲	?	"	库姆伯	冒险	到	问	,

“妈妈，牛奶怎么样了？”库姆伯试探性地问道。

['ɑːftə(r)] ['taɪniz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [stræpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

after	Tiny's	forehead	was	strapped	up	and	bandaged	.
后	小小的	前额	曾是	绑带	向上	和	包扎	.

Tiny的额头被绑起来包扎好之后。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Again	came	that	shudder	of	fear	,	and	the	little	girl	crept	closer	to	the
再次	来了	那	不寒而栗	的	害怕	,	和	这	小的	女孩	悄悄地爬	更近	到	这

['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] .

sheltering	arms	.
庇护所	武器	.

那阵恐惧的颤抖再次袭来，小女孩悄悄地爬向了温暖的怀抱。

" [doʊnt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , ['dɪəri] ; ['dædi] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [naʊ] . "

"	Don't	be	frightened	,	deary	;	daddy	won't	hurt	you	now	.	"
"	不	是	害怕	,	亲爱的	;	爸爸	惯于	伤害	你	现在	.	"

“别害怕，宝贝；爸爸现在不会伤害你了。”

" [doʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] , " ['wɪspəd] ['taɪni] ; [bʌt; bət] ['kuːmər] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] ,

"	Don't	let	him	come	,	"	whispered	Tiny	;	but	Coomber	heard	the	whisper	,
"	不	让	他	来	,	"	低声说道	微小的	;	但	库姆伯	听到	这	耳语	,

“别让他来，”泰尼低声说道；但库姆伯听到了这声低语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

and	it	cut	him	to	the	heart	,
和	它	切	他	到	这	心	,

这深深刺痛了他的心。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

although	he	kept	carefully	in	the	background	as	he	repeated	his	question	.
虽然	他	保留	小心	在	这	背景	作为	他	重复	他的	问题	.

尽管他一直小心翼翼地待在背景中，但他还是重复了他的问题。

" [wʊd] [jə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] , ['dɪəri] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

"	Would	yer	like	a	little	milk	,	deary	?	"	asked	Mrs	.	Coomber	.
"	会	你的	喜欢	一个	小的	牛奶	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	库姆伯	.

“亲爱的，你想喝点牛奶吗？”库姆伯太太问道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɪlk] , " [sed] ['taɪni] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['wɪəri] [təʊn] .

"	There	ain't	no	money	to	buy	milk	,	"	said	Tiny	,	in	a	feeble	,	weary	tone	.
"	那里	不是	不	钱	到	买	牛奶	,	"	说	微小的	,	在	一个	微弱	,	厌倦	语气	.

“没钱买牛奶了，”小不点用虚弱、疲惫的声音说道。

[bʌt; bət] ['kuːmər] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

But	Coomber	crept	round	the	back	of	the	kitchen	,	so	as	to	keep	out	of
但	库姆伯	悄悄地爬	圆形的	这	后退	的	这	厨房	,	所以	作为	到	保持	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

但库姆伯绕到厨房后面，以免被人发现。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

took	up	the	bottle	of	whisky	he	had	brought	home	,	and	went	out	.
采取	向上	这	瓶子	的	威士忌酒	他	有	带来	家	,	和	去	出去	.

他拿起从家里带回来的那瓶威士忌，走了出去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

He	brought	a	jug	of	milk	when	he	came	back	.
他	带来	一个	水壶	的	牛奶	什么时候	他	来了	后退	.

他回来的时候带了一壶牛奶。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	You	can	send	for	some	more	to	-	morrow	,	and	as	long	as	she
"	你	能	发送	为了	一些	更多的	到	-	明天	,	和	作为	长的	作为	她

['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

wants	it	,	"	he	said	,
想要	它	,	"	他	说	,

“你明天可以再订一些，只要她需要，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][dʒʌg][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	he	stood	the	jug	on	the	table	.
作为	他	站立	这	水壶	在	这	桌子	.

他把水壶放在桌子上。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [tiː] ['miːtɪŋ] .

A	TEA	MEETING	.
一个	茶	会议	.

一次茶话会。

['taɪni][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Tiny	was	very	ill	the	next	day	—	too	ill	to	get	up	,
微小的	曾是	非常	患病的	这	下一个	天	—	也	患病的	到	得到	向上	,

第二天，Tiny病得很重——病得起不了床。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

or	to	notice	what	was	passing	around	her	.
或者	到	注意	什么	曾是	通过	大约	她	.

或者留意周围发生的事情。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

Mrs	.	Coomber	,	who	had	had	very	little	experience	of	sickness	,
太太	.	库姆伯	,	WHO	有	有	非常	小的	经验	的	疾病	,

库姆伯夫人几乎没有生病的经验，

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['taɪni] ['laɪɪŋ] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] ,

was	very	anxious	when	she	saw	Tiny	lying	so	quiet	and	lifeless	-	looking	,
曾是	非常	焦虑的	什么时候	她	锯	微小的	说谎	所以	安静的	和	无生命	-	寻找	,

看到Tiny静静地躺在那里，毫无生气，她非常焦虑。

[ðə; ði] [waɪt] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊk]

the	white	bandage	on	her	forehead	making	her	poor	little	face	look
这	白色的	绷带	在	她	前额	制作	她	贫穷的	小的	脸	看

[kwaɪt] ['gɑːstli] [ɪn][ɪts] ['peɪlnəs] .

quite	ghastly	in	its	paleness	.
相当	阴森	在	它是	苍白	.

她额头上缠着的白色绷带，使她那张可怜的小脸显得苍白而可怕。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

The	fisherman	had	crept	into	the	room	before	he	went	out	,
这	渔夫	有	悄悄地爬	进入	这	房间	前	他	去	出去	,

渔夫出门前偷偷溜进了房间。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

to	look	at	her	while	she	was	asleep	,	and	the	sight	had	made	his
到	看	在	她	尽管	她	曾是	睡着了	,	和	这	视线	有	制成	他的

[hɑːt] [eɪk] .

heart	ache	.
心	疼痛	.

他看着她睡着的样子，那景象让他心痛不已。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [laɪk]

"	I	never	thought	I	could	ha	'	been	such	a	brute	as	to	hurt	a	little	'	un	like
"	我	绝不	想法	我	可以	哈	-	到过	这样的	一个	蛮力	作为	到	伤害	一个	小的	-	联合国	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我从没想过自己会如此残忍，伤害一个弱小的孩子。”

" [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]

"	he	said	,	drawing	his	sleeve	across	his	eyes	,	and	speaking	in	a	whisper	to
"	他	说	,	绘画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,	和	请讲	在	一个	耳语	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“他一边说着，一边用袖子遮住眼睛，低声对妻子说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪski] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] .

"	It	was	the	whisky	,	"	said	his	wife	,	by	way	of	comforting	him	.
"	它	曾是	这	威士忌酒	,	"	说	他的	妻子	,	经过	方式	的	令人感到安慰	他	.

“是威士忌的缘故，”他的妻子安慰他说。

[bʌt; bət] ['kuːmər] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] .

But	Coomber	would	not	accept	even	this	poor	comfort	.
但	库姆伯	会	不是	接受	甚至	这	贫穷的	舒适	.

但库姆伯甚至无法接受这种微不足道的安慰。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	a	fool	to	take	so	much	,	"	he	said	.
"	我	曾是	一个	傻子	到	拿	所以	很多	,	"	他	说	.

“我真是个傻瓜，拿了那么多东西，”他说。

" [wʌs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ;

"	Wus	than	a	fool	,	for	I	knowed	it	made	me	savage	as	a	bear	;
"	伍斯	比	一个	傻子	,	为了	我	已知	它	制成	我	野蛮的	作为	一个	熊	;

“比傻瓜还傻，因为我知道它让我变得像熊一样凶残；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðə; ði] ['mɑːstərɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	yet	I	let	it	get	the	mastery	of	me	.
和	然而	我	让	它	得到	这	精通	的	我	.

然而，我却让它控制了我。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [lɑːst] [naɪt] ,

But	it's	the	last	,	mother	;	I	took	the	bottle	to	the	farm	last	night	,
但	它是	这	最后的	,	母亲	;	我	采取	这	瓶子	到	这	农场	最后的	夜晚	,

但这是最后一瓶了，妈妈；我昨晚把瓶子带到农场去了。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	they're	going	to	let	me	have	the	value	of	it	in	milk	for	the
和	它们是	去	到	让	我	有	这	价值	的	它	在	牛奶	为了	这

['lɪt(ə)l] - [ən] ,

little	'	un	,
小的	-	联合国	,

他们会把这笔钱换成牛奶给我家宝宝。

[ænd; ənd] [pliːz] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] [ə'gen] , [ɪts] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɪski] [aɪl] [tʌtʃ] .

and	please	God	she	gets	well	again	,	it's	no	more	whisky	I'll	touch	.
和	请	上帝	她	获得	出色地	再次	,	它是	不	更多的	威士忌酒	患病的	触碰	.

但愿她早日康复，我以后再也不会碰威士忌了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['kuːmər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

"	It	was	not	easy	for	a	man	like	Coomber	to	make	such	a	promise	,
"	它	曾是	不是	简单的	为了	一个	男人	喜欢	库姆伯	到	制作	这样的	一个	承诺	,

“对于像库姆伯这样的人来说，做出这样的承诺并不容易。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	more	difficult	to	keep	it	.
和	仍然	更多的	难的	到	保持	它	.

而且更难的是要守住它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [waɪl] ['taɪni] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

For	the	first	few	days	,	while	Tiny	was	very	ill	,
为了	这	第一的	很少	天	,	尽管	微小的	曾是	非常	患病的	,

最初几天，Tiny病得很重，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [send] [bɒb] [ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə] ['felnis] ,

it	was	not	so	hard	to	send	Bob	and	Tom	to	Fellness	,
它	曾是	不是	所以	难的	到	发送	鲍勃	和	汤姆	到	费尔尼斯	,

把鲍勃和汤姆送到费尔尼斯并不难，

[wɪð] [ðə; ði] [tiːl] [ænd; ənd] ['wɪdʒən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] ,

with	the	teal	and	widgeon	he	had	shot	;	but	when	she	began	to	get	better	,
和	这	蓝绿色	和	野鸭	他	有	射击	;	但	什么时候	她	开始	到	得到	更好的	,

他用射杀的蓝翅鸭和赤颈鸭；但当她开始好转时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drɪŋk] [meɪd] [ɪt'self] [felt] , [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

and	the	craving	for	the	drink	made	itself	felt	,	then	began	the	tug	of	war	.
和	这	渴望	为了	这	喝	制成	本身	毛毡	,	然后	开始	这	拖船	的	战争	.

对饮料的渴望开始涌上心头，然后一场拉锯战就此展开。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['ɪlnəs] ,

During	the	first	few	days	of	the	little	girl's	illness	,
期间	这	第一的	很少	天	的	这	小的	女孩们	疾病	,

在小女孩生病的最初几天里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水手的姑娘(A sailor's lass)
第4/4页

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kept] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː]
the **fisherman** **kept** **carefully** **out** **of** **her** **sight** **,** **though** **he** **longed** **to** **see**
这 渔夫 保留 小心 出去 的 她 视线 , 尽管 他 渴望 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
her **once** **more** **,**
她 一次 更多的 ,

渔夫小心翼翼地避开她的视线，尽管他渴望再次见到她。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]
and **hear** **her** **say**
和 听到 她 说

听她说

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] [bləʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [delt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
she **had** **forgiven** **him** **the** **cruel** **blow** **he** **had** **dealt** **to** **her** **.**
她 有 已原谅 他 这 残忍的 吹 他 有 已处理 到 她 .

她原谅了他曾对她施加的残酷打击。

['taɪni] , [tuː] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
Tiny **,** **too** **,** **longed** **for** **him** **to** **come** **and** **see** **her** **in** **the** **daytime** **;**
微小的 , 也 , 渴望 为了 他 到 来 和 看 她 在 这 白天 ;

Tiny也渴望他能在白天来看她;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
but **as** **it** **grew** **dusk** **the** **longing** **passed** **away** **,** **and** **every** **night** **,**
但 作为 它 生长 黄昏 这 渴望 通过了 离开 , 和 每一个 夜晚 ,

但随着夜幕降临，这种渴望渐渐消退，每个夜晚，

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [druː] [nɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['felnis] ,
as **the** **hour** **drew** **near** **when** **he** **usually** **came** **back** **from** **Fellness** **,**
作为 这 小时 画 靠近 什么时候 他 通常 来了 后退 从 费尔尼斯 ,

临近他通常从费尔内斯回来的时间，

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dred] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
a **positive** **dread** **and** **terror** **of** **him** **seized** **her** **,**
一个 积极的 恐惧 和 恐怖 的 他 查获 她 ,

她对他感到无比恐惧和害怕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . - [hænd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
and **she** **would** **lie** **shivering** **and** **holding** **Mrs** **.** **Coomber's** **hand** **whenever** **she** **heard**
和 她 会 说谎 瑟瑟发抖 和 保持 太太 . - 手 每当 她 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
his **voice** **in** **the** **kitchen** **.**
他的 嗓音 在 这 厨房 .

每当她在厨房听到他的声音，她就会瑟瑟发抖地躺着，紧紧握住库姆伯太太的手。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
Mrs **.** **Coomber** **tried** **to** **persuade** **her** **husband** **to** **go** **and** **see** **the** **child** **in**
太太 . 库姆伯 尝试 到 说服 她 丈夫 到 去 和 看 这 孩子 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
the **daytime** **;**
这 白天 ;

库姆伯太太试图说服她的丈夫白天去看望孩子;

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	only	shook	his	head	.
但	他	仅有的	摇晃	他的	头	.

但他只是摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'gɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['gluːmɪli]

"	She	hates	me	,	and	I	don't	deserve	to	see	her	agin	,	"	he	said	,	gloomily
"	她	讨厌	我	,	和	我	不	应得	到	看	她	再次	,	"	他	说	,	阴郁地

.

:

.

“她恨我，我不配再见到她，”他沮丧地说。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	returned	the	same	answer	again	and	again	,
他	返回	这	相同的	回答	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地重复着同样的答案。

[wen] [prest] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]

when	pressed	to	go	in	and	see	her	before	he	went	out	with	his	gun	in
什么时候	按下	到	去	在	和	看	她	前	他	去	出去	和	他的	枪	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

早上他带着枪出去之前，被催促着进去见她一眼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] ,

At	length	,	as	he	sat	at	breakfast	one	day	,
在	长度	,	作为	他	卫星	在	早餐	一	天	,

终于，有一天，当他坐在餐桌旁吃早餐时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ]['taɪni] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt]

he	was	startled	by	Tiny	creeping	up	to	him	,	just	as	she	had	slipped	out
他	曾是	惊慌	经过	微小的	爬行	向上	到	他	,	只是	作为	她	有	滑倒了	出去

[ɒv; əv][bed] .

of	bed	.
的	床	.

Tiny悄悄地走到他身边，吓了他一跳，她刚刚从床上溜下来。

" [əʊ] , ['dædi] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	daddy	,	why	didn't	you	come	to	me	?
"	哦	,	爸爸	,	为什么	没有	你	来	到	我	?

“哦，爸爸，你为什么不来找我？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːspɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	she	said	,	with	a	little	gasping	sob	,	throwing	her	arms	round	his	neck	.
"	她	说	,	和	一个	小的	喘息	哭泣	,	投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

“她说着，带着一丝喘息的抽泣，双臂环住了他的脖子。”

" [maɪ] ['dɪəri] , [maɪ] ['dɪəri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

"	My	deary	,	my	deary	,	"	he	said	,	in	a	choking	voice	,	gathering	her	in	his
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	在	一个	窒息	嗓音	,	采集	她	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“我的宝贝，我的宝贝，”他哽咽着说，把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] .

and	kissing	her	,	while	the	tears	rolled	down	his	weather	-	beaten	face	.
和	接吻	她	,	尽管	这	眼泪	滚动	向下	他的	天气	-	被打败	脸	.

他吻了她，泪水顺着他饱经风霜的脸颊滚落下来。

" [əʊ] , ['dædi] , [doʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , " [sed] ['taɪni] ;
" Oh , daddy , don't you love me , " said Tiny ;
" 哦 , 爸爸 , 不 你 爱 我 , " 说 微小的 ;

“哦，爸爸，你不爱我吗？”小不点说；

" [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ði:z] [deɪz] ? "
" that you didn't come to see me all these days ? "
" 那 你 没有 来 到 看 我 全部 这些 天 ? "

“这些天你都没来看我？”

" [lʌv] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪəri] ?
" Love you , my deary ?
" 爱 你 , 我的 亲爱的 ?

“我爱你，亲爱的？”

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑ:sk] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [tu:; tə][jə(r)] ;
Ah , you may well ask that , after what I've done to yer ;
啊 , 你 可能 出色地 问 那 , 后 什么 我已经 完毕 到 你的 ;

啊，你这么问也无可厚非，毕竟我对你做了那样的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [lʌv] [jə(r)] [ðæt] [ai] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jə(r)] ,
but it was just because I did love yer that I kept away from yer ,
但 它 曾是 只是 因为 我 做过 爱 你的 那 我 保留 离开 从 你的 ,

正因为我爱你，我才疏远你。

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ; " [ai] [θɔ:t] [jʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jə(r)]['kru:əl][əʊld] ['dædi] ['eni] [mɔ:(r)] ;
" he went on ; " I thought you'd never want to see yer cruel old daddy any more ;
" 他 去 在 ; " 我 想法 你会 绝不 想 到 看 你的 残忍的 老的 爸爸 任何 更多的 ;

他接着说：“我还以为你再也不想见到你那残忍的老爹了呢；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [waɪ] [aɪ'd] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][baɪ][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [jə(r)] ,
and as for me , why I'd punish myself by not trying to see yer ,
和 作为 为了 我 , 为什么 ID 惩治 我 经过 不是 尝试 到 看 你的 ,

至于我，我为什么要惩罚自己不去见你呢？

[ɔ:(r)] [get] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
or get back your love .
或者 得到 后退 你的 爱 .

或者找回你的爱人。

[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['dɪəri] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
That's just how it was , deary , " said the fisherman ,
那就是 只是 如何 它 曾是 , 亲爱的 , " 说 这 渔夫 ,

“事情就是这样，亲爱的，”渔夫说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pælɪd] [feɪs] .
as he looked tenderly at the little pallid face .
作为 他 看起来 温柔地 在 这 小的 苍白 脸 .

他温柔地看着那张苍白的小脸。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] , " [sed] ['taɪni] ,
" But , daddy , I love you , and I wanted you all the days , " said Tiny ,
" 但 , 爸爸 , 我 爱 你 , 和 我 通缉 你 全部 这 天 , " 说 微小的 ,

“可是，爸爸，我爱你，我每天都想念你，”小不点说。

['nestlɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
nestling closer to him as she spoke .
雏鸟 更近 到 他 作为 她 辐 .

说话间，她依偎在他身边。

" [bles] [ju:; jʊ] , ['dɪəri] , [ai] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv]
" Bless you , deary , I believe you're one of
" 保佑 你 , 亲爱的 , 我 相信 你是 一 的

“亲爱的，愿上帝保佑你，我相信你是其中之一……”

[gɑːdz] [əʊn] [bɛən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [læs] , " [sed] ['kuːmər] .

God's	**own**	**bairns**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**sailor's**	**lass**	**,**	**"**	**said**	**Coomber**	**.**
神的	自己的	孩子们	,	作为	出色地	作为	一个	水手的	小姐	,	"	说	库姆伯	.

“上帝的儿女，还有一位水手的姑娘，”库姆伯说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] , ['dædi] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [doʊnt] — [kʌm] — [æt; ət] — [naɪt]

"	**I**	**wanted**	**you**	**all**	**the**	**days**	**,**	**daddy**	**;**	**but**	**—**	**but**	**—**	**don't**	**—**	**come**	**—**	**at**	**—**	**night**
"	我	通缉	你	全部	这	天	,	爸爸	;	但	—	但	—	不	—	来	—	在	—	夜晚

, " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] .

,	**"**	**she**	**added**	**,**	**in**	**a**	**hesitating**	**tone**	**.**
,	"	她	额外	,	在	一个	犹豫不决	语气	.

“爸爸，我每天都想念你；但是——但是——不要——晚上——来，”她犹豫着补充道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ; ['mʌðərz] [təʊld][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**;**	**mother's**	**told**	**me**	**,**	**little**	**'**	**un**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	知道	什么	你	意思是	;	母亲的	讲述	我	,	小的	-	联合国	,	"	他	说	,

“我知道你的意思；妈妈告诉我了，小家伙，”他说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .

drawing	**his**	**sleeve**	**across**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**sighing**	**.**
绘画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,	和	叹息	.

他用袖子遮住眼睛，叹了口气。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**daddy**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**sob**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	爸爸	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	这	小的	女孩	,	和	一个	哭泣	.

“爸爸，我没办法，我没办法，”小女孩抽泣着说。

" [wel] , [aɪ] [spəʊz] [nɒt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**s'pose**	**not**	**;**	**but**	**you**	**needn't**	**be**	**afraid**	**now**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	出色地	,	我	假设	不是	;	但	你	不必	是	害怕的	现在	,	你	知道	.

“嗯，我想应该不会；但你现在不必害怕了，你知道的。”

[aɪv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] [naʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

I've	**done**	**with**	**the**	**bottle**	**now**	**;**	**and**	**it**	**wasn't**	**me**	**you**	**was**	**afraid**	**of**	**,**
我已经	完毕	和	这	瓶子	现在	;	和	它	不是	我	你	曾是	害怕的	的	,

['mʌðə(r)] [sed] ,

mother	**said**	**,**
母亲	说	,

我已经戒酒了；妈妈说，你害怕的不是我。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪski] .

but	**the**	**whisky**	**.**
但	这	威士忌酒	.

但威士忌。

" ['taɪni] [n'ɒdɪd] .

"	**Tiny**	**nodded**	**.**
"	微小的	点头	.

“Tiny点了点头。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**Yes**	**,**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	是的	,	那就是	它	,	"	她	说	;

“是的，就是这样，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə'freɪd] [lɒŋ] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

"	**and**	**I**	**shan't**	**be**	**afraid**	**long**	**if**	**I**	**know**	**you**	**don't**	**have**	**it**	**now**	**;**
"	和	我	不会	是	害怕的	长的	如果	我	知道	你	不	有	它	现在	;

“如果我知道你现在没有，我就不会害怕太久；

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [set] [hɜ:'self] ['strenjuəsli] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ðɪ]

"	and	from	that	time	the	little	girl	set	herself	strenuously	to	overcome	the
"	和	从	那	时间	这	小的	女孩	放	她自己	竭尽全力	到	克服	这

['terə(r)][ænd; ənd] [dred] [ðæt] ['naɪtlɪ] [krept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

terror	and	dread	that	nightly	crept	over	her	;
恐怖	和	恐惧	那	每晚	悄悄地爬	超过	她	;

从那时起，小女孩便下定决心要克服每晚笼罩在她身上的恐惧和害怕；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] - ['prez(ə)ns] ['ɑ:ftə(r)]

but	still	it	was	some	time	before	she	could	endure	Coomber's	presence	after
但	仍然	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	忍受	-	在场	后

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

但即便如此，她还是过了一段时间才能够忍受库姆伯在黄昏后的存在。

['mi:nwaɪl] ['pɪntʃɪŋ] [wɒnt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ]

Meanwhile	pinching	want	was	again	making
同时	捏	想	曾是	再次	制作

与此同时，捏捏想要再次产生

[ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] .

itself	felt	in	the	household	.
本身	毛毡	在	这	家庭	.

这种感觉在家中尤为强烈。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

For	some	reason	known	only	to	themselves	,
为了	一些	原因	已知	仅有的	到	他们自己	,

出于只有他们自己知道的原因，

[ðə; ðɪ] [ti:l] [ænd; ənd] ['wɪdʒən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmənz] [gʌn] [dʒʌst] [naʊ] ;

the	teal	and	widgeon	did	not	come	within	range	of	the	fisherman's	gun	just	now	;
这	蓝绿色	和	野鸭	做过	不是	来	之内	范围	的	这	渔民的	枪	只是	现在	;

刚才那只绿头鸭和赤颈鸭还没有进入渔夫的枪射程之内；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʌnt] ,

and	sometimes	,	after	a	whole	day	spent	in	the	punt	,
和	有时	,	后	一个	所有的	天	花费	在	这	平底船	,

有时，在平底船上待了一整天之后，

[ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][sɔ:lt] ['mɑ:rʃəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

or	among	the	salt	marshes	along	the	coast	,
或者	之中	这	盐	沼泽	沿着	这	海岸	,

或者在沿海的盐沼中，

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'seɪləbl] [əʊld] [gʌlz] [wʊd] [rɪ'wɔ:d] - [tɔɪl] .

only	a	few	unsaleable	old	gulls	would	reward	Coomber's	toil	.
仅有的	一个	很少	卖不出去	老的	海鸥	会	报酬	-	辛劳	.

只有少数卖不出去的老海鸥才能回报库姆伯的辛勤劳动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['æktʃuəlɪ] [ʌn'i:təbl] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]

They	were	not	actually	uneatable	by	those	who	were	on	the	verge	of
他们	是	不是	实际上	不能吃的	经过	那些	WHO	是	在	这	边缘	的

[stɑ:'veɪʃ(ə)n] ;

starvation	;
饥饿	;

对于那些濒临饿死的人来说，这些食物其实并非无法食用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['taɪni] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [wiːk] ,

but	they	were	utterly	unfit	for	a	child	like	Tiny	,	in	her	present	weak	,
但	他们	是	完全地	不合格	为了	一个	孩子	喜欢	微小的	,	在	她	展示	虚弱的	,

['delɪkət] [kən'dɪʃn] ;

delicate	condition	;
精美的	状况	;

但对于像Tiny这样体弱多病的孩子来说，这些衣服完全不合适；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	again	the	question	of	sending	her	to	the	poorhouse	until	the
和	再次	这	问题	的	发送	她	到	这	贫民院	直到	这

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [muːt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

spring	was	mooted	by	Mrs	.	Coomber	.
春天	曾是	讨论	经过	太太	.	库姆伯	.

库姆伯太太再次提出了将她送到贫民院直到春天的问题。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd]

Her	husband	did	not	refuse	to	discuss	it	this	time	when	it	was	mentioned
她	丈夫	做过	不是	拒绝	到	讨论	它	这	时间	什么时候	它	曾是	提及

,

,

,

这次当被问及此事时，她丈夫没有拒绝讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	evident	that	he	himself	had	thought	of	it	already	,	for
和	它	曾是	明显	那	他	他自己	有	想法	的	它	已经	,	为了

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

显然他自己也已经考虑过这个问题，因为他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] —

with	a	groan	—
和	一个	呻吟	—

伴随着一声呻吟——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ,

"	It	seems	as	though	God	wasn't	going	to	let	me	keep	the	little	'	un	,
"	它	似乎	作为	尽管	上帝	不是	去	到	让	我	保持	这	小的	-	联合国	,

“看来上帝不打算让我留下这个小家伙了。”

[ðəʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæv; həv]

though	she's	getting	on	a	bit	,	for	never	have
尽管	她是	获得	在	一个	少量	,	为了	绝不	有

虽然她年纪有点大了，但她从来没有

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [ai] [nɒkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [daʊn]

I	had	such	a	bad	shooting	season	as	this	since	I	knocked	the	little	'	un	down
我	有	这样的	一个	坏的	射击	季节	作为	这	自从	我	敲门	这	小的	-	联合国	向下

.

:

.

自从我把小家伙打倒后，我的射击赛季就一直很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] , ['mʌðə(r)] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

It	seems	hard	,	mother	;	what	do	you	think	?
它	似乎	难的	,	母亲	;	什么	做	你	思考	?

妈妈，这似乎很难，您觉得呢?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kuːmər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

"	But	Mrs	.	Coomber	did	not	know	what	to	think	;
"	但	太太	.	库姆伯	做过	不是	知道	什么	到	思考	;

“但是库姆伯太太不知道该怎么想；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

she	only	knew	that	poor	little	Tiny	was	often	hungry	,	although	she	never
她	仅有的	知道	那	贫穷的	小的	微小的	曾是	经常	饥饿的	,	虽然	她	绝不

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

她只知道可怜的小蒂妮经常挨饿，尽管她从来没有抱怨过。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪskɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

They	had	eaten	up	all	the	store	of	biscuits	by	this	time	;
他们	有	吃	向上全部		这	店铺	的	饼干	经过	这	时间	;

这时他们已经把所有的饼干都吃光了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] ['ɒf(ə)n] [spent] ['aʊəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	although	Dick	and	Tom	often	spent	hours	wandering	along	the	shore	,
和	虽然	迪克	和	汤姆	经常	花费	小时	漫游	沿着	这	支撑	,

尽管迪克和汤姆经常花几个小时沿着海岸漫步，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒə(r)] - [trəʊv] ,

in	the	hope	of	finding	another	wonderful	treasure	-	trove	,
在	这	希望	的	寻找	其他	精彩的	宝藏	-	宝库	,

希望能找到另一处美妙的宝藏，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [drɪft] [wʊd]

nothing	had	come	of	their	wanderings	beyond	the	usual	harvest	of	drift	wood
没有什么	有	来	的	他们的	漫游	超过	这	通常	收成	的	漂移	木头

[ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [deɪ] .

that	enabled	them	to	keep	a	good	fire	in	the	kitchen	all	day	.
那	已启用	他们	到	保持	一个	好的	火	在	这	厨房	全部	天	.

除了像往常一样收集一些漂流木，让他们能够整天在厨房里生火之外，他们的游荡并没有带来任何其他收获。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kuːmər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['taɪni][tuː; tə][ðə; ði]

At	length	it	was	decided	that	Coomber	should	take	Tiny	to	the
在	长度	它	曾是	决定	那	库姆伯	应该	拿	微小的	到	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

poorhouse	,
贫民院	,

最终决定由库姆伯把蒂尼送到贫民院。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪtə(r)]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

and	ask	the	authorities	to	keep	her	until	this	bitter	winter	was	over	;
和	问	这	当局	到	保持	她	直到	这	苦的	冬天	曾是	超过	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

并请求当局将她拘留至严冬结束；然后，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

when	the	spring	came	,	and	the	boat	could	go	out	once	more	,
什么时候	这	春天	来了	,	和	这	船	可以	去	出去	一次	更多的	,

春天来临，船又能出海了，

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] .

he	would	fetch	her	home	again	.
他	会	拿来	她	家	再次	.

他会再去接她回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] ['meni] [tɪəz] [ðæt] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [kənˈfaid] [tuː; tə]['taɪni] ,

But	it	was	not	without	many	tears	that	this	proposal	was	confided	to	Tiny	,
但	它	曾是	不是	没有	许多	眼泪	那	这	提议	曾是	坦白	到	微小的	,

但向Tiny提出这个建议时，她流了很多眼泪。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪnˈsɪstɪŋ] — [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] [hɪmˈself] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	fisherman	insisting	—	though	he	shrank	from	the	task	himself	—	that	she
这	渔夫	坚持	—	尽管	他	缩小	从	这	任务	他自己	—	那	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

should	be	told	what	they	thought	of	doing	.
应该	是	讲述	什么	他们	想法	的	正在做	.

渔夫坚持——尽管他自己却对这项任务感到畏惧——应该告诉她他们打算怎么做。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [læs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]

"	She	is	a	sailor's	lass	,	and	it's	only	fair	to	her	,	"	he	said	,	as
"	她	是	一个	水手的	小姐	,	和	它是	仅有的	公平的	到	她	,	"	他	说	,	作为

“她是个水手姑娘，这样对她才公平，”他说。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]['taɪni] .

he	left	his	wife	to	break	the	news	to	Tiny	.
他	左边	他的	妻子	到	休息	这	消息	到	微小的	.

他离开妻子去把这个消息告诉Tiny。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]

She	was	overwhelmed	at	the	thought	of	being	separated	from	those	who
她	曾是	不堪重负	在	这	想法	的	存在	分开	从	那些	WHO

[hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

had	been	so	kind	to	her	,
有	到过	所以	种类	到	她	,

一想到要和那些对她如此友善的人分离，她就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] ['tendəli] ,

and	whom	she	had	learned	to	love	so	tenderly	,
和	谁	她	有	学习	到	爱	所以	温柔地	,

她学会了温柔地爱着他，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

but	with	a	mighty	effort	she	choked	back	her	tears	,
但	和	一个	强大的	努力	她	窒息	后退	她	眼泪	,

但她竭力忍住了泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [griːvd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wɒz; wəz] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help]

for	she	saw	how	grieved	Mrs	.	Coomber	was	;	though	she	could	not	help
为了	她	锯	如何	伤心	太太	.	库姆伯	曾是	;	尽管	她	可以	不是	帮助

[ikˈskleim] : " [əʊ] !

exclaiming	:	"	Oh	!
惊呼	:	"	哦	!

因为她看到库姆伯太太多么悲伤；尽管她忍不住惊呼：“哦！

[ɪf] [gɒd] [wʊd] ['əʊnli][let][ˌem ˈiːt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dædi] , [ænd; ənd] [dɪk] !

if	God	would	only	let	me	stay	with	you	,	and	daddy	,	and	Dick	!
如果	上帝	会	仅有的	让	我	停留	和	你	,	和	爸爸	,	和	迪克	!

如果上帝能让我留下来和你、爸爸还有迪克在一起该多好啊！

" [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] ,

"	Her	last	words	to	Dick	before	she	started	were	in	a	whispered	conference	,
"	她	最后的	字	到	迪克	前	她	开始	是	在	一个	低声说道	会议	,

“她临走前最后跟迪克说的话，是低声耳语的。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [suːn] .

in	which	she	told	him	to	pray	to	God	every	day	to	let	her	come	back	soon	.
在	哪个	她	讲述	他	到	祈祷	到	上帝	每一个	天	到	让	她	来	后退	很快	.

她在信中告诉他，要每天向上帝祈祷，让她早日回来。

" [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] ！ " [sed] [dɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ；

"	I	will	,	I	will	!	"	said	Dick	through	his	tears	;
"	我	将要	，	我	将要	！	"	说	迪克	通过	他的	眼泪	；

“我愿意，我愿意！”迪克含着泪说道；

" [aɪl] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [lɑːst] [naɪt] — [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .

"	I'll	say	what	you	told	me	last	night	—	I'll	say	it	every	day	.
"	患病的	说	什么	你	讲述	我	最后的	夜晚	—	患病的	说	它	每一个	天	.

“我会把你昨晚告诉我的话重复一遍——我会每天都重复一遍。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈkuːmər] [ænd; ənd] [ˈtaɪni] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈdrɪəri] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈfelnɪs] ,

"	And	then	Coomber	and	Tiny	set	out	on	their	dreary	walk	to	Fellness	,
"	和	然后	库姆伯	和	微小的	放	出去	在	他们的	凄凉	走	到	费尔尼斯	，

然后，库姆伯和泰尼开始了他们前往费尔尼斯的漫长而乏味的旅程。

[ˈriːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

reaching	it	about	the	middle	of	the	afternoon	.
到达	它	关于	这	中间	的	这	下午	.

大约下午十点左右到达。

[bɒb] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [let] [ðeə(r)] [əʊld] [frendz] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp]

Bob	and	Tom	had	let	their	old	friends	know	that	their	father	had	given	up
鲍勃	和	汤姆	有	让	他们的	老的	朋友们	知道	那	他们的	父亲	有	给定	向上

[ðə; ði] [ˈwɪski] ,

the	whisky	,
这	威士忌酒	，

鲍勃和汤姆已经告诉他们的老朋友们，他们的父亲已经戒了威士忌。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , [ˈfuːlɪʃ] [mæn] , [felt] [hɑːf] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] [hɑːf]

and	now	he	,	foolish	man	,	felt	half	afraid	and	half
和	现在	他	，	愚蠢	男人	，	毛毡	一半	害怕的	和	一半

而现在，这个愚蠢的人，既感到害怕又感到.....

[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

ashamed	to	meet	them	;	but	he	was	obliged	to	go	,
羞愧	到	见面	他们	；	但	他	曾是	有义务	到	去	，

他羞于见他们，但不得不去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈpiːtəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

for	he	wanted	Peters	to	go	with	him	,
为了	他	通缉	彼得斯	到	去	和	他	，

因为他想让彼得斯和他一起去。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,

and	tell	the	workhouse	people	about	the	rescue	of	the	little	girl	,
和	告诉	这	济贫	人们	关于	这	救援	的	这	小的	女孩	，

然后把救出小女孩的事告诉济贫院的人。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd]

for	fear	they	should	refuse	to	take	her	in	unless	his	story	was	confirmed
为了	害怕	他们	应该	拒绝	到	拿	她	在	除非	他的	故事	曾是	确认的

.

:
.

他们担心，除非他的说法得到证实，否则他们会拒绝收留她。

[ˈkuːmər] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Coomber	explained	this	to	his	friend	in	a	rather	roundabout	fashion	,
库姆伯	解释	这	到	他的	朋友	在	一个	相当	迂回	时尚	，

库姆伯用一种相当迂回的方式向他的朋友解释了这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['piːtəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

for	he	had	not	found	Peters	on	the	shore	,	as	he	had	expected	,
为了	他	有	不是	成立	彼得斯	在	这	支撑	,	作为	他	有	预期的	,

因为他并没有像预期的那样在岸边找到彼得斯。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

and	where	he	could	have	stated	his	errand	in	a	few	words	.
和	在哪里	他	可以	有	声明	他的	差事	在	一个	很少	字	.

他本可以用几句话说明自己的来意。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'sted] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'stɜː] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː]

He	had	found	instead	that	all	the	village	was	astir	with	the	news	of	a	tea
他	有	成立	反而	那	全部	这	村庄	曾是	搅拌	和	这	消息	的	一个	茶

- ['miːtɪŋ] ,

-	meeting	,
-	会议	,

他却发现，全村都在议论一场茶话会。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːtəz] ,

that	was	to	take	place	that	afternoon	in	the	chapel	,	and	that	Peters	,
那	曾是	到	拿	地方	那	下午	在	这	教堂	,	和	那	彼得斯	,

那天下午将在教堂举行仪式，彼得斯

[huː] [wɒz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɛθədi] , " [æz; əz] ['kuːmər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	"	something	of	a	Methody	,	"	as	Coomber	expressed	it	,
WHO	曾是	"	某物	的	一个	梅索迪	,	"	作为	库姆伯	表达	它	,

正如库姆伯所说，他“有点像个卫理公会教徒”。

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

had	gone	to	help	in	the	preparations	.
有	已消失	到	帮助	在	这	准备工作	.

去帮忙做准备工作了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['kuːmər] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

He	was	astonished	to	see	Coomber	when	he	presented	himself	,
他	曾是	惊讶	到	看	库姆伯	什么时候	他	呈现	他自己	,

当库姆伯现身时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['erənd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] .

and	still	more	to	hear	the	errand	he	had	come	upon	.
和	仍然	更多的	到	听到	这	差事	他	有	来	之上	.

而且，他还想知道他此行的目的是什么。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [held] [fɑːst]

He	scratched	his	head	,	and	looked	pityingly	at	the	little	girl	,	who	held	fast
他	刮痕	他的	头	,	和	看起来	可怜地	在	这	小的	女孩	,	WHO	握住	快速地

[tuː; tə] - [hænd] .

to	Coomber's	hand	.
到	-	手	.

他挠了挠头，怜悯地看着紧紧抓住库姆伯手的小女孩。

" [wel] [naʊ] , [meit] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

"	Well	now	,	mate	,	I'm	in	a	fix	,	"	he	said	,	slowly	,	and	pointing	round	the
"	出色地	现在	,	伴侣	,	我是	在	一个	使固定	,	"	他	说	,	缓慢地	,	和	指向	圆形的	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

“哎呀，伙计，我遇到麻烦了，”他慢慢地说，并指着房间四周；

" [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [baɪ]

"	I've	got	all	these	forms	to	move	,	and	to	fix	up	the	tables	for	'	em	by
"	我已经	得到	全部	这些	表格	到	移动	,	和	到	使固定	向上	这	表格	为了	-	呃	经过

“我得搬这些表格，还得把它们的桌子整理好。”

[fɔː(r)] [əˈklɑːk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [steɪ] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] , [waɪ] ,
four o'clock ; but if you'll stay and lend a hand , why ,
四 点钟 ; 但 如果 你会 停留 和 借 一个 手 , 为什么 ,

四点钟了；但如果你能留下来帮忙，那该多好啊！

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] - ['el'el] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] , [aɪ] [nəʊ] ;
you and the little ' un ' ll be welcome to stay to tea , I know ;
你 和 这 小的 - 联合国 - 二 是 欢迎 到 停留 到 茶 , 我 知道 ;

我知道，你和小家伙可以留下来喝茶；

[ɪts] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæt] [kʌm] ,
it's free to all the village to - day , " he added , " and the more that come ,
它是 自由的 到 全部 这 村庄 到 - 天 , " 他 额外 , " 和 这 更多的 那 来 ,

“今天全村人都免费，”他补充道，“来的人越多，

[ðə; ði] ['betə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the better we shall like it .
这 更好的 我们 将 喜欢 它 .

我们越喜欢它越好。

" ['kuːmər] [lʊkt] [æt; ət] ['taɪni] ,
" Coomber looked at Tiny ,
" 库姆伯 看起来 在 微小的 ,

库姆伯看着泰尼，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['wɪstfəli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [keɪks] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] ;
and saw how wistfully her eyes rested on a pile of cakes that stood near ;
和 锯 如何 怅然地 她 眼睛 休息 在 一个 桩 的 蛋糕 那 站立 靠近 ;

只见她的目光若有所思地落在旁边的一堆蛋糕上；

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .
and that look decided him .
和 那 看 决定 他 .

那一眼让他下定了决心。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would you like to have some of it ?
" 会 你 喜欢 到 有 一些 的 它 ?

你想尝尝吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" he said , with a faint smile .
" 他 说 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“他带着一丝淡淡的微笑说道。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .
The little girl's face flushed with joy at the prospect of such a treat .
这 小的 女孩们 脸 酡 和 喜悦 在 这 前景 的 这样的 一个 对待 .

想到能吃到这样的美味，小女孩的脸上顿时充满了喜悦的红晕。

" [əʊ] , ['dædi] !
" Oh , daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [teɪk] [dɪk] [sʌm; səm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
if I could only take Dick some , too , " she said .
如果 我 可以 仅有的 拿 迪克 一些 , 也 , " 她 说 .

“如果我也能带走迪克一些就好了，”她说。

[bəuθ][ðə; ði][men] [lɑːft] , [bʌt; bət]['piːtəz] [sed] , " [wel] , [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]

Both	the	men	laughed	,	but	Peters	said	,	"	Well	,	well	,	we'll	see	what	we	can
两个都	这	男人	笑了	,	但	彼得斯	说	,	"	出色地	,	出色地	,	出色地	看	什么	我们	能

[duː; də] ;

do	;
做	;

两人都笑了，但彼得斯说：“好吧，好吧，我们看看我们能做些什么；

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [waɪl] ['dædi] [helps][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːmz] ;

come	in	here	while	daddy	helps	me	with	the	forms	;
来	在	这里	尽管	爸爸	帮助	我	和	这	表格	;

你进来吧，爸爸帮我填表格呢；

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

"	and	he	led	the	way	into	a	small	room	,
"	和	他	引领	这	方式	进入	一个	小的	房间	,

他领着我们走进了一间小房间。

[weə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

where	several	of	the	fishermen's	wives	were	cutting	bread	and	butter	.
在哪里	一些	的	这	渔民的	妻子们	是	切割	面包	和	黄油	.

当时几位渔民的妻子正在切面包和黄油。

['piːtəz] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] ['taɪni][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

Peters	whispered	a	word	to	one	of	them	,	and	she	seated	Tiny	by	the	fire
彼得斯	低声说道	一个	单词	到	一	的	他们	,	和	她	坐着	微小的	经过	这	火

,

,
,

彼得斯低声跟其中一人说了句话，然后她就让蒂尼坐在火炉旁。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [æt; ət][wʌns] .

and	gave	her	some	bread	and	butter	at	once	.
和	给予	她	一些	面包	和	黄油	在	一次	.

然后立刻给了她一些面包和黄油。

[wen] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] , ['kuːmər]

When	the	tea	was	all	ready	,	and	the	company	began	to	arrive	,	Coomber
什么时候	这	茶	曾是	全部	准备好	,	和	这	公司	开始	到	到达	,	库姆伯

[fetʃt]

fetched
已获取

茶水准备好后，客人也陆续到来，库姆伯去取了……

['taɪni][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [tiː] ,

Tiny	to	sit	with	him	,	and	the	two	had	a	bountiful	tea	,
微小的	到	坐	和	他	,	和	这	二	有	一个	丰富	茶	,

蒂恩和他坐在一起，两人享用了一顿丰盛的茶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [keɪk] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	such	cake	as	the	little	girl	had	not	tasted	for	a	long	time	.
和	这样的	蛋糕	作为	这	小的	女孩	有	不是	尝过	为了	一个	长的	时间	.

还有小女孩很久没尝过的那种蛋糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [mʌtʃ] .

But	she	would	not	eat	much	.
但	她	会	不是	吃	很多	.

但她吃得很少。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [slɪpt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

She	took	what	was	given	to	her	,	but	slipped	most	of	it	into
她	采取	什么	曾是	给定	到	她	,	但	滑倒了	最多	的	它	进入

\- ['pɒkɪt] ,

Coomber's	pocket	,
-	口袋	,

她收下了别人给她的东西，但把大部分都偷偷塞进了库姆伯的口袋里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [dɪk] ,

that	he	might	take	it	home	to	Dick	,
那	他	可能	拿	它	家	到	迪克	,

他可能会把它带回家给迪克。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][æz; əz] [suːn]

for	the	little	girl	thought	they	would	go	on	to	the	poorhouse	as	soon
为了	这	小的	女孩	想法	他们	会	去	在	到	这	贫民院	作为	很快

[æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

as	tea	was	over	.
作为	茶	曾是	超过	.

因为小女孩认为，下午茶一结束，他们就会被送到贫民院。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

But	while	the	tea	-	things	were	being	cleared	away	,
但	尽管	这	茶	-	事物	是	存在	已清除	离开	,

但就在茶具被收走的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðə; ði]

and	they	were	preparing	for	the	meeting	that	was	to	follow	,	the
和	他们	是	准备	为了	这	会议	那	曾是	到	跟随	,	这

['fɪʃəmən] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] ,

fisherman	drew	her	aside	,
渔夫	画	她	旁边	,

他们正准备参加接下来的会议，渔夫把她拉到一边。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [gɒd] [hæz; həz] [hɜːd] [wɒt] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] - [preŋ]

and	whispered	:	"	I	do	believe	God	has	heard	what	you've	been	a	-	praying
和	低声说道	:	"	我	做	相信	上帝	有	听到	什么	你已经	到过	一个	-	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] , ['dɪəri] ,

for	,	deary	,
为了	,	亲爱的	,

然后低声说道："我相信上帝已经听到了你一直在祈祷的，亲爱的。"

[fɔː(r); fə(r)] ['piːtəz] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] .

for	Peters	has	heard	of	a	job	of	work	for	me	since	I've	been	here	.
为了	彼得斯	有	听到	的	一个	工作	的	工作	为了	我	自从	我已经	到过	这里	.

"

"
"

自从我来到这里，彼得斯就听说有份工作适合我。

" [əʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

"哦，爸爸！"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] ['taɪni] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	shall	go	home	together	again	,	"	exclaimed	Tiny	,	looking	round	for
和	我们	将	去	家	一起	再次	,	"	惊呼	微小的	,	寻找	圆形的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][wʌns] .

her	bonnet	at	once	.
她	引擎盖	在	一次	.

"我们一起回家吧！"小不点喊道，一边立刻四处寻找她的帽子。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒest] [jet] .
" Yes , but not jest yet .
" 是的 , 但 不是 笑话 然而 .

“是的，但现在还不是玩笑。”

[ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['priːtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['lɪt(ə)l] - [ən] ,
There's to be some preaching or somethin ' , and — and — little ' un ,
有 到 是 一些 布道 或者 某物 - , 和 — 和 — 小的 - 联合国 ,
[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ,
I've been a bad man ,
我已经 到过 一个 坏的 男人 ,

好像要说教什么的，还有——还有——小家伙，我以前是个坏人，

[ænd; ənd] [ai] [də'nəʊ] [æz; əz] [gɑːdl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['helpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I dunno as God'll have anything to do wi ' helping such a
和 我 不知道 作为 上帝 有 任何事物 到 做 wi - 帮助 这样的 一个
[tʌf] ['kʌstəmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] ;
tough customer to be any better ;
艰难的 顾客 到 是 任何 更好的 ;

我真不知道上帝会不会出手相助，让这样一个难缠的客户变得更好；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] —
but if He would —
但 如果 他 会 —

但如果祂愿意——

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kuːmər] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And here Coomber drew his sleeve across his eyes ,
" 和 这里 库姆伯 画 他的 袖子 穿过 他的 眼睛 ,

“这时，库姆伯用袖子遮住了眼睛，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and turned his head aside to hide his emotion .
和 转向 他的 头 旁边 到 隐藏 他的 情感 .

他转过头去，掩饰自己的情绪。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə]
The little girl threw her arms round his neck , and drew his face close to
这 小的 女孩 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 画 他的 脸 关闭 到
[hɜːz] .
hers .
她的 .

小女孩张开双臂搂住他的脖子，把他的脸拉近自己的脸。

" [əʊ] , ['dædi] , [hiː; hi] [wɪl] !
" Oh , daddy , He will !
" 哦 , 爸爸 , 他 将要 !

“哦，爸爸，他会的！”

[hiː; hi] [wɪl] !
He will !
他 将要 !

他会的!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɜːnɪstli] ; " [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
" she whispered , earnestly ; " He loves you ,
" 她 低声说道 , 切实 ; " 他 爱 你 ,

她低声恳切地说：“他爱你。”

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ]

and	He's	been	waiting	all	this	long	time	for	you	to	love	Him	;	and	you
和	他是	到过	等待	全部	这	长的	时间	为了	你	到	爱	他	;	和	你

[wɪl] ,

will	,
将要	,

祂一直都在等待你爱祂；而你终会爱祂。

[woʊnt] [juː; jʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?

won't	you	,	now	,	you	know	?
惯于	你	,	现在	,	你	知道	?

你难道不明白吗?

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːmər] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	But	there	was	no	time	for	Coomber	to	reply	,	for	the	people
"	但	那里	曾是	不	时间	为了	库姆伯	到	回复	,	为了	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [ə'gen] ,

were	taking	their	seats	again	,
是	采取	他们的	座位	再次	,

但库姆伯没有时间回答，因为人们又开始重新入座了。

[ænd; ənd] ['piːtəz] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Peters	touched	him	on	the	shoulder	,	motioning	him	to	do	the	same	.
和	彼得斯	感动	他	在	这	肩膀	,	示意	他	到	做	这	相同的	.

彼得斯拍了拍他的肩膀，示意他也这样做。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [tuː] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪnəs] ,

The	two	sat	down	,	feeling	too	eager	for	shyness	,
这	二	卫星	向下	,	感觉	也	渴望的	为了	害羞	,

两人坐了下来，羞涩之心难以抑制。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

or	to	notice	that	others	were	looking	at	them	.
或者	到	注意	那	其他的	是	寻找	在	他们	.

或者注意到别人在看他们。

[ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kuːmər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

A	hymn	was	sung	,	and	a	prayer	followed	,	and	then	Coomber	began	to
一个	圣歌	曾是	唱	,	和	一个	祷告	随后	,	和	然后	库姆伯	开始	到

[fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

feel	disappointed	,
感觉	失望的	,

唱完一首赞美诗，接着做了祷告，然后库姆伯开始感到失望。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgə] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [set] [hɪz; ɪz] [daut] [æt; ət] [rest]

for	he	was	hungering	to	hear	something	that	might	set	his	doubts	at	rest
为了	他	曾是	饥饿	到	听到	某物	那	可能	放	他的	疑虑	在	休息

.

:
.

因为他渴望听到一些能够消除他疑虑的消息。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [help] [ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə] [səʊ]

At	length	he	heard	the	words	that	have	brought	help	and	gladness	to	so
在	长度	他	听到	这	字	那	有	带来	帮助	和	欢乐	到	所以

['meni] [səʊlz] :

many	souls	:
许多	灵魂	:

他终于听到了那些给无数人带来慰藉和喜悦的话语:

" [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,

"	God	so	loved	the	world	,	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
"	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试探，就把这爱 ...

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是

凡信他的人，都不应该

['perɪʃ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

perish	,	but	have	everlasting	life	.
沦	,	但	有	永恒	生活	.

灭亡，却得永生。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'dres] , [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tekst] ,

"	Then	followed	a	simple	address	,	enlarging	upon	the	text	,
"	然后	随后	一个	简单的	地址	,	扩大	之上	这	文本	,

然后是一段简短的讲话，对正文进行了扩展，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [ək'sept] [gɑːdz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	an	exhortation	to	accept	God's	offer	of	salvation	.
和	一个	讲道	到	接受	神的	提供	的	救恩	.

并劝勉人们接受上帝提供的救恩。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [sed] : - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]

"	The	Lord	Jesus	Christ	Himself	said	:	'	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labour	and
"	这	主	耶稣	基督	他本人	说	:	-	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和

[ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] ,

are	heavy	laden	,
是	重的	满载	,

主耶稣基督亲自说过：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] , - " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

and	I	will	give	you	rest	,	'	"	continued	the	speaker	,
和	我	将要	给	你	休息	,	-	"	持续	这	扬声器	,

“我会让你们得到安息，”演讲者继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ai] [beg] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] .

"	and	in	His	name	I	beg	each	one	of	you	to	become	reconciled	to	God	.
"	和	在	他的	姓名	我	求	每个	一	的	你	到	变得	和解	到	上帝	.

“我奉祂的名恳求你们每个人与神和好。”

[hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] : [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

He	is	waiting	:	He	is	willing	to	receive	each	one	of	you	.
他	是	等待	:	他	是	愿意的	到	收到	每个	一	的	你	.

他在等待：他愿意接纳你们每一个人。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['kuːmər] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)]

"	These	were	his	closing	words	,	and	Coomber	,	who	had	listened	with	eager
"	这些	是	他的	结束	字	,	和	库姆伯	,	WHO	有	听着	和	渴望的

, [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

,	rapt	attention	,
,	欣喜若狂	注意力	,

这是他的临别赠言，而一直全神贯注、热切聆听的库姆伯说：

[steɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

stayed	only	for	the	people	to	move	towards	the	door	,
入住	仅有的	为了	这	人们	到	移动	向	这	门	,

他只是等着人们走向门口才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vestri] .

and	then	followed	the	speaker	into	the	little	vestry	.
和	然后	随后	这	扬声器	进入	这	小的	教区委员会	.

然后跟着演讲者进了小圣器室。

" [beg]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	he	said	,	pausing	at	the	door	,
"	求	赦免	,	先生	,	"	他	说	,	暂停	在	这	门	,

“对不起，先生，”他停在门口说道。

" [bʌt; bət] - [teɪnt] ['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][gets][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz] [aɪv] [hɜ:d]

"	but	'	tain't	often	as	I	gets	the	chance	of	hearing	such	words	as	I've	heard
"	但	-	污点	经常	作为	我	获得	这	机会	的	听力	这样的	字	作为	我已经	听到

[frɒm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,

from	you	to	-	night	,
从	你	到	-	夜晚	,

“但我并不常有机会听到像今晚你对我说过的这些话，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [həʊps] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)] .

and	so	I	hopes	you'll	forgive	me	if	I	asks	for	a	bit	more	.
和	所以	我	希望	你会	原谅	我	如果	我	问	为了	一个	少量	更多的	.

所以，如果我再提出一些要求，希望您能原谅。

[aɪm][ə; eɪ][bæd][mæn] .

I'm	a	bad	man	.
我是	一个	坏的	男人	.

我是个坏人。

[aɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "

I	begins	to	see	it	all	now	;	but	—	but	—	—	"
我	开始	到	看	它	全部	现在	;	但	—	但	—	—	"

我现在开始明白这一切了；但是——但是——”

" [maɪ] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

"	My	friend	,	if	you	feel	that	you	are	a	sinner	,
"	我的	朋友	,	如果	你	感觉	那	你	是	一个	罪人	,

“我的朋友，如果你觉得自己是个罪人，

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][daɪd][tu:; tə] [rɪ'di:m] .

then	you	are	just	one	of	those	whom	the	Lord	Jesus	died	to	redeem	.
然后	你	是	只是	一	的	那些	谁	这	主	耶稣	死亡	到	赎回	.

那么，你就是主耶稣为之舍命救赎的人之一。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd]

He	came	to	seek	and
他	来了	到	寻找	和

他来寻求和

[tu:; tə] [seɪv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] — [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][sɪn] .

to	save	those	who	are	lost	—	to	redeem	them	from	sin	.
到	节省	那些	WHO	是	丢失的	—	到	赎回	他们	从	罪	.

拯救迷失的人——将他们从罪恶中救赎出来。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] — ['daɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['peɪnf(ə)l] [deθ] — [nɒt] , [mɑ:k]

He	gave	His	life	—	dying	upon	the	cross	,	a	shameful	,	painful	death	—	not	,	mark
他	给予	他的	生活	—	垂死	之上	这	叉	,	一个	可耻	,	痛苦	死亡	—	不是	,	标记

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他献出了自己的生命——死在十字架上，遭受了耻辱和痛苦的死亡——而不是，请注意，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sɪn] .

that	they	may	continue	in	sin	.
那	他们	可能	继续	在	罪	.

使他们继续犯罪。

[tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] , [meɪks] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] .

To	say	we	believe	in	God	,	and	to	live	in	sin	,	makes	our	belief	of	no	effect	.
到	说	我们	相信	在	上帝	,	和	到	居住	在	罪	,	制作	我们的	信仰	的	不	影响	.

口口声声说信上帝，却生活在罪恶之中，这样我们的信仰就毫无意义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

We	must	learn	of	Christ	,	or	He	will	have	died	in	vain	for	us	.
我们	必须	学习	的	基督	,	或者	他	将要	有	死亡	在	徒劳	为了	我们	.

我们必须认识基督，否则他为我们而死就毫无意义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː 'es][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,

We	must	learn	of	Him	,	and	He	will	help	us	to	overcome	our	love	of	drink	,
我们	必须	学习	的	他	,	和	他	将要	帮助	我们	到	克服	我们的	爱	的	喝	,

我们必须认识他，他会帮助我们克服对酒精的嗜好。

['aʊə(r)] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kuːmər] ,

our	selfishness	,	and	sullenness	,	and	ill	-	temper	;	"	for	the	gentleman	knew	something	of	Coomber	,
我们的	自私	,	和	阴郁	,	和	患病的	-	脾气	;	"	为了	这	绅士	知道	某物	的	库姆伯	,

我们的自私、阴郁和坏脾气;"因为这位先生对库姆伯略知一二，

[ænd; ənd][səʊ] [pər'tɪkjələˌraɪzd] [ðə; ði][sɪnz][hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['iːzəli] [bɪ'setɪŋ] [wʌnz] .

and	so	particularised	the	sins	he	knew	to	be	his	easily	besetting	ones	.
和	所以	特定的	这	罪孽	他	知道	到	是	他的	容易地	被包围	一个	.

于是，他特别列出了自己容易犯的罪过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [help] [ˌem 'iː] ?

"	And	you	think	He'd	help	me	?
"	和	你	思考	他会	帮助	我	?

你觉得他会帮我吗?

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['kuːmər] ,

You	see	,	sir	,	He's	done	a	deal	for	me	lately	,	bad	as	I	am	,	"	said	Coomber	,
你	看	,	先生	,	他是	完毕	一个	交易	为了	我	最近	,	坏的	作为	我	是	,	"	说	库姆伯	,

"先生，您看，他最近帮我做了一笔生意，尽管我这个人很糟糕，"库姆伯说道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

twisting	his	hat	in	his	hand	.
扭曲	他的	帽子	在	他的	手	.

他把帽子在手里转来转去。

" [help] [juː; jʊ] !

"	Help	you	!
"	帮助	你	!

帮帮你!

[ɑː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
ah , that He will .
啊 , 那 他 将要 .

啊，祂一定会的。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð'həʊld] ?
If He gave His only Son , what do you think He will withhold ?
如果 他 给予 他的 仅有的 儿子 , 什么 做 你 思考 他 将要 扣压 ?

如果祂赐下了自己的独生子，你认为祂还会保留什么呢?

- [wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [huːm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːsk] [bred] ,
' What man is there of you , whom if his son ask bread ,
- 什么 男人 是 那里 的 你 , 谁 如果 他的 儿子 问 面包 ,

你们中间谁有儿子向上帝乞讨食物，

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stəʊn] ?
will he give him a stone ?
将要 他 给 他 一个 石头 ?

他会给他一块石头吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ?
Or if he ask a fish , will he give him a serpent ?
或者 如果 他 问 一个 鱼 , 将要 他 给 他 一个 蛇 ?

或者他向鱼求，鱼会给他蛇吗?

[ɪf] [jiː; ji] [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
If ye then , being evil , know how to give good gifts unto your children ,
如果 是的 然后 , 存在 邪恶的 , 知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的 孩子们 ,

你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl]
how much more shall
如何 很多 更多的 将

还有多少?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] . - "
your Father which is in heaven give good things to them that ask Him . ' "
你的 父亲 哪个 是 在 天堂 给 好的 事物 到 他们 那 问 他 . - "

你们在天上的父，求你将好东西赐给那些求他的人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['kuːmər] .
" And what are the good things that I'm to ask for , " said Coomber .
" 和 什么 是 这 好的 事物 那 我是 到 问 为了 , " 说 库姆伯 .

“那我应该祈求些什么好事呢？”库姆伯问道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [miːnz] ;
" I know what the asking means ;
" 我 知道 什么 这 问 方法 ;

我知道这个问题意味着什么；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ən] [hɪə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [preŋ] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] ;
this little ' un here has taught me that praying is asking God ;
这 小的 - 联合国 这里 有 教授 我 那 祈祷 是 问 上帝 ;

这个小家伙教会了我，祈祷就是向上帝祈求；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] . "
and though I ain't never done it afore , I'll begin now . "
和 尽管 我 不是 绝不 完毕 它 之前 , 患病的 开始 现在 . "

虽然我以前从未做过，但我现在要开始做了。

" [duː; də] , [maɪ][mæn] .
" Do , my man .
" 做 , 我的 男人 .

“去做吧，我的朋友。”

[ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

Ask	that	the	Holy	Spirit	may	be	given	you	,	to	lead	you	,	and	teach	you	,
问	那	这	圣	精神	可能	是	给定	你	,	到	带领	你	,	和	教	你	,

祈求圣灵赐予你，引导你，教导你。

[ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .

and	guide	you	into	all	truth	.
和	指导	你	进入	全部	真相	.

并引导你进入一切真理。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][help] , ['trʌstɪŋ] [ɪn]

Without	His	help	you	can	do	nothing	;	but	,	seeking	His	help	,	trusting	in
没有	他的	帮助	你	能	做	没有什么	;	但	,	寻求	他的	帮助	,	信任	在

[hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

his	guidance	,
他的	指导	,

没有他的帮助，你什么也做不了；但是，寻求他的帮助，信赖他的指引，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː]

you	will	be	enabled	to	overcome	every	difficulty	and	obstacle	,	however	hard	it
你	将要	是	已启用	到	克服	每一个	困难	和	障碍	,	然而	难的	它

[meɪ] [biː; bi] . "

may	be	.	"
可能	是	.	"

你将有能力克服一切困难和障碍，无论它多么艰难。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ? "

"	And	you	think	God	will	forgive	me	all	the	past	?	"
"	和	你	思考	上帝	将要	原谅	我	全部	这	过去的	?	"

你觉得上帝会原谅我过去的一切吗?

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , [kraɪst] [daɪd] — [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][sɪn] ,

"	My	brother	,	Christ	died	—	He	shed	His	precious	blood	,	to	wash	away	our	sin	,
"	我的	兄弟	,	基督	死亡	—	他	棚	他的	宝贵的	血	,	到	洗	离开	我们的	罪	,

“我的兄弟，基督死了——他流出宝血，洗净了我们的罪，

[tuː; tə][set]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [friː] [frɒm; frəm] [gɪlt] ,

to	set	our	conscience	free	from	guilt	,
到	放	我们的	良心	自由的	从	有罪	,

为了使我们的良心摆脱罪恶感，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːdz]

and	to	assure	us	beyond	a	doubt	of	the	perfect	love	of	God	towards
和	到	保证	我们	超过	一个	怀疑	的	这	完美的	爱	的	上帝	向

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

并让我们确信无疑地感受到上帝对我们完美的爱。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] [fel] ['ɪntuː] [prɪ'peəd] [sɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['kuːmər] [hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgə]

"	The	words	spoken	fell	into	prepared	soil	,	for	Coomber	had	been	hungering
"	这	字	说	跌倒	进入	准备	土壤	,	为了	库姆伯	有	到过	饥饿

[ænd; ənd] [θəːst]

and	thirsting
和	口渴

库姆伯说出的话语落入了早已准备好的土壤中，因为他一直饥渴难耐。

['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

after	righteousness	,	and	he	went	home	that	night	feeling	that	he	had	been
后	义	,	和	他	去	家	那	夜晚	感觉	那	他	有	到过

[fed] .

fed	.
美联储	.

他行了义，当晚回家时感到心满意足。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɔːk] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['taɪni][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] !

What	a	happy	walk	home	that	was	for	Tiny	and	the	fisherman	!
什么	一个	快乐的	走	家	那	曾是	为了	微小的	和	这	渔夫	!

对于Tiny和渔夫来说，这真是一次愉快的回家之旅！

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['felnɪs] , [ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

As	he	left	the	little	chapel	at	Fellness	,	a	basket	,
作为	他	左边	这	小的	教堂	在	费尔尼斯	,	一个	篮子	,

当他离开费尔内斯的小教堂时，手里拿着一个篮子，

[wel] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['miːtɪŋ] ,

well	filled	with	the	odds	and	ends	left	from	the	tea	-	meeting	,
出色地	已填	和	这	赔率	和	结束	左边	从	这	茶	-	会议	,

里面装满了茶会后剩下的各种零碎物品。

[hæd; həd] [biːn] ['hændɪd][tuː; tə] ['kuːmər] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] , [ænd; ənd] ['piːtəz] ['wɪspəd] , [æz; əz]

had	been	handed	to	Coomber	to	take	home	,	and	Peters	whispered	,	as
有	到过	递交	到	库姆伯	到	拿	家	,	和	彼得斯	低声说道	,	作为

[hiː; hi] [went] [aʊt] :

he	went	out	:
他	去	出去	:

已经交给库姆伯带回家了，彼得斯一边往外走一边低声说道：

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] , [səʊ][biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	I've	heard	of	another	job	for	yer	,	so	be	along	in	good	time	in	the	morning
"	我已经	听到	的	其他	工作	为了	你的	,	所以	是	沿着	在	好的	时间	在	这	早晨

, [meit] .

,	mate	.
,	伴侣	.

“我听说还有另一份工作适合你，所以明天早上早点过来，伙计。”

" [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] ['taɪni] [ə'sliːp]

"	To	describe	Mrs	.	Coomber's	joy	,	when	her	husband	walked	in	with	Tiny	asleep
"	到	描述	太太	.	-	喜悦	,	什么时候	她	丈夫	步行	在	和	微小的	睡着了

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

“要形容库姆伯太太看到丈夫抱着熟睡的蒂尼走进房间时的喜悦，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	also	with	the	basket	of	bread	and	butter	,	would	be	impossible	.
和	还	和	这	篮子	的	面包	和	黄油	,	会	是	不可能的	.

而且带着那篮面包和黄油也不可能。

" [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [bæk] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	God	has	given	us	the	little	'	un	back	,	mother	,	"	he	said	,
"	上帝	有	给定	我们	这	小的	-	联合国	后退	,	母亲	,	"	他	说	,

“上帝把孩子还给了我们，妈妈，”他说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːmz] .

placing	the	child	in	his	wife's	arms	.
放置	这	孩子	在	他的	妻子的	武器	.

把孩子放在妻子怀里。

" [hiːz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːvd] ,
" He's been good to me , better than I deserved ,
" 他是 到过 好的 到 我 , 更好的 比 我 应得的 ,

“他对我一直很好，比我应得的还要好。”

['əʊnli][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
only the Lord Jesus Christ has died for me , and that explains it all .
仅有的 这 主 耶稣 基督 有 死亡 为了 我 , 和 那 解释 它 全部 .

只有主耶稣基督为我而死，这就解释了一切。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt]
" His heart was full of joy and gratitude to - night , and he forgot
" 他的 心 曾是 满的 的 喜悦 和 感激 到 - 夜晚 , 和 他 忘了
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ʃaɪnəs] ,
his usual shyness ,
他的 通常 害羞 ,

“他今晚心中充满了喜悦和感激，忘记了平日里的羞涩。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] ['felnis] ,
and told his wife of the good news he had heard at Fellness ,
和 讲述 他的 妻子 的 这 好的 消息 他 有 听到 在 费尔尼斯 ,

他把在费尔尼斯听到的好消息告诉了妻子。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
both for body and soul .
两个都 为了 身体 和 灵魂 .

身心皆受益。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəuθ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]
mother , " he said , as he concluded , " you and I must both begin a
母亲 , " 他 说 , 作为 他 结束 , " 你 和 我 必须 两个都 开始 一个
[njuː] [laɪf] .
new life .
新的 生活 .

“母亲，”他总结道，“你我都必须开始新的生活。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ən] ,
We must ask God to help us like this little ' un ,
我们 必须 问 上帝 到 帮助 我们 喜欢 这 小的 - 联合国 ,

我们必须祈求上帝像帮助这个小家伙一样帮助我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and we must teach our boys to do the same .
和 我们 必须 教 我们的 男孩们 到 做 这 相同的 .

我们必须教导我们的男孩也这样做。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] ['taɪni] ,
We owe it all to her , " he added , as he kissed Tiny ,
我们 欠 它 全部 到 她 , " 他 额外 , 作为 他 亲吻 微小的 ,

“我们的一切都归功于她，”他一边说着，一边亲吻了Tiny。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
" for if she hadn't come among us ,
" 为了 如果 她 之前没有 来 之中 我们 ,

“如果她没有来到我们中间，

[wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [gɒd] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət] [bə'mjuːdə] [pɔɪnt] .

we	might	never	have	heard	about	God	down	here	at	Bermuda	Point	.
我们	可能	绝不	有	听到	关于	上帝	向下	这里	在	百慕大	观点	.

我们可能永远都不会在百慕大角这里听到关于上帝的消息。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[braɪtə] [deɪz] .

BRIGHTER	DAYS	.
更亮	天	.

更美好的日子。

[ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ,

The	dreary	winter	came	to	an	end	at	last	,
这	凄凉	冬天	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

漫长而阴冷的冬天终于结束了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [sprɪŋ] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	with	the	first	spring	days	there	was	a	general	bustle	of	preparation	in
和	和	这	第一的	春天	天	那里	曾是	一个	一般的	忙碌	的	准备	在

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['fæməli] ,

the	fisherman's	family	,
这	渔民的	家庭	,

随着春天的到来，渔民一家也开始忙碌起来，忙着做准备工作。

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [nets] [ə'laɪk] [rɪ'kwaɪəd] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ,

for	boat	and	nets	alike	required	overhauling	,
为了	船	和	网	同样	必需的	大修	,

船只和渔网都需要大修。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt]

and	there	would	be	a	good	deal	of	repairing	to	do	before	the	old	boat
和	那里	会	是	一个	好的	交易	的	维修	到	做	前	这	老的	船

[wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [juːz] .

would	be	fit	for	further	use	.
会	是	合身	为了	更远	使用	.

这艘旧船需要进行大量的维修才能重新投入使用。

[bɑbz] [feɪs] [wɒz; wəz][fɑːst] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['sʌlən] , [dɪ'faɪənt] , ['æŋgri] [lʊk] ,

Bob's	face	was	fast	losing	its	sullen	,	defiant	,	angry	look	,
鲍勃的	脸	曾是	快速地	输	它是	忧郁	,	桀骜不驯	,	生气的	看	,

鲍勃脸上阴沉、桀骜不驯、愤怒的神情很快消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

and	he	was	whistling	as	merrily	as	a	lark	one	morning	,
和	他	曾是	吹口哨	作为	兴高采烈地	作为	一个	云雀	一	早晨	,

一天早晨，他像云雀一样欢快地吹着口哨。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kuːmər] [went] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd]

when	he	and	Coomber	went	to	remove	the	tarpaulin	that	had	been	covered
什么时候	他	和	库姆伯	去	到	消除	这	篷布	那	有	到过	涵盖

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

over	the	boat	during	the	winter	;
超过	这	船	期间	这	冬天	;

他和库姆伯去揭开冬天覆盖在船上的防水布时；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [si:st] [wen] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð]

but	the	whistling	suddenly	ceased	when	the	boat	was	uncovered	,	for	,	with
但	这	吹口哨	突然	停止	什么时候	这	船	曾是	裸露	,	为了	,	和

[ɔ:l][ðeə(r)][keə(r)] ,

all	their	care	,
全部	他们的	关心	,

但当船被揭开盖子时，哨声突然停止了，因为尽管他们小心翼翼，

[ðə; ði] ['wɪntərz] [stɔ:rmz][hæd; həd] [wɜ:kt] [sæd]['hævək] [wɪð] [ðə; ði]

the	winter's	storms	had	worked	sad	havoc	with	the
这	冬天的	暴风雨	有	工作	伤心	混乱	和	这

冬季风暴给……造成了严重的破坏

['lɪt(ə)l][krɑ:ft] .

little	craft	.
小的	工艺	.

小工艺品。

[si:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [rɪbz][wɜ:(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] ,

Seams	were	starting	,	ribs	were	bulging	,	and	there	were	gaping	holes	,
接缝	是	开始	,	肋骨	是	凸起	,	和	那里	是	张开的	孔	,

接缝开始出现，肋骨鼓起，而且到处都是大洞。

[ðæt] [meɪd] ['ku:mər] [lɪft][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

that	made	Coomber	lift	his	hat	and	scratch	his	head	in	consternation	.
那	制成	库姆伯	举起	他的	帽子	和	划痕	他的	头	在	惊愕	.

这让库姆伯惊愕地摘下帽子，挠了挠头。

" [ðɪsl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] , [bɒb] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This'll	be	a	tough	job	,	Bob	,	"	he	said	.
"	这将	是	一个	艰难的	工作	,	鲍勃	,	"	他	说	.

“这将是一项艰巨的任务，鲍勃，”他说。

" [aɪ] , [aɪ] , [dæd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	Aye	,	aye	,	dad	,	it	will	that	,	"	said	the	lad	,
"	是的	,	是的	,	爸爸	,	它	将要	那	,	"	说	这	小伙子	,

“是，是，爸爸，就是这样，”孩子说道。

['keəfəli] ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [weə(r)] [wʌn][rɪb] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst]['rɒt(ə)n] .

carefully	passing	his	finger	down	where	one	rib	seemed	to	be	almost	rotten	.
小心	通过	他的	手指	向下	在哪里	一	肋骨	似乎	到	是	几乎	烂	.

他小心翼翼地用手指探入一根似乎已经腐烂的肋骨。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ['ku:mər] [wʊd] [hæv; həv] [reɪvd] [ænd; ənd] ['blʌstə] , [ænd; ənd] [swɔ:n]

A	few	months	before	Coomber	would	have	raved	and	blustered	,	and	sworn
一个	很少	几个月	前	库姆伯	会	有	赞不绝口	和	虚张声势	,	和	宣誓

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [bɑbz] [fɔ:lt] ,

it	was	all	Bob's	fault	,
它	曾是	全部	鲍勃的	过错	,

几个月前，库姆伯还会大发雷霆、歇斯底里，并发誓这一切都是鲍勃的错。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ti:] - ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['felnis] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] — [əʊld]

but	since	that	tea	-	meeting	at	Fellness	he	had	been	a	changed	man	—	old
但	自从	那	茶	-	会议	在	费尔尼斯	他	有	到过	一个	已更改	男人	—	老的

[θɪŋz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

things	had	passed	away	,
事物	有	通过了	离开	,

但自从在费尔尼斯那次茶会之后，他就变了一个人——旧事已过。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nju:] ; [ænd; ənd] [nʌn] [felt] [ðɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][bɒb] .

and	all	things	had	become	new	;	and	none	felt	this	more	than	Bob	.
和	全部	事物	有	变得	新的	;	和	没有任何	毛毡	这	更多的	比	鲍勃	.

万物都焕然一新；而鲍勃对此感受尤为深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	was	a	blessed	change	for	him	,
它	曾是	一个	蒙福	改变	为了	他	,

对他来说，这是一个幸运的转变。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,

and	he	had	given	up	all	thoughts	of	running	away	now	,
和	他	有	给定	向上	全部	想法	的	跑步	离开	现在	,

他已经彻底放弃了逃跑的念头。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [pætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

if	the	old	boat	could	only	be	patched	up	and	made	serviceable	.
如果	这	老的	船	可以	仅有的	是	已修补	向上	和	制成	可用	.

如果这艘旧船能修修补补，重新投入使用就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] ['weðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [dʌn] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'nʌf]

But	it	was	a	problem	whether	this	could	ever	be	done	effectually	enough
但	它	曾是	一个	问题	无论	这	可以	曾经	是	完毕	有效地	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['siːwɜːðɪ] .

to	make	it	seaworthy	.
到	制作	它	适航	.

但问题在于，这样做是否能够有效地使其适航。

" [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪski]

"	If	I'd	only	found	out	ten	years	ago	that	I	could	do	better	without	the	whisky
"	如果	ID	仅有的	成立	出去	十	年	前	那	我	可以	做	更好的	没有	这	威士忌酒

[ðæn; ðən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	with	it	,
比	和	它	,

“如果我十年前就知道不喝酒比喝酒效果更好就好了。”

[wiː; wi] [mait] [hɑː] - [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt]

we	might	ha	'	got	a	new	boat
我们	可能	哈	-	得到	一个	新的	船

我们可能弄到了一艘新船。

[ə'fɔː] [ðɪs] , [bɒb] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

afore	this	,	Bob	,	"	said	the	fisherman	,	with	a	sigh	.
之前	这	,	鲍勃	,	"	说	这	渔夫	,	和	一个	叹	.

“在此之前，鲍勃，”渔夫叹了口气说道。

" [aɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒæk] [wɪð] [juː 'es] , [tuː] , [dæd] , " [bɒb] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

"	Aye	,	aye	,	and	had	Jack	with	us	,	too	,	dad	,	"	Bob	ventured	to	remark	.
"	是的	,	是的	,	和	有	杰克	和	我们	,	也	,	爸爸	,	"	鲍勃	冒险	到	评论	.

“是啊，是啊，爸爸，杰克也和我们在一起，”鲍勃试探性地说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

He	had	not	dared	to	mention	his	brother's	name	for	years	,
他	有	不是	敢于	到	提到	他的	兄弟	姓名	为了	年	,

多年来，他一直不敢提起哥哥的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] ['leɪtli] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm]

but	he	had	thought	a	good	deal	of	him	lately	,	wishing	he	could	come
但	他	有	想法	一个	好的	交易	的	他	最近	,	祝	他	可以	来

[həʊm] ,

home	,
家	,

但他最近很想念他，希望他能回家。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	see	the	blessed	change	that	had	been	wrought	in	his	father	.
和	看	这	蒙福	改变	那	有	到过	锻	在	他的	父亲	.

并看到他父亲身上发生的令人欣喜的改变。

[ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ]

The	old	fisherman	lifted	his	head	,	and	there	was	a	look	of	bitter	anguish
这	老的	渔夫	抬起	他的	头	,	和	那里	曾是	一个	看	的	苦的	痛苦

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

老渔夫抬起头，脸上满是痛苦和悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [hɑːk] [jiː; ji] , [læd] ,

as	he	said	:	"	Hark	ye	,	lad	,
作为	他	说	:	"	听着	是的	,	小伙子	,

正如他所说：“听着，孩子，

[aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒæk] [bæk] .

I'd	give	all	the	days	of	my	life	to	bring	Jack	back	.
ID	给	全部	这	天	的	我的	生活	到	带来	杰克	后退	.

我愿意付出我所有的时间，只求杰克能回来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] ['meɪkɪŋ] [jə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

The	thought	of	him	is	making	yer	mother	an	old	woman	afore	her	time	,
这	想法	的	他	是	制作	你的	母亲	一个	老的	女士	之前	她	时间	,

一想到他，你母亲就未老先衰。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ɪts] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] ;

and	I	can't	help	it	now	;	it's	too	late	,	too	late	;
和	我	不能	帮助	它	现在	;	它是	也	晚的	,	也	晚的	;

现在我也没办法了；太晚了，太晚了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [grəʊn] .

"	and	the	old	fisherman	covered	his	face	and	groaned	.
"	和	这	老的	渔夫	涵盖	他的	脸	和	呻吟	.

老渔夫捂住脸，呻吟起来。

" [ðeə(r)] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [eɪnt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] ? "

"	There	now	,	father	,	ain't	I	heard	you	say	it	was	never	too	late	to	repent	?	"
"	那里	现在	,	父亲	,	不是	我	听到	你	说	它	曾是	绝不	也	晚的	到	悔改	?	"

“好了，父亲，我不是听您说过悔改永远不晚吗？”

" [aɪ] , [læd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	Aye	,	lad	,	that	you	have	,
"	是的	,	小伙子	,	那	你	有	,

“是的，孩子，你确实有……”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪn] ;

and	the	precious	blood	of	Christ	can	take	away	the	guilt	of	our	sin	;
和	这	宝贵的	血	的	基督	能	拿	离开	这	有罪	的	我们的	罪	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

基督的宝血可以洗净我们的罪孽；但是，

[mɑːk] [ˌem 'iː] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɒd] [hɪm'self] [kæn; kən][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][sɪn] .

mark	me	,	not	even	God	Himself	can	do	away	with	the	consequences	of	sin	.
标记	我	,	不是	甚至	上帝	他本人	能	做	离开	和	这	结果	的	罪	.

请记住我的话，即使是上帝也无法消除罪恶的后果。

[hɑːd]

Hard
难的

难的

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['truːli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'pent] , [ðə; ði] [pɑːst]

as	they	may	be	,	and	truly	and	bitterly	as	we	may	repent	,	the	past
作为	他们	可能	是	,	和	真的	和	苦涩地	作为	我们	可能	悔改	,	这	过去的

[kænt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ;

can't	be	undone	;
不能	是	未完成	;

不管他们如何，不管我们多么真诚、多么痛苦地忏悔，过去的事情都无法改变；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [riːp] .

and	as	we	sow	we	must	reap	.
和	作为	我们	母猪	我们	必须	收割	.

种瓜得瓜，种豆得豆。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

If	I	could	only	know	where	he	was	.
如果	我	可以	仅有的	知道	在哪里	他	曾是	.

我多么想知道他在哪里。

[waɪ] , [ɪts] [naɪ] [ɒn] [ten] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kɒmz]

Why	,	it's	nigh	on	ten	years	since	he	went	away	,	and	never	a	storm	comes
为什么	,	它是	夜	在	十	年	自从	他	去	离开	,	和	绝不	一个	风暴	来

哎呀，他离开都快十年了，却从未下过暴风雨。

[bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [help] .

but	I'm	thinking	my	boy	may	be	in	it	,	and	wanting	help	.
但	我是	思维	我的	男生	可能	是	在	它	,	和	想要	帮助	.

但我认为我的儿子可能也在其中，并且想要得到帮助。

" [bɒb] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] ['felnis] [sændz] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['reskjuːd] ['taɪni] ,

"	Bob	recalled	what	had	passed	on	Fellness	Sands	the	night	they	rescued	Tiny	,
"	鲍勃	召回	什么	有	通过了	在	费尔尼斯	桑兹	这	夜晚	他们	获救	微小的	,

鲍勃回忆起他们在费尔尼斯沙滩上救出小不点的那晚发生的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [grʌf] ,

and	which	had	helped	him	often	since	to	bear	with	his	father's	gruff	,
和	哪个	有	帮助	他	经常	自从	到	熊	和	他的	父亲的	粗暴	,

而这在之后也常常帮助他忍受父亲的粗鲁脾气。

['sʌlən] [weɪz] [ænd; ənd] [fɪəs] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)]

sullen	ways	and	fierce	outbursts	of	temper	;	but	he	would	not	say	any	more
忧郁	方式	和	凶猛的	爆发	的	脾气	;	但	他	会	不是	说	任何	更多的

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

他性情阴郁，脾气暴躁；但他现在不愿再多说了。

['əʊnli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tiː] - ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]

only	he	thought	that	but	for	that	tea	-	meeting	his	father	would	now	be
仅有的	他	想法	那	但	为了	那	茶	-	会议	他的	父亲	会	现在	是

['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] ;

mourning	the	loss	of	two	sons	;
丧	这	损失	的	二	儿子们	;

他只是觉得，如果不是那次茶话会，他的父亲现在应该正在为失去两个儿子而悲痛不已；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd]

for	he	had	made	up	his	mind	to	leave	home	when	it	was	decided
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	离开	家	什么时候	它	曾是	决定

[tuː; tə] [teɪk] ['taɪni][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

to	take	Tiny	to	the	poorhouse	.
到	拿	微小的	到	这	贫民院	.

因为当决定把小不点送到贫民院时，他已经下定决心要离开家了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['kɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]

They	were	working	at	the	boat	a	few	days	after	this	,	caulking	,	and
他们	是	在职的	在	这	船	一个	很少	天	后	这	,	填缝	,	和

['plʌgɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɑːrɪŋ] ,

plugging	,	and	tarring	,
插头	,	和	涂焦油	,

几天后，他们继续在船上工作，进行填缝、堵漏和涂焦油等工作。

[wen] ['taɪni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sænd,hɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

when	Tiny	,	who	had	been	playing	on	the	sandhills	a	little	way	off	,
什么时候	微小的	,	WHO	有	到过	玩耍	在	这	沙丘	一个	小的	方式	离开	,

当时，小不点儿（Tiny）一直在不远处的沙丘上玩耍。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['breθləs] [wɪð] [sʌm; səm] [njuːz] .

came	running	up	breathless	with	some	news	.
来了	跑步	向上	喘不过气	和	一些	消息	.

他气喘吁吁地跑过来，带来了一些消息。

['taɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mæn] .

TINY	AND	THE	OLD	MAN	.
微小的	和	这	老的	男人	.

小不点和老人。

[[siː] [peɪdʒ] - .

[	See	page	130	.
[	看	页	-	.

[参见第130页。

" [əʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] , [əʊld][mæn]

there's	a	little	ugly	,	old	man
有	一个	小的	丑陋的	,	老的	男人

有个又矮又丑的老头

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kuːmər] .

over	there	,	and	he	says	my	name	is	Coomber	.
超过	那里	,	和	他	说道	我的	姓名	是	库姆伯	.

那边的人说我的名字叫库姆伯。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

Is	it	,	daddy	?
是	它	,	爸爸	?

是爸爸吗?

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	fisherman	lifted	his	hat	and	scratched	his	head	,	looking	puzzled	.
"	这	渔夫	抬起	他的	帽子	和	刮痕	他的	头	,	寻找	困惑	.

渔夫摘下帽子，挠了挠头，一脸困惑。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [neɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'dʒestid] [ɪt'self]
Strange **to** **say** **,** **this** **question** **of** **the** **little** **girl's** **name** **had** **never** **suggested** **itself**
奇怪的 到 说 , 这 问题 的 这 小的 女孩们 姓名 有 绝不 建议 本身
[tuː; tə] ['enibɒdi] [bɪ'fɔː(r)] ,
to **anybody** **before** **,**
到 任何人 前 ,

说来奇怪，之前竟然没有人想到过这个小女孩的名字。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [spɒt] .
living **as** **they** **did** **in** **this** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **spot** **.**
活的 作为 他们 做过 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 点 .

他们就这样生活在这个偏僻的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['taɪni] , " [ɔː(r)] " ['dɪəri] , " [ɔː(r)] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ,
She **was** **"** **Tiny** **,** **"** **or** **"** **deary** **,** **"** **or** **"** **the** **little** **'** **un** **,**
她 曾是 " 微小的 , " 或者 " 亲爱的 , " 或者 " 这 小的 - 联合国 ,

她被称为“小不点儿”、“亲爱的”或“小家伙”。

" [ænd; ənd][nəʊ] [niːd] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
" **and** **no** **need** **had** **arisen** **for** **any** **other** **name** **;** **and** **so** **,**
" 和 不 需要 有 出现 为了 任何 其他 姓名 ; 和 所以 ,

因此，没有必要再使用其他名称了；于是，

['ɑːftə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] : " [wel] , ['dɪəri] , [ɪf] [aɪm]
after **scratching** **his** **head** **for** **a** **minute** **,** **he** **said** **:** **"** **Well** **,** **deary** **,** **if** **I'm**
后 抓挠 他的 头 为了 一个 分钟 , 他 说 : " 出色地 , 亲爱的 , 如果 我是
[jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ,
your **daddy** **,**
你的 爸爸 ,

他挠了挠头，说：“好吧，亲爱的，如果我是你爸爸的话，

[aɪ] [spəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['kuːmər] .
I **s'pose** **your** **name** **is** **Coomber** **.**
我 假设 你的 姓名 是 库姆伯 .

我猜你的名字是库姆伯。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][əʊld][mæn] ?
But **who** **is** **the** **old** **man** **?**
但 WHO 是 这 老的 男人 ?

但这位老人是谁呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət] [bə'mjuːdə]
" **he** **asked** **;** **for** **it** **was** **not** **often** **that** **strangers** **were** **seen** **at** **Bermuda**
" 他 问 ; 为了 它 曾是 不是 经常 那 陌生人 是 已见 在 百慕大
[pɔɪnt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
Point **,** **even** **in** **summer** **-** **time** **.**
观点 , 甚至 在 夏天 - 时间 .

“他问道；因为即使在夏天，在百慕大角也很少见到陌生人。”

" [aɪ] [də'nəʊ] , ['dædi] ;
" **I** **dunno** **,** **daddy** **;**
" 我 不知道 , 爸爸 ;

“我不知道，爸爸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] [laɪk] [ˌem 'iː] .
but **he** **says** **he** **knowed** **my** **mother** **when** **she** **was** **a** **little** **gal** **like** **me** **.**
但 他 说道 他 已知 我的 母亲 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 喜欢 我 .

但他表示，他认识我母亲的时候，她还是个像我一样的小女孩。

" ['kuːmər] [drɒpt] [ðə; ði][tɑː(r)] - [brʌʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn]
" Coomber dropped the tar - brush he was using , and a spasm of pain
" 库姆伯 掉落 这 焦油 - 刷子 他 曾是 使用 , 和 一个 痉挛 的 疼痛
[krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
crossed his face .
交叉 他的 脸 .

库姆伯手中的焦油刷掉在了地上，脸上闪过一阵剧痛。

[hæd; həd] ['sʌmbədi] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
Had somebody come to claim the child after all ?
有 某人 来 到 宣称 这 孩子 后 全部 ?

最终有人来认领孩子了吗?

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi][təʊld]
He instinctively clutched her hand for a minute , but the next he told
他 本能地 紧握 她 手 为了 一个 分钟 , 但 这 下一个 他 讲述
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
her to go home ,
她 到 去 家 ,

他本能地握住她的手一会儿，但下一秒就让她回家了。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
while he went to speak to the stranger .
尽管 他 去 到 说话 到 这 陌生人 .

他走过去和陌生人说话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['niːtli] - [drest] [əʊld][mæn] ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sænd,hɪlz] ,
He found a little , neatly - dressed old man seated on one of the sandhills ,
他 成立 一个 小的 , 整齐地 - 穿着 老的 男人 坐着 在 一 的 这 沙丘 ,

他发现一位身材矮小、衣着整洁的老人坐在沙丘上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prefəs] [hiː; hi][bɪ'gæn] :
and without a word of preface he began :
和 没有 一个 单词 的 前言 他 开始 :

他没有做任何铺垫，便开始说道：

" [juːv] [kʌm] ['ɑːftə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] , [ai] [spəʊz] ?
" You've come after my little gal , I s'pose ?
" 你已经 来 后 我的 小的 女孩 , 我 假设 ?

“看来你是冲着我的小女儿来的？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .
" The old man smiled .
" 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ][mæn] ? " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd]
" What's your name , my man ? " he said , taking out a pocket - book , and
" 是什么 你的 姓名 , 我的 男人 ? " 他 说 , 采取 出去 一个 口袋 - 书 , 和
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
preparing to write .
准备 到 写 .

“你叫什么名字，先生？”他一边说着，一边掏出一个钱包，准备写字。

" ['kuːmər] . "
" Coomber . "
" 库姆伯 . "

“库姆伯。”

" ['kuːmər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
" Coomber ! " exclaimed the old man , dropping his book in his surprise .
" 库姆伯 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 下降 他的 书 在 他的 惊喜 .

“库姆伯！”老人惊呼一声，惊讶得手里的书都掉在了地上。

" [waɪ] , [jes] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

"	Why	,	yes	;	what	should	it	be	?	"	said	the	fisherman	.
"	为什么	,	是的	;	什么	应该	它	是	?	"	说	这	渔夫	.

“是啊，那应该是什么呢？”渔夫问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kuːmər] ?

"	Didn't	you	tell	my	little	Tiny	that	you	knew	her	name	was	Coomber	?
"	没有	你	告诉	我的	小的	微小的	那	你	知道	她	姓名	曾是	库姆伯	?

“你难道没告诉我的小宝贝你知道她的名字叫库姆伯吗？”

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] — — "

But	how	you	came	to	know	—	—	"
但	如何	你	来了	到	知道	—	—	"

但你是如何知道的——”

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃɑːpli] ;

"	Why	,	I	never	saw	you	before	that	I	know	of	,	"	interrupted	the	other	,	sharply	;
"	为什么	,	我	绝不	锯	你	前	那	我	知道	的	,	"	中断	这	其他	,	尖锐地	;

“我以前从没见过你，”对方厉声打断道；

" [səʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	so	how	do	you	suppose	I	should	know	your	name	?
"	所以	如何	做	你	认为	我	应该	知道	你的	姓名	?

“那么你觉得我怎么会知道你的名字呢？”

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'tɪldə] ['kuːmər] ,

I	told	the	child	I	knew	her	name	was	Matilda	Coomber	,
我	讲述	这	孩子	我	知道	她	姓名	曾是	玛蒂尔达	库姆伯	,

我告诉那个孩子我知道她的名字叫玛蒂尔达·库姆伯，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

for	she	is	the	very	image	of	her	mother	when	she	was	a	girl	,
为了	她	是	这	非常	图像	的	她	母亲	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

因为她简直就是她母亲小时候的翻版。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] . "

and	she	was	my	only	daughter	.	"
和	她	曾是	我的	仅有的	女儿	.	"

她是我唯一的女儿。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

"	Oh	,	sir	,	and	you've	come	to	fetch	her	!	"	gasped	the	fisherman	.
"	哦	,	先生	,	和	你已经	来	到	拿来	她	!	"	倒吸一口气	这	渔夫	.

“哦，先生，您是来接她的！”渔夫惊呼道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

The	stranger	took	out	his	snuff	-	box	,	and	helped	himself	to	a	pinch	.
这	陌生人	采取	出去	他的	鼻烟	-	盒子	,	和	帮助	他自己	到	一个	捏	.

陌生人拿出鼻烟盒，给自己捏了一小撮。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːʃəsli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	Well	,	I	don't	know	so	much	about	that	,	"	he	said	,	cautiously	;	"	I	am	her	grandfather	,
"	出色地	,	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	"	他	说	,	谨慎地	;	"	我	是	她	祖父	,

“嗯，我不太了解那方面的情况，”他谨慎地说；“我是她的祖父。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	I	thought	,	when	I	picked	up	that	old	newspaper	the	other	day	,
和	我	想法	,	什么时候	我	挑选	向上	那	老的	报纸	这	其他	天	,

那天我拿起那份旧报纸时，我想，

[ænd; ənd] [riːd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] , [aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	read	about	her	being	saved	,	I'd	just	like	to	come	and	have	a
和	读	关于	她	存在	已保存	,	ID	只是	喜欢	到	来	和	有	一个

[lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

look	at	her	.
看	在	她	.

读到她获救的消息后，我很想来看看她。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈtɪliz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,

I	was	pretty	sure	she	was	my	Tilly's	little	one	,
我	曾是	漂亮的	当然	她	曾是	我的	蒂莉的	小的	一	,

我几乎可以肯定她是我女儿蒂莉的小女儿。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ˈmed(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ,

by	the	description	of	the	silver	medal	she	wore	,
经过	这	描述	的	这	银	勋章	她	穿着	,

根据她所佩戴的银质奖牌的描述，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪˈd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ˈmærid]

for	I'd	given	it	to	her	mother	just	before	she	ran	away	to	get	married
为了	ID	给定	它	到	她	母亲	只是	前	她	跑	离开	到	得到	已婚

[tuː; tə] [ðæt] [ˈseɪlə(r)] [ˈkuːmər] . "

to	that	sailor	Coomber	.	"
到	那	水手	库姆伯	.	"

因为就在她私奔嫁给那个水手库姆伯之前，我把它给了她母亲。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈkuːmər] !

"	Oh	,	sir	,	a	sailor	,	and	his	name	was	Coomber	!
"	哦	,	先生	,	一个	水手	,	和	他的	姓名	曾是	库姆伯	!

“哦，先生，是一位水手，他的名字叫库姆伯！”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [ˈiːgəli] .

What	was	he	like	?	"	asked	the	fisherman	,	eagerly	.
什么	曾是	他	喜欢	?	"	问	这	渔夫	,	急切地	.

“他是什么样的人？”渔夫急切地问道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	He	was	drowned	before	his	wife	died	;	she	never	held	up	her	head
"	他	曾是	溺水	前	他的	妻子	死亡	;	她	绝不	握住	向上	她	头

[ˈɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

“他先于妻子溺水身亡；她之后再也没有抬起过头来。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ˌem ˈiː] .

the	people	tell	me	.
这	人们	告诉	我	.

人们告诉我的。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [aɪˈd] [ˈnevə(r)] [help] [hɜː(r); hə(r)]

I	never	saw	her	after	she	was	married	,	and	swore	I'd	never	help	her
我	绝不	锯	她	后	她	曾是	已婚	,	和	发誓	ID	绝不	帮助	她

[ɔː(r)] [hɜːz] ;

or	hers	;
或者	她的	;

她结婚后我就再也没见过她，并且发誓我永远不会帮助她或她的家人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	when	she	was	dying	she	wrote	and	told	me	she	was	leaving	a	little
但	什么时候	她	曾是	垂死	她	写道	和	讲述	我	她	曾是	离开	一个	小的

[gɜːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

girl	alone	in	the	world	,
女孩	独自的	在	这	世界	,

但她临终前写信告诉我，她要留下一个孤苦伶仃的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	had	left	directions	for	it	to	be	brought	to	me	after	her
和	有	左边	方向	为了	它	到	是	带来	到	我	后	她

[deθ] .

death	.
死亡	.

她还留下指示，让她去世后把东西送到我这里。

[wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

With	this	letter	she	sent	her	own	portrait	,	and	that	of	her	husband
和	这	信	她	发送	她	自己的	肖像	,	和	那	的	她	丈夫

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

她在信中附上了自己的画像，以及她丈夫和孩子的肖像。

['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .

begging	me	to	keep	them	for	the	child	until	she	grew	up	.
乞讨	我	到	保持	他们	为了	这	孩子	直到	她	生长	向上	.

恳求我把它们留给孩子，直到她长大。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,

A	day	or	two	after	came	another	letter	,	saying	she	was	dead	,
一个	天	或者	二	后	来了	其他	信	,	说	她	曾是	死的	,

一两天后，又寄来一封信，说她去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['grɪmzbi] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ʃɪp] ,

and	a	neighbour	was	coming	from	Grimsby	to	London	by	ship	,
和	一个	邻居	曾是	未来	从	格里姆斯比	到	伦敦	经过	船	,

一位邻居正乘船从格里姆斯比前往伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

and	would	bring	the	child	to	me	;	but	I	never	heard	or	saw	anything	of
和	会	带来	这	孩子	到	我	;	但	我	绝不	听到	或者	锯	任何事物	的

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

他们会把孩子带到我面前；但我从未听说过或见过他们俩的任何消息。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [wen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [æn; ən][əʊld]

and	concluded	she	was	drowned	,	when	,	about	a	month	ago	,	an	old
和	结束	她	曾是	溺水	,	什么时候	,	关于	一个	月	前	,	一个	老的

['njuːzpeɪpə(r)] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] ,

newspaper	came	in	my	way	,
报纸	来了	在	我的	方式	,

于是我断定她是溺水身亡的。大约一个月前，我偶然得到一份旧报纸。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frɒm; frəm]

and	glancing	over	it	,	I	saw	the	account	of	a	little	girl	being	saved	from
和	瞥了一眼	超过	它	,	我	锯	这	帐户	的	一个	小的	女孩	存在	已保存	从

[ə; eɪ] [rek] ,

a	wreck	,
一个	破坏	,

我瞥了一眼，看到上面报道了一个小女孩从车祸中获救的故事。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

and	where	she	might	be	heard	of	.
和	在哪里	她	可能	是	听到	的	.

以及她可能被人听到消息的地方。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

I	went	to	the	place	,	and	they	sent	me	here	,	and	the	minute	I	saw	the	child	,
我	去	到	这	地方	,	和	他们	发送	我	这里	,	和	这	分钟	我	锯	这	孩子	,

我去了那个地方，他们派我来这里，我一看到那个孩子，

[ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tɪliz] .

I	knew	her	for	my	Tilly's	.
我	知道	她	为了	我的	蒂莉的	.

我是通过我的Tilly's餐厅认识她的。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒn] , [bʌt; bət] ['ku:mər] [hæd; həd] [ˌkɔmpri'hend] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

"	The	old	man	had	talked	on	,	but	Coomber	had	comprehended	very	little	of	what	was	said	.
"	这	老的	男人	有	谈话	在	,	但	库姆伯	有	理解	非常	小的	的	什么	曾是	说	.

“老人一直在说，但库姆伯几乎没听懂他说了什么。”

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [hɑ:f] - [deɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [si:st] ['spi:kɪŋ] .

He	stood	looking	half	-	dazed	for	a	minute	or	two	after	the	stranger	had	ceased	speaking	.
他	站立	寻找	一半	-	茫然	为了	一个	分钟	或者	二	后	这	陌生人	有	停止	请讲	.

陌生人停止说话后，他呆呆地站在那里，一两分钟都显得有些茫然。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [seɪ] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] ['pɪktʃəz] [naʊ] ? "

At	length	he	gathered	his	wits	sufficiently	to	say	:	"	Have	you	got	them	pictures	now	?	"
在	长度	他	聚集	他的	智慧	足够	到	说	:	"	有	你	得到	他们	图片	现在	?	"

他终于回过神来，问道：“现在照片拿到了吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['prɒmptli] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

"	Yes	,	"	said	the	old	man	,	promptly	,	taking	out	his	pocket	-	book	as	he	spoke	.
"	是的	,	"	说	这	老的	男人	,	及时	,	采取	出去	他的	口袋	-	书	作为	他	辐	.

“是的，”老人一边说着，一边掏出钱包，立刻说道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ai] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

"	Here	they	are	;	I	took	care	to	bring	'	em	with	me	;
"	这里	他们	是	;	我	采取	关心	到	带来	-	呃	和	我	;

“它们在这里；我特意把它们带来了；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [θri:] ['fəutəgræfs] .

"	and	he	brought	out	three	photographs	.
"	和	他	带来	出去	三	照片	.

然后他拿出了三张照片。

['ku:mər] [si:zd] [wʌn] ['ɪnstəntli] .

Coomber	seized	one	instantly	.
库姆伯	查获	一	即刻	.

库姆伯立即抓住了其中一人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm] !
" It is him !
" 它 是 他 !

是他!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dʒæk] !
It is my Jack !
它 是 我的 杰克 !

这是我的杰克!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" Oh , sir , tell me more about him . "
" 哦 , 先生 , 告诉 我 更多的 关于 他 . "

“哦，先生，请您多跟我说说他的情况吧。”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kəʊldli] ;
" I know nothing about him , I tell you , " said the other , coldly ;
" 我 知道 没有什么 关于 他 , 我 告诉 你 , " 说 这 其他 , 冷冷地 ;

“我告诉你，我对这个人一无所知，”另一个人冷冷地说；

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [hɪm] ;
" I never saw or spoke to my daughter after she married him ;
" 我 绝不 锯 或者 辐 到 我的 女儿 后 她 已婚 他 ;

“女儿嫁给他之后，我再也没见过她，也没跟她说过话；

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]
but I'm willing to do something for the little child , seeing it was my
但 我是 愿意的 到 做 某物 为了 这 小的 孩子 , 看到 它 曾是 我的
[gɜːrlz][lɑːst] [wɪʃ] . "
girl's last wish . "
女孩们 最后的 希望 . "

但我愿意为这个孩子做点什么，因为这是我女儿的遗愿。

" [ðə; ði][tʃaɪld] , " [rɪ'piːtɪd] ['kuːmər] .
" The child , " repeated Coomber .
" 这 孩子 , " 重复 库姆伯 .

“那个孩子，”库姆伯重复道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l]['taɪni][ɪz][maɪ][dʒæks] [tʃaɪld] ? "
" Do you mean to say little Tiny is my Jack's child ? "
" 做 你 意思是 到 说 小的 微小的 是 我的 杰克的 孩子 ? "

“你是说小Tiny是我Jack的孩子吗？”

" [wel] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .
" Well , yes , of course I do .
" 出色地 , 是的 , 的 课程 我 做 .

“嗯，是的，我当然愿意。”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [miːn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
What else could I mean ? " replied the other .
什么 别的 可以 我 意思是 ? " 回复 这 其他 .

“我还能是什么意思呢？”对方回答道。

" [ðen] — [ðen] [aɪm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Then	—	then	I'm	her	grandfather	,	and	have	as	much	right	to	her
"	然后	—	然后	我是	她	祖父	,	和	有	作为	很多	正确的	到	她

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

as	you	have	,
作为	你	有	,

“那么——那么我就是她的祖父，我对她拥有的权利和你一样多。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['kwɪkli] .

"	said	the	fisherman	,	quickly	.
"	说	这	渔夫	,	迅速地	.

“渔夫急忙说道。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	stranger	shrugged	his	shoulders	.
这	陌生人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

陌生人耸了耸肩。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	s'pose	you	have	,	"	he	said	;	"	I'm	not	going	to	dispute	it	.
"	出色地	,	我	假设	你	有	,	"	他	说	;	"	我是	不是	去	到	争议	它	.

“好吧，我想你肯定有，”他说；“我不会反驳的。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

I'm	willing	to	do	my	duty	by	her	.
我是	愿意的	到	做	我的	责任	经过	她	.

我愿意尽我所能帮助她。

[bʌt; bət][maɪnd] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

But	mind	,	I'm	not	a	rich	man	—	not	a	rich	man	,	"	he	added	.
但	头脑	,	我是	不是	一个	富有的	男人	—	不是	一个	富有的	男人	,	"	他	额外	.

“但是请记住，我不是个有钱人——真的不是个有钱人，”他补充道。

['kuːmər] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

Coomber	was	puzzled	for	a	minute	to	know	what	he	meant	,
库姆伯	曾是	困惑	为了	一个	分钟	到	知道	什么	他	意思是	,

库姆伯愣了一会儿，才明白他的意思。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['taɪni] ;

and	was	about	to	say	that	he	wanted	no	payment	for	keeping	Tiny	;
和	曾是	关于	到	说	那	他	通缉	不	支付	为了	保持	微小的	;

[bʌt; bət][ðə; ði]

but	the
但	这

他正要说他不需要任何报酬来照顾Tiny；但是

['ʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [nəʊ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː]

other	lifted	his	hand	in	a	commanding	manner	,	and	exclaimed	:	"	Now	,	hear	me
其他	抬起	他的	手	在	一个	指挥	方式	,	和	惊呼	:	"	现在	,	听到	我

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

另一个人举起手，摆出一副命令的姿态，大声说道：“现在，先听我说。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [ə'baʊt]

Let	me	have	my	say	,	and	then	,	perhaps	,	we	can	come	to	terms	about
让	我	有	我的	说	,	和	然后	,	也许	,	我们	能	来	到	条款	关于

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

让我先说说我的看法，然后或许我们就能就此事达成一致。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ] [spəʊz] , [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] .

You've	got	a	wife	,	I	s'pose	,	that	can	look	after	this	child	.
你已经	得到	一个	妻子	,	我	假设	,	那	能	看	后	这	孩子	.

我想你肯定有妻子可以照顾这个孩子。

[aɪ] ['hævnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃudnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

I	haven't	;	and	if	she	came	to	me	,	I	shouldn't	know	what	to	do	with
我	还没有	;	和	如果	她	来了	到	我	,	我	不应该	知道	什么	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我没有；如果她来找我，我也不知道该如何对待她。

[wel] [naʊ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ʃɪd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst]

Well	now	,	that	being	the	case	,	she'd	better	stay	here	—	for	the	present	at	least
出色地	现在	,	那	存在	这	案件	,	棚	更好的	停留	这里	—	为了	这	展示	在	至少

; [ʃiːz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,

;	she's	happy	enough	,
;	她是	快乐的	足够的	,

既然如此，她最好还是留在这里——至少目前是这样；她现在过得很开心。

[aɪ] [spəʊz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] [maɪ] [ʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

I	s'pose	;	and	I'll	pay	you	twenty	pounds	a	year	as	my	share	towards	her
我	假设	;	和	患病的	支付	你	二十	磅	一个	年	作为	我的	分享	向	她

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

我想也是；我每年会付你二十英镑作为我分担她的开销。

" ['kuːmər] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['prəʊtest] [ðæt] [hiː; hi]

"	Coomber	was	about	to	exclaim	indignantly	against	this	,	and	protest	that	he
"	库姆伯	曾是	关于	到	惊叹	愤慨地	反对	这	,	和	反对	那	他

[wʊd] [ək'sept] [nəʊ] ['peɪmənt] ;

would	accept	no	payment	;
会	接受	不	支付	;

库姆伯正要愤慨地大声抗议，并表示他不会接受任何报酬；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][bɒb][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bəʊt] ,

but	just	then	he	caught	sight	of	Bob	and	the	old	boat	,
但	只是	然后	他	捕捉	视线	的	鲍勃	和	这	老的	船	,

但就在这时，他看到了鲍勃和那艘旧船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də] [kept] [hɪm]['saɪlənt]

and	the	thought	of	what	that	money	would	enable	him	to	do	kept	him	silent
和	这	想法	的	什么	那	钱	会	使能够	他	到	做	保留	他	沉默的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

a	little	longer	.
一个	小的	更长	.

想到这笔钱能让他做什么，他沉默了一会儿。

" [wel] [naʊ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ɪf] [ðæt] [plæn] [suːts] [juː; jʊ] ,

"	Well	now	,	"	resumed	the	old	man	,	"	if	that	plan	suits	you	,
"	出色地	现在	,	"	恢复	这	老的	男人	,	"	如果	那	计划	西装	你	,

“好吧，”老人继续说道，“如果这个计划适合你的话……”

[wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .

we'll	come	to	business	at	once	.
出色地	来	到	商业	在	一次	.

我们马上进入正题。

[juːv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [naʊ] , [səʊ][ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [paʊndz] [djuː]

You've	had	her	about	eighteen	months	now	,	so	there's	about	thirty	pounds	due
你已经	有	她	关于	十八	几个月	现在	,	所以	有	关于	三十	磅	到期的

.

:

.

你养了她大约18个月了，所以大概应该给她30英镑。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒʌst] [θɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

You	see	I'm	an	honest	man	,	and	mean	to	do	the	just	thing	by	her	,
你	看	我是	一个	诚实的	男人	,	和	意思是	到	做	这	只是	事物	经过	她	,

你看，我是一个诚实的人，我打算对她公平公正。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" ['θɜːti] [paʊndz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['kuːmər] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [siːmd] [ɪ'mens] [welθ] .

"	Thirty	pounds	!	"	repeated	Coomber	,	to	whom	such	a	sum	seemed	immense	wealth	.
"	三十	磅	!	"	重复	库姆伯	,	到	谁	这样的	一个	和	似乎	巨大	财富	.

“三十英镑！”库姆伯重复道，对他来说，这笔钱简直就是一笔巨款。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd][səʊ]

But	the	other	mistook	the	exclamation	for	one	of	discontent	,	and	so
但	这	其他	误	这	感叹	为了	一	的	不满	,	和	所以

[hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] ,

he	said	,	quickly	,
他	说	,	迅速地	,

但另一个人误以为这声感叹是不满的表达，于是他赶紧说道：

" [wel] [naʊ] , [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ten] [paʊndz] [ɪn] ,

"	Well	now	,	I'll	throw	you	ten	pounds	in	,
"	出色地	现在	,	患病的	扔	你	十	磅	在	,

“好吧，我现在再给你十英镑。”

[æz; əz][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	I	hear	you	were	the	one	that	saved	her	,
作为	我	听到	你	是	这	一	那	已保存	她	,

我听说是你救了她。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [əd'vɑːns] .

and	pay	you	the	next	six	months	in	advance	.
和	支付	你	这	下一个	六	几个月	在	进步	.

并提前支付你未来六个月的工资。

['ðætl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raʊnd] ['fɪfti] ; [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][gəʊ][ə; eɪ] ['peni] ['fɑːðə(r)] .

That'll	make	it	a	round	fifty	;	but	I	won't	go	a	penny	farther	.
那将	制作	它	一个	圆形的	五十	;	但	我	惯于	去	一个	一分钱	更远	.

那样就正好是五十美元；但我一分钱也不会再多了。

[naʊ] [wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

Now	will	that	satisfy	you	?
现在	将要	那	满足	你	?

这样你满意了吗?

" ['sætɪsfaɪ][hɪm] ?

"	Satisfy	him	?
"	满足	他	?

“让他满意吗？”

['kuːmər] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ,

Coomber	was	debating	with	himself	whether	he	ought	to	take	a	farthing	,
库姆伯	曾是	辩论	和	他自己	无论	他	应该	到	拿	一个	法辛	,

库姆伯正在犹豫是否应该拿走一个便士。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['blesɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] .

considering	what	a	rich	blessing	the	little	girl	had	been	to	him	.
考虑	什么	一个	富有的	祝福	这	小的	女孩	有	到过	到	他	.

想想这个小女孩曾给他带来多么大的恩赐啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] ,

It	was	only	the	thought	of	the	bitter	winter	they	had	just	passed	through	,
它	曾是	仅有的	这	想法	的	这	苦的	冬天	他们	有	只是	通过了	通过	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

只有想到他们刚刚度过的严冬，以及那段时光，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['betə(r)] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

if	he	could	get	a	new	boat	,	he	could	better	provide	for	the	child	,
如果	他	可以	得到	一个	新的	船	,	他	可以	更好的	提供	为了	这	孩子	,

如果他能买到一艘新船，就能更好地照顾孩子了。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] , [lest] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['taɪni][ə; eɪ] [rɒŋ] .

that	made	him	hesitate	,	lest	in	refusing	it	he	should	do	Tiny	a	wrong	.
那	制成	他	犹豫	,	免得	在	拒绝	它	他	应该	做	微小的	一个	错误的	.

这让他犹豫不决，生怕拒绝后会亏待 Tiny。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['saɪləntlɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]

At	length	,	after	a	pause	,	during	which	he	had	silently	lifted	his	heart	in
在	长度	,	后	一个	暂停	,	期间	哪个	他	有	默默	抬起	他的	心	在

[preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,

prayer	to	God	,
祷告	到	上帝	,

最后，在短暂的停顿之后——期间他默默地向上帝祈祷——

[hiː; hi] [sed] : " [wel] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [ˌʌnz] [seɪk] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .

he	said	:	"	Well	,	sir	,	for	the	little	'	un's	sake	I'll	take	your	offer	.
他	说	:	"	出色地	,	先生	,	为了	这	小的	-	联合国	清酒	患病的	拿	你的	提供	.

他说："好吧，先生，看在小家伙的份上，我接受您的提议。"

[bʌt; bət] , [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðɪs] ['mʌnɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ;

But	,	look	you	,	I	shall	use	this	money	as	a	loan	that	is	to	be	returned	;
但	,	看	你	,	我	将	使用	这	钱	作为	一个	贷款	那	是	到	是	返回	;

但是，请注意，我将把这笔钱作为贷款使用，并且会偿还。

[ænd; ənd][æz; əz]

and	as
和	作为

并且作为

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	can	save	it	,	I	shall	put	it	in	the	bank	for	her	.
我	能	节省	它	,	我	将	放	它	在	这	银行	为了	她	.

我可以把它存起来，我会替她存到银行里。

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	The	other	shrugged	his	shoulders	.
"	这	其他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

另一个人耸了耸肩。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	You	can	do	as	you	like	about	that	.
"	你	能	做	作为	你	喜欢	关于	那	.

“你想怎么做都行。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] — — "

I	shall	come	and	see	the	child	sometimes	,	and	—	—	"
我	将	来	和	看	这	孩子	有时	,	和	—	—	"

我会时不时地来看望孩子，而且——”

" [duː; də] , [sɜː(r)] , [duː; də] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Do	,	sir	,	do	,	God	bless	her	!
"	做	,	先生	,	做	,	上帝	保佑	她	!

“请便，先生，请便，愿上帝保佑她！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [maɪ][dʒæks][tʃaɪld] !

To	think	she's	my	Jack's	child	!
到	思考	她是	我的	杰克的	孩子	!

难以置信，她竟然是我杰克的孩子！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kuːmər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	interrupted	Coomber	,	drawing	his	sleeve	across	his	eyes	.
"	中断	库姆伯	,	绘画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

“库姆伯打断了他的话，用袖子遮住了眼睛。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [maɪ] [bɔɪ] [went] [daʊn] ?

"	Do	you	know	,	sir	,	where	my	boy	went	down	?
"	做	你	知道	,	先生	,	在哪里	我的	男生	去	向下	?

“先生，您知道我儿子在哪里遇难了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	tremulous	voice	.
"	他	问	,	在	一个	颤抖的	嗓音	.

“他颤抖着声音问道。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	other	shook	his	head	.
但	这	其他	摇晃	他的	头	.

但另一个人摇了摇头。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] ;

"	I	tell	you	I	know	nothing	of	my	daughter	after	she	married	;
"	我	告诉	你	我	知道	没有什么	的	我的	女儿	后	她	已婚	;

我告诉你，我女儿结婚后，我对她一无所知；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['pɔːrtrəts] ,

but	she	sent	me	a	box	with	some	letters	and	these	portraits	,
但	她	发送	我	一个	盒子	和	一些	信件	和	这些	肖像	,

但她寄给我一个盒子，里面有一些信件和这些画像。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'tɪldə] .

and	some	other	odds	and	ends	,	to	be	kept	for	her	little	Matilda	.
和	一些	其他	赔率	和	结束	,	到	是	保留	为了	她	小的	玛蒂尔达	.

还有一些零零碎碎的东西，是留给她的小玛蒂尔达的。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [rəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

I'll	send	you	them	if	you	like	;	"	and	the	old	man	rose	as	he	spoke	.
患病的	发送	你	他们	如果	你	喜欢	;	"	和	这	老的	男人	玫瑰	作为	他	辐	.

“如果你喜欢，我就把它们寄给你。”说着，老人站了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['felnis] [naʊ] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Can you go with me to Fellness now , and settle this business about the
" 能 你 去 和 我 到 费尔尼斯 现在 , 和 定居 这 商业 关于 这
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

“你现在可以跟我一起去费尔内斯，把钱的事解决掉吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['taɪni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kuːmər] ,
" But don't you want to see Tiny ? " exclaimed Coomber ,
" 但 不 你 想 到 看 微小的 ? " 惊呼 库姆伯 ,

“难道你们不想见见小不点吗？”库姆伯喊道。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
who could not understand his willingness to give up his claim to the child .
WHO 可以 不是 理解 他的 意愿 到 给 向上 他的 宣称 到 这 孩子 .

他无法理解他为何愿意放弃对孩子的抚养权。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" I have seen her .
" 我 有 已见 她 .

我见过她。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] .
We had a long talk here before you came .
我们 有 一个 长的 讲话 这里 前 你 来了 .

你来之前，我们在这里进行了长时间的谈话。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
You may tell her that her
你 可能 告诉 她 那 她

你可以告诉她，她的

['grænfɑːðə(r)] [west] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
Grandfather West will come and see her sometimes .
祖父 西方 将要 来 和 看 她 有时 .

韦斯特爷爷有时会来看她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
And now , if you'll follow me as quickly as you can to the village ,
和 现在 , 如果 你会 跟随 我 作为 迅速地 作为 你 能 到 这 村庄 ,

现在，请你尽快跟我去村子里，

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] ; " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['mɪstə(r)] . [west] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
we'll settle this business ; " and as he spoke , Mr . West turned towards the
出色地 定居 这 商业 ; " 和 作为 他 辐 , 先生 . 西方 转向 向 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

我们会解决这件事的；”说着，韦斯特先生转身面向马路。

['liːvɪŋ] ['kuːmər] [stɪl] [hɑːf] - [deɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
leaving Coomber still half - dazed with astonishment .
离开 库姆伯 仍然 一半 - 茫然 和 惊讶 .

库姆伯仍然惊愕不已，一时不知所措。

" [bɒb] , [bɒb] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][lɑːst] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Bob	,	Bob	,	"	he	called	at	last	,	"	I've	got	to	go	to	the	village	.
"	鲍勃	,	鲍勃	,	"	他	称为	在	最后的	,	"	我已经	得到	到	去	到	这	村庄	.

“鲍勃，鲍勃，”他最后喊道，“我得去村子里了。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

A	strange	thing	has	happened	here	to	-	day	,
一个	奇怪的	事物	有	发生	这里	到	-	天	,

今天这里发生了一件奇怪的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [wɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	I	want	to	get	my	wits	a	bit	together	before	I	tell	your	mother	.
和	我	想	到	得到	我的	智慧	一个	少量	一起	前	我	告诉	你的	母亲	.

我想先理清思路，再告诉你妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

But	you	needn't	do	much	to	the	boat	till	I	come	back	,
但	你	不必	做	很多	到	这	船	直到	我	来	后退	,

但在我回来之前，你不用对船做太多改动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

for	it	may	be	we	shall	have	a	new	one	after	all	.
为了	它	可能	是	我们	将	有	一个	新的	一	后	全部	.

或许我们最终还是会迎来一个新的。

" [bɒb] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	Bob	looked	up	in	his	father's	face	,	speechless	with	surprise	.
"	鲍勃	看起来	向上	在	他的	父亲的	脸	,	无言	和	惊喜	.

鲍勃抬头看着父亲的脸，惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] .

He	spoke	of	having	a	new	boat	as	though	it	was	a	very	sad	business	.
他	辐	的	拥有	一个	新的	船	作为	尽管	它	曾是	一个	非常	伤心	商业	.

他谈起拥有一艘新船，就好像这是一件非常悲伤的事情一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	his	next	words	explained	it	.
但	他的	下一个	字	解释	它	.

但他接下来的话解释了一切。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nəʊ] [stɔːrmz] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [ə'gen] ;

"	I've	heard	of	Jack	,	"	he	said	;	"	no	storms	will	trouble	him	again	;
"	我已经	听到	的	杰克	,	"	他	说	;	"	不	暴风雨	将要	麻烦	他	再次	;

“我听说过杰克，”他说；“再也没有什么风暴能困扰他了；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [sɒbz][ænd; ənd] [grəʊnz] ,

"	and	then	the	fisherman	burst	forth	into	heart	-	breaking	sobs	and	groans	,
"	和	然后	这	渔夫	爆裂	前进	进入	心	-	打破	啜泣	和	呻吟	,

然后，渔夫突然发出令人心碎的啜泣和呻吟。

[ænd; ənd][bɒb] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Bob	shed	a	few	tears	,	although	he	felt	heartily	ashamed	of	them	.
和	鲍勃	棚	一个	很少	眼泪	,	虽然	他	毛毡	衷心地	羞愧	的	他们	.

鲍勃流下了几滴眼泪，尽管他为此感到非常羞愧。

" [naʊ] [gəʊ] [bæk] , [bɒb] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] ['felnis] ;

"	Now	go	back	,	Bob	,	and	tell	your	mother	I've	gone	to	Fellness	;
"	现在	去	后退	,	鲍勃	,	和	告诉	你的	母亲	我已经	已消失	到	费尔尼斯	;

“鲍勃，回去告诉你妈妈，我去费尔尼斯了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [həʊm] [baɪ]

and	if	I	ain't	home	by
和	如果	我	不是	家	经过

如果我不在家，

[faɪv] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]
five **o'clock** **,** **you** **come** **and** **meet** **me** **,** **for** **I** **shall** **have** **some** **money** **to**
五 点钟 , 你 来 和 见面 我 , 为了 我 将 有 一些 钱 到
['kæri] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
carry **—** **almost** **a** **fortune** **,**
携带 — 几乎 一个 财富 ,

五点钟你来见我，因为我要带些钱——几乎是一笔巨款。

[bɒb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [bɒb] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ,
" **Having** **heard** **so** **much** **,** **Bob** **wanted** **to** **hear** **more** **,**
" 拥有 听到 所以 很多 , 鲍勃 通缉 到 听到 更多的 ,

“听了这么多，鲍勃还想听更多。”

[ænd; ənd][səʊ] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,
and **so** **walked** **with** **his** **father** **for** **the** **first** **mile** **along** **the** **road** **,**
和 所以 步行 和 他的 父亲 为了 这 第一的 英里 沿着 这 路 ,

于是，他便跟随父亲沿着公路走了第一英里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [kən'sɜːnɪŋ] ['taɪni] .
listening **to** **the** **strange** **tale** **concerning** **Tiny** **.**
聆听 到 这 奇怪的 故事 有关 微小的 .

听着关于小不点的奇怪故事。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [gruːp] [æt; ət] [həʊm] ;
Then **he** **went** **back** **,** **and** **told** **the** **news** **to** **the** **astonished** **group** **at** **home** **;**
然后 他 去 后退 , 和 讲述 这 消息 到 这 惊讶 团体 在 家 ;
[ænd; ənd][səʊ] ,
and **so** **,**
和 所以 ,

然后他回去，把这个消息告诉了家乡那群震惊的人们；就这样，

[bɪ'fɔː(r)] ['kuːmər] [rɪ'tɜːnd] ,
before **Coomber** **returned** **,**
前 库姆伯 返回 ,

在库姆伯回来之前，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]
his **wife** **had** **got** **over** **the** **first** **outburst** **of** **grief** **for** **the** **death** **of**
他的 妻子 有 得到 超过 这 第一的 爆发 的 悲伤 为了 这 死亡 的
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her **son** **,**
她 儿子 ,

他的妻子已经从丧子之痛中缓过来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bɒb] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['mætə(r)] .
and **she** **and** **Bob** **had** **had** **time** **to** **talk** **calmly** **over** **the** **whole** **matter** **.**
和 她 和 鲍勃 有 有 时间 到 讲话 平静地 超过 这 所有的 事情 .

她和鲍勃有时间冷静地谈论整件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [wʊd]
They **had** **decided** **that** **the** **money** **must** **be** **used** **in** **such** **a** **way** **as** **would**
他们 有 决定 那 这 钱 必须 是 用过的 在 这样的 一个 方式 作为 会
[gɪv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
give **the** **little** **girl** **the** **greatest** **benefit** **from** **it** **,**
给 这 小的 女孩 这 最 益处 从 它 ,

他们决定，这笔钱必须以最能使小女孩受益的方式使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	that	she	must	go	to	school	,	if	possible	.
和	那	她	必须	去	到	学校	, 如果		可能的	.

而且她必须尽可能去上学。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ɪf] [dæd][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [boʊts] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]

if	dad	could	buy	a	share	in	one	of	the	bigger	boats	where	he	and	I	could
如果	爸爸	可以	买	一个	分享	在	一	的	这	大	船	在哪里	他	和	我	可以

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

如果爸爸能买下几艘大船的股份，我们就可以一起在上面工作了，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ? " [sə'dʒestid]

wouldn't	it	be	better	than	buying	a	little	one	for	ourselves	?	"	suggested
不会	它	是	更好的	比	购买	一个	小的	一	为了	我们自己	?	"	建议

[bɒb] ;

Bob	;
鲍勃	;

“这岂不是比我们自己买个小家伙更好吗？”鲍勃建议道；

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['felnis] ,

"	then	we	could	go	and	live	at	Fellness	,
"	然后	我们	可以	去	和	居住	在	费尔尼斯	,

“然后我们就可以去费尔尼斯生活了。”

[ænd; ənd]['taɪni][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] — ['sʌndeɪ] - [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:k] - [deɪ] . "

and	Tiny	could	go	to	school	—	Sunday	-	school	as	well	as	week	-	day	.	"
和	微小的	可以	去	到	学校	—	星期日	-	学校	作为	出色地	作为	星期	-	天	.	"

而Tiny可以去上学——主日学校和工作日学校都可以。

" [ænd; ənd] [dɪk] , [tu:] , " [pʊt] [ɪn]['taɪni] .

"	And	Dick	,	too	,	"	put	in	Tiny	.
"	和	迪克	,	也	,	"	放	在	微小的	.

“还有迪克，”Tiny补充道。

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə][gɑ:dz] [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ku:mər] ,

"	Yes	,	and	we	should	all	go	to	God's	house	on	Sunday	,	"	said	Mrs	.	Coomber	,
"	是的	,	和	我们	应该	全部	去	到	神的	房子	在	星期日	,	"	说	太太	.	库姆伯	,

“是的，我们星期天都应该去教堂，”库姆伯太太说。

['draɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

drying	her	eyes	.
烘干	她	眼睛	.

她擦干眼泪。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bi:n] [sə'dʒestid] [tu:; tə] ['ku:mər] [baɪ]

Strange	to	say	,	a	similar	project	had	been	suggested	to	Coomber	by
奇怪的	到	说	,	一个	相似的	项目	有	到过	建议	到	库姆伯	经过

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['pi:təz] ,

his	old	friend	Peters	,
他的	老的	朋友	彼得斯	,

说来也奇怪，库姆伯的老朋友彼得斯曾向他建议过类似的项目。

[huː] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪŋ] -
who knew a man who wanted to sell his share in one of the large fishing -
WHO 知道 一个 男人 WHO 通缉 到 卖 他的 分享 在 一 的 这 大的 钓鱼 -
[boʊts] ,
boats ,
船 ,

谁认识一个想出售自己在一艘大型渔船上股份的人?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['fɔːti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and was asking forty pounds for it .
和 曾是 问 四十 磅 为了 它 .

他要价四十英镑。

" [ðæt] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ten] [paʊndz] , ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] ,
" That will leave us ten pounds , mother , to buy the children some new clothes ,
" 那 将要 离开 我们 十 磅 , 母亲 , 到 买 这 孩子们 一些 新的 衣服 ,

“这样我们还剩下十英镑，妈妈，可以给孩子们买些新衣服了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['felnis] .
and take us to Fellness .
和 拿 我们 到 费尔尼斯 .

带我们去费尔尼斯。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
What do you say to it now ? " asked her husband , after they had
什么 做 你 说 到 它 现在 ? " 问 她 丈夫 , 后 他们 有
[tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
talked it over .
谈话 它 超过 .

“你现在对此有什么看法？”他们商量过后，她丈夫问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [θruː]
" Why , it seems too good to be true , " said the poor woman , through
" 为什么 , 它 似乎 也 好的 到 是 真的 , " 说 这 贫穷的 女士 , 通过
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

“哎呀，这简直太好了，好得不像真的，”可怜的女人含着泪说道。

" [bʌt; bət][əʊ] !
" But oh !
" 但 哦 !

但是哦!

[ɪf] ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
if only poor Jack was here !
如果 仅有的 贫穷的 杰克 曾是 这里 !

如果可怜的杰克在这里就好了!

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ;
Her husband shook his head , and was silent for a minute or two ;
她 丈夫 摇晃 他的 头 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 ;

她丈夫摇了摇头，沉默了一两分钟;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :
but at length he said :
但 在 长度 他 说 :

但他最终还是说道:

" [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	God	has	been	very	good	to	us	when	we	had	no	thought	of	Him	.
"	上帝	有	到过	非常	好的	到	我们	什么时候	我们	有	不	想法	的	他	.

“当我们没有想到上帝的时候，上帝一直对我们很好。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [læs] ,

I	always	knew	the	little	'	un	must	be	a	sailor's	lass	,
我	总是	知道	这	小的	-	联合国	必须	是	一个	水手的	小姐	,

我一直觉得这小家伙肯定是个水手姑娘。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [dʒæks] [əʊn] [tʃaɪld] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

but	to	think	that	she	should	be	our	Jack's	own	child	is	wonderful	.
但	到	思考	那	她	应该	是	我们的	杰克的	自己的	孩子	是	精彩的	.

但想到她会是我们杰克的亲生女儿，真是太好了。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The	old	gentleman	had	made	quite	sure	of	it
这	老的	绅士	有	制成	相当	当然	的	它

那位老先生已经对此深信不疑。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ən'les] [id] [biːn] [ʃʊə(r)] , [aɪ]

before	he	came	here	—	he	wouldn't	part	with	his	money	unless	he'd	been	sure	,	I
前	他	来了	这里	—	他	不会	部分	和	他的	钱	除非	他会	到过	当然	,	我

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

我知道，在他来这里之前，除非有把握，否则他是不会轻易掏钱的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['aʊəz] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] [bɒb] [ɪz] .

and	now	she's	ours	,	just	as	much	as	Dick	and	Bob	is	.
和	现在	她是	我们的	,	只是	作为	很多	作为	迪克	和	鲍勃	是	.

现在她也属于我们了，就像迪克和鲍勃一样。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

And	we'll	take	good	care	of	her	,	God	bless	her	,	and	Him	for
和	出色地	拿	好的	关心	的	她	,	上帝	保佑	她	,	和	他	为了

['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

sending	her	to	us	.
发送	她	到	我们	.

我们会好好照顾她，愿上帝保佑她，感谢上帝把她送到我们身边。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [suːn] [təʊld] .

"	The	rest	of	my	story	is	soon	told	.
"	这	休息	的	我的	故事	是	很快	讲述	.

“我的故事剩下的部分很快就会讲完。”

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['felnis] ,

The	fisherman	and	his	family	removed	to	Fellness	,
这	渔夫	和	他的	家庭	已移除	到	费尔尼斯	,

渔夫和他的家人搬到了费尔尼斯。

[ænd; ənd] [braɪtə] [deɪz] [dɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [siː]

and	brighter	days	dawned	for	them	than	they	had	ever	hoped	to	see
和	更亮	天	黎明	为了	他们	比	他们	有	曾经	希望	到	看

.

:
.

他们迎来了比他们以往任何时候都更加美好的未来。

[wen] [ðə; ði] [bɒks] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [west] ,

When	the	box	arrived	from	Mr	.	West	,
什么时候	这	盒子	到达的	从	先生	.	西方	,

当韦斯特先生寄来的包裹到达时，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [laɪf] ,

containing	**the**	**letter**	**and**	**papers**	**relating**	**to**	**the**	**latter**	**years**	**of**	**their**	**son's**	**life**	**,**
包含	这	信	和	文件	相关	到	这	后者	年	的	他们的	儿子的	生活	,

其中包含与他们儿子晚年生活有关的信件和文件，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɪnfluəns] .

they	**found**	**that**	**he**	**had**	**become**	**a**	**true**	**Christian**	**through**	**his**	**wife's**	**influence**	**.**
他们	成立	那	他	有	变得	一个	真的	基督教	通过	他的	妻子的	影响	.

他们发现，在妻子的影响下，他已经成为了一名真正的基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

He	**had**	**also**	**learned**	**to**	**read**	**and**	**write**	**;**
他	有	还	学习	到	读	和	写	;

他还学会了读写；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	**in**	**the**	**last**	**letter**	**sent**	**to**	**his**	**wife**	**before**	**his**	**death**	**,**
和	在	这	最后的	信	发送	到	他的	妻子	前	他的	死亡	,

在他去世前写给妻子的最后一封信中，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['peərənts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

he	**told**	**her**	**he**	**meant**	**to**	**go**	**and**	**see**	**his**	**parents**	**as**	**soon**	**as**	**he**
他	讲述	她	他	意思是	到	去	和	看	他的	父母	作为	很快	作为	他

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

returned	**from**	**that**	**voyage**	**.**
返回	从	那	航程	.

他告诉她，他打算一结束航行回来就去看望父母。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [læs] , " [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['lʌvɪŋli] ,

he	**never**	**did**	**return**	**;**	**but**	**the**	**"**	**little**	**lass**	**,**	**"**	**of**	**whom**	**he**	**spoke**	**so**	**lovingly**	**,**
他	绝不	做过	返回	;	但	这	"	小的	小姐	,	"	的	谁	他	辐	所以	深情地	,

他再也没有回来；但他口中充满爱意的“小姑娘”却……

[bɪ'keɪm] [gɑːdz] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

became	**God's**	**messenger**	**to**	**his**	**old**	**home**	**,**	**and**	**the**	**joy**	**and**	**comfort**	**of**
成为	神的	信使	到	他的	老的	家	,	和	这	喜悦	和	舒适	的

[hɪz; ɪz]['peərənts] - [hɑːts] .

his	**parents**	**'**	**hearts**	**.**
他的	父母	-	心	.

他成为了上帝的使者，回到了他的故乡，也给他的父母带来了喜悦和安慰。

['prɪntɪd] [baɪ] [kʊk] & ['hɔːlˌstɛd] , [ðə; ði] ['mɔːfiːldz] [pres] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Printed	**by**	**Cooke**	**&**	**Halsted**	**,**	**The**	**Moorfields**	**Press**	**,**	**London**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
打印	经过	库克	&	霍尔斯特德	,	这	摩尔菲尔德	按	,	伦敦	,	E	.	C	.

由库克与霍尔斯特德印刷厂（Moorfields Press）印制，伦敦，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神